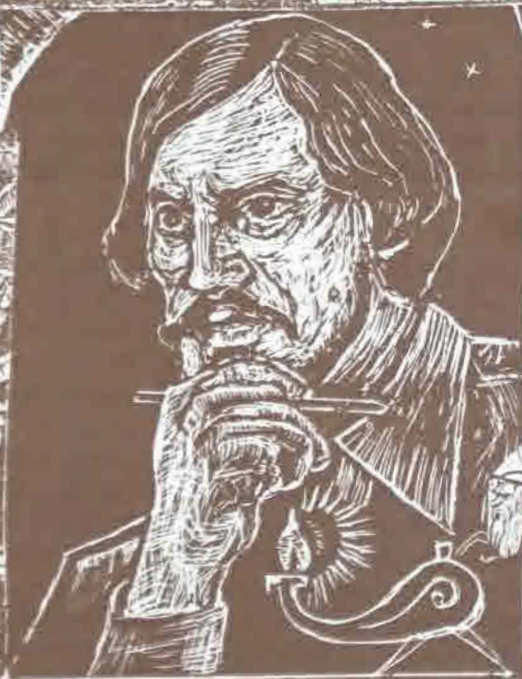


АМАЛДАН КУКУЛЛУ

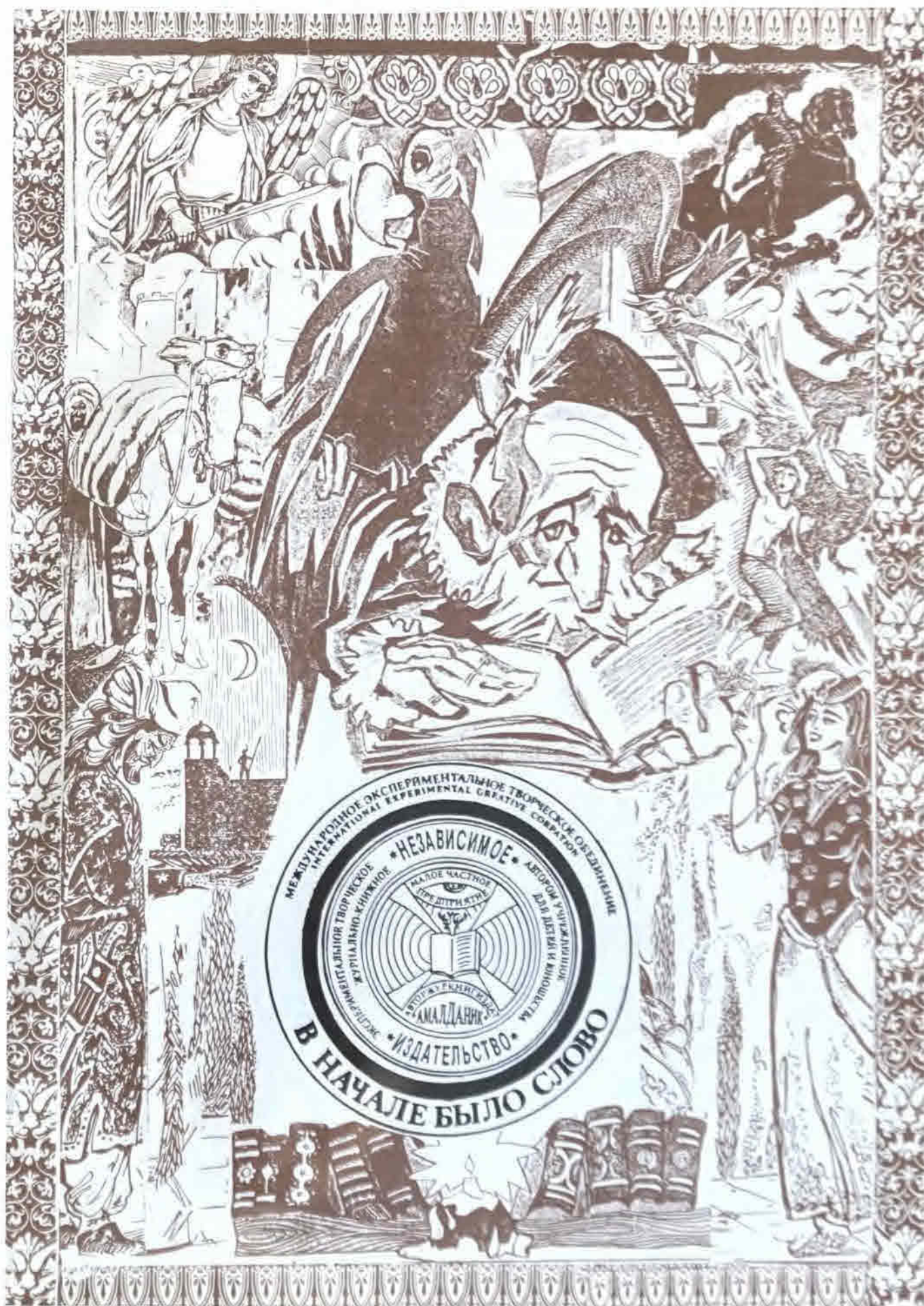
ЭХО
текущих
и
ЗОВ
грядущих
ЭПОХ

МОСКВА 1997



АМАЛДАН КУКУЛЛУ
*поэт, сказочник, фольклорист,
теоретический и практический
первооткрыватель
"ТАЙНЫ БОЖЬЕГО СЛОВА"*





✱

ИЗ
КЛАССИЧЕСКОГО
ЛИТЕРАТУРНОГО
НАСЛЕДИЯ
МОСКОВСКОГО
"САМИЗДАТА"
1965–1985

✱



АМАЛДАН КУКУЛЛУ

ӘХӨ
түнувших
и
ЗОВ
грядущих
ӘНОХ

МОСКВА 1997

**ББК 84Р7
А 61**

**Амалдан КУКУЛЛУ
ЭХО МИНУВШИХ И ЗОВ ГРЯДУЩИХ ЭПОХ.
Авторжуркнигиздат "АМАЛДАНИК", М., 1997.
ISBN 5-7120-0492-5, 999 экз.**

Количество собранного автором и готовящегося к изданию материала (в данном случае, пословицы, поговорки, пожелания и т.п.) широко бытующего с древних времен и до наших дней в народе джугури Кавказа, составляет около 9000 изречений. В это издание включено около трех тысяч изречений. Это незна-чительная часть многовекового духовного наследия джугури Кавказа предлагается впервые как на родном – джугури, так и на русском, в авторском переводе и являет историческую судьбу народа, его быт, обычаи, религиозно-духовную нравственность и т.п.

В книгу включен автором также фрагмент сенсационного научного открытия по дешифровке "Тайны Божьего Слова", на основе которого рождаются многие древнейшие языки мира, особенно индо-европейские группы языков. Именно пословицы и язык народа джугури Кавказа послужили изначальным толчком для этого открытия.

Книга рассчитана как на научных работников, так и на широкий круг читателей.

В конце книги даны аннотации на готовые к изданию новые книги автора.

**© Амалдан Кукуллу, 1997
(Амал Данилович Кукулиев)**

**Amaldan KUKULLU
ECHO OF THE PAST FND CALL OF THE EPOCHS TO COME.
AVTORZHURKNIGIZDAT "AMALDANIK", M., 1997
ISBN 5-7120-0492-5, 999 copies.**

Collected by the folk-lore stuff (proverbs, proverbial phrases, wishes etc) widely spread from time immemorial among the Juguri people – the Caucasian Jews – is now being prepared for publishing. It comprises about 9000 sayings. The edition under consideration consists of approximately 3000 sayings. This but a minor part of the Caucasian Jews' centuries-old spiritual heritage rendered for the first time in the author's translation into both Juguri and Russian conveys the Juguri people's historical destiny, way of life, customs, religious and spiritual morals.

Included herein is also an episode of the sensational scientific discovery that made it possible to decipher "The Secrets of Lord's Word" which provides the basis for close affinity of many ancient languages. It is the language of the Juguri (the Caucasian Jews) and the proverbs that gave an initial impetus to the discovery.

The book is intended both for scientists and a broad range of readers at large.

There are annotations at the end of the edition to the author's new books now ready for publishing.

**©Amaldan KUKULLU, 1997
(Amal Kukuliev)**



РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОГО
АВТОРЖУРКНИГИЗДАТЕЛЬСТВА
"АМАЛДАНИК"
(для детей и юношества)

Амалдан Кукуллу, Ирина Никулина, Анатолий Сенин,

Вячеслав Алхасов,

Таир Гуршумов

Заур и Акиф Гуршумовы

✱

ВЫПУСК ВТОРОЙ

✱

Составитель Таир Гуршумов

Данное издание осуществлено за счет средств автора и
финансовой благотворительной поддержки
Заура и Акифа Гуршумовых,
сыновей члена редколлегии Таира Гилаловича Гуршумова,
в память об отце.



Один из последних снимков члена редколлегии
Авторжуркнигиздательства "АМАЛДАНИК" и
мецената Таира Гилаловича ГУРШУМОВА.
Москва, май, 1996 г.



*Светлой памяти Таира Гилаловича Гуршумова
много сделавшего, чтобы эта книга увидела свет,
посвящается.*

*Ты с Богом в сладе был, Таир Гуршумов,
Нёс благодать, добро своей души.
И тайно всё без помпы и без шума
Ты всем добро устраивать спешил.*

*Хотел ты видеть в лицах больше счастья,
Чтоб не мелькала на плечах сума.
И Храм Христа и Дом сирот несчастных,
Мечеть и синагогу поднимал.*

*Ты говорил: все люди всё же братья, -
Вражда - не Божье дело у людей.
В ладу ты не был с жульнической ратью, -
И был высок полет твоих идей.*

*Светла твоя по Небесам дорога,
И лик твой ясен, нежен, чист.
Шепчу я в Вечность с просьбами у Бога, -
Я - Амалдан, поэт и фольклорист.*

*Все то, что ты мне сделал в этой жизни
Останется в веках как память о народе,
Твоё добро - без тени укориэны,
Вернется в жизнь, слагая жизни Оды.*

Амалдан Кукуллу





**Поэт, сказочник, фольклорист Амалдан КУКУЛЛУ
за работой в своём кабинете. 1964 г., Махачкала.**





АМАЛДАН КУКУЛЛУ



НАРОДОПОТРЕБНИКИ



ВРЕМЕН И ЭПОХ

ИЗ

ТАЙНИКОВ ДУШИ ДЖУГУРИ

- пословицы;
- поговорки;
- клятвы;
- благо-пожелания;
- проклятия;
- народно-религиозная философия;
- кое-что еще...;
- и Суть Слова Самого...



МОСКВА 1995

ПРЕДВОРЯЮЩАЯ СПРАВКА

Подобный материал, под общим названием "Народопотребники" — пословицы и поговорки, клятвы и проклятия, благо-пожелания и народно-религиозная философия, кое-что еще и Суть Слова Самого — обычно должен предвoryаться серьезным, научным изысканием. Но в данное издание вошло всего около трех тысяч единиц из более девяти тысяч собранного на протяжении сорока лет. Этот широко бытующий в устной разговорной речи материал, на протяжении веков служил народу, в данном случае джугури (жителей Северного и Южного Кавказа), во всех его проявлениях, будь то религиозно-духовное или на бытовом уровне, как народная, завершенная предками педагогика, а если шире и глубже, — то и как его философия, глаголящая о душе и Боге, о Тайне языка и его роли в общении друг с другом, и в равной степени с Богом, а также — о характере народа, его истории, укладе жизни.

Исследование данного уникального материала требует к себе большей ответственности и значимости как предмет научно-нравственной нужности для широкого круга людей, независимо от тех или иных воззрений. Но такое исследование будет предложено автором этой предвoryющей справки в другом двухтомном издании, которое готовится к выпуску, наряду и с другими книгами сказок и сказания, стихов и научно-исследовательской публицистики, эссе и эпистолярного жанра.

А в настоящем, прошу вникнуть в Суть научной и религиозной значимости предлагаемых народопотребников джугури Кавказа, отдельные материалы которых являют нам духовно-предназначаемую "Тайну Божьего Слова", над которой вот уже более тридцати лет работает ваш покорный слуга. Небольшой фрагмент этого изыскания, под названием: "Через Тайну языка к мировым, нетленным Тайнам", предлагается в этом томе.

Амалдан Кукуплу



* 1 *

Эз сер сифот хори гештенде те асму рафденигьо рахе фурмиш месох.

Шагая по лику земли — не забывай дорогу и к Небу.

* 2 *

Тельнагул девргьо э сур гофгьой Худои де.

Тайна эпох — в тайне Божьего Слова.

* 3 *

Эз сер одоми бире рафде гозине-коргьоре Худо э гьер гоф хуште денде эз зурово килитлеме сохди те Ю Хуштению оmore у килитте э овочёр растиравоз не вокуну ве зри оммо инсонет очугъ не соху.

Все то, что пережито человеком и человечеством Бог в каждое Слово Своё издавна запрятал и на замок закрыл до тех пор, пока Сам самолично не откроет и не огласит всему честному люду.

* 4 *

Оmore аун эз рофденигьо вахд мираф, расте гоф ве мельхам Худо минуму зри имуре э пушой Хуште зин де сохде.

Пришедшие греховные времена пройдут, праведные Слова и благодать Божья останутся, чтобы наши души возродить и приблизить к Себе.

**НАРОДОПОТРЕБНИКИ
ВРЕМЕН И ЭПОХ
ИЗ ТАЙНИКОВ ДУШИ ДЖУГУРНИ**

* 5 *

*Гьем хори, гьем дор, гьем одоми ве амма чигьо
гьемше э зир и осму биё бегер ду.*

**И земля, и деревья, и люди — все и всегда под
этим небом должны приумножаться и плодоносить.**

* 6 *

*Гуфренут: "Овчиёр ворасирей Худоре ве деанегьой
эн Уре Гофи: хуней гоф джун одомини, хазинной и хуне —
ю одоми ве коргьою.*

**Сказано: "Ключ понимания Бога и Его настав-
лений — это Слово (гоф): Замок — душа (дуль)
человека, а клад в этом Замке — сам человек
(одоми), его память (ёр) и дела (кор).**

* 7 *

Эз лаай аиль зенде оморё гоф Худоини.

**Из уст ребенка рождённое слово — Слово
Божье.**

* 8 *

*Зигун рафде дervгьо муьте гьистгешь эри иму, оммо
эри Худо омма зинде-бен-дей.*

**Язык минувших эпох хоть и мертв для нас, но
в Боге он (язык, речь) живёт из рода в род и живо-
творится.**

* 9 *

*Данит: ки джун хушдере э нум Худоровоз хилос
сохте, у одоми гьич нибошу шугогь.*

**Знайте: тот, кто душу свою именем Бога спас-
ет, тот человек никогда не помрачнеет умом.**

* 10 *

*Дунёгье не серюни, не ахирю, омо данит, Худо
гьем сери, гьем ахир.*

**У Вселенной нет ни начала, ни — конца, но
знайте: Бог и начало, и — конец (видимо, альфа и
омега).**

* 11 *

*Данит: эз Худо пово хосде-хосде джун хушдере хи-
лос мисохит эз дуль-дерди ве эз лав-те-лов гардур мибо-
шит.*

**Знайте: если Богу то и дело молиться, душу
свою спасете от тягот и недугов.**

* 12 *

Донит: дүлү эн кесе не сохдитге хирд, дүлүгьой иш-
муш низену похир.

Знайте: кто чужую душу не терзает, того ду-
шу не покроеется ржовчиной.

* 13 *

Худоисус, донит, эз тузе рах рахдигеш э мирод
хушде росире нидони.

Без Бога, знайте, и по прямой дороге к жела-
емой цели не придешь.

* 14 *

Донит: кора гирде нуреш эз Худо "Согбоши", гүфре
хурдитге, у нуш беркетлу мибу.

Знайте: если хлеб с плесенью, но с благодар-
ностью к Богу съесть, то и такой хлеб на пользу пой-
дет.

* 15 *

Донит: Э нум Худоровоз эз сер деръёгъ пой зере
гешде рафтге мираф миводаров Худо боворине одоми.

С именем Бога и через море, знойте, пере-
шагнет уверовавший в Него (Бога) человек.

* 16 *

Кунпой гьер одоми эжешь бистоге — фем ёр ве
дүлүхошию э зир говой Истроилини.

Где бы ни ступила нога человека — памятью и
поисками покоя души он под Небесами (сводами
Вселенной) Израиля.

* 17 *

Шири-гушти э буховуй оуни дешенде одомире

Одновременное вкушение молока и мяса это
не что иное, как стать пленником греха.

* 18 *

Тирохундегор — гьич нибу тор.

Читающий Тору — не погрузится во мрак.

* 19 *

Тирора донистогор — ворафдени э дохор

Знающий Тору — взбирается в гору.

АМАЛДАН КУКУЛЛУ

* 20 *

Э зигун ондеш — зинде де.

И в языке немого — жизнь таится.

* 21 *

Э зигун ондеш — дэргъо де.

И в языке немого — эпохи живут.

* 22 *

Герекисузи эшгь одоми, — гуиге джунисузе сон одоми.

Воля человека без смысла — однозначно (подобно) телу человека без жизни (т.е. — безжизненное, мертвое тело).

* 23 *

Кор сохдеи дес — ругаай тен одоми, лового э пушой Худо — ругаай дуль.

Работа рук — работа для тела; молитвы пред Богом — для души.

* 24 *

Оморе мигму — нуге хабири.

Пришедший гость — новая весть.

* 25 *

Э мигмулуье хуно — мигму шорини, э минмунисузе хуно — гъагър.

В гостеприимном доме гость — радость, в негостеприимном — тягость.

* 26 *

Эй кор беди хуби сохдге — кор беди нибу веде.

Если за зло отплатить добром — содеянному злу места не будет.

* 27 *

Жахътии эн гьер одоми, гуиге биронгь эн гово.

Вдохновение каждого человека подобно молнии.

* 28 *

Хар омбор мигую, агулменд — кем.

Дурак много говорит, умный — мало.

**НАРОДОПОТРЕБНИКИ
ВРЕМЕН И ЭПОХ
ИЗ ТАЙНИКОВ ДУШИ ДЖУГУРИ**

* 29 *

Нагуль дорогор омборе гоф нигую.
Дающий советы много не говорит.

* 30 *

Кире воисдениге падишах бире, э дуль эн у рахьм
биё бу.

Кто желает стать правителем, тот должен быть
добрым.

* 31 *

Э похир гирде дуль шори нидароф.
В заржавевшую душу радость не войдет.

* 32 *

Эз беда добуго дуль лем миведиров.
Из злобой наполненной души — всепожи-
рающая лава низвергается.

* 33 *

Дер эн хуне зйло-овло вокурде омаре, гуиге, рази-
менде сохде амаре.

Двери дома и туда, и сюда открываются, (в
смысле — и нашим, и вашим).

* 34 *

Хуней бебеюре фурмиш сохдегор эжеш бистогеш
нибошу дульшор.

Кто отцовский забудет дом, тот, где бы не
находился, не будет рад душой.

* 35 *

Хурдеи нисди зорал — э тенсоги дериге гарал.
Излишняя еда не во вред, если в организме
нет бед.

* 36 *

Чогь эз омбор хурдеи не бире, эз ковлии бире.
Не от излишней еды полнеет человек, а от —
лени.

* 37 *

Саиб хуне ковлиниге воруш урам э гариш хуне ми-
бу.

Если хозяин в доме лентяй, то дождь в дом проникает.

*** 38 ***

Э захьметировоз бире хаир нухоруш бире, захьметисус бире нун — гугуш бире.

То что трудом стало прибылью — на пользу вкушается, а то, что без труда — во вред.

*** 39 ***

Эз лаай агулменд ведирморе гоф эй шиновусдегор, гьисд, чуьн шербет; эз лаай эн хар ведирморе гоф эй шиновусдегор, гуйге исти агуй эн мар.

Из уст мудреца вышедшие слова для услышавшего их, словно Вселенская зовязь; из уст глупца вышедшие слова для услышавшего их, словно змеиный яд.

*** 40 ***

Эз гьерчуге гофгью метеле не бире, — гофгой метеле, чуьн чушме бире.

Не из каждого слова пословица рождается; слова пословицы — лучам солнца подобны.

*** 41 ***

Гофгьюй е метеле эз гьозар гьерчуге гофгью звертей.

Цена одной пословицы — тысяч всяких слов дороже.

*** 42 ***

Э метеле гоф кем дери, дилегь — омбор.

В пословице слов мало, а назиданий (знаний) много.

*** 43 ***

Гьер одоми гуьнер ве агул хуьшдере э хубе коргью биё герину.

Каждый человек силу и знания свои с добром должен связать.

*** 44 ***

Эз шев те сабах хов одоми дебире э рах, сабах биренде — ю одоми.

С ночи до утра сон в дороге, с утра — сам человек.

*** 45 ***

Э хуней душе меёво мигьму.

Чтоб к недругу гость не приходил — пожелание.

*** 46 ***

Росте рох ёшов — у рох хостен э ён Худо.

Самая надежная дорога в жизни — это дорога любви к Богу.

*** 47 ***

Э зверь туф шендумге э миигьгойме расире, эзир — эрушме.

Плюну вверх — на усы попадет, плюну вниз — на бороду.

*** 48 ***

Чуькле одомиреш амель оморени келе ховгьо дире.

И маленькому человеку дано видеть большие сны.

*** 49 ***

Тинжи зиндегунн — э огулмендий одоми дери.

Спокойствие жизни — в мудрости самого человека заключено.

*** 50 ***

Воистге сегье мувох бире — таягиш хоб-хьэзури эри эн у.

Если доведется псу околоть — ему и дубинка готова.

*** 51 ***

Пушой сер гирде гьерчуре коре — ёлли вегирде во-исде, чунки хоржи бире гьувот э жиге биёвгу ве одоми сер гиругу гуьнерлю нуге коре.

После каждого труда нужен отдых, чтобы силы восстановить и за новое дело взяться.

*** 52 ***

Агулисузе одоми — муьтей. Хунде воросиге хуб рач эз дуьли хот Тироре мибу зинде.

Человек без ума — мертвец. Только познав тайну Священного писания (Торы), он животворится.

* 53 *

Тиро нехундагор, — гуиге дери э гар, эжеки маро хуно э беш зугуну агъу гирдогори.

Кто Тору не читает, тот в могиле покойся, где змея на кончике языка яд прячет.

* 54 *

Э вепичь-вепичь добубьо хуно, гьем хум-кумур мибу, гьем — хокистер.

В доме, где то и дело пылает ненависть и скандалы — в этом доме все, то в уголь, то в пепел превратится.

* 55 *

Гозией ёшово (зиндегунире) ве хоридуньёге эз газией менгъ данусде миёв.

История жизни Земли и Неба (Вселенной) из истории Луны узнается.

* 56 *

Гьер одомире ве гьер дигъ-шегьере нум Худаини, комики гьемше гьисд хилоси ве доане.

У каждого человека, ровно как и у каждого города Божье имя имеется, которое служит ему спасением и назиданием.

* 57 *

Ки омбор тик бире хушдере гувундениге, у-ки зу э кемер венгесде миёв.

Кто то и дело силой своей похваляется, тот скоро повержен будет.

* 58 *

Рафде каргьоре одоми гьемше э ёр не овурдге — у одоми бире нидану.

Если минувшие дела (эпохи) человек не будет вспоминать — тот человек человеком быть не может.

* 59 *

Ёр ёшово адаршов низену гьемше уре э ёр овурдге.

Память бытия не канет в лета, если ее то и дело вспомнить.

* 60 *

Биро-рофде коргьоре одоми фурмиш биё несоху.
**Минувшие эпохи человек не должен придо-
 вать забвению.**

* 61 *

*Ёшов имурузинере садан низену, ёшов дийнере
 данусдимге.*
**Бытие сегодняшнего дня дьявол не попутает,
 если будем зноть бытие вчерашнего дня.**

* 62 *

*Эз зенде руз хуште одоми, гуиге, э караван-сорой
 зигисде, муърденки — э хуной Худо, нум комики — гово-
 русдей.*
**Со дня рожденья человек, говорят, в караван-
 сарае живет, но когда умирает — уходит (переходит)
 в Божий дом, имя которому — могила.**

* 63 *

Гьерчу бисто — эз Худо гьордо.
Чтобы не было — пусть от Бога будет.

* 64 *

*Худо оммо коре э дурусдировоз сохди — шоодуни
 уломе дергориш сохдениъо.*
**Творец все дела в разумности творит. Это дья-
 вол все мутит.**

* 65 *

*Э дуль одоми дуълести дебистоге — гьерчуге кориш
 э гунжо ниёв.*
**Если в душе человека неспокойно — ни одно
 дело не сладится.**

* 66 *

Мяхтель — дуль одомире шор ве эшглюь сохде.
**Удивление — душу человека радует и вдох-
 новляет.**

* 67 *

Э гьер дургуни мискол росди само офт миёв.
**В каждой неправде хоть щепотка правды
 отыщется.**

* 68 *

Гьер сохде коре богъо ве гиметюни.
В каждой работе своя цена и своя оценка.

* 69 *

Дес дураз сохде доре чире эз хушде дур ниду.
То, что дается протянутой рукой, от себя не отстраняют...

* 70 *

Э зигу осху неде, чутамиш гад бирени.
Язык без костей, по всякому гнется.

* 71 *

Хундейгеш — гуьнерю нисди.
Хоть и образованный, но изворотливости нет.

* 72 *

Шефт нушдейгеш — туз гу гофе.
Хоть и криво сидишь — прямо говори!

* 73 *

Сегиш — эркини гешде.
Собака — и та свободу ищет.

* 74 *

Эз хуби — хуби миведиров, эз зобуни — зобуни.
Из хорошего — хорошее, из плохого — плохое рождается.

* 75 *

Хиштере гьишде — э товней кес гоф ни гую.
Оставив себя — другого не осуждают.

* 76 *

Кор не сохдге одоми — ковли саоб эн у бире.
Если человек не работает — лень становится его хозяином.

* 77 *

Расте гофгьой эн бирар — бирореш хаз не омор.
Правдивые слова брата — и брату не нравятся.

* 78 *

Эз гофсохдемуну — миндану одомире.
По разговору — узнается человек.

* 79 *

Агул гдоми эз балаю данусде неоморе.
Ум человека не по росту узнается.

* 80 *

Эз хишке беш чопар не гирде.
Из сухого хвороста плетень не плетут.

* 81 *

Говго — е кореш э гунже ниёру.
Скандалом — ни одно дело не сладится.

* 82 *

Деде сангь бире — аиль мергь бистоге.
Мать камнем делается, если ребенок с повадками зверя.

* 83 *

Хунере бура — сарай ни соху.
Дом сломав, — сарай не строят.

* 84 *

Дуль деде э ферзенди, дуль ферзенд — э чули.
Сердце матери — с чадом своим, сердце чада — на улице.

* 85 *

Эз чуклеи оиле хуб келе сохдге — эри пире серю — хуби.
Если с детства воспитывать — на старости легче будет.

* 86 *

Абс лунгюре гово гирдей гуфре — хориш гово гирдей.
Увидев, как лошадь ногу подняла, осел — тоже поднял.

* 87 *

Э е гуш мидену — эз еккеге миведекину.

В одно ухо впустит, из другого — выпустит.

*** 88 ***

Туьлкире — думю э дес доре.

Лису — хвост выдает.

*** 89 ***

Э мохо огул не дебистоге — э ду пой гъуж оморе.

Если в голове пусто — ногам приходится туго.

*** 90 ***

Эри нодон гүфрей деде огуни, гүфрей халг — агу-ли.

Для глупца советы матери — что яд, советы чужих людей — что ум.

*** 91 ***

Киляхэ эри герми-хиники невокурде: эри номус во-курде.

Папаху не от жары или холода надевают, а для чести.

*** 92 ***

Сер эн ки санге хунейге — уре аунгьош ни вегину.

У кого голова, что камень — того и грехи не одолеют.

*** 93 ***

Э кун догь бирогоре — хароюни, э гугь догь — бирогореш — хароюни.

Кто у подножья горы стоит и кричит — свой крик, а кто на вершине — свой крик.

*** 94 ***

Гьр доворе (харое) ду гъэнги: еки харой домоёзгьо, еккеге — харой бахс бердеи.

У каждого крика два голоса: один крик плача, другой крик — победы.

*** 95 ***

Гьер одомире е рахи — ду охири: еки эз зенде оморе руз, еккеге — рах ахирюни.

У каждого человека одна дорога о двух концах: один конец от дня его рождения, другой конец — от дня смерти (имеется ввиду, в загробной жизни).



*Игид — эз мар-мардашишь нитерсу.
Джигит — и дракона не побойтса.*



Э арей харегушгъо зигистей — харегуше хуно бирей.
Живя среди лопоухих — сам лопоухим стал.

* 96 *

Кук бебере хурмет доге, — Худоре у гьельбетте генеш миду.

Сын, почитающий отца, — Бога, тем паче, почитать будет.

* 97 *

Эз "фуф" дореи мельхам Худоре эз одоми ниведешену.

От того, что дунул на человека — Божью благодать из него не выдуешь.

* 98 *

Худо анире эз ён пуллуг офте, чунки у ани бриллиант эн Худои.

Бог нищего у мусора находит, ибо этот нищий для Бога, что бриллиант.

* 99 *

Эз аили гирде лово дарафтенигьо дуль э аиловоз келе бире.

Если с детских лет в душу ребенка входит молитва, та душа эта вместе с ребенком растет.

* 100 *

Ношумой дуль одоми э ношумой асму варахте.

Душа человека к душе неба поднимается.

* 101 *

Ношумой дуль одоми э ношумой асму варахте, уре не дире омель оmore, не э лизон кешире оmore.

Душа человека похожа на Вселенскую душу, каторую не обозреть, не взвесить нельзя.

* 102 *

Э хостенигьо дуль гуль веремора.

В любящем сердце цветы растут.

* 103 *

Хара хостеи дерд дули.

Безумная любовь — зуд сердца.

* 104 *

Шара аиль дерд дедей.

Непослушный (дерзкий) ребенок — боль матери.

* 105 *

Е гоф эз Багдаты, еккере эз Гургур-аул.

Одна слово из Багдада (Святого города), другое слово — из Гургур-аула (в смысле, ничтожного, несавместимого по рангу).

* 106 *

Илом чутам оморейге э гьочу рафте.

Мир как приходит — так и уходит.

* 107 *

Сохде наданустге лекет зе шен.

Если делать ничего не может, отбрось ногой.
(другой вариант)

Сохде наданустгеш лекет зере мешен.

Если даже ничего и делать не может, не отбрасывай сразу ногой.

* 108 *

Махтель дире келе махтель бире (бисторум).

Увидев чуда, чудам удивись (удивился).

* 109 *

Худо доре Тироре — дервозей овгой иломиш э гариш хуште денде екиш нидану, оммо и ченд девргьо Худо доре Тироре э гоб джун одоми де.

Все, что Бог дал, куда входят и вадные просторы, человек в себя вобрать не сможет, на которые века данная Богом Тора в глубине души человека пребывает.

* 110 *

Нефес хатгьой Тиро э нефес джун одомировоз хагар-бироре хуной.

Дыхание священного писания с дыханием души человека, как брат с сестрой одинаковы.

* 111 *

Рачий духтер рачий Багдате хуной.

Краса девушки, как краса Багдада.

* 112 *

*Нагуле адотгьой миллет иму эз бог Багдат сергирде
сервасале доргьоре хуно гуль дорей ве бегерлю бирей бе-
гер дорей, гоб дульгьоймуре сирои сохтей.*

**Назидотельные обычаи народа нашего (име-
ется в виду джугури — А.К.) в садах Багдодо весен-
ней порой, подобно цветению деревьев благоухая, в
плоды превратившись, носытили ноши души.**

* 113 *

*Недирогьоре дире гутурмиш бирей.
Невидонное увидел — наглым (важным) стал.*

* 114 *

*Эри гисне хонкуш чини.
Для голодного и черемшо едо.*

* 115 *

*Э гьер мисхол хок хори девргьо дери; э гьер нефес
одоми — Худо дери.*
**В каждой щепотки земного праха — эпохи
прибывают; в кождом вздохе — Бог.**

* 116 *

Эз дуздире оморенигьо чи одоми биё дур бу.
**От того, что можно украсть, — человек дол-
жен быть как можно дольше.**

* 117 *

Э дузди пейде неде.
В воровстве нет проку.

* 118 *

Эз гьер зобуне кор дур бош.
От каждого плохого дела будь подальше.

* 119 *

*Лезет эшгь хуштере одоми биё э синжилъ бесту
(дену).*
**Прихоть свою или искушение человек должен
на цепь посадить (заковать в цепи).**

* 120 *

Келегеди одоми келе небире.

Хоть человек и важничает, но важность сама — неизменна.

* 121 *

Келегед ю хуштению хуштере эз келе бура э пушой халг чухле сохде.

Тот, кто важничает, сам себя перед людьми унижает.

* 122 *

Э нум Худоровоз ек бире миллет эз терс ве лерз (эз балах-оворе) дур мибу.

С именем Бога объединившийся народ от страха и холода (горя и беды) далек будет.

* 123 *

Эз гьер сула одоми биё дур бугу, чунки э аун ве балах не дорав.

От каждой щели человек должен быть по-дальше, дабы не предаться греху.

* 124 *

Муш тахсикор дуздиети нист, тахсикор дузди — уяюни: уяю нибистоге дуздиети мушиш нибисто.

Мышь не виновник воровства — виновник воровства ее норка: если б не было норки, куда ей убежать, она бы не рискнула.

* 125 *

Гуфтире гоф эн геркиш эз лугонды дуль гуфре гоф биё бу.

Сказанное слово — из глубины души должно быть.

* 126 *

Ме эз ту гор нистум, — горме эз ту момуно тобоб.

Я от тебя независим и могила моя да не будет от тебя зависеть.

* 127 *

Зиёдие ахче (пул) зарали одомини.

Лишние деньги — во вред человеку.

* 128 *

Сур-дааней Худоре худохов мидану.

Тайну и назидание Всевышнего — любящий
Его познает.

* 129 *

Сургьой Худо сур худохови.

Тайна Бога — тайна любящего Его.

* 130 *

Худоноховисуз умюр сур Худоре сохте гайгуисуз.

Не любящий Бога — Тайну Божью делает
никчемной (бесполезной).

* 131 *

Харе одоми — одоми нист, соей.

Глупый человек — не человек, а тень.

* 132 *

Мозол кес эн кеси, эн ту нист.

Чужое счастье есть чужое, а не твое.

* 133 *

Рах хундеи — Худо доре рахи.

Дорога учебы — Богом данная дорога.

* 134 *

*Хазиней илом гажондж одомини, хазиней Худо — ю
одомини.*

Богатство мира — человеку прибыль, богат-
ство Бога — сам человек.

* 135 *

Талав эз габурга бирей (сер гирдей).

Беда в мир от ребра (Адамова — А.К.) вошла
(началась).

* 136 *

Эвель дебирей э зир гопос, гьони э зир дихлофос.

Раньше давали подзатыльники, а теперь мо-
рят дихлофосом.

* 137 *

Дер офуни э дер тулаи миёф.

Двери чугунные к дверям золотым придут
(имеется в виду, зависимость).
(обратный вариант)

Дер офуни'э дер тулаи гор мемуно.
Двери чугунные да не будут зависимы от золотых.

*** 138 ***

Худоре э гьер кориш махальюни (вахдюни).
У Бога на все свое время.

*** 139 ***

Хурметмереш Худо невегирдей.
Уважение мое Богом не взято (все при мне).

*** 140 ***

Хурметмереш душеме вегирдейгеш — Худо невегирдей.
Почет мой хоть и врагом присвоен, но Богом не взят.

*** 141 ***

Гьер бюзе дум юни.
У каждой козы — свой хвост (для сокрытия греха).

*** 142 ***

Дум бюз не гушгьой харагуш гемше э лерз дери.
Хвост козы и уши зайца всегда трясутся.

*** 143 ***

Данусменде одомигьо нобугьо миллет — миллетум, гуфре, нидану.
Без мудрецов народ — народом называться не может.

*** 144 ***

Эз хурде-ворде агул одоми агулменд бире нидану.
От того, что человек ест и срет умным стать не сможет (не станет).

*** 145 ***

Э и е рузине улом, зароли сохте, мобош хом.
В этом однодневном мире творя зло, не стань безумцем.

*** 146 ***

Э и е рузине улом бире Худобоворин, ту эри биренигьо девргьо, бош син.



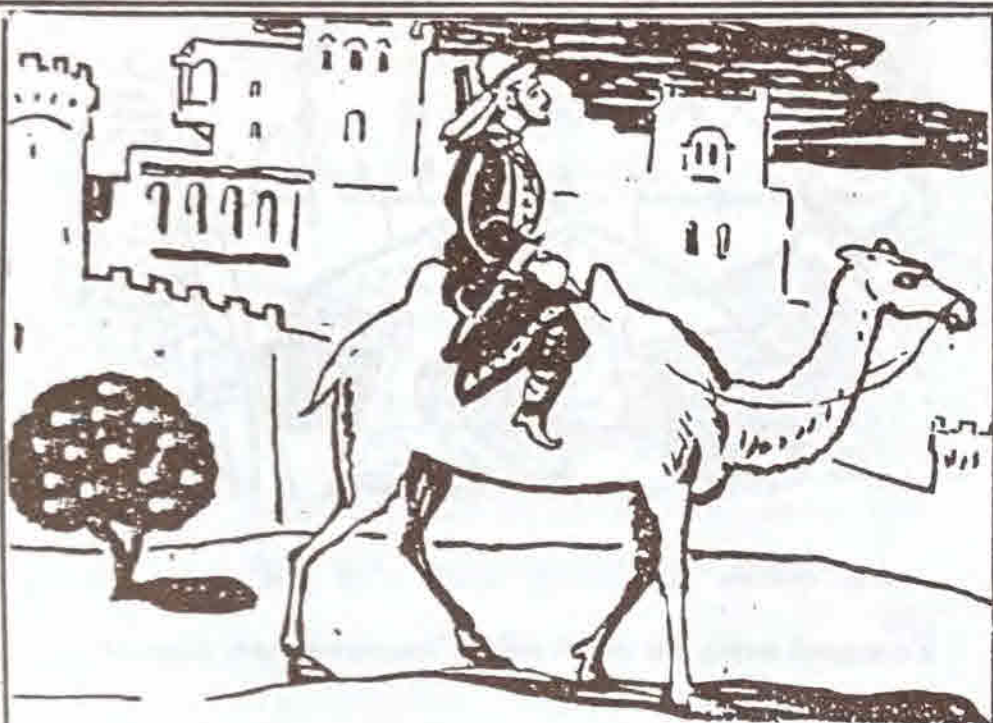
*Гърчүе бeбeш эри дүхтер хуште э ю гуре геште думо-
ре.*

Каждый отец по себе ищет жениха для дочери.



*Наз-нази дүхтер — эри хостеи жовон ист шори дүль
ве еде — эжель.*

**Кокетливость девушки для влюбленного юноши
есть радость души, а может — и смерть.**



*Эз ён сахте галаче — гиrhoшгор непоисте
рофте.*

**Перед закрытой крепостью — путник не
остановится.**



*Амма ловогош те Худо нерасире.
Не все молитвы до Бога доходят.*

В этом однодневном мире, стов верным Богу,
будь для будущих времен памятником.

* 147 *

Эз руз-бо-руз гьер одоми э кин гоб говрею кюнд бире.

Изо дня в день каждый человек к могиле своей приближается.

* 148 *

Гьер одоми биё дону, чунки гьер чире ист охирью.

Каждый человек должен помнить, что все в природе имеет свой конец.

* 149 *

Иму хурдым кеп сохдим, Худо зиёт сохо.

Мы поели — насытились, а Бог пусть приумножит.

* 150 *

Бобо-шово, Адор шово, эри инсонет исты лово.

Отец света, хранитель света, — для человечества есть молитво — (строка из неизвестной молитвы).

* 151 *

Вов-шов, Адор-шев, собох бирей — вахис эс хов.

Проклятие ночи — хранительницы сна, утро пришло — проснись ото сна.

* 152 *

Аиль шир дедере хурденигеш, э беберевоз келе биё бошу.

Ребенок хоть и молоко матери сосет, а с отцом должен расти вместе.

* 153 *

Э пушой расти дургуну бире лов-пово.

Перед Правдой и ложь может молитвой стоть.

* 154 *

Э пушой игид душем ниверов.

Перед героем враг не устоит.

* 155 *

Гъахре Худо дур сохо

АМАЛДАН КУКУЛПУ

32

Горе Бог да отринет — (пожелание).

*** 156 ***

Душме эз дер-те-дер домуно.

**Враг от двери до двери в нищенстве да при-
будет — (проклятие).**

*** 157 ***

*Эри гоф эн у э келе базар шешь кепикишь не доре
(ниду).*

**За его слова на большом базаре и шесть ко-
пеек не дают (не дадут).**

*** 158 ***

Хар не коште вереморе э улом.

**Дурака и сажать не надо, он сам по себе на
свете растет.**

*** 159 ***

Дульпесере Худо дур сохо (мисоху).

**Беспокойство Бог да отдалит (да отдали) от
нас — (пожелание и попутствие).**

*** 160 ***

Амма гуре кор небире.

Все что говорится не делается.

*** 161 ***

Негеште, чуло-шегьере эри хуште не вокурде.

**Не выходивший — улицы города себе не от-
кроет.**

*** 162 ***

Э тинжировоз кор не бире.

Без усердия работы не бывает.

*** 163 ***

Эри у хокиш сулагью охт оморени.

И для пыли щели найдутся.

*** 164 ***

*Нагуль Худоре данустегор, эз гоб дуль хушде мибу
лор.*

**Мудрость Бога познавший до глубины души
будет рад.**

**НАРОДОПОТРЕБНИКИ
ВРЕМЕН И ЭПОХ
ИЗ ТАЙНИКОВ ДУШИ ДЖУГУРИ**

* 165 *

Нагуль данустегар пейде негеште, агуль эн у ахчей оспи.

Мудрость обредший — пешком не ходит, ум его — плата за коня.

* 166 *

Э дуль дарафте кор бистогё ёр, у ёр дуль одомире эшгь доре.

Дело, вошедшее в сердце как память, человеку придает силы.

* 167 *

Э зигуню думбе вероё.

На языке его да вырастит волдырь — (проклятие).

* 168 *

Э гьаркораю номус неде.

И во всем теле совести нет (говорят о человеке, окончательно потерявшем совесть).

* 169 *

Гавре хунею сукте гардо.

И могильный дом его чтоб сгорел (проклятие).

* 170 *

Данду-гъазе мегера (мезена) имура (угьаре).

Да не накажет нас (их) злой дух — (пожелание).
(обратный вариант)

Донду-гъазе зено уре (угьоре).

Да накажет его (их) злой дух — (проклятие).

* 171 *

Мар геште-геште уяуре миофу.

Змея, извиваясь-извиваясь, свое место найдет (говорится о человеке, заблудившемся в своих делах и мыслях, иногда — в качестве сочувствия, иногда — в качестве упрека)

* 172 *

Сий-хурмед бебере хирт созденигъо оиль — ахирин бебеисуз мимуну.

Ребенок, принижающий авторитет отца, — в конце клнцав без отца останется.

*** 173 ***

Нум Худоре гирдогор э мирот хуште миросу.
Кто имя Бога называет, тот желаемое достигнет.

*** 174 ***

Эз у балагьо хилес гордо.
Из всех бед да осводиться — (пожелание).
 (другой вариант)
Худо эз у балагьо хилес сохо.
Бог да освободит от всяких бед — (пожелание).

*** 175 ***

Кумекий Худо гордо.
Помощь Бога да будет — (пожелание).

*** 176 ***

Э ду-еки гисмет гордо.
Друг с другом да сошлись бы в счастье — (пожелание).

*** 177 ***

Секгьо э оммо жигешь сеги.
Собака везде собака.

*** 178 ***

Чу эй инсон сур кори — эри Худо Истими.
Что для людей тайна — для Бога Истина.

*** 179 ***

Эри Худоре донустенигьо одоми аммо хори Ватонюни.
Для человека, почитающего Бога, — вся земля его Родина.

*** 180 ***

Гьерки гештеюре офте.
Каждый, что ищет — то и находит.

*** 181 ***

Эз айли гирде вотовустей сикей хунеюре (тухумюре) хирд несохтей.
С детства терпел, но славу семьи (рода) не уронил.

* 182 *

Эри дертгьойму эб гордо.

Для наших недугов помощь да прибудет —
(пожелание).

* 183 *

Эз зере-зере ез гьаргьойму ленг бирей пойгьойму.

Побивая-побивая себя с горя, ноги колеками
— (народное выражение, подчеркивающее безысходность).

* 184 *

Харе эри гирде бутогийш нист.

Дурака удержать и веточки нет.
(другой вариант)

Харе эри гирде бутогийш офт ниёв.

Дурака удержать и ветка не найдется.

* 185 *

Джунме вадарафтеи хубтей, эз зобуне нум вадарафтеи.

Лучше душа моя пусть выйдет из меня, чем дурное имя.

* 186 *

Эри мурдешь, эри зиндешь хубе нум хуби.

Для умершего и для живущего доброе имя хорошо.

* 187 *

Гьахр ве шори эз сифот одоми меалкуми.

И горе и радость по лицу человека видно.

* 188 *

Эней, Эней, ордовуш дорей, э вихте-вихте эз рах више рафтей, коргьой одомире дачарундей.

Эней, Эней, сито дала, сеяла-сеяла по дороге муку, человечьи дела замутила — (фольклорно-фразеологическое выражение, означающее — все запутать, замутить; Эней — колдунья, персонаж джугурских сказок).

* 189 *

Худо чу нувустейге гье у кор нибу.

Что Богом писано, то и будет.

* 190 *

Эз дес Худо екишь не вирихтей.
От руки Бога никто не сбежал.

* 191 *

Худо рохм бери э ишму, ишму-ки — э фогиргьо.
Бог в добре да будет к вам, а вы — к бедным.

* 192 *

Хаир эз Худо гордо.
Да прибудет от Бога прибыль (здравие) —
(пожелание, когда человек чихнул).

* 193 *

*Мишировуно рахе нушу доре э иловой Худо, ада-
мире хилес сохте воистей эз аунгъай хори.*

**Моисей, дорогу показав к лону Божьему,
человечество спас от земных грехов —** (разговорная
речь на библейские темы).

* 194 *

Э арей джааметишь е хуруз биё сама бу.
**И среди джаамата (общины) хоть один петух
да должен быть —** (имеется в виду, чтобы создавать скан-
дальную ситуацию).

* 195 *

Э арей джааметишь сер-сооб биё бу.
**И среди джаамата хозяин (организатор) дол-
жен быть.**

* 196 *

*Нораштеи адами эз темиси дуль ве товуши чумгьою
меолюм буре.*

**Святой человек по чистоте души и ясности
глаз узнается.**

* 197 *

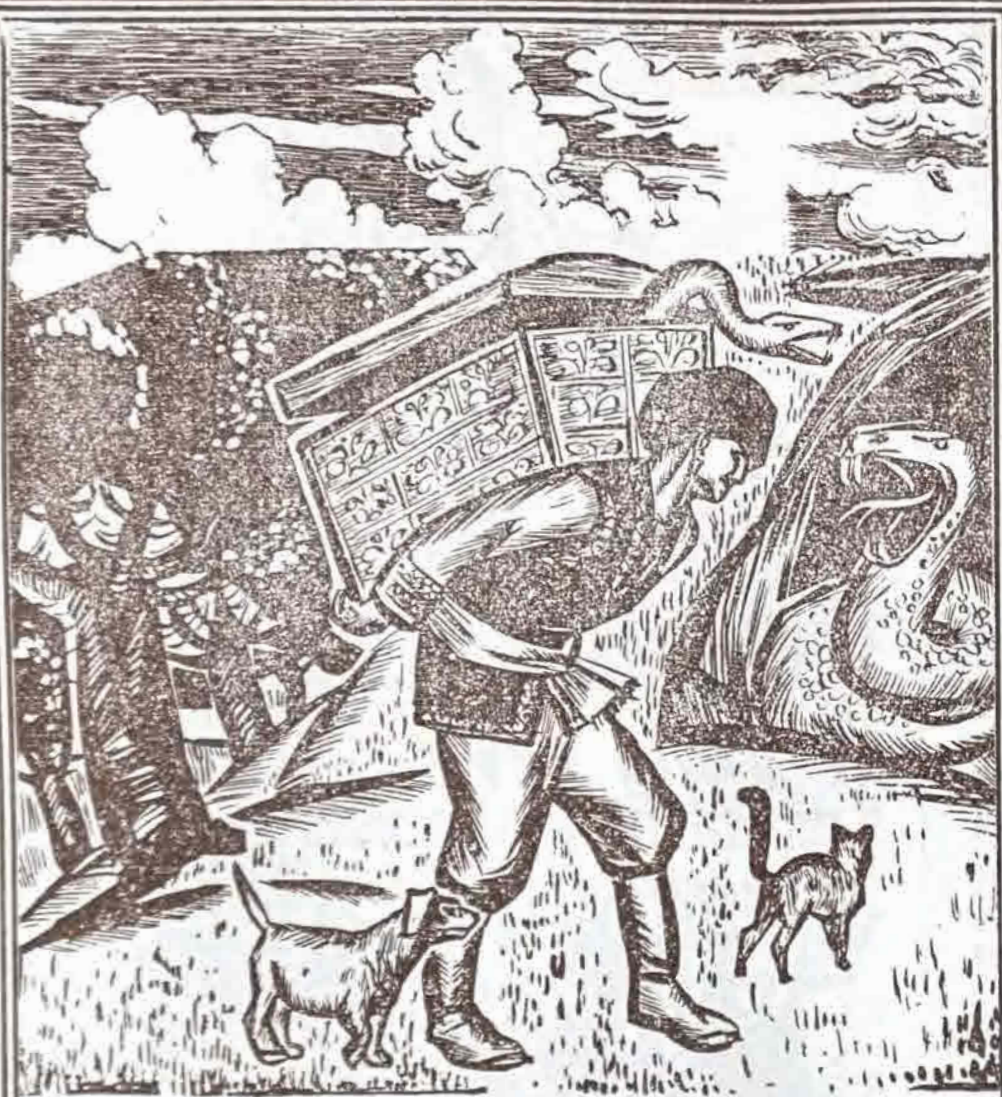
*Энжа рохтумгешь Мусои, анжа рохтумгешь Исаи,
унжо рохтумгешь Исуси: эже рохтумгешь е дерт-талови.*

**Сюда пойду — Муса, туда пойду — Иса, на-
верх пойду — Исус: куда б ни пошел, горе и наказа-
ние.**



Гьер чиреш ваадеюни, гьер духтер хунереш —
ваадеюни.

**У каждого овоща свое время, у каждой де-
вушки — тоже свое.**



Еки-еки дельнегьо — гье у мари, э сундук дендгеш уре, эз гариш сундук миведиров, э кул нарне миварав, анж мивекену нарнере.

Некоторые женщины — подобны змее, если даже ее положишь в сундук, из сундука вылезет, на плечи мужчине влезет и начнет его жалить.

* 198 *

Эз пушой улом, песею хуби.

Чем будущее время, прошедшее — лучше.

* 199 *

Эз рахм хубте чи нист э илом, чунки рахм ве Худо эз е рах гештенут.

Выше добра ничего на свете нет, ибо добро и сам Бог — по одной дороге ходят.

* 200 *

Е хуб, е хазь зистей е гоз, вахт купур оморенде (биренде) куштей уре бура эз богоз.

Хорошо и радостно жил один гусь, но время праздника пришло — перерезали ему горло и гусь был таков — (притча).

* 201 *

Те жоиль бире нуге истол-шкафора хуно э келе хо-на мино мере, пир беренде э сарай шендей.

Была молода, подобна новой мебели в большую комнату ставили, состарилась — в сарай бросили.

* 202 *

Э дуль Худо месляхати ве шолуми дараё эй инсонет хори.

Пусть в душе Бога да прибудет согласие и мир для землян — (пожелание)

* 203 *

Эз хат Тиро (Тора) зинде бирей сифот Егово.

От написания Торы обновилась (ожила) Единовселенная — (простонародная религиозная фразеология или религиозно-духовное мировосприятие).

* 204 *

Биней хат Тирашо эз лов-ловогой Одами сер-серини, хаттирашо — эз сер синой Синоайи

Корни писанной Торы от уст Адама проросли, а вершина писанной Торы — от груди горы Синаай — (простонародная религиозная фразеология или религиозно-духовное мировосприятие).

* 205 *

Э фем хуште норе вихте раха — адами биё гирору.
Какую дорогу умом наметил человек — эту
дорогу он должен пройти.

* 206 *

Дуль дорем — дуль вегирде.
Душой доверился — доверие приобрел.

* 207 *

Гавре хунаю генаадим горда.
Могильный дом да Раем будет — (пожелание).

* 208 *

Кук-духтер бире адамире шелей кемеру гурунд би-
ре.
У кого много детей, у того и спина горбится.

* 209 *

Дульпесере Худо дур сохо.
Беспокойство да отдалит Бог — (пожелание) .

* 210 *

Э лаай адами Худо зигисте.
Во рту человека Бог живет.

* 211 *

У зерере ме наастем, ме зерере — у наастей.
То, что он избивал, я не знал. То, что я изби-
вал, он не знал.

* 212 *

Эз вахт зенде рус, те вахт генаадим ченчи лового
хунде ваисте ве ченгаде хубегъа сохте ваисте!
Со дня рождения и до Рая — сколько нужно
произнести молитв и сколько нужно добрых дел
сделать! - (нопутствие).

* 213 *

Девр адамиреш Худо дорей.
Человеческая жизнь тоже Богом дана.

* 214 *

Худо гисмет сохте кор те неёв — адами э хори ни-
дарав.

То, что Богом благословенно, пока не сбудит-
ся (не свершится) — человек в землю не уйдет.

*** 215 ***

Худо гисмет те носоху, одомиш э хори ни дорав.
Пока Бог не благословит, человек в землю не
уйдет.

*** 216 ***

Аммо э гисмет Худо де.
Все под благословением Бога находится.

*** 217 ***

Худо не доге, эжелишь не оmore.
Если Бог не дост, и смерть не приходит.

*** 218 ***

Эз деде кунте екишь нисти.
Ближе мотери никого нет.

*** 219 ***

*Бебе гисти — бебе бирем, бебе нистиш — бебе
бирем.*
И когда отец был — я отцом была, и когда от-
ца не стало — отцом я была.

*** 220 ***

Худоре воистге — чушь сохтени.
Если Богу угодно — все может быть.
(другой вариант)
Худоре воистге — аммо коргыош э гунже миёв.
Если Богу будет угодно — все сбудется.

*** 221 ***

Гуногь амише шорий эн дули.
Гость — родость души.

*** 222 ***

*Агулменд, агул хуштере э хурджун денде бестени
бенд.*
Умный, свой ум сложив в хурджун, связывает
его крепко.

*** 223 ***

Мозол инсон э жофокеши де.

Счастье человека в трудолюбии.

*** 224 ***

Синемииши джугур э боварин Тиро дери.
Сила евреев в верности Торе.

*** 225 ***

Ишкаф Аарон дульгай имуре хунай, Ю Тира — нефест гьенг имуре хунай, ве "тук-тук" зерере дуль имуре хунай.

Шкаф Аарона как в сердце нашем — дом, а Сама Тора — как наше дыхание и биение сердца.

*** 226 ***

Вердушый одами э джураю неде.
Сила человека не в крике его.

*** 227 ***

Делюи одами эз чумгью меалюми, сабурий одами — эз агулу.

Вспыльчивость человека по глазам видна, смиренность — по уму.

*** 228 ***

Харай зе — хар офт миёв.
Криком кричи — дурак найдется.

*** 229 ***

Э гер одами садон зиисте, оммо э геркие одами у э сахте хов дери.

В каждом из нас сатана сидит, но не в каждом он сном глубоким спит.

*** 230 ***

Э Гово веригью хостеи хори эз миллет хори меалюми.

Прибывающая во Вселенной Вселенская Любовь через людей Земли известна бывает.

*** 231 ***

Хасиет сьюдуме эз думью меалюми.
Характер влюбленного по хвосту определяется.

* 232 *

Э чумгой скойдум — товуший Асму де.
В глазах влюбленного свет Неба пребывает.

* 233 *

Суфте товуший Асму, песте товуший Дуль.
Сначала — свет Неба, потом — свет Души.

* 234 *

Э Хоин (звель) Эвель недобу, дерт-талав аун хори добу.

В Каине не было (древности) Авеля, в нем проклятие и болезнь земного греха пребывала (фразеологическое выражение и народная философия на библейскую тему).

* 235 *

Еовдит эз ов ведирмореи, ауни сохтей, ю э ов батмиш бирей, аунгю инжо мундей.

Еовдит (Ева) из воды вышла, грехов натворила, сама в воде утонула, а грехи нам оставила.
(другой вариант)

Еовдите — ов бери, аун эз у сер гирдей.

Еовдите (Еву) — да проглотит вода, грех от нее пошел -(проклятие).

* 236 *

Данондей джаарабо арбе бирей нагульгой иломе гюрт сохтей, арбеюре герюнде-герюнде у нагульгоре эри-му ордей.

Данондей (всезнающий мудрец) из духовной повозки загрузил арбу мудростью мира и, погоняя свою павозку, эти мудрости нам привез.

* 237 *

Худо-борухо — борухо сохтей одомире верзюндей.

Бог-благославляющий — благословил и Человека возвысил.

* 238 *

Э джугур локо нарасо.

Да не будет на еврее пятна — (пожелание)

*** 239 ***

Е кифлете — е куф биёбу.

У одной семьи один карман должен быть.

*** 240 ***

Э хотур ту немунуом.

Да любовью твоей не буду я обделен — (фразеологическое выражение).

*** 241 ***

Эри нахов не гирисаш.

Да не плакаться тебе над недругом — (пожелание).

*** 242 ***

Араги сер адамире хар сохтенки — эз лаай адами харе гоф ведирморе.

Когда водка одурманивает голову человека, из рта человека дурные слова слетают.

*** 243 ***

Кергъ купури — меданустке гирбуниюре э пушой Худо — у суфте аунгьой хуштереш михиле мисохт.

Если бы жертвенная курица знала свое жертвенное предназначение перед Богом — она бы сначала сама себе простила свои грехи.

*** 244 ***

Эри хар дерму нисти.

Для дурака и лекарства нет.

*** 245 ***

Хори ве Гово — хагар-бирори.

Небо и Земля — как брат с сестрой.

*** 246 ***

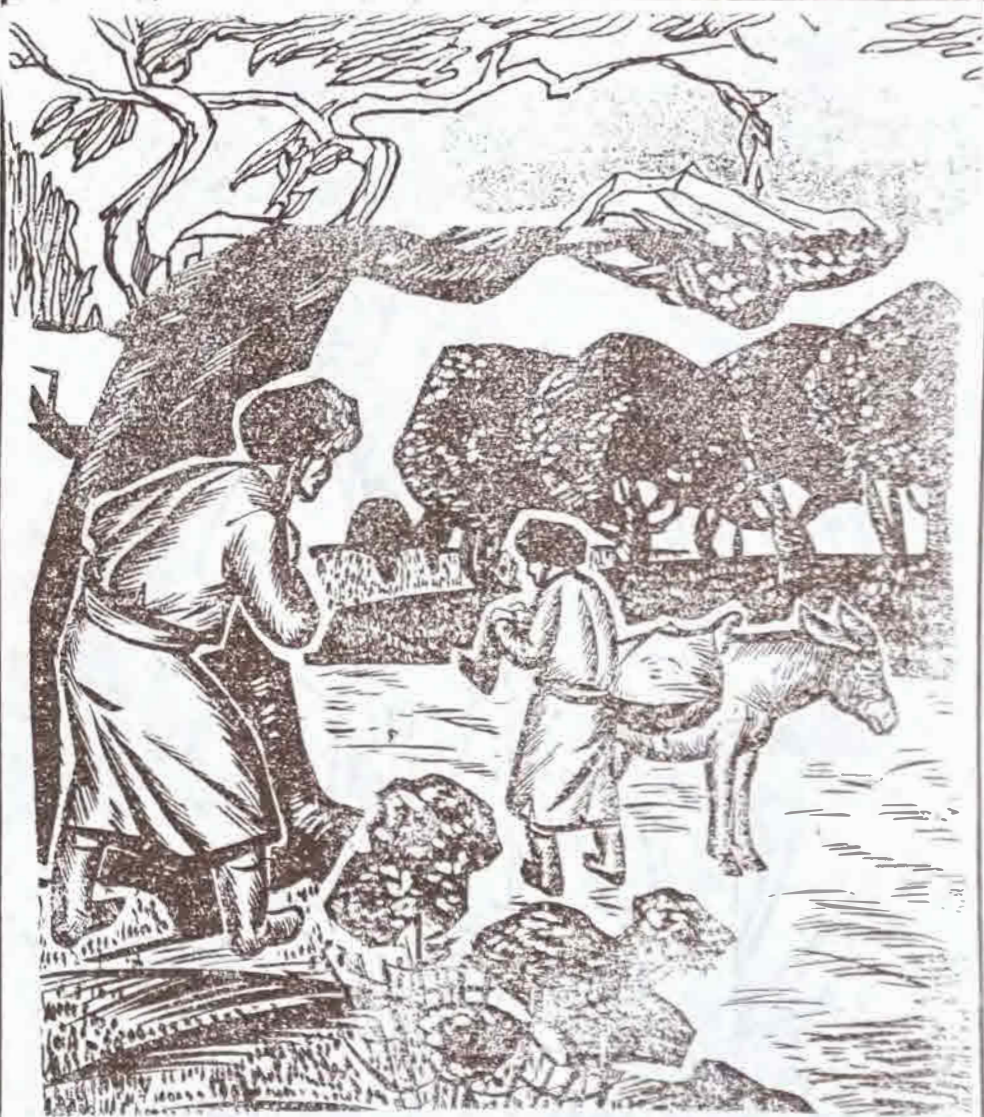
Хори ве Гово — эй ду-е-ки дово.

Небо и Земля друг для друга как одна молитва.

*** 247 ***

Харабий Хори эй Говош дерди.

Разрушение Земли и для Неба болезнь (недуг).



*Эри чугул — шоре бешереи кесиш эз ду чуму
ведирморе, гушгью — диеш келете бире.*

**Для доносчика — и радостная весть чужого
человека глаза колит и уши вострит.**



Аиль — шорий дуть дедей.
Ребенок — радость материнской души.

Из лавы Вселенной и желанием Бога, образовалась, говорят, лоно Земли. Нужно, чтоб об этом знало человечество и почитало Бога — (народная религиозно-духовная философия).

**Алеф и Бет (буквы на иврите)
Евреям на пользу.
Учась хорошо,
Будете в почете.**

**Алеф и Бета,
Взяв за руки,
Изо дня в день,
 ноходясь в дороге,
Станьте умными.**

Блаженность росы для зари, кок сгусток пламени.

Э сиеге сипод (сифод) — номус ве́ди небире.
На черном лице стыд не виден бывает.

Шах Аббас — генеш шорый миллет,
Шах Аббас сохтей Худо верзюнды.
Нум хуштереш сохтей хурмет, —
Вахт эн юре хуб зиюнды.
**Шах Аббас — вера и радость народа,
Шах Аббас свершил много добрых дел.
Это был его Божий удел, —
Славу времени своему задел —** (имеется ввиду
заложил основу добрым деяниям — фрагм. из песни)

Шах Аббаса не пуля убила, а жадность.

* 255 *

Геде эз деде гуш ногоге — у геде генеш э болох мидоров.

Непослушное чадо в беду попадет.

* 256 *

Одоми гьер руз сур е хубо гофе нешиновустге ве е рочи Худо доре уломо не дириге; у одоми гьем кари ве гьем кури.

Если человек каждый день не услышит одно слово и не увидит хоть одно из многих Богом дарованных красот мира — тот человек или глухой, или слепой.

* 257 *

Э тахнит гирдеровоз вомосире шигам одоми э рохм Худо оморе нидону, — одоми биё кем вомосу, омбор лово хову.

От того, что будешь пост держать при толстом животе, Богу не угодишь, — человек должен мало есть, больше молиться — (пожелание).

* 258 *

Мозол одоми э дес Худо дери.

Счастье человека в руках Бога.

* 259 *

Хилосий атлу эз рохм эн асп ю фойдей.

Спасение всадника от его лошади зависит.

* 260 *

*Хав эн сек э сер оморогори, — эй сааб хуне нагу-
лине.*

Лай собаки для пришедшего устрашение, а для хозяина дома предупреждение (намеки).

* 261 *

Эз зенде руз нумту одоминаге — одоми бош.

Коль со дня рождения имя тебе человек — будь человеком (оставайся им).

* 262 *

Гоф эн данондей эри аморенигьо девргьо — гэнгь имурузине рузи.

Слова мудреца (провидца) для будущих вре-
мен — эхо сегодняшнего дня.

*** 263 ***

Улѐв носохугьо одомире — зигунуш нисти.
У того, кто не мыслит, и языка нет, чтоб гово-
рить.

*** 264 ***

*Раче одомиреш хастагар небистогө — роче одо-
миш бироч мибу.*
И красивый человек, если его не полюбят,
станет некрасивым.

*** 265 ***

Эз унгъ теп э арси сюреи бири рафти.
От звуков свадебных барабанов насытившись
ушел.

*** 266 ***

*Э арси омори шори-шори, эз арси рафти чоли-
чоли.*
На свадьбу с радостью пришел, со свадьбы
качаясь ушел.

*** 267 ***

Э арси омори сертик, эз арси вогаштей сергуз.
На свадьбу пришел с гонором, а ушел с по-
нижней головой.

*** 268 ***

*Э арси оморө эри арус ве думоре сий доре, оммо
у сий арагире дорей.*
На свадьбу пришел, чтоб невесте и жениху
воздать почет, а воздал — вадке.

*** 269 ***

Сий арус э арус неде, — э сий суфре де.
Слава невесты не в самой невесте, а в том,
как столы накрыты.

*** 270 ***

Арус хуне — тавуший хуней думори
Домашняя невеста — светоч дома жениха.

*** 271 ***

Э ёр гирде дульгойму ордовуш де.
Память наших сердец как сито.

*** 272 ***

Агулменде одоми — эз гул Худо вегирде нагули.
Умный человек с руки (десница, на джугури — дес) Бога берет ум (мудрость).

*** 273 ***

Эз тухум те тухум доште гоф — Офирогор сюфте доре гофи.
В поколениях сохраненное слово — слово Богом Творцом изначально данное.

*** 274 ***

Гоф эз гоф ведирморенигеш, донусте воисте, чунки у гоф эз Гово оmore э дуль иму дорафте эз лов лов-лово бире те Гово рафте.
Хотя слово за слово рождается, но тем не менее нужно знать, что это слово с Небес приходит и в душу нашу входит затем, чтобы с губ наших, став молитвой, снова вознестись до Небес.

*** 275 ***

Иму пир биренимгеш — Худо гьемше жоили.
Хоть мы и стареем — Бог же вечно молод.

*** 276 ***

Худо доре Тиро — одомире вешенде те Гово.
Богом данная Тора возносит человека до Небес.

*** 277 ***

Э раче хуш-буге бог — зигистени Худо.
В благоухающем саду Бог живет.

*** 278 ***

Офирогор, мугу, Ю хуштению коштей бог геноадиме.
Творец, говорят, самолично посадил сад в Раю, и потому это место называют райским или Божьим садом.

(другой вариант)

Офирогор каште бог — бог геноадими.

Посаженный Творцом сад — садом райским называют.

* 279 *

Э хуш-буй одоми коште бог — Худо зигисте.
В благоухающем, человеком посаженном саду, — Бог живет.

* 280 *

Э хорий Ёршолоим — бог геноадим бирей. Э унжо, мугу, Худо зигистей.
На земле Иерусалима, говорят, был Рай и там жил Бог.

* 281 *

Э дуль дериги беи э дуль биё домунугу, э унжо биё пису у, чунки зарали-беи носоху.
То что в душе таится злое, пусть там и сгниет, чем выйдет наружу и будет сеять зло и вражду.

* 282 *

Мюто хамбозини.
Покойник равно принадлежит всем (в смысле оказания материальной помощи семье покойника).

* 283 *

Мозол одоми э суфтеи Зевергово биё зию.
Счастье человека с Небом должно жить.

* 284 *

Зере не воистке — нарне е кориш нисоху.
Если женщина не захочет — мужчина никакого дела не делает.

* 285 *

Э сухте ахче (пул) верзи неде.
В сгоревших деньгах пользы нет.

* 286 *

Э руй мерд биё не ханду дельне.
В лицо мужчине не должна женщина смеяться — (назидание).

* 287 *

Борохо сохте-сохте, мюрдеш э пушой Худо зинде мибу.

То и дело отвеая покойника, покойник перед Богом предстанет живым.

* 288 *

Э коми арбе варафтиге — гье э у рах мирай.
На какую арбу сядешь — той дорогой и поедешь.

* 289 *

Голот омоге дельнере — э тукуш нийли корсохте.
Во время менструации женщине и в магазине не дают работать.

* 290 *

Корде-корде бирей, ху рихундей, эри одомигью дерт-талав бирей.

Израненным стал, кровь пролил, а для близких людей горем и бедой стал.

* 291 *

Неверие коргья мажали, нахсиети дельне — дерт-талави.

Без пользы дела — никчемные, гулящая женщина — горе-беда.

* 292 *

Эри гуре гофе — еккейге, гуш доште, нагули вешену.

Для сказанного слова нужно ухо, чтабы вразумляло.

* 293 *

Э хук шишире джиге — пой низену.
Там, где свинья легла, даже наступить ногой — значит совершить грех.

* 294 *

Нахсиете дельне — мюрдереш нахси мисоху.
Гулящая женщина и покойника развратит.

* 295 *

Разий дуль ду-еки — тешт ило-лой Худои.
Взаимная любовь душ — престол Бажьего ло-на.

* 296 *

У хаир хуштере зимисту эз зир жилит мидену поони мисоху, оммо жилит халь биренки, у э хаир бире охче, тор мибу ве э ох чорусте э сер ов мивадарав пуч-хоирсуз мибу.

Он свою прибыль, зимой под лед положив, спрячет, но когда лед растает, эта промокшая прибыль, ставшая дерьмом и всплывшая над водой, водой же и унесена будет и станет ничем — (говорится о жадном человеке).

* 297 *

Ахиретий мюто — гире-домоёсгой эн мундегоргой. Смерть человека — плач и причитание для живых.

* 298 *

Эз шимшилиш нетерсюренигьо одоми — эз гофиш нитерсю.

Кто кнута не боится, тот, тем паче, и слова не побойтся.

* 299 *

Нарне — голей хуней, дельне — игбол хуней (сер хуней).

Мужчина — крыша дома, женщина — счастье дома.

* 300 *

Росте хогар-бирор исти эз ду бебе бистогеш, тек эз е шигам деде бугу.

Верные друг другу брат и сестра, хоть и от разных отцов, но из одного живота матери должны быть.

* 301 *

Одомиш вахт ю омоге э тохтеревоз э зир хори миров.

Коль время придет, и человек вместе с пого-стом в землю уйдет.

* 302 *

Заралий холг норасирейге — у одоми темисе одо-мини.

Если на человека нет обид, этот человек — безгрешный человек.

*** 303 ***

Лааре Худо дорей эри Юре верзинде.
Уста человеку Богом даны, чтоб Его славить.

*** 304 ***

Эз сер мозолту дес Худо расо.
Темени головы твоей да каснется десница Бога — (пожелание).

*** 305 ***

Хотур гофме эз ту дур гордо.
Обида моего слова да будет отдалена от тебя — (пожелание).

*** 306 ***

Улюм мегордо эри Худо доре илом.
Да не будет наказания Богом дарованному миру — (пожелание).

*** 307 ***

Хотурме мундейгеш эз ту, хотур Худо — мемуну.
Хоть я и обижен на тебя, да пусть Бог не обидится — (пожелание).

*** 308 ***

Эз лаай мюрдеш гоф миведешену.
Изо рта даже покойника слово вырвет.

*** 309 ***

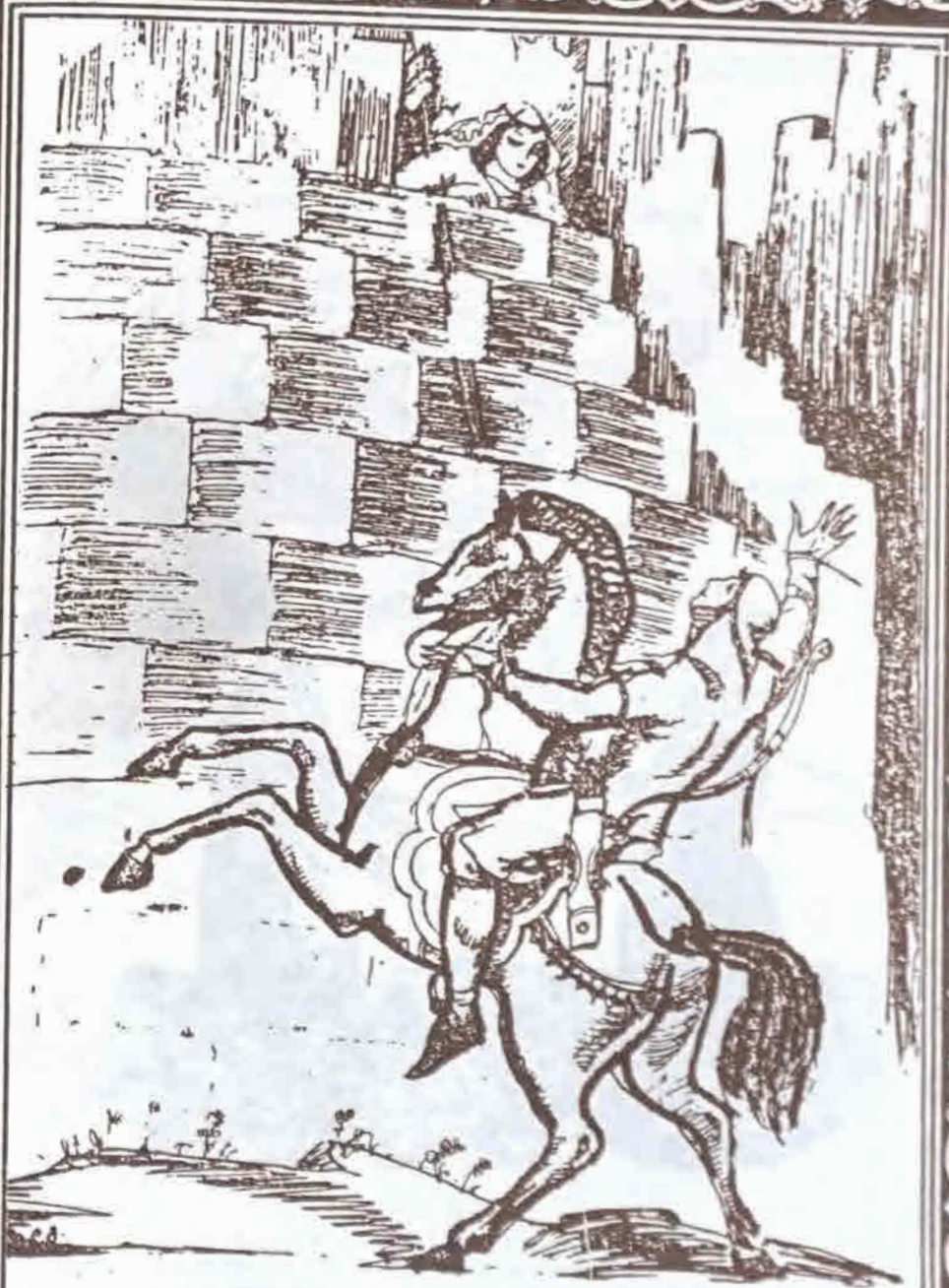
Эшглу ве эз гоб дуль кор сохтенигья адами, э кумек-кий Худоровоз кор сохте.
Кто вдохновенно и по воле души трудится, тот с помощью Бога работает.

*** 310 ***

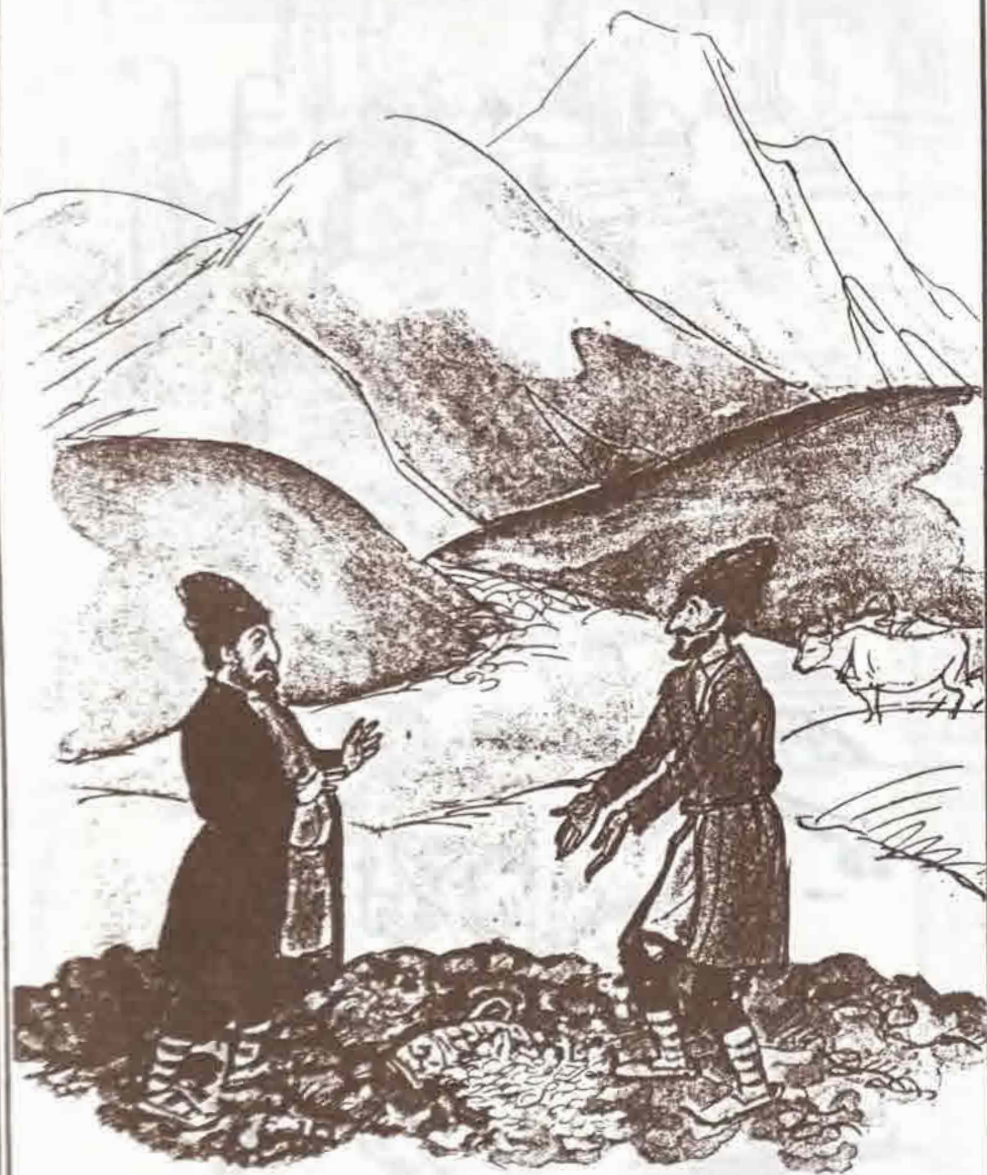
Хостеи — гисмети.
Любовь — судьба.

*** 311 ***

Сур Гово — зендей иломи.
Тайна (суть) природы — рождение мира.



Дуль хостогор — аспе хуно джесте.
Сердце влюбленного как конь взлетает.



Фагир офте сурхишь (тула) — эн ошири (эн бои).
Бедняком найденное золото — все равно богачу принадлежит.

* 312 *

Хуш-буй восол — имид одомини.

Весны цветение — надежда человека.

* 313 *

Зир-зевере — чепилош исти, ростилош.

У низа и верха и левая сторона есть, и правая.

* 314 *

Ёшов Гово — ловой Хори, ёшов Хори — ловой Гово.

Жизнь Неба — молитва Земли, жизнь Земли — молитва Неба.

(другой вариант)

Гор Хори э рахм Гово дери; гор Гово — э рахм Хори.

Зависимость Земли в доброте Вселенной; зависимость Вселенной — от доброты Земли.

* 315 *

Худо-офирогор вокурдейгьо илом — товуший чумгьо ве год дуль инсони.

То, что Богом Творцам сотворено — свет глазам и радость душе.

* 316 *

Шобот джугуру сер ве шорий рохм иломи.

Суббота евреев — начало и радость Божьего Творения.

* 317 *

Чутом эз тель оморе, э гориш хуно товуши дегесунде оморениге, э гьочу метелегьош эз лоой одоми ведирморе э дуль одоми ногулий Худоре дешенде дуле товуши сохте.

Как по проводам в дом приходит свет и в доме освещается все, так и пословица из рта человека выходит и, касаясь его души, Божьи назидания тудо вкладывает и душа азаряется.

* 318 *

Товуший чум одоми эз гоб дуль одоми оморе, чутом эз ригазигьой чушме товуший Гово оморе.

Свет человеческих глаз из глубины души приходит, как лучи солнца из глубин Вселенной.

(другой вариант)

Товуший чум одоми э товуший чушмей асму варах-те.

Светоч глаз человеческих подобен солнечному свету неба.

*** 319 ***

Бахилий одоми хораб сохте иломе.

Зависть человеческая разрушает мир.

*** 320 ***

Э пушой чумгьой ве рахм Худо амма чигьош чинисти — сур ве нагул гофгьою богай.

Перед глазами и добротой Бога все ничто, кроме Тайны и назидония Его Слова.

*** 321 ***

Гьер одоми э хуште биё имид соху.

Каждый человек на себя должен надеяться.

*** 322 ***

Э хуште имид сохтегор эз гьерчуге болох хилос мибошу.

Надеющийся на себя из всяких бед выберется.

*** 323 ***

Гоб дуль одоми биё гьорбой бой бу эри хубисаломоти сохте эри халгь.

Обитель души человека должна быть богатой, чтобы добро дорить людям.

*** 324 ***

Гат дуль одоми хишкиге ве еде писирейге эз у одоми гьем буй суктуми, гьем бираче буй омор.

Если нутро человеческое иссохшее или прогнившее, из души того человека исходит запах гари или зловоние.

*** 325 ***

Гат дуль одоми биё убур-тубур небу.

Обитель души человека не должна быть похожа на засохший пенёк.

*** 326 ***

Э гоб дуль одоми нефес биё васал гьемше гуль ду.

Нутро души человека всегда должно подобно весне благоухать.

*** 327 ***

Шорий офтои — амма сифот хорине, шорий хуне — рохм дуекини.

Радость солнца — лик земли, радость дома — доброта друг к другу.

*** 328 ***

Ловохов гордо эри мундогор.

Да пусть будет молитвой прах умершего для живых — (пожелание).

*** 329 ***

Суфте девъа сер гирдени э дуль ве хун одоми, песте э сер хори атош дешенде.

В начале война начинается в душе и в крови человека, затем — огонь войны на лице земли разгорается.

(другой вариант)

Гофгъой шагаду суфте хун одомире душунде, песте э сер хори атош суктуми дешенде.

Слова дьявола вначале кровь человеческую будорожат, затем на лице земли всепожирающий огонь разжигают.

*** 330 ***

Инсоне войгей метлебю ист.

И человечество свои желония имеет.

*** 331 ***

Э келе сула — чукле пелю нивену.

К большой дыре маленькую латку не ставят (в смысле — невозможно).

*** 332 ***

Хуней Худо — э Ёршолоими.

Дом Бога — в Иерусалиме.

*** 333 ***

Сур ёшов э сур саиб Ёговъй.

Тайна бытия в Тайне Творца Вселенной.

*** 334 ***

Эри шайталлу шайтаны саиб.

Для взбесившегося шайтан (дьявол) хозяин.

*** 335 ***

Э гоб одоми Худо недебистогe, у одоми той одоми бире нидану.

Если в глубине души человека нет Бога, тот человек человеком называться не может.

*** 336 ***

Хуштений Худо Ю Худои, хуштений одоми — эз Худоини.

Значение самого Бога — в самом Боге, значение человека — от Бога.

*** 337 ***

Тен одоми — сертенюни, сур дуль одоми — ношумой.

Тело человека — его одежда, тайна души человека — его сущность.

*** 338 ***

Эз сер тению одоми данусте ниёв, дульюре данусте воисте.

По одежде человека не узнаешь, душу надо узнать.

*** 339 ***

Хори эриму — ист деде,

Гово-чушме — бобон.

Э ховтими сал воист деде

Ёлли вегину эз геде.

Земля для нас есть мать,

Вселенная и солнце есть отец.

На седьмое лето нужно матери

Отдохнуть от чада своего.

*** 340 ***

Шобот омо — дегесун чирогъ, —

Товуши эн у тейте Гово.

Дуль одоми шевти-чулок

Туз мирав тейте Гово.

Суббота пришла — зажигай свечи, —

Свет свечи светит до самого Неба.

Душа человека если и кривая

Станет прямой и в Небо вознесется.

*** 341 ***

Гушт хуге хурдегор, э поаники-поаники хурде.
Мясо свиньи вкушающий, открыто не вкушает.

*** 342 ***

Ки куле одомире эз сер рах дузи гировунд, у одоми эз Худои, чунки у ельте сама кор Худоре сохте.

Кто слепого по дороге нужной проведет, тот человек от Бога, ибо этот человек хотя бы чуточку Божью работу делает.

*** 343 ***

Гьерчу хурди, дон, Худо дори.
Что бы ни ел, зной, Бог дол.

*** 344 ***

Гьерчуе чигъа дирениге чумгъа, дан, у амма чигъоре офирагор (Худо) сахти.

Что бы ни видели глаза твои, зной, Богом создано.

*** 345 ***

Гьерчуе гъефес гъенжирениге нефес иму, дон, эз Худоини.

Какие бы благовония ни ощущал человек, зной, от Бога исходит.

*** 346 ***

Согъбоши илом э согъбоший эшгъ дуль одоми ве э эшгъ-гъюнер гоф Худои де.

Здоровье миро в здравии духо человека и в духе Слова Божьего прибывает.

*** 347 ***

Эз гьер хаир хуште одоми биё е мисхаль сама эри анигъай шегьер хуште кумеки соху.

От всякой прибыли человек должен хоть щепотку отдать нищим города, в котором он живет.

*** 348 ***

Дивунбур илам — Худои, дивунбур адами — син Тироре доштенигъой джаамат нимази.

Судья мира — Бог, судья человеку — славу Торы хранящий религиозный Совет.

* 349 *

Душме ду гиле ношумой дуль хуштере зарали сахте: суфте эз габ дуль хуште нашумой Хударе пиш сахте, песте — э габ дуль хуште ношумой беде дешенде, комики омарени эз ношумой шагаду.

Враг дважды вредит душе своей: в начале он из глубины души Бога изгоняет, затем в глубину души своей зло вбирает, которое исходит от дьявольского духа.

* 350 *

Хубе каргьай гьер одоми эз год гаврей (эз зир хариш) миведиров ве у одомире сийлю ве хурмет мисаху.

Добрые дела любого человека и из могилы (и из-под земли) прорастут и этого человека прославят и возвеличат.

* 351 *

Баварин одоми э Худа, дуль одомире эз рах немюрюм берде.

Вера человека в Бога — душу его по дороге бессмертия ведет.

* 352 *

Э дультольней сер Худахасте одоми зар-зарий Худо вебире.

Вокруг головы Богом любимого человека сияет нимб Божественного света.

* 353 *

Имидий фердеймий руз хуштере одоми дур сахте эз хуште, у одоми — хуштенкуши.

Тот человек, который теряет надежду в завтрашний день — самоубийца.

* 354 *

Офтеи э Гово сий Хударе доре те лойму.
Солнце во Вселенной доносит до нас Божью славу.

* 355 *

Эз агулменд хута бире — мибоши агулменд.
У умного учась — станешь умным — (назидание).



Хостенигьо дуль э сес сазевоз ек бире.
Влюбленная душа со звуками саза сливается.



Хостегоръо — рах хуштере миофут.
Влюбленные — дорогу найдут.



Кор надан — аилевозини.
Дела неумеки — детской игре подобны.

* 356 *

Нагулеш эз гул ю гирде те фем одоми овурде воисте.

И мудрость нужно взять за руки и до сознания человека довести.

* 357 *

Очугъи гофе эз сур дуль гурогор мидони.

Смысл слова из тойны души говорящего узнаешь.

* 358 *

Асмуре охирью нистигеш — нагулу исти.

Хотя у Неба и нет конца, но есть своя мудрость.

* 359 *

Даниндериреш — дер ю биё бу эри дарафте верзи бире.

И у знония — двери свои должны быть, через которые они должны пройти и признание свое получить.

* 360 *

Э пушой одоми чоррахини: е рах эн у те Гово, е рахиге — э зир хори, еккейге — эз сер хори гештеи, чёримун рах — эз гоб дуль хуште гештеини.

Перед человеком четыре дороги: одно дорога его к Небесам, другая дорога — в преисподнюю, третья дорога — по земле ходить, четвертая дорога — через душу свою пройти — (наставление).

* 361 *

Эз гарх-азобиш — нагули оф.

И из беды и горя назидание ищи.

* 363 *

Инсонете хостогор — хуштере нехостени нибу.

Любящий человечество — не может не любить себя.

* 364 *

Араги зигун шолхоше (пиёне) э гоф овурде.

**Водка язык пьяного к словословью ведет.
(другой вариант)**

*Араги зигун одомире, гьем бестени, гьем бестере
векенде гоф эз гоф ведешенде.*

**Хмель язык то свяжет, то развяжет и слово за
слово сложит.**

*** 365 ***

*Эз оммо хорок визер оморе одоми — эз нун-
нухорош наа.*

**Всякое вкушение может человеку надоесть,
но вкушение хлебо — никогда.**

*** 366 ***

Гофгьой Худо — растий иломи.

Слово Божьи — правда миро.

*** 367 ***

*Хуш-буй эн и девр — зиндегони зигистей инсонет
илом.*

**Благоухоние этого времени — житие-бытие
этого миро.**

*** 368 ***

*Хостей одоми кук-духтере хостей нисти. Хостей
одоми, донитки, исти эшг хостей хуштере сий ду тейте
Егово, чунки Уни сооб хостей.*

**Любовь человека не в любви к чадам своим.
Любовь человека, знойте, есть любовь прославляю-
щая Небо, и хозяин любви — сомо Небо.**

*** 369 ***

Гоф дори — биё сохте биёв.

**Коль дал слово — надо исполнить — (настав-
ление).**

*** 370 ***

*Э беш зигу гюрт сохте огуре гофгьоре э сер дуль
ме мезе.*

**Но кончике языка, собров яд свой, сердце мое
не обстреливай.**

*** 371 ***

*Э сер синей хори нушти, мугу, Ю Худо, чунки
воисти Уре имуре той хуште сохте.*

На грудь земли снизошел, говорят, сам Бог,
затем, чтобы нас до себя возвысить — (религиозно-
народная философия)

* 372 *

Ноах хостей хуштере э зен хуште Ноомо дорей,
мугу, чунки хостей Худоре эз шугьом хуште лов сохте
сюфте иломе хурмет ду.

Ноах (Ной) любовь свою жене своей Ноама
дал, говорят, чтобы она свою любовь к Богу из жи-
вота своего возродила и прославила новый мир —
(религиозно-народная философия).

* 373 *

Э чойник деригьо ов нобуль биренде чой бире.

В чайнике вода, став крутым кипятком, стано-
вится чаем.

* 374 *

Эз тешт Худо оммо каргьо э рюхгово дорофте э
дуль одоми кодиш рохм сохте.

От престола Божьего все деяния страхом все-
ленским в душу человеческую молитвой войдя, доб-
ро творят.

* 375 *

Гозией девргьо эз биней те сер-серий догьго дери.

История эпох от основания горы до ее верши-
ны познается.

* 376 *

Эз четенигьо рафте захметигьо, одоми гиросше
рохюре сий миду, чунки у четенигьо уре ногулигьо ве гьу-
нер дори.

Человек, пройдя через трудности, прайден-
ный путь свой должен прославить, ибо эти трудности
ему были назиданием и закалкой духа.

* 377 *

Гьер хот Тиро э гьер нум одоми де.

Каждое слово Торы в имени человека приби-
вает.

(другой вариант)

Хатгьой Тиро — шумой илом.

Писанная Тора — дыхание жизни.

* 378 *

Зигу дер-гориш бирей, мугу, э Эвилон эз у вохт гирде дер асму сохт бири, одомигьо лов-тов бирей ду-е-кире новаросирей бире те гьонигьош новаросирей мундет.

Язык смешался, говорят, в Вавилоне и с тех пор двери Неба закрылись и люди разошлись и друг друга не стали понимать и до сего дня так и, не понимая, живут — (религиозно-народная философия).

* 379 *

Меошиерах оморенки оммо рахгьоре ек мисоху э е рах Худои оммо зигьгьоре ек сохте, дер Худоре мивокуну оммо зигун иломе ек мисоху.

Когда Мошиях придет все дороги объединить в одну Божью дорогу, и двери Неба откроются — все языки мира станут одним языком — (религиозно-народная философия).

* 380 *

Ки эз вохт кесиге эри хуште вегирдениге — у одоми дузди.

Кто у другого отнимает для себя время — тот человек вор.

(другой вариант)

Ки одомире эз гов хабер сохтениге — у одоми дузди.

Кто у человека сон отнимет — тот человек вор.

* 381 *

Эри дургуну шогьод мобош.

Не будь свидетелем лжи — (наставление).

* 382 *

Номус одомире эз пуллугь невегирде.

Совесть человека не из мусора берут.

* 383 *

Эз оммо бои (ошири) илом ширине дуль одоми ху-би, чунки э унжо — джун Худо де.

Из всех богатств мира доброта души человека превыше всего, ибо там — душа Бога.

* 384 *

Э зир хипо дараёш, э ён тешт Худо вараёш, рахм Худоре вегирде рахм ришейтуре сий сохош.

Войти тебе под венец, до престола Божьего добраться, доброту Божью вобрав, до потомство свое прославить — (пожелание невесте).

* 385 *

Муйгьой сер духтер, гуиге, тельи, комики э ён кук-гьо тель хостеи хуштере фурсоренигьо.

Волосы девушки, подобно стрелам Амура, искушающим сердце юношей.

* 386 *

Зен джугур э пушой норне биё негешту.

Еврейская женщина перед мужчиной не должна мелькать.

* 387 *

Э гофту пейде неде.

**В твоих словах толку нет.
(другой вариант)**

И гофту э махайме недарафте.

Твое слово мне в голову не лезет.

* 388 *

Эз биней сур гоф зенде оморе кори...

Из глубины слова рожденное дело...

* 389 *

Эз биней сур гоф кор бире — ю хуштению бине денде ве суфте зенде оморе...

Из глубины слова делается дело, если сам человек достигнет свою глубину.

* 390 *

Эз дули гүфре гоф одоми — мельхам дуль одомийге.

Из глубины души сквозное слово — бальзам для души другого человека.

* 391 *

Хорок эй одоми ширин биё бу, э ширинийсузе хорок беркет неде.

Еда для человека в удовольствие должна быть, без удовольствия — еда не в пользу.

*** 392 ***

Эри гьер мигьму гье у е хароке нину.

Для разных гостей одну и ту же еду не дают.

*** 393 ***

Хуней джугур харим биё нобу.

Дом еврея должен быть каширным (т.е. чистым) — (ноставление).

*** 394 ***

Хун одомиреш хунеюни ве лаеподчоъетиюни.

И у крави человека свой дом и свое царство.

*** 395 ***

Эз шуш-жигер одоми гештенде хун одоми, у эгиль падишах, э амма джигьегьа дорофте саабети сахте.

Через легкие и сердце проходя, кровь человека, как правитель, везде хозяином себя чувствует.

*** 396 ***

Э хололе харок хурдеи неде дин-одот джугуру, — одоми биё те сурои чи нахуру.

Не в каширной еде вера и обычаи евреев; главное, чтобы человек не передал.

*** 397 ***

Аммо ловогай илом эз ченд девргьо эз лоой одоми ведирморе те тешт Худо росире дуборе оморе е одомире неки — саъ иломе зинде сохте рахм э и ю улом гердюнде.

Все молитвы мира через все века из уст человека выходя, до престола Божьего дайда, обратно возвращаясь, не только одному человеку жизнь даруют, на благодатью своей весь мир животворят — (религиозно-народная философия).

*** 398 ***

Фем Авроом э сайлов батмиши бире чигьо э ёр ордей, чунки невегьою зинде сохт.

В мыслях Авраам, возродив допотопное, через внуков своих животворил — (религиозно-народная философия).



Хильетий тульки — э думьё дё.
Хитрость лисы — в ее хвосте.



Э пушой расте ховурети (дустieti) гьерчue
гундуриш (бюлюнди) терс нист.
**Для верной дружбы никакие высоты не
страшны.**

* 399 *

Пюрсиш эз джугур амбартей, чунки Тироре Худо э джугур боворин дорей.

Вопросов к евреям больше, ибо Тору Бог евреям доверил — (поэтому с них и спрос больше).

* 400 *

Бохш Худо — э коргьой одоми де.

Дар Божий — в делах человека.

* 401 *

Ногуль — эз агул, агул — эз гоб дуль зенде омор.

Мудрость — от ума, а ум — из состояния души рождается.

* 402 *

Ковлии одомире пирсохте, джахтии — джоиль.

Лень человека старит, а труд — молодит.

* 403 *

Богой и иломе э ахчеровоз (пуловоз) хисоб небире, богой илом э рахм Хударовоз хисоб бире.

Цена этого мира не деньгами измеряется, цена этого мира милостью и добротой Божьей мерится.

* 404 *

Чу жирей бистогеш ёшов одоми, гье генеш хуптей эз лап ширине хов.

Какой бы не была жизнь человека, она прекрасней и оправданней самого сказочного (прекрасного) сна.

* 405 *

Гьер чье гагър шишигеш одомире — одоми биё вотову, чунки у гагър мигирору ве ёшов зиндегюний одоми э гунжо миёв ве шоре рузгьош мибу.

Какая бы беда не свалилась на человека — человек должен стерпеть и выстоять, ибо беда пройдет и жизнь человека образуется и наступят радостные дни — (наставление).

* 406 *

Э пушой Худо поисте ловогьо ве гирегьо сохтенде у ловогьо ве гирегьо те гуш Худо расирени.

Молитвы перед Богом и причитания над покойником до уха Бога доходят.

*** 407 ***

Нозу э муш чутам дениширеге, туш э у, гье гьочу денишере.

Как кошка на мышку смотрит, так и ты на него смотришь.

*** 408 ***

Рузе дорени — шеве хире.

День отдает, а ночь приобретает.

*** 409 ***

Э ахчеймуш пейде (беркет) неде.

Что поделаешь, в наших деньгах толку нет.

*** 410 ***

Е руз эри эн угьо (у) мундей.

Один день и для них (него) остался.

*** 411 ***

Гуйге месе дери.

Как будто точильный камень в нем, т.е. тупой. крепкий, непонятливый — (упрек, сожаление).

*** 412 ***

Е хор шендге сангге э дерьёгь, гьозор одомиш ниофу.

Если даже один дурак бросит в море камень, тысячи людей не найдут.

*** 413 ***

Э е дугь ов рушновировоз сүхтенигьо эз отош хунере кюште хилос сохте нидану екиш, оммо гье у дугь ове хурдге одоми сүхтениго дуль хуштере хош-хилос сохте мидану: гувот оврушновире Худо рош-раши сохтей эри хилоси дульгой инсонете.

Одной каплей святой воды охваченный пламенем дом не погасить, но этой же каплей человек горящее сердце свое может спасти: святая вода — Богом дарована для спасения людей.

*** 414 ***

Гермий Гово эри гово доре неоморей, ери дуль одомире герм сохте оморей.

Теплота Небес не только природе дана, но и для души человеческой.

*** 415 ***

Фирсохтей ховире кесек дуле буроре хуной.

Потерять друго, как сердца кусок отрезать.

*** 416 ***

Э кул мозол кес нуште — мозоллу нибошу: амма эз Худоини.

Но спину чужого счастья сев, счастлив не будешь: все от Бога.

*** 417 ***

Менохофий мемзире лезет сохугьо одоми — юш мемзири.

Тот человек, который приемлет лесть хитрецо — сам хитрец.

*** 418 ***

Воист туре одомире хунде, суфте хуштере хун.

Хочешь людей изучоть, сначоло себя изучи.

*** 419 ***

Сабах вахиштенки эз Худо лово хостге — мюрдеш зинде мибу.

Если с восходом солнца встать и Богу молиться, то и мертвый живым станет.

(другой вариант)

Сабах вахиштенки эз Худо лово хостге — ахиш ментах бире.

Если с восходом солнца встать и Богу молиться, то и дерьмо золотом станет.

*** 420 ***

Ки гермий Худоре доштениге, у одоми ночогь нибу.

Согретый верой в Бога никогда не заболевает.

*** 421 ***

Гьер одоми Худо доре коре кор сохте, аммо коргьо ек бире девргьоре Худо гобул мисоху.

Если каждый человек Богом данную работу
будет делать, все работы объединятся и Богу будут
угадны.

*** 422 ***

Захмети ноосте — кор небире.
Без труда — работа не делается.

*** 423 ***

Джохтий ковлии э хов дери.
Воля лентяя в сон погружена.

*** 424 ***

*Эже хиллаи э лаа дениширениге, э унжо гьерчуге
кор хараби ве чун гар мибу.*

**Где хитрасть в рот человеку сматрит, там все
разрушится и магилай мажет стать.**

*** 425 ***

*Эжеки хилле кор герундениге, а унжо зиндеш мюр-
де мибу.*

**Где лукавый делам правит, та, что было, и та
развалит.**

*** 426 ***

Лоп тарике шевеш — сабахю исти.
И у самой темной ночи имеется свой рассвет.

*** 427 ***

Сабах-шадугум кор хуштере э шори-шори сахте.
Рассвет свое дело с радостью творит.

*** 428 ***

*Хир шеве ве сер сабах-шадугуме ки дире данусте
(мидану)?*

**Кто мажет видеть, где канчается ночь и где
начинается рассвет?**

*** 429 ***

Эн хар зигуню зуте кор сахте эз серю.
У дурака язык опережает голову.

*** 430 ***

*Эз зенде руз те мюрде руз рах адомире Худо ба-
гай екиш неасте.*

Со дня рождения до дня смерти дорогу человека кроме Бога никто не знает.

*** 431 ***

Эри хабер берде кес нисти.
И посплетничать не с кем.

*** 432 ***

Агулменде гофе не хири, не ахир.
У мудрой речи нет ни конца, ни начала
(имеется ввиду — бессмертна).

*** 433 ***

Дургуни э арей дургугуругорго зигисте.
Обман живет только среди сомих обмонциков.

(другой вариант)

Дургуни э арей харго зигисте.
Обман среди дураков живет.

*** 434 ***

Агулменде гоф э дуль дорафтге, гич эз фем нирав.
Мудрая речь, коль за душу задела, из памяти не исчезнет.

*** 435 ***

Номус одоми — бог Худои.
Человеческая совесть — Божий суд.
(другой вариант)

Номус одоми, гуиге гузгини нушу дорениго чувениге э сем-сифот одоми.

Совесть человека подобна зеркалу, показывающему его истинное лицо.

*** 436 ***

Аун одоми эз дер зере хуштере данунде.
Совесть человека стучится в дверь, заявляя о себе.

*** 437 ***

Э согы гимете неастенут, мюрденки э божах дебируют.

Когда человек жив — его значение не знают, когда умрет — криком кричат, оплакивают (мол, какой хороший был).

* 438 *

Э торике шев зенде оморе (оморем), э торике руз дебирей (дебирем).

В темную ночь родился, в темноте живет (живу).

(другой вариант)

Э торике руз дерумгеш, э товушо руз зенде оморе.

Хоть и в несчестьях живу, но в светлый день родился.

* 439 *

Сер-тен одомире — рачи-бирочи сохте.

Одежда делает человека и красивым, и некрасивым.

* 440 *

Рачи-бирочи несохте одомире хурмет, коргью ве зигунью сохте.

Не внешность являет человеку почет, а его поступки и его речь.

* 441 *

Фогир гистгеш э пушой гуног бой бош.

Хоть и бедно живешь, перед гостем богатым будь.

* 442 *

Бои-фагире биябури нист, гутсузини — биябури.

Богатый ли, бедный ли — не позор, позорно жодным быть.

* 443 *

Эз зигун данусменд метелегь рихте, эз зигун хор — сус.

Из уст мудреца — мудрость льется, из уст глупца (дурака) — шелуха сыпется.

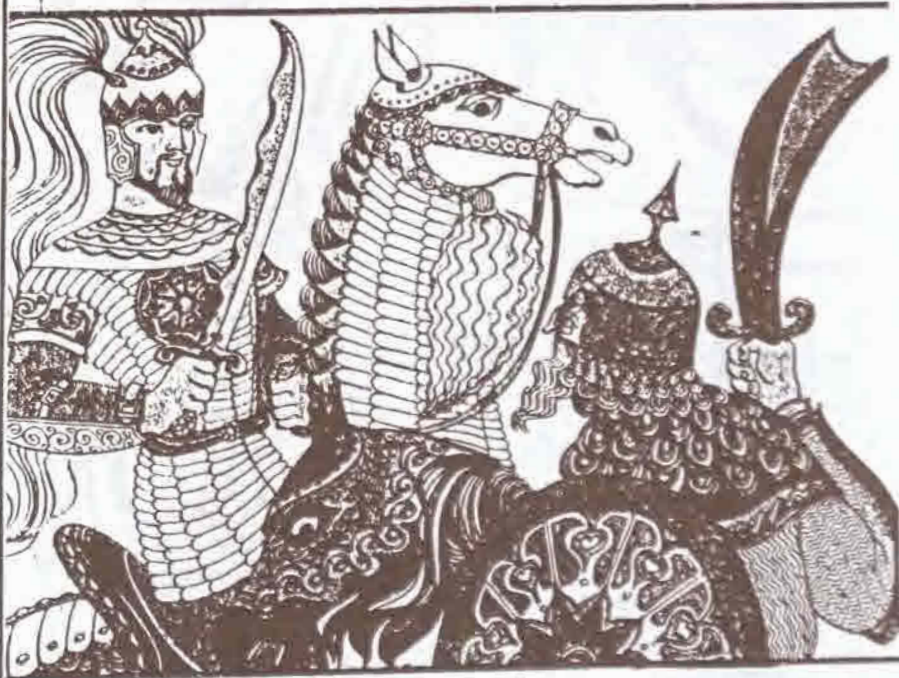
* 444 *

Вотан метеле — зиндегун ишови.

Родио пословицы — сомо жизнь.

* 445 *

Ду одоми гоф сохте — лахит бире, данусменд гуфре гоф — метелей.



Вешенде оморе шушке — эз сер еки мирасу.
**Обнаженная сабля — чью-нибудь голову да
 рассечет.**



*Эз лаай хостегор — ширине гофъо, ругаре хуно
рихте.*
**Из уст влюбленного — слова, словно масло,
льются.**

Когда говорят двое — это речь, когда говорит мудрец — это афоризм (пословица).

* 446 *

Эз лап шите метеле — келе агул оморе.

И в незначительной поговорке — значительный ум пребывает.

* 447 *

Метеле э гьер лоо зигисте нидану.

Поговорка не у каждого на устах приживается.

* 448 *

Агулменде гофе — пордушюни.

У умной речи — крылья свои.

* 449 *

Метелере не хунеюни, не джигеюни, не вохтюни.

У пословицы ни дома нет, ни места своего, ни времени.

* 450 *

Эз омборе гофгю — е шите метеле хуптей.

Чем множество слов — лучше незначительная поговорка.

* 451 *

Чи нистегеш эри норе э пушой мигьму, ширине зигу биё бошу эри суреи сохте.

Хоть и нечем угостить гостя, сладкий язык должен быть, чтобы насытить его.

* 452 *

Ширине зигу шаадуреш моллох мисоху.

Сладким языком и дьявола в ангелы можно превратить.

* 453 *

Зигун милетгьойгере ноостегор харабе кор нист: зигун Худоре данустге э аммаравоз зигун-еки мибошу.

Если даже не знаешь других языков — не страшно, знающий Божий язык со всеми объяснится.

* 454 *

Мюрдегор зигун хуштере э гор не берде, чунки зиндегуний илом э зигун Эфирогор де, комики гьич немюр-де.

Покаяник речь человеческую в магилу не забирает, ибо жизнь человеческой речи в языке Творца пребывает, и патаму вечно жива.

* 455 *

Оморе вахтгъо э дес шааду неде — э дес Худо де. Пришедшие времена не в руках дьявала, а в руках Бога.

* 456 *

Оморенигъо вахтгъо э сер мохой имуни.
Будущие времена на макушке нашей головы.
(другой вариант)

Оморенигъо вахтгъо э пушой чумгъоймуни.
Будущие времена перед нашими глазами.

* 457 *

Гьер гофе гьенгъ дуль одоми зенде, оммо э разимендий Худорово э гунже оморе.

Каждое слово чаянием души человека рождается, на с согласием Бога сообразуется.

* 458 *

Гоф эз гоф ведирморе ёшово гозие доре.
Каждое слово словом рождается и историю тварит.

* 459 *

Гьер генгеш — гозиеюни, неки гьер гофе.
Не талька у каждого слова свай звук, на и у каждого звука своя истария.

* 460 *

Дуль одоми чикле гистгеш — соге иломе доште.
Душа человека хоть и мала — ана весть мир вмещает.

* 461 *

Ки гахр кесе гохр хуштере хуно кеширениге — э у дуль одоми Худо де.
Кто чужае горе воспринимает как свое, в душе такого человека Бог пребывает.

* 462 *

*Э дуль хостогор (одохлюе) гене гюль сервосали ве-
реморе, эз лаюу хуш-буй аморе.*

**В душе любящего (влюбленного) цветы цве-
тут, а изо рта — благовоние весны исходит.**

(другой вариант)

*Э дуль хостогор (одохлюе) гюльгю поль доре, лоою
— хуш-буй доре, чумгюю, чун чушме товуши доре.*

**В душе любящего цветы цветут и благоухают,
глаза же — подобно солнцу светятся.**

* 463 *

Гьер гофе дуль одоми зенде зинде сохте.

**Каждое слово душа человека рождает и жи-
вотворит.**

* 464 *

*Гьер джуре Худо доште келе сохте, э войгей хостен
Хуштерово.*

**Каждую душу Бог хранит и по Своей воле
взрачивает.**

* 465 *

*Ки джун хуштере эз Худо дурсохте — у джун
хуштере гур сохте.*

**Кто душу свою от Бога отдаляет, тот душу
свою хоронит.**

* 466 *

Джунисюз Худош незиисте.

Без души и Бог не живет.

* 467 *

Дустире хире-фурухте амель неоморе.

Дружбу купить и продать нельзя.

* 468 *

Дусти одомиш эз Худоини.

И дружба человека от Бога.

* 469 *

Дусти одоми эз Эдем сергирдей.

Дружба человека из Рая берет начало.

* 470 *

*Э арей ки Худо деге, эз у оре ни гирору вор-
воруш.*

**Между кем Бог пребывает, там ни ветер, ни
дождь не разлучит их.**

(другой вариант)

*Э арей ки Худо деге, душмереш гувот нибу зарали-
зобу сохте.*

**Между кем Бог пребывает, там и враг бесси-
лен.**

* 471 *

Кире хостенутге — гориш ахир эн у нисти.

Кого любят — и могила не предел для любви.

* 472 *

*Эз дули гугре гоф, — ов рошновире хуно, тешнеи
одомире берде.*

**Слово, сказанное от души, как родниковая
(святая) вода, жажду утоляет.**

* 473 *

Дуль зендени — агул фем сохте.

Душа рождает — ум осмысливает.

(другой вариант)

Агул фем сохте — зигу гоф гирде.

**Когда ум осмыслит — язык слово к слову вя-
жет.**

* 474 *

*Разименди гьенгь одоми не гьенгь Худо ек бистоге,
у гьенгь бегер миду.*

**Когда глас человеческий и глас Божий станут
едины, этот глас начнет благоухать.**

* 475 *

Худо доре хати — эри дуль одоми гист пархати.

**Данное Богом писание — для души человека
ублажение.**

* 476 *

Чордог Худоре э дуль денде — веровун бог.

**Божие владения в душу вобрав, вырасти сад
— (наставление).**

* 477 *

Худоре гисти э осму чордог, имуреш воистени э дуль бу бог.

У Бога есть свой чертог, и нам нужно в душе вырастить сад (бог).

* 478 *

Эз шегьер Багдат те чордог Худо бирей, мугу, се абот рах: аунгьой одоми гюрюнди доре, неиштей, мугу, бире эриму серрохи.

От Багдада до чертога Божьего было, говорят, три шага: грехи человеческие отягчили эту дорогу и не дали, говорят, стать ей вечной дорогой — (религиозно-народная философия).

* 479 *

Гирбуний одоми — эри Худой, келегедий одоми — эри шооду.

Смиренность человека — для Бога, а гордость человека — для дьявола.

* 480 *

Шорий шооду — эри дуль одоми агу, шорий одоми эри шооду — агу.

Радость дьявола для души человека яд, радость человека для души дьявола — яд.

* 481 *

Ёр дане одоми — амише мибу хуроми.

Помнящий человек — всегда благоухает.

* 482 *

Гинофи сохугьэ э кес — ю хуштению э хотур Худо бире хилес.

Пожалевший другого — сам с Божьей помощью спасается.

* 483 *

Дуль одоми темис бистогэ, Худош уре джунсоги доре.

Если душа человека чиста (безгрешна), Бог ему дает здоровье.

* 484 *

Кютаха агуле эз дес гирде биё гердину.
Короткий ум за руки надо водить.

* 485 *

Гьер гьенге гисти ношумо ве Худо доре сур нагулий зиндегуни.

В каждом звуке есть дыхание жизни и смысл Божьей назидательности.

* 486 *

Эз лугай нун хуште буре дориге фагире — Худо нун-нохорош сохте мивогордуну.

Тому, кто от куска хлеба своего отрежет и бедному даст, тому Бог хлеб этот святой любовью заквасит и возвратит.

* 487 *

Гьерчуре гуног (мигму) эз Худоини.
Каждый гость от Бога.

* 488 *

Эри Худо рачи-бичахи чи нисти; эри Худо темиси дуль ёшов чини.

Для Бога красивый или некрасивый — неважно; для Бога — чистота души главное.

* 489 *

Хун тухум гьер одоми эз хун Худо сер гирде.
Кровь того или иного рода человеческого от крови Бога начинает быть.

* 490 *

Э расте гоф — беркет де, э дургуну — пучи.
В правдивых словах — польза, во лживых — порча.

* 491 *

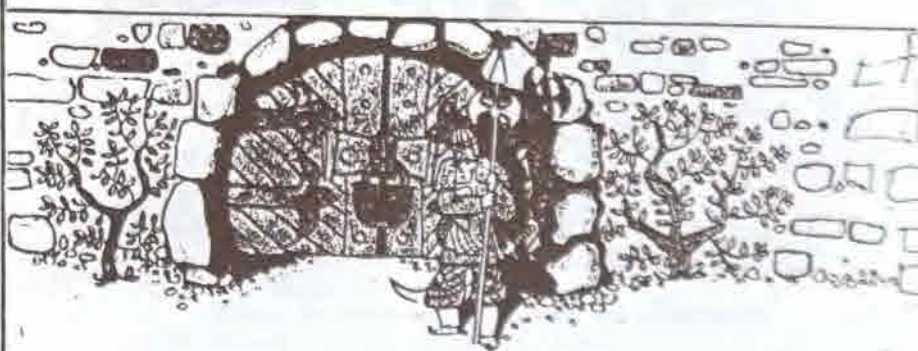
Беги сохтегор — ю хуштению хуштере мисоку гор.
Сотворивший зло — сам себя хоронит.

* 492 *

Хошпошолумий Худо — дульхошини.
Божья любовь — покой души.



Эз келе миигъьо — аильгъош терсирени.
Больших усов — и дети боятся.



Э килит веригъо дугоз — гаравулчи эри чу биё пою?
У запертых ворот почему должен сторож стоять?



Эри аиль гьер овсуне — нагулини.
Для ребёнка всякая сказка — назидание.



Э хароевоз — мюрдере зинде нисохи.
Криком — покойника не воскресишь.

* 493 *

Э Худоровоз бохс нигиру.
С Богом не спорят.

* 494 *

Худош э бохс эн у ниводоров.
И Бог его не одолеет (говорится о слишком наглом человеке).

* 495 *

Худонохов гордо душе.
Да пусть враг не любит Бога.

* 496 *

*Э Худоисюзе дуль одоми дебирени сюз, э Худоде-
биренигьо дуль одоми — верзюш.*
**В чьей душе нет Бога, тот повержен бывает, в
чьей душе живет Бог, тот — вознесен.**

* 497 *

*Эз мурдоло лоо ведирмоге лово, нидону доре до-
во.*
**Из паршивого рта вышедшая молитва не соз-
даст благодати.**

* 498 *

*Одомихове — Худо хосте, одоминехове — шооду
хосте.*
**Любящего — Бог любит, нелюбящего — дья-
вол.**

* 499 *

*Ношумой одоми э пааникее жиге (мугьоре) дери:
дире-шинохте неоморе (небире).*
**Душа человека сокрыта: ее не видеть, не уз-
нать.**

* 500 *

*Ки дургунире эз холгь паани сохтениге, сюфте рас-
тире гор сохте, песте — хуштере.*
**Кто ложь скрывает от людей, тот сначала за-
живо правду хоронит, а следом — и себя.**

* 501 *

Истимиреш, гьем болоюни, гьем сур ногулу.

АМАЛДАН КУКУЛЛУ

90

Истино имеет и свою величину, и тайну мудрости.

*** 502 ***

Хаши гирден назуреш хаз оморе.
Ласковое слово и кошке приятно.

*** 503 ***

Дусти э мюрде де, душме — э зинде.
Дружба среди мертвецов пребывает, врождо — среди живых.

*** 504 ***

Гувот бедире — рахм берде мидану.
Силу злобы одолеет дух добра.

*** 505 ***

Э пой-пойней Худо гардаш.
У Божьих ног тебе находиться — (пожелание).

*** 506 ***

Пайгьой Хударе шуште хурметлю бирей.
Богу ноги помыл — славу обрел.

*** 507 ***

Э сий-хурмет Худа дораёшь.
Да пребывать тебе в Божьем почёте — (пожелание).

*** 508 ***

Рахмдерие одоми херчуге коре сахте рахами.
Если в душе добро, то всякое дело с добром делается.

*** 509 ***

Рахме дуле эри беде жиге не бире.
В добром сердце для зла места нет.

*** 510 ***

Рахмедуль беде-зобуни сахте нидану.
Доброе сердце зла не сотворит.

*** 511 ***

Рахоми сахтге одоми, эри беде кар нибу.

**НАРОДОПОТРЕБНИКИ
ВРЕМЕН И ЭПОХ
ИЗ ТАЙНИКОВ ДУШИ ДЖУГУРИ**

Если делать добро, злу места не будет.

* 512 *

Меджуси, гуфрение гоф, сий Худоре сийлю сохте.
Душу славящее слово, говорят, Бога прослав-
ляет.

* 513 *

Номуслюе одоми э дилег Худоровоз зигисте.
Совестливый человек советом Бога живет.

* 514 *

Номусисюзе одоми эз Худо дури.
Бессовестный человек от Бога далёк.

* 515 *

Джундор, гуфренигьо гоф, джун хуштере э нум Ху-
доровоз доштение кори.
Берегущий душу, говорят, именем Бога бере-
жет.

* 516 *

Э номусисюзе одоми Худо-бенде небирей.
Бессовестный человек не воскресает в Боге.

* 517 *

Эн номуслюе одоми — дулю эркини.
У совестливого человека — душа свободно.

* 518 *

Худо ноостогор — э шоадуровоз геринде кор.
Не знающий Бога — с дьяволом имеет дело.

* 519 *

Эри беди — раххоми сохте одоми, беди корисюз
мибу.
Если человек для зла сотворил добро — зло
без дела остонется.

* 520 *

Бедиреш — охирью бирени
И у зла конец бывает.

(другой вариант)

Ахир беди — ю бедини.
Конец зла — само зло.

*** 521 ***

Рохмедерие одоми — гье э шоре рох дер вокурдени.

Добрый человек — открывающий двери добра.

*** 522 ***

Рохмедерие одоми — дулю гьемише э шори-ники Худо берденигьо' дер.

У доброго человека — душа всегда ведет дорогой радости и счастья к дверям Божьего Лона.

*** 523 ***

Бедире данистогор — ю хуштению мидарав э гор. Зло творящий — сам себе роет могилу.

*** 524 ***

Сонге дульлеш — рохомие дуль мисоку халь ве асюль.

Доброе сердце и каменное сердце ублажит и мягким делает.

*** 525 ***

Э дуль адами асюль биё добу.

В душе человека благодать должна быть.

*** 526 ***

Сур-дуль одомире эз зигун одоми мидани.

Тайну души человека из его речи узнаешь.

*** 527 ***

Гу бер ни, гуфренигьо гоф, гуфре гофгьоре э гунжо овурде норенигьо кори.

Гу (сказанное) бер (отнеси) ни (положи), озночает: сказанные слова в порядок приведи и исполни.

*** 528 ***

И бер ни, гуфренигья гоф, росте коре эри инсан э инжа норени.

И (это) бер (неси) ни (положи) сказанные слова означают: истинное дело для людей воплотить в жизнь.

* 529 *

Номус хуштере фирсохтогор, дие ниофу номус хуштере.

**Потерявший совесть, уже её не найдет.
(другой вариант)**

Хурмет хуштере фирсохтогор, дие уре ниофу.

Потерявший уважение (почет), уже его не найдет.

(другой вариант)

Эже номус нистге — э унжо эз Худо хабер нист.

Где нет совести — там нет от Бога вести.

* 530 *

Гисмет одоми э дес Худо дери.

Счастье человека в руках Бога.

* 531 *

Кем гу — омбор сох.

Мало говори — много делай.

* 532 *

Э кор кес биё кес медешену хуштере, эри сер хуште носуху болаха.

**В чужое дело не должен вмешиваться, добы
но свою голову беду не накликасть.**

* 533 *

Гьемише Худо э ёр бу, гоф Худо зиндо бу

**Да будет Бог всегда в нашей памяти, чтобы
Слова Его вечно живыми были — (пожелание)**

* 534 *

Гоф Худо — сохте зиндо.

Слово Божье — все оживляет.

* 535 *

Хубо гоф — гувот доре.

Хорошее слово — силу дает.

* 536 *

Гьемише Худо, ёр доре, эз сер илом рафте фумишь бире коре.

Всегда Бог напоминает все, что было и забылось.

* 537 *

Э Худо ёр доре кор — де бижёр (бихоль).
**В данной Богом памяти — воскресает жизнь и
благость.**

* 538 *

Андереш — зигунюни.
И у него свой язык.

* 539 *

Зигун эн у — зигун онде.
Язык его — язык немой.

* 540 *

Андеш — зиндей.
Язык его хоть и немой, но живой.

* 541 *

Зигун девгё онде истгеш — зиндей.
Язык эпох хоть и немой, но живой.

* 542 *

Э онде зигуниш — девгё зигисте.
В безмолвии эпох — время живет.

* 543 *

*Чу сур дериге э гоб дульту, гье у сур э гоф чоруств
миведиров эз лаайту.*

**Какая тайна таится в глубине души твоей, эта
же тайна, воплотившись в слово, выйдет из уст твоих
— (фразеологическое выражение).**

* 544 *

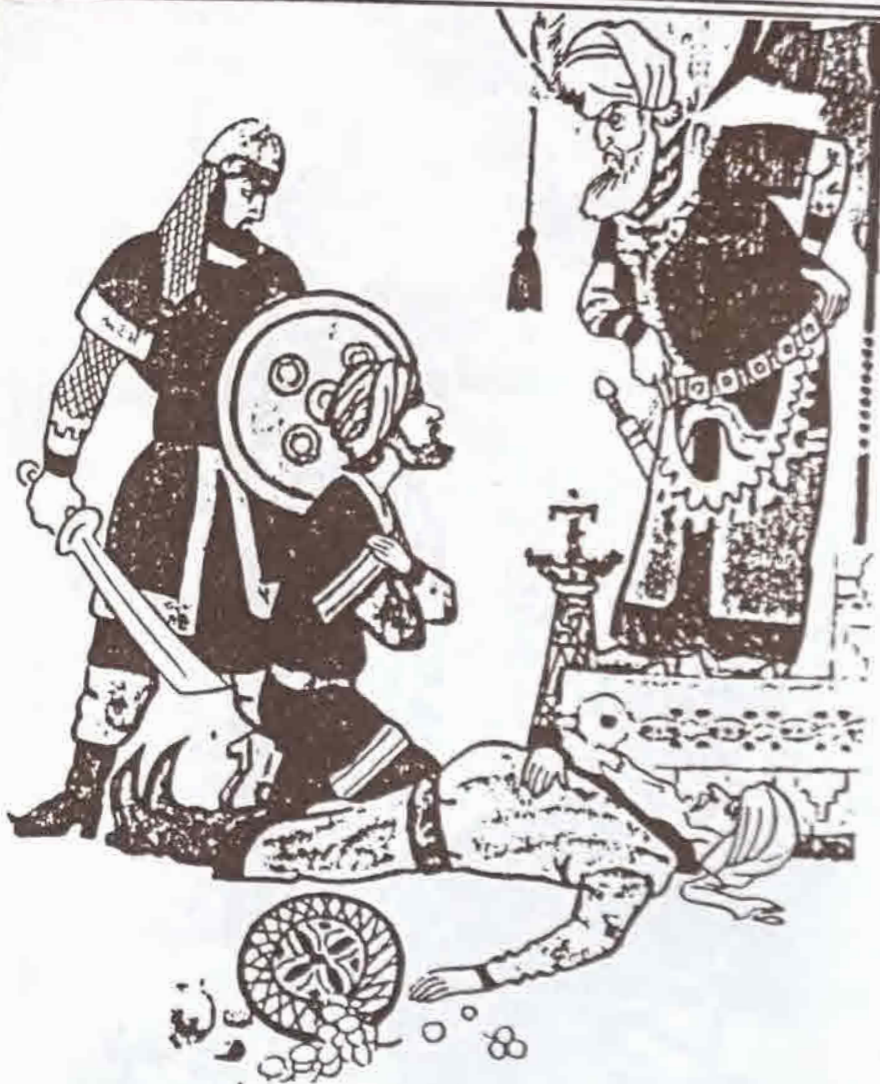
Эркине дуль — гьемше асуль.
**Свобода души — всегда необъятна (в ее не-
объятности).**

* 545 *

Рах эркини де э кор ники.
Дорога свободы таит в себе деяния счастья.

* 546 *

Э гьечи сер гирде омо и кор.
Вот так сложилось это дело.



*Расте одоми э пушой подшах терсох бире хурмет
хуштере э хори низену.*

**Праведный человек перед правителем, испугав-
шись, лицом в грязь не ударит.**



*Деде чигьой духтере тейте гелечигьо оморе хазур
сохте.*

**Мать приданное дочери задолго до прихода
сватов готовит.**

*** 547 ***

Нум Худоре гирдогор — э пушорох мирав.
Кто имя Бога произносит — по верной дороге идет.

*** 548 ***

Невегьо эри келе-бебе ве, гуим, келе-деде, чигрет ве гувот жоиле солгойшуни.
Внуки для дедушек и бабушек ничто иное, как образ молодости и силы.

*** 549 ***

Рок-ришей келегья — омборе невегьой.
Продление жизни у стариков — множество внуков.

*** 550 ***

Аунгьой одомире — ов биё беру.
Грехи человека — вода уносит.

*** 551 ***

Ёшов Одоме — аунгьо хороб сохти.
Адамову жизнь — грехи погубили (фразеологическое выражение и народная философия на библейскую тему).

*** 552 ***

Ёшов одоми бистогe — шсф, кор у одоми хороби.
Если жизнь человека покрылась плесенью (прокисла), считай — пропала.

*** 553 ***

Ки умюр хуштере те сод сол зигьисте-мюрдейге, э песой у одоми биё орусн соху.
Тому, кто дожил до ста лет и умер, его не оплакивают, а свадьбу справляют — (народный обычай)

*** 554 ***

Мюрде рофтегьяре — э гиререво нивогоруну.
Умершего плачем не возвратить.

*** 555 ***

Хотнокор — кор хуштере э хотур Худо сохте, чунки эри инсонет девргьоре ёр-ёри соху.

Летописец — дело свое во имя Бога исполняет, чтобы уходящую эпоху для будущих поколений запечатлеть.

* 556 *

Рахники улом инсон — джун-джуай джугури ве джун хот Тирои.

Мирское счастье людей — душа Вселенского Духа, как и душа еврея, а так же — душа писанной Торы (фразеологическое выражение и народная философия на библейскую тему).

* 557 *

Эз коминджо джугуре пиш сохтхе, у жиге хороб бире, чунки джугургьой илом э гьем кор джун хуштере денде.

Откуда изгоняют еврея, там все рушится, ибо еврей везде и всегда работает с душой — (из разговорной речи).

* 558 *

Э чукле джондег мужинеш Худо жу дендей.

И в маленькое тело муравья Бог душу вложил.

* 559 *

Мужине чукле гьистгеш — жохтию ченд е одомини.

Муравей хоть и мал — но воля у него по силе равна человеческой.

* 560 *

Э рахм Худоровоз рахм екиш гирде нидану.

С добротой Бога никто не может сравниться.

* 561 *

Эвилосеш, гуфренут, худюу гьисти, озусайли уреш сий доренут.

Эвилосеш (возможно, имеется ввиду языческий бог — Авилес), у которого, говорят, свой Бог есть, и потому его почитают.

* 562 *

Велоси омори аунгьоре эри велосире.

Велоси (языческое божество) пришёл, чтобы грехи вылизать (велосире).

* 563 *

Эз бинегьой девргьой джугурьгой доги те бегер имурузине ве фердеймуно рузгьой илом инсонет оморе - рофтей, оммо джугуру те гьонишь зиистенут.

Из корней древности горских евреев до расвета сегодняшних и завтрешних дней человечество приходило и уходило, а евреи все живут — (из разговорной речи).

* 564 *

Бахилий эз бог Худо нисте; — бахилий — эз бог шоодуни. Ворей эз у бог чи хурде сур эи мобош. Хурдиге — е э тельо мичору, е — э тундеки.

Зависть не из Божьего сада — у Бога нет зависти. Зависть — из дьявольского сада. Если и съешь плоды из сада дьявола, то знай, плоды из этого сада превратятся или в колючку, или в иссохший корень — (народное, философское рассуждение)

* 565 *

Бахили не чугули девргьореш хараб сохте.
Зависть и эпохи разрушает.

* 566 *

Бахили — гужлое агуни: у жигер одомиреш э агу чарунде хуштений одомире куште.

Зависть — страшный яд: оно и желчь самого завистника в яд превращает и насмерть его сомого убивает.

* 567 *

Одоми биё э келе гюжево кор хуштере соху.

Человек должен на пределе труда своего жить.

* 568 *

Бахили дуль одомире хараб сохте.

Зависть гложет дух и душу человека.

* 569 *

Э читам-бистогеш сохте оморе кор — кор хокистер де.

От кое-как сделанного дела — пепел остается.

* 570 *

*Одомире ду поигеш — абат эн гьеркиш жире-
бежирей.*

У человека две ноги, но размер шага разный.

* 571 *

Ахчей (пул) эн у эз тулаш (сурх) звертей.

Деньги его дороже золота (имеется ввиду щедрость и честь человека).

* 572 *

Чумгьяю гьэрзе, дуль ю — сахт.

Глаза его открыты, а душо — зокрыто.

* 573 *

Эркине дуль — ворлю бире.

В открытой душе — ветер гуляет.

* 574 *

Ченд се мерт данусте у.

Как три человека знает он — (говорится о не по годам умном ребенке).

* 575 *

Шаайталуе аспеш дуздире амель оморени.

И строптивного коня укрость можно.

* 576 *

Гиликгьай душмере данусте ваисте.

Поводки врагов зноть нужно.

* 577 *

Э шуморде-шумордеровоз бой (ошир) бирей.

Все считая и считая, богатым стал.

* 578 *

Гушнебугоре — гушор нибу.

У кого нет ушей — и серег не бывает.

* 579 *

Э кечеле сер шубуш нидобу.

На лысой голове вши не водятся.

* 580 *

Э руга зере пусти — шубуш нивогусу.

На засаленном тулупе вши не удержатся (в смысле, скользко. Говорится об испорченных отношениях).

* 581 *

Сохтге — холмочгош бирени.

Если колдовать, то и получится.

* 582 *

Ки раче серте вокурдениге, донитки, э мохою чи неде.

Кто красиво любит одеваться, знайте, в голове у него ничего нет.

* 583 *

Э дулестий новарастени дерум (дери).

В бесконечных заботах пребывает (пребываю).

* 584 *

Эз беш сург эн буз доги те тешт Худо мибошум ва-рафте.

На кончике рога горной козы я доберусь до Бога.

* 585 *

Одоми э одомировоз герм биё бу.

Человек с человеком в теплых отношениях должен быть.

* 586 *

Руй-боруй одоми охче-бухче нисти эри хуб бире.

Лицо человека не кошелек с деньгами, чтобы быть хорошим.

* 587 *

Ки душмейге э пой ишму мелучо.

Кто враг вам, чтобы под ногами не путался — (пожелание)

(обратный вариант)

Э пой душе пучо душе.

В ногах врага пусть путается враг — (пожелание)

* 588 *

Э пушо хубиго дери.
Впереди радости ожидают.

* 589 *

Э пушой кес (душме) хурмет хуштере хирт нисоу.
Перед чужим человеком (врагом) себя не
принижай — (совет)

* 590 *

Хиренигоре хире воисте, невоистенигоре — нево-
исте.
То, что нодо купить — покупается, что не нодо
— не нодо.

* 591 *

У джигере данустевоистениге — биё дану.
То, что нодо знать — нодо знать.

* 592 *

Е дерзелереш нишену: кемер хирт бирей те у дер-
зе хире омор.
И одну иголку бросить нельзя: спина согнется,
пока ее приобретут.

* 593 *

Дульпесой одоми э пушой одоми дери.
Беспокойство человека впереди него идет.

* 594 *

Эз диг-те-диг одомире пойго неберде, воистениго
кор берде.
Ни ноги человека из города в город несут, а
нужное дело.

* 595 *

Биней келегоре биё жоильго варасу.
Изночную жизнь старших молодые долж-
ны постичь.

* 596 *

Хуби одоми э е жиге поистениго чи нисти, чунки у
малат нист. Хуби одоми эз е дуль те дулиге геште.
Человеческое добро, не стоячее болото, а
движение от души к душе.



Хостогор хуштере — э дес гирде неасте.
Влюблённый — безрассуден бывает.



Эз рахумлюе одоми — джайраниш несе терсире.
Доброго сердца — и джайран не боится.

* 597 *

Хубе коргьо дие нибу э и пуче илом.
Хорошего больше не будет в этом испорченном мире.

* 598 *

Эз е кемер, эз е шигам бирейгеш, — еки агуни, еки — эжель.
Хоть из одной спины, из одного живота родились, — один яд, другой — смерть.

* 599 *

Донду-газан мегордо.
Да ни будут стучать зубы — (пожелание, в смысле, до не посетит вас горе).

* 600 *

Э сахтимировоз биё зию одоми.
Самосохранностью должен жить человек — (нопутствие)

* 601 *

Ов рушнови хурде лаай.
Святой водой освещенный рот — (говорится о человеке с доброй душой и ласковыми устами)

* 602 *

Агулменде гоф (мере) — хар ниварасу.
Умные слова (мои) — дурак да не поймет.

* 603 *

Э сифот (сипот) ов рушнови невебистоге, у сифот (сипот) мулдаре сифоты (сипоты).
Если лицо святой водой не омыто, лицо это скверною покрыто.

* 604 *

Тен ишму сог, — дуль ишму — мельхам.
Телу вашему — здоровье, душе — благодати — (пожелание).

* 605 *

Э герде вегирде коре — сохте воисте.
Коль взялся за дело — делать нодо.

* 606 *

Товоешой Худо дораё э чумту.

Чтоб Божий свет вошел в твои глаза —
(пожелание).

* 607 *

Шори-ники дораё э дульту.

Радость и счастье да войдут в твою душу —
(пожелание).

* 608 *

Гьер гуре гоф-гусейту эри хостенигьо одомигьойту гордо.

Чтобы каждое, тобою сказанное слово, стало для твоих близких воплощением в жизнь — (пожелание).

* 609 *

Гьер геште пойту — пой шолуми гордо.

Каждый твой шаг чтоб стал шагом воплощения радости и мира — (пожелание).

* 610 *

Ники-соламоти дораё э хунейту.

Счастье и здоровье да войдут в твой дом —
(пожелание).

* 611 *

Э пой-пойнейту ольгойту келе бире э миротгьой хуште расо.

Чтобы дети твои рядом с тобой росли и достигли всего, что пожелают — (пожелание).

* 612 *

Э пой-бошорайту хубигьо гордо.

Чтобы в доме твоём, как в Божьем раю, благодушно было — (пожелание).

* 613 *

Эз рок-ришейту шор гордош.

Да родовется тебе своими потомками —
(пожелание).

* 614 *

Беде ворго эз ту дур гордо.
Злые ветры да будут от тебя вдалеке —
(пожелание).

* 615 *

Фем-нефестуре войгей шагаду мебура.
Да не прервет твое дыхание воля дьявола —
(пожелание).

* 616 *

Э пой-пойнейту душе омор мукур гордо.
Да придет враг твой к ногам твоим с покаянием — (пожелание).

* 617 *

Э нике руз дараёш.
Да придут к тебе дни радости — (пожелание)

* 618 *

Эз оильго-вечегойту шор гордош.
От детей и внуков своих да обрести тебе радость — (пожелание).

* 619 *

Дер бошорайту сахт мегордо.
Двери райского дома твоего да не будут никогда закрытыми — (пожелание, в смысле живи вечно, как в раю).

* 620 *

Дес-бошорайту бесте гордо.
Руки твои для Божьего содо да связаны будут — (проклятие).

* 621 *

Э сем-сифоту вадарафте э мирот хуште росом.
Выйдя в дарогу с образом лица твоего, да исполнятся желания мои — (пожелание)

* 622 *

Шефте кореш Худо э рахм хуштеровоз дуз сохте.
И плохое дело Бог до сделает хорошим —
(пожелание)

*** 623 ***

Шефте корту э дузи дараё.
И плохое дело твое да превратится в хорошее
— (пожелание).

*** 624 ***

Эз и балагъё хилос гордош.
Да избавиться тебе от всех бед твоих — (пожелание).

*** 625 ***

Арусси хунейту мельхам гордо эри хунейту.
Свдьба дома твоего чтобы благодатной стала для дома твоего — (пожелание).

*** 626 ***

Э миротту рассош.
Да исполнятся все твои желания — (пожелание).

*** 627 ***

Зенде оилту пестек мегордо.
Рожденный тобой ребенок да не будет последним — (пожелание).

*** 628 ***

Худо-хармах.
Да быть Богу другом (твоим) — (пожелание).

*** 629 ***

Эз нумней Худо гордо сохте корту.
Именем Бога да исполнятся твои дела — (пожелание).

*** 630 ***

Худо рази гордо эз ту эри хуште.
Да признает Бог тебя для себя — (пожелание).

*** 631 ***

Мусовойту мусовой Худо гордо.
Милость твоя да будет милостью Божьей — (пожелание).

*** 632 ***

Дез дорогор — кютах мегордо.

Дающего рука да не станет короткой — (пожелание: всегда оставаться щедрым).

*** 633 ***

Мермекино-мекино.

Да не покинешь меня чадо мое — (пожелание, обращенное к ребенку, выражающее и радость, и страх перед каким-нибудь несчастьем)

*** 634 ***

Нифригьойту — лово гордо э пушой Худо мельхам гордо.

Проклятия твои да станут спасительной молитвой перед Богом — (пожелание)

*** 635 ***

Хурде нунту тук гордо.

Съеденный хлеб твой да будет на пользу — (пожелание).

*** 636 ***

Гуре гофту айтуф гордо.

Сказанное тобою слово да будет всем на удивление — (пожелание).

*** 637 ***

Э рах говрейту савзе меверово.

Да не зарастет дорога к могиле твоей — (пожелание).

*** 638 ***

Сиегье рузту — товуш гордо.

Черные дни твои да станут светлыми — (пожелание).

*** 639 ***

Гьер рузтуре Худо сий сохо.

Каждый день твой да прославит Бог — (пожелание).

*** 640 ***

Сийсюзе рузтуре Худо сий сохо.

Бесславный день твой чтоб Бог да прославил — (пожелание).

* 641 *

Э хунейту орус биёво.

В дом твой да войдет невеста — (пожелание).

* 642 *

Деде-бебейту эз ту шор гордо.

Да возрадуются тобой родители твои — (пожелание).

* 643 *

Тухум хуштере верзинош.

Да прославить тебе род свой — (пожелание).

* 644 *

Хурметлю гордош.

Да быть тебе в славе — (пожелание).

* 645 *

Ферзенд хуштере хосте шори сохош.

Любя чадо свое да наполнится душа твоя радостью — (пожелание).

* 646 *

Э хубе хуне (кифлет) гирбу гордош.

Да войти тебе в дом к хорошей семье — (пожелание, адресованное девушке новыданье).

* 647 *

Шори ольгьойтуре сохош.

Да видеть тебе радость детей своих — (пожелание).

* 648 *

Рок-ришейту гич кем мегордо.

Да не убудет из рода твоего ни один человек — (пожелание).

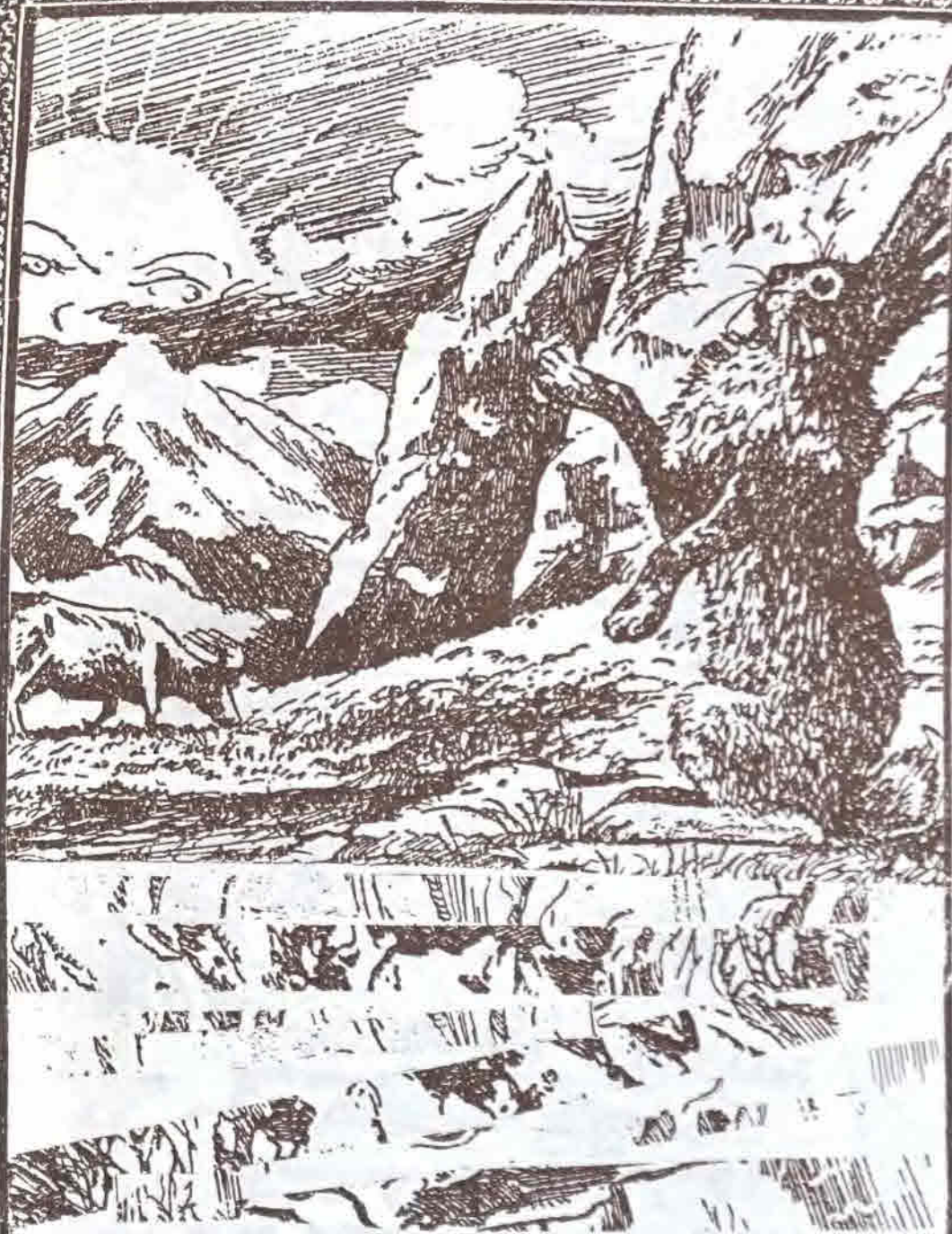
* 649 *

Холифгьо эз песогьой дер-хунейту пойзере медирово.

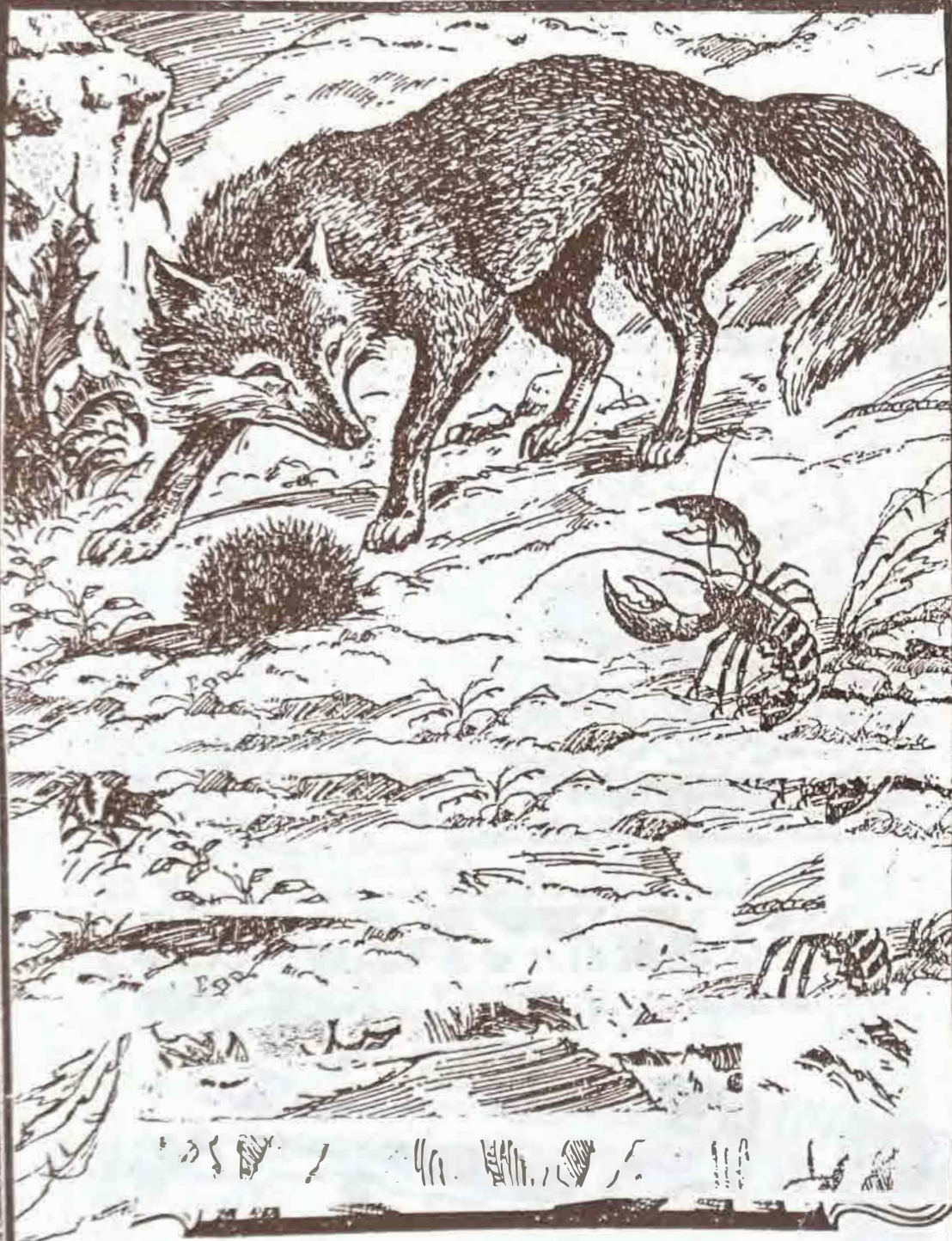
Да не переступить чертям порог дверей дома твоего — (пожелание).

* 650 *

Худо имит сохте кор э гунжо биёво.



Харагушиш — эз офто лово хосте.
И заяц — на солнце молится.



Тулькиш — э илов дери.
И лису — раздумья одолели.

Задуманное Богом до пусть исполнится — (пожелание).

*** 651 ***

Э рах-ники гордо амма рузгьойту.
Счастливой дорогой до стонут все дни твоей жизни — (пожелание).

*** 652 ***

Шор рахте — шор биёвош.
С радостью уйдя, чтоб с радостью вернулся — (пожелание).

*** 653 ***

Шуверту эз ту хаз сохо.
Муж твой до насытится радостью с тобой — (пожелание, адресованное девушке навиданье).

*** 654 ***

Ов рашнови рахтуре рашлю ве пур сохо.
Святая водичка до осветит тебе дорогу и делает ее удачной — (ритуальное пожелание с окроплением в дорогу водой).

*** 655 ***

Умюрту дураз гордо, рузгьойту — гирбу.
Да продлится жизнь твоя, а дни твои будут безгорестными — (пожелание).

*** 656 ***

Эз арейму кем могордош.
Да не исчезнуть тебе из нашей среды — (пожелание: жить тебе вместе с нами)

*** 657 ***

Рузгьойту зиёд гордо.
Да продлятся дни твои — (пожелание)

*** 658 ***

Усолийтуре Худо дире — рахм сохо.
Видя немощь твою, чтоб Бог до пожалел тебя — (пожелание)

*** 659 ***

Беди-зобунигьо эз ту дур гордо

Да отдалятся от тебя все несчастья — (пожелание).

*** 660 ***

Э дерт-шовту — шов мегордо, соги-соламат гордо.
Беды и невзгоды пусть да не будут, здоровье и
бодрость пусть да будут — (пожелание).

*** 661 ***

Гаадойтуре вегиром.

Объятие твоё да взять мне — (пожелание).

*** 662 ***

Э пушойту гирбу гордом.

Да быть мне перед тобой жертвой — (пожелание).

*** 663 ***

Хайфту гордо.

Да не воздастся тебе по заслугам — (пожелание).

*** 664 ***

Хайфту эриту.

Пусть твоё пожелание тебе и будет — (пожелание).

*** 665 ***

Вов-шов эриту, асель-душов — эриме.

Горечь жизни тебе, сладость меда — мне —
(пожелание).

*** 666 ***

Пул (ахче) эн гирдеданустогори, эн хаир сохтогор
— нисти.

Деньги того, кто их может держать, а ни того,
кто только зарабатывает.

*** 667 ***

Дан: хубо кор нисте Худо доре номусе эри гахрунде
э пул (ахче).

Знай: нехорошее дело Богом данную совесть
на деньги менять.

* 668 *

Гохр гохрунде ниёв: гохр не хире, не фурухте неоморе, — гохре шооду говои доре.

Горе невозможно обменять: горе не покупается, не продается, — горе дьяволом бесплатно дается.

* 669 *

Гьем шори-махтель, гьем гохр-азоб одоми сохти э сер и хори.

Радость чудес и горечь обид на свете создали люди.

* 670 *

Одоми э имидовоз зигисте.
Человек надеждой живет.

* 671 *

Чу дебистогэ э дуль, у чи э фем одоми оморе песте э гьерчуге кор чорусте.

Что на душе у человека рождается, то и приходит ему на ум, чтобы затем во что-то превратиться.

* 672 *

Э дуль номортсюзэ одоми Худо неде.
В душе недруга Бога нет.

* 673 *

Фогире одоми — фогир нист, эри Худо у ошир хист.
Бедный человек — нет, не бедный, для Бога он как есть богатый.

* 674 *

Ченчи ёшов умюр одомире дердлю сохте, унгаде эри одоми хилосини э пуче рох эри негештеи.

Чем больше жизнь причиняет человеку горя, тем больше человек отдаляется от плохой дороги.

* 675 *

Хостеи ве номус сохтенут одомире ут.
Любовь и совесть утверждают в человеке человека.

* 676 *

Имиди небистогэ — зиндегуниш нибу

Если нет надежды, то и жизни нет.

* 677 *

Ёшов имурузине руз — пучигеш, имиди э фердейне руз де.

Сегодняшняя жизнь хотя и беспросветна, надежда в завтрашнем дне живет.

* 678 *

Гьем беи гьем хуби суфте э фем одоми зенде оmore, песте-ки эз растеки кор хуштере бикор сохтенут э ёшов.

И зло, и добро в начале в мыслях рождаются, и потом лишь воплощаются в жизнь.

* 679 *

Ченд девгёш рохте эз илом, расте гүфре гусе — гич ниров.

Сколько бы эпох не прошло на свете — правдивое слово не исчезнет.

* 680 *

Девгёш миров, э девгёровоз гьерчүе коргёш миров, оммо дурусте нахуте гоф — гьемше мимуну.

Века пройдут и с веками все пройдет, но верное слово навсегда останется.

* 681 *

Руйту эриме, дүльтү — эриту.

Лицо твое пусть будет мне, а душа твоя пусть останется тебе.

* 682 *

Эз шеи хуште ведирморе — шеи кесе нишуру.

Из своей рубашки выйдя, чужое не стирают.

* 683 *

Ауне кори э ов туф шендеи: гьемише ов — оврашновини эри инсонет.

Греховное дело в воду плевать: вода для людей таит в себе святость.

* 684 *

Э оврашнови вадароёш.

Да выйти тебе в дорогу, окрапленным водой
святости — (пожелание).

* 685 *

Сем-сифоттуре оврошнови ноафи сохо.
Лицо твое святой водой до омается — (поже-
лание).

(другой вариант)

*Наалетий сем-сифоттуре оврошнови богай чийге
темис сохте нидану.*

Бестыжее лицо твое кроме святой воды ничем
не отмыть.

* 686 *

Э мис (варахте) ухшеш зере ронг сифотту.
Лицо твое как патиной покрытая медь.

* 687 *

Шоре бошоери биёво эриту.
Да пусть придет к тебе добрая весть — (поже-
лание).

* 688 *

Вор-вори омо — гоб дульмере джу до.
Ветерок подул и душе жизнь дал.

* 689 *

Э духтерью гуфрени — э арусью гуше зере.
Дочере говорит — невестке намекает.

* 690 *

Эри дура чи — пелюш хуби.
Для дырявой вещи и латка хороша.

* 691 *

Хурде — моли, мунде — мирас.
Съешь — на пользу, сбережешь — чужим.

* 692 *

*Сохте — укумиш бугьо хубтей, эз несохте — гахр
кеширеи.*

Лучше совершить и каяться, чем, ничего не
совершив, переживать.

*** 693 ***

Мяханеф дуруи бире, номорт — дулю агу бире.
У подхалима два лица, у недруга одно, но на
душе у него яд.

*** 694 ***

Э гүфре чу даам дери — гүфрере э гуш невегирдге.
Что толку от наставлений, коль в ушах не за-
держиваются.

*** 695 ***

Харе ки агулменд мисохум гуюгьо — э серю офто-
но.
Тот кто твердит, что дурака сделает умным,
пусть на себе испытает.

*** 696 ***

Эз сохтенкенчи хуб не бирейге — не сохугьо хуб-
тей.
Чем делать доброе и быть нехорошим, лучше
не делать и быть плохим.

*** 697 ***

Е зигу — дегь туллю гоф сохте.
Один язык — десять различных подвохов со-
вершает.

*** 698 ***

Е беде нефес — дегь туллюе ху мирихину.
Одно злое дыхание — десять разных кровей
прольет.

*** 699 ***

Эз зобуне мяхале — зу вирих.
От плохого соседа скорей убегай.

*** 700 ***

Зигунью — мезе, дулю — агу.
На языке — сладость, в душе — яд.

*** 701 ***

Э рую ханде, э дулю — мар-мардаши.
На лице — улыбка, а в душе — гремучая змея.



*Э одохлюе жовонигьо — пире кофтор бахили
сохте.*

**Молодым влюбленным — даже старая карга
завидует.**



Гъарх дуль дельнере — эз чумгьо мидани.
**Печаль души женщины — по глазам
узнаешь.**

* 702 *

Ичкихур — нум хуштере сийисюз сохте, соггий умюр хуштере — кютах.

Пьяница — имя свое срамит, а здоровье — колечит.

* 703 *

Зигун шолхош — эгиль ловош: кунью — сухте, зверью — хами.

Речь пьяницы подобна лавашу: снизу — горелый, сверху — тесто.

* 704 *

Хуртмо — соге уломеш мухуру.

Обжора и весь мир может съесть.

* 705 *

Эри ички хурдею ичкихур богъне миофу.

Пьяница, чтобы выпить, причину найдет.

* 706 *

Чутом эри гов-гомиш молоте жиге охт оморениге, э гьочу — пиёниске (ичкихур) молот-джолот хуштере миофу.

Как буйвол находит себе болото, так и пьяница нойдет свою лужу.

* 707 *

Ички хурдегор, ички не хурде, хун кифлете — хурде; ю хуштению — огу варахшире.

Пьяница не вино пьет, а кровь домочадцев; а сом при этом ядом рыгает.

* 708 *

Ту хуб бисториге — халгиш хуб мибу э туровоз.

Если ты будешь хорошим, то и люди с тобой будут по-хорошему.

* 709 *

Э дургу-чугулировоз — хуней Худо вокурде ниёв.

Всякими кривдами Божий чертог не строится.

* 710 *

Дургуне гоф — гисте гинов, растегоф гисти, чун ов.

Слово неправды — есть грех, слово правды, как святая вода.

* 711 *

Расти-дургуни э ахир гьер кор де.

Всякая правда и неправда по конечному результату узнается.

* 712 *

Э кюнди овриши (ав рихтенигьо жиге) вокурде хунере — ахириш ов миберу.

Вблизи текущей воды построенный дом, в конце концов, — вода и унесет.

* 713 *

Эз вотеvустей зарали небире: э дуль вотовустигар гье генеш мидарав шори.

В терпении нет ничего плохого: в потерпевшую душу все равно войдет и радость.

* 714 *

Дуль вотовустигар — дан-ки, нисти гар, у-ки, дери э четин расте кор.

Перетерпевшая душа, знай, не есть могила, она пребывала в праведной работе.

* 715 *

Эри шароб — шугам нисти габ.

Живот — не сосуд для вина (водки).

* 716 *

Ченд хуногаре хароб сахти араги: ченчиш гироштре илом, уре нибу гич ахир.

Сколько семей разрушила водка: сколько бы времени ни прошло, этому не будет конца.

* 717 *

Суфте араги "буль-буль" сахте э багоз, песте багоз "буль-буль" сахте э араги.

В начале водка "буль-буль" делает в глотке, затем водка "буль-буль" делает из глотки.

* 718 *

Э хуне омореи, гуйге мигму, э лаой саиб хуне дендей осху.

Пришел в дом как гость, а хозяину в рот воткнул кость.

* 719 *

Ки говрагой рак-ришекоре хараб сохте — у одоми нашумай хуштере хараб сохте.

Кто могилы своих предков разрушает, тот душу свою губит.

* 720 *

Ки эз сабах гирде кор хуштере сер гирдге пестеш умур руз эри у одоми кеми.

Кто даже с раннего утра начинает работу, для него даже жизнь целого дня коротка.

* 721 *

Ки эз сабах гирде сер гирдге кор хуштере у одоми эз кор хуште шори мисоху.

Кто с раннего утра начинает свою работу, тот человек будет рад результатом своей работы.

* 722 *

Ки хир зере пархотий хорий говрустаре дачарундениге — э дуль у одоми пархоти нибу.

Кто плугом покой кладбищенский нарушает — тот лад души своей разрушает.

* 723 *

Ёшов зиндегони — келе дулести, ёшов говрусте — гист пархоти.

В мире — ад, а на кладбище — покой и лад.

* 724 *

Гендумеш мекор э сер говрей кесиш.

Даже и пшеницу не смей сажать на могиле пусть и чужого человека.

* 725 *

Э ту депючунде — келе бире гуфоре деде гуфре ненугь во ёр дори рафте-амаре гозией иломе.

Те колыбельные песни, которые мать пела над твоей колыбелью, были памятью материнской души о минувшем и будущем.

* 726 *

Гьер гуфорере гайгуй айле э рахмеваз келе сохтеи де.

У каждой колыбели одна забота, — чтобы
добрым вырастить ребенка.

*** 727 ***

Наастенигьо гофе — могу.
Не знаешь — не говори.

*** 728 ***

Наастенигьо коре — мосох.
Не знаешь как делать — не делай.

*** 729 ***

Наастенигьо одомире — михму (гуног) нисоху.
Незнающего человека — в гости не пригла-
шают.

*** 730 ***

Нехостенигьо одоми э хуно, гуйге — мютой.
Нелюбимый человек в доме, подобен покой-
нику.

*** 731 ***

Мегу, чунки рузгьойту сиегини: э гьер сиегиш мис-
холь товуший Худо сама дери.

Не говори, что дни твои покрыты мраком: не
секрет, что и во мраке хоть крупица Божьего света
до имеется.

*** 732 ***

Мегу: "Ме эз аммаш огулмендум", — огултуш эз Ху-
доини.

Не говори: "Я умнее всех", — и ум твой от
Бога.

*** 733 ***

Мегу: "Илом э пучи де", — э гьер пучиш уловю де
эри хуб бире.

Не говори, что мир испорчен. В каждой порче
своя дума, как исправиться.

*** 734 ***

Э лаа дондугьой тулаи (сурхи) дери гүфре — гоф
тулаи бире неведирморе.

Хотя во рту зубы золотые, это не значит, что и
слова золотые.

* 735 *

Э фагери-баи недери агулменди бирей.
Не в бедности или богатстве зависимость ума.

* 736 *

Ки э дерд Ватанаваз зиистениге — у Ватан хуштере гич шенде нирав.
Кто живет заботой о Родине, тот ее никогда не покинет.

* 737 *

Эже говрей келе бебегъа гистге — э унжигей Ватан одоми.
Где могилы предков — там и Родина.

* 738 *

Нарнере — дельне нарне сохте.
Мужчину мужчиной — женщина делает.

* 739 *

Ахирью нисти эз лоай одоми ведирмаре метелере.
Нет смерти человеком рожденной пословицы.

* 740 *

Ногул гаф — метеле бире э арей халгъ мизию.
Мудрое слово, став пословицей, будет вечно жить среди людей.

* 741 *

Э товней коми жиге дуль одоми дорд дорениге — у жиге Ватан у одоми.
То место, о котором болит душа человека, и есть его Родина.

* 742 *

Ватан, гуфренигъа гаф, ахирисюзе харини, эзжеки рак-ришей одоми гирашти ве э дулю э мельхамовоз дошти.
То, что называется Родиной, знайте — это место, где человеческий род издревле прошел по лику Земли, всё вобрал себе в душу и сохранил с благодарью в памяти.

*** 743 ***

Э нефес гиросhte девргьо дери гувот эри очуг сохте оморенигьо ваадегьоре.

В дыхании минувших веков пребывает та самая сила, которая являет будущие времена.

*** 744 ***

Гьер чим-чигеш (гушеш) — гиликюни.

У каждой пташки — свои замашки (привычки, характер...).

*** 745 ***

Э дульту дерд дериге э асму зеверо денишере бош холаф.

**Если в душе горе поселилось, взгляни на Небо и стань с любовью просить о помощи — (наставление).
(другой вариант)**

Э дульту дерд-талав дериге — у дерд-талава э гугь рахмие Асму дениш лов-тов сох.

Если в душе твоей боль и беспокойство, посмотри на Небо и эту боль и беспокойство Небесной добротой разгони.

*** 746 ***

Хаттирошоре данистогор е харабиш нисоку.

Тот, кто знает суть Святого писания, не станет разрушителем.

*** 747 ***

Эшгь дуль одоми э Худобоворени.

Сила духа (вдохновение) человека в его Вере в Бога любви.

*** 748 ***

Гьер метелере девр-гозиеюни.

У каждой пословицы своя эпоха и своя история.

*** 749 ***

Хубе метеле — гюллей овчире хуной.

Меткая пословица подобна меткому выстрелу охотника.

(другой вариант)

Тиге метеле эз лаа ведирморе теркомуре хуно э воистенигьо жиге расире.



Тепчигъош — несе вотовусте невежесте.
**И музыканты не могут удержаться от
танца.**



Э пушой номусисюз — номуслюе одомини тахсикор.
У бессовестного — совестливый виноват.

Меткая пословица. вылетая изо рта, как стрела в цель попадает.

*** 750 ***

Расти ве Дустире Худо хосте.

Правду и дружбу — Бог любит.

*** 751 ***

Растире Худо верзинде, одоми — нао.

Правду Бог возвышает, а не человек.

*** 752 ***

Расти э пушой Худо геште, э пушой инсонет — нао.

Правда перед Богом ответственна, о не перед человеком.

*** 753 ***

Расти — раш-раши доре одомире ве э Худороваз ек сохте; дургун — эз Худо дур сохте э аун дешенде.

Правда — святость дарит человеку и к Богу приближает, а ложь — от Бога отдаляет и в грех ввергает.

*** 754 ***

Гьеррузине бахс э хотур Расти хилосий одомини.

Каждодневная борьба ради правды и спасения человека.

*** 755 ***

Эз араги килитлеме бире богоз (нефес) одоми.

От водки у пьющего дыхание захватывает.

*** 756 ***

Араги хурдей хурдей — эз пой чулог бирей.

Водку выпил — спотыкаться стал.

*** 757 ***

Игьо одомире э говрей шааду мидешану (мидену).

Они человека в могилу дьявола загонят.

*** 758 ***

Дельне эз норне келете бирей гуре — илом дочорустей.

От того, что женщина стала выше мужчины, мир в мире разрушился.

*** 759 ***

Эже нарне нуштениге — дельне биё ненушу.
Где положено восседать мужчине — женщино
не должно сидеться.

*** 760 ***

*Одоми ю хуштенику те нобугу гюрге хуно — гилиг
гюрге нидану.*
Покуда сом человек волком не стонет — по-
водки волка не поймет.

*** 761 ***

Эз номусисюзи зобуте чи нисти.
Нет ничего худшего, чем бессовестность.

*** 762 ***

*Ки номус хуштере э хорировоз тенг сохтейге — у
одоми дие одоми бире нидану.*
Кто свою совесть с землей сравнял, тот уже
человеком стать не сможет.

*** 763 ***

*Э гужевоз бире хостеи — гьем хуштере тасунде,
гьемиге — одомигьой хуштере.*
Насильственное сватовство то жертву губит, то
ее родных и близких.

*** 764 ***

Дуль одоми чукле гьистгеш — соге улом доште.
Хотя сердце человека и мало, но весь мир
вмещает.

*** 765 ***

Гьер гофе дуль одоми зенде-зинде сохте.
Каждое слово душа человека рождает и жи-
вотворит.

*** 766 ***

Гьер гофе гьенг дуль зенде, гьенг — Асму гунжунде.
Каждое слово движением души человеческой
рождается, а движением Небесного Духа — обретает
жизненный смысл.

* 767 *

Гоф эз гоф ведирморе — ёшов гозиире доре.
Слово за слово рождается и жизнь земную в историю творит.

* 768 *

Гьер гьенгеш — гозиеюни, гьер нефесе — неки.
У каждого звука — своя история, а не только — у каждого дыхания человека.

* 769 *

Э гьер гоф — герчуге гьенггю де.
В каждом слове множество разнообразий духовных сил.

* 770 *

Гьер гофе гьенгюни, гьер одомире — гусе-хазинеюни.
У каждого слова свое произношение, а у каждого человека свой запас разговорной речи.

* 771 *

Чумгьой одоми диренигьо чигьо — чи нисти, э дуль денде у чигьоре зинде несохтге.
Все, что глаза человека видят — ничто, если человек увиденное в душу свою не вберет и не возродит к жизни.

* 772 *

Амма чигьоре одоми биё э дуль хуштерово дирю.
Все, что есть человек должен душой узреть.

* 773 *

Тиже чум недиренигьо чиреш — эшкляе джун-дуль мидирю.
То, что не увидят даже зоркие глаза, прозорливая душо увидит сполна.

* 774 *

Дедей-илом, дедей-улом бире кук зендей, оммо э уш хуште негирде вегирдей Худоре бахш дорей.
Матерь мира, став матерью Неба, ребенка родила, но не смогла в своих объятиях удержать, и отдала его Богу в подарок — (возможно, отдаленное, на-

родное, религиозно-библейское рассуждение о Божьей Матери и ее сыне — Христе.).

*** 775 ***

*Альгоре те келе сохте чумгьой деде не бебе сиб
бире.*

Покуда вырастишь детей — глаза родителей померкнут.

*** 776 ***

Чумгьой нехов (душме) хурде-куште одомире.

Глаза недруга (врага) съедают и на пагубель обрекают человека.

*** 777 ***

Серюре гьерзе дори — эз думью гирде нидани.

Упустишь голову — за хвост не удержишь.

(другой вариант)

Эз сер гирде наастиге — эз дум хаф-те-те гирде нидани.

Если за голову не удержал — за хвост, тем паче, не удержишь.

*** 778 ***

Те санг туло (сюрх) бире — гье зиюгу.

Пусть живет пакуда камень золотом станет.

*** 779 ***

Э доргьой сурхиш (тулаиш) гьемме емишгьо лас-лас недоре.

И на золотых деревьях не все плоды золотом блестят.

*** 780 ***

Джахтие кора — э ковлие кор нисе гахрунде.

Вдохновенную работу на безделие не меняют.

*** 781 ***

Эз хори дур бире — эз гово геште.

От земли отарвавшись, в воздухе парит.

*** 782 ***

Донду невебистоге — думбее ругаш сахт бире.

Если нет зубов, то и топленое масло крепким
кожится.

*** 783 ***

Эжель хубтей эз номусисюзи.
Лучше смерть, чем бесчестие.

*** 784 ***

Э сүхте жигеш дор вереморе.
И на месте пожара дерево растет.

*** 785 ***

Одоми эз айли биё одоми бу.
Человек должен с детства человеком быть.

*** 786 ***

Энгуштгой эн дес э кеф дес гад бире.
Пальцы рук к ладони гнутся.

*** 787 ***

Кор духтер усоли биё э нумюк дешену.
**Положение девушки сомнительно, нужно ее
засолить (чтоб дольше не портилась).**

*** 788 ***

*Подчаллуг доренигьо ахчере екигьо паани сохте, ки
гиснейге — харжи сохте.*
**Зарплату ждут те, кто откладывают, а кому
не хватает на еду — те тротят.**

*** 789 ***

*Шенде санг — миофтопу, офтоге — э офторе жиге
мимуну.*
**Брошенный камень — упадет, а, упав, — на
месте останется.**

*** 790 ***

Э рачировоз сюрени нибоши.
Красотой сыт не будешь.

*** 791 ***

Гижиндеи чекмере — эз сифот одоми мидани.
Если жмет обувь — по лицу человека видно.

*** 792 ***

Аиль хуштению офтоге — нигирисю.
Споткнувшийся ребенок — не плачет.

*** 793 ***

Зенью нистигь мерд — э душгьой эн у гуш омор.
**Для неженатого мужчины вся тяжесть жизни
 но плечи ложится.**

*** 794 ***

Ахче гистигьоре — киш хостени.
Имеющего деньги — все любят.

*** 795 ***

Ахчере (пуле) киш хостени.
Деньги все любят.

*** 796 ***

*Э оиль денишерепор не бистог — пой оиль охи-
 риш хирд мибу.*
**Если некому за ребенком присмотреть — в
 конце концов, он ногу ломает.**

*** 797 ***

Амма ек бире — сус бисторут.
**Объединившись — отрубями столи (в смысле,
 потеряли личность).**

*** 798 ***

*Э сер хори халгьо жу-бе-журейтгеш — мюрденки
 оммо ек мибу.*
**Хотя на земле все люди разобщены, когда
 умрут — все едины станут.**

*** 799 ***

*Эжель харабий Содом ве Гомор омореш э сер беде
 Хумор, у хилос мибошу эз и бологиш, ве ю хуштению эри
 амма болох-хароби мисоху.*
**Если смертельная и разрушительная сила Со-
 дома и Гомора снова придет на голову злодейки
 Хумор, то и из этой беды оно выберется и сомо
 другим принесет беду.**

*** 800 ***

Эз сер одоми рахте умюре — песово ниёри.

Прошедшую жизнь человека — назад не вер-
нешь.

(другой вариант)

Эз сер одоми рафте умюр — вагарунде ниёв.

То, что пройдено человеком — назад не воз-
вратится.

* 801 *

Э гоф дургу имиди мебош.
На слова лгуна не надейся.

* 802 *

Э хоши-хоши — имид мебоши.
На одни ласки — нельзя положиться.

* 803 *

Эз харай эн газ — сюрери небире бағоз.
От крика гуся — сытым не будешь.

* 804 *

Э хошировоз — э делюш рахм мидоров.
От ласки и зверь добрым станет.

* 805 *

Эз "ху" — гуфреировоз — сюрери нибоши.
От того, что скажешь "ешь-ешь" сытым не бу-
дешь.

* 806 *

Эз буй жаркой — шугам пур нибу.
От запаха жаркой — живот полным не станет.

* 807 *

Эз куфтеи — хоши хуби.
Чем бить — лучше лоскоть — (наставление)

* 808 *

*Гьерчуге каре суфте э фем биё соху, песте — эз
расти.*

В начале дело надо в уме сделать, а затем
только — и вправду.

* 809 *

*Агулменди, гьем бебе, гьем — деде, ве гьемиге —
хагаргилин!..*

Мудрость и мать, и отец, и друг с подругой.

*** 810 ***

Гьерчуге болох офтогеш э сер одоми — одоми биё сокитлю вотову.

Какое бы горе на человека не свалилось — человек должен смиренно терпеть — (наставление).

*** 811 ***

Болохо — толог ниди: болох омореиюре пюршиш недоре.

Беду нельзя предотвратить: она приходит бесспроса.

*** 812 ***

Жохтие одоми гьем э эжеловоз бохс гирде, гьемиге — э ёшов коровоз.

Рискованный человек то со смертью борется, то с жизнью.

*** 813 ***

Бедий иломе э хум денде печать низени.

Зло мира в кувшин не загонишь и сургучом не запечатаешь.

*** 814 ***

Беде одоми — маани нююсте ве хунде нидану.

Злой человек песню сложить и спеть не сможет.

*** 815 ***

Ки эри верзиренигьо одоми хуби сохтениге, у одоми бине дешенде э дульгьой амма.

Тот человек, который почитает другого, в душе многих оставляет след.

*** 816 ***

Кор Худоини эри фагир ве эри огулменд кумеки сохтен.

Божье дело — бедному и умному помогать.

*** 817 ***

Агул эн ки гулисюзиге — у огул бирени кюль.

У кого ум бездействует — у того он тупеет.

*** 818 ***

Имидисюз зиндегюни тие хуме хуной.
Без надежды жизнь что пустой сосуд.

*** 819 ***

Ки душмейге эри дустме — у эримеш гьист душме.
Кто враг друга моего — тот и мне враг.

*** 820 ***

Эз Худахав пустюреш векедгеш, у хастеи хуштере нисоху дегиш.
Если с того, кто любит Бога снять и шкуру его, он не предост свою любовь.

*** 821 ***

*Э дуль ки душмеи деге, дуль у одомире чушмеш та-
вуши доре герм сахте нидану, неки гаф мукури сахте одо-
ми.*
Если в душе врага черная вражда тоится, ду-
шу того человека и лучи солнца светом своим не
осветят и не согреют, а что и говорить о вразумляю-
щих словах человека.

*** 822 ***

Эри ки амма душмейге, эри эн у соеюш —душмеи.
Для того, у кого все враги, у того и собствен-
ная тень — враг.

*** 823 ***

*Амма мужиногья ек бире э сер филь рафтге — у
филь филь гьистигеш саг нимуну.*
Если все муравьи, объединившись, нападут на
слона, то слон, хоть и слон, — живым не останется.

*** 824 ***

*Пархати дуль одоми эз аммо молгьой илом звер-
тей.*
Покой души человека из всех богатств доро-
же.

*** 825 ***

Гинофе кори эз ани — ани, — гүфрей.
Греховное дело бедному говорить, что он
бедный.

* 826 *

Эн они шугамью гиснейгеш — дулю сюриини, эн ошир (бой) — шугамью пуригеш, дулю — гисней.

Если бедняк и голоден, то душой он сыт, а богач, если и сыт, то душой — голоден.

* 827 *

Пархатисюзе дуль гич нибу асюль.

Неспокойная душа не будет хороша.

* 828 *

Э гуше дуль — пейде неде.

В пустой душе толку нет.

* 829 *

Пархатлюе одоми эз атошиш нисуху.

Беспечный человек и от огня не сгорит,

* 830 *

Ки эз гуфти-мугу гистге дур, дуль ону одоми мибу асюль.

Кто от всяких разговоров далек, душа того человека высока.

* 831 *

Гуше Худо дори эри шиновусте, чумгьоре — эри дире.

Уши Бог дал человеку, чтобы слышать, глаза — чтобы видеть.

* 832 *

Чумгьой эн мерд э дельне эри дениширей, гуш эн дельне эри э нарне гушдоштей.

Глаза мужчине даны, чтобы на женщину смотреть, а уши женщине даны, чтобы мужчину слушать.

* 833 *

Одомире воистге вор-вориреш гирде бесте мидану.

Если человеку захочется, он и смерч может схватить и связать в узел.

* 834 *

Гюнер одомире ахирью нисти.

Воле человека нет предела.

*** 835 ***

Э дес одоми деригьо гонер эз коргьой Худош келетей.

Заложенная в человеке воля выше дел Божьих.

*** 836 ***

Одоми сохте наастенигьо кор э зир и осму биё нобу.

Под этим небом вряд ли что есть такого, чего человек бы не мог.

*** 837 ***

Омборе агулгьой иломе эри варасире сер воисте.

Все мудрости мира чтобы познать, голову надо иметь.

*** 838 ***

Эз кор беди эри екиш хуби ниведиров.

От зла ничего хорошего никому не будет.

*** 839 ***

Амма коргьореш вотовустей э миллион верзире.

Все выдержать и перенести — миллион стоит.

*** 840 ***

Эри гьер кор ве эри гьер гоф — вохтюни.

Для каждого дела и для каждого слова — свое время.

*** 841 ***

Номуслуе одоми чумгьойоре паани нисоху.

Совестливый человек глаза не прячет.

*** 842 ***

Эри ники-хубиш гонер воисте.

Для хорошего и плохого воля нужна.

*** 843 ***

Бедигьой иломе эри вотовустеш гувот воисте.

Чтобы зло мира перенести, силы тоже надо иметь.

* 844 *

Зинде — мюрдере доште, мюрде — зиндере.
Живой мертвого хранит, мертвый — живого животворит.

* 845 *

Доште-келе сохтеи оиле — келе гужи.
Вырастить и сохранить ребенка — большое и тяжелое дело.

* 846 *

Хуйлюе одомиреш ногуле гоф собур сохте.
Взбешенного человека мудрое слово умирят.

* 847 *

Хок-хокистер гордош.
Быть тебе прахом и золой — (проклятие).

* 848 *

Э сер тахте вороёш.
Да лежать тебе на смертном одре — (проклятие).

* 849 *

Хуме-хум гордош.
Да стать тебе земным прахом (песком) — (проклятие).

* 850 *

Э бог-бохчей Бобо гордош.
В саду Отца да быть тебе — (пожелание).

* 851 *

Э сек чарош.
Чтоб тебе собакой стать — (проклятие).

* 852 *

Э хук чарош.
Чтоб тебе свиньей стать — (проклятие).

* 853 *

Э ники дороёш.
Чтоб тебе в счастье войти — (пожелание).



Эз дум хар — дор ниверов.
Из хвоста осла — дерево не вырастит.



Эз рачи — ов нехурде.
С красоты — воду не пьют.

*** 854 ***

Э раче рузгьо рассош.
Чтоб тебе до радостных дней дожить —
 (пожелание).

*** 855 ***

Эри Худо — гирбу гардаш.
Да быть тебе жертвой для Бога — (пожелание)

*** 856 ***

Э пушайту гирбу гардом.
Да быть мне перед тобою жертвой — (пожелание).

*** 857 ***

Э зир хари дараёш.
Да провалиться тебе сквозь землю — (проклятие).

*** 858 ***

Хак варова э серту.
Да чтоб тебя землей засыпало — (проклятие)

*** 859 ***

Туп зено туре.
Да чтоб тебя пуля сразила — (проклятие)

*** 860 ***

Амма тупгьой иломишь нивегену уре.
И всё оружие мира не сразит его.

*** 861 ***

Э епинджий хуште депючунде гардаш.
Чтоб тебя в собственную одежду завернули —
 (проклятие).

*** 862 ***

Хилосий илом э дес улом Худо де.
Спасение мира в руках Божьего Лона находится.

*** 863 ***

Хилосий улам — Худои, аун илом — шааду.
Спасение мира — в Боге, греховная гибель
мира — от дьявола.

* 864 *

Вотовустей Худореш ахирью мибу.
И терпению Бога есть предел.

* 865 *

Худоисюз дусти-шолуми ут нибу.
Без Бога ни дружба, ни мир не утвердятся.

* 866 *

Руз-бе-руз эз Худо лово хостегор — омише мибошу дулешор.

Кто каждый день у Бога просит молитвы, тот всегда будет душой ликовать.

* 867 *

Уломе артью нисти.
У мира конца нет.

* 868 *

Саиб хуней одоми — рахм дуль саиб хуней одоми-ни.

Хозяин дома — душа дома.

* 869 *

Пахливани эшгь дуль эн у.
Богатырская воля в душе у него.

* 870 *

Нун-не-нумюкту халол гордо.
Хлеб-соль твой да будет тебе на пользу —
(пожелание).

* 871 *

Сер-суфрейту халол гордо.
Чтоб стол твой всегда был полон — (пожелание).

* 872 *

Эз хорог хорими дур гордош.
От некаширной еды да быть тебе подальше —
(пожелание)

* 873 *

Сиегье рушту сибм мегордо.
Черная борода твоя да пусть не поседеет —
(пожелание)

*** 874 ***

Э халала нун беркет Худо де.

В каширном хлебе святость Божья.

*** 875 ***

Деспокуйту мулдар мегордо.

Полотенце твое для рук да не станет грязным
— (пожелание).

*** 876 ***

Руйпокуйту сиег мегордо.

Личное полотенце твое да не станет черным —
(пожелание).

*** 877 ***

Пайпокуйтуре гарбай (гемше) кор гордо.

Чтобы твоему полотенцу для ног всегда была
работа — (пожелание).

*** 878 ***

Ширине зигу небугьо одоми, одоми нист — гюрги.

У кого нет ласкового языка, тот не человек, а
зверь.

*** 879 ***

Харе одоми саге иломеш гештгеш — гье у хори.

Дурной человек хоть и весь мир обойдет, все
таким же дураком и останется.

*** 880 ***

Ёшов зиндегюни — джаандеми, ёшов серговрустен
— гьенаадими.

Жизнь — как ад, а на кладбище — рай.

*** 881 ***

Гинофьомореи геринде иломе э рах рахами.

Жалость ведет мир к добру.

*** 882 ***

Номус инсонет — э инсонет де, номус одоми — э ю
одоми де.

Совесь человечества в людях находится, а
совесь конкретного человека — в самом человеке.

* 883 *

Агулмендини — газандж ве хаир эн одоми э амма вахт умюрю.

Мудрость — богатство и прибыль человека во все времена.

* 884 *

Агульменди одами — хилосий иломи.

Мудрость человека — спасение мира.

* 885 *

Харе одоми — чунки сер-тенисюзи ве варе-варере хунай.

Глупый человек — оборван и наг.

* 886 *

Эри агулменд гьерчүе зиндегуни гьист бенд, эри хар — гьенаадимиш гьисти дерд.

У мудрого — жизнь во благо, у дурного — и рай плаха.

* 887 *

Э кин агулменд кюнд бирогар, гьич ниофтану э дердлюе холь.

Кто рядом с мудрецом пребывает, никогда не впадет в уныние.

* 888 *

Гоф эз гаф неведирмоге е кориш э гюнже ниёв.

Если слово за слово не пойдёт, то и дело не получится.

* 889 *

Е метелереш гуфтириге — амма коргыош э гунжа миёв.

Если даже одну пословицу скажешь — все дела пойдут на лад.

* 890 *

Э дуль подшах Худо дебистаге — халк эн у подшох-ети Худохав мибу.

Если в душе правителя есть Бог, то и народ в этой стране будет боголюбящим.

* 891 *

Э кар Худоровоз эри гештеш — хозурлю бире воисте.

Служить Богу — тоже нужно быть готовым.

* 892 *

Э номуслюе одоми — нифрий номусисюз неросу.

Проклятие бессовестного человека не пристанет к человеку совестливому.

* 893 *

Э пушой Худо гьерчуе адоми оунлюни, эзу сайли биё одомире эз Худо хурмете несоху.

Всякий человек перед Богом убог (грешен), посему не делай из человека культа равному Богу.

* 894 *

Э пире одомиш — жоиле дуль дебире Худоре да- нустге.

И в старом теле может быть молодая душа, если живет она, дыханием Бога дыша.

* 895 *

Гиристегьор э товней фагырию, эз гиристеию — бой нибу.

Плачущий о бедности своей — богаче не станет.

* 896 *

Э товней оунгьой хуште екиш не гиристе, э товней фогирий хуште гиристе.

Никто о грехах своих не плачет, а о бедности своей — все плачут.

* 897 *

Фагири-бои э дес Худо дери.

Стать богатым или бедным — в руках Бога находится.

* 898 *

Худош намусисюзе — бой (ошир) сохте.

Бог бессовестного тоже делает богатым.

* 899 *

Мегезеш не кюште э тусног (казамат) рахт дорохт.

И муху не убив, в тюрьму угодил.

* 900 *

Эри мермеккино, — гуреш одоми нист (не бири).
Чтобы и чувство свои выразить — нет (не было) человека.

* 901 *

Е гофе гуренум, еккере — фурмиш сохте.
Одно говорю, другое — забываю.

* 902 *

Е гофе э ёр орденум, гье еккейгеш э ёр оmore.
Стоит одно вспомнить, и другое вспоминается.

* 903 *

Хубе саиб хуно печ хунере эз шоангум гирде дегесюнде, чунки хуно эри сабахиш герм бугу.
Хороший хозяин с вечера топит печь, чтобы и к утру было тепло.

* 904 *

Е энгушт буре оmore — энтуштгьойгеш дорт доре.
Если отрубить один палец, то больно всем пальцам.

* 905 *

Эз гоф эн у, дулье дорт доре.
От его слов сердцу больно.

* 906 *

Э гьенг гофгьой эн у гьенг тельнагульгьой Худо дери, чунки эз гоф эн у э дуль одоми шори дарахте, э сер — нагул (агул).
В его словах снисходящий глас Божий прибывает, отчего — в душе радость, а в голове — мудрость.

* 907 *

Эз чор дувор гоф хунере ниведекину.
Из четырех стен дома домашний разговор не должен уходить.

* 908 *

Эз араг пушони буре сохте кор — дугь нибу.



Э пушой хостей — довгъа поисте.
Перед любовью — войны останавливаются.



Деде-бебе хисирей — духтер хуштере вирихиндей.
Родители спали — дочка с женихом сбежали.

В поте лица сделанная работа — напрасной не будет.

* 909 *

Кара гирде нун ху, оммо э мохой холговоз мези.

Если даже заплесневелый хлеб будешь есть, все равно по совету других не живи.

(другой вариант)

Каро гирде нун хурдеи хубтей, ээ мохой кес зи-истеи.

Лучше заплесневелый хлеб есть, чем по совету других жить.

* 910 *

Э гуфрей шувер хуште зиисте воисте.

По совету мужа надо жить — (совет)

* 911 *

Вотовустеиреш — охюни.

И у терпения свой стон.

* 912 *

Ширине зигу мореш э пар-пара мичорину.

Сладким языком и змею в пархающую бабочку можно обратить.

* 913 *

Э ногул (агул) кессовоз — низию.

Чужим умом не живут.

* 914 *

Посогой хуней шуверьюре гахъи бире гироштей-ге зе — дие у зе зен у шувер бире нидану.

Порог дома мужа своего с обидой оставившая жена — уже не жена.

* 915 *

Э гоф шувер хуште гештенигъо зе — мозол эн у ху-ней.

Жена, живущая по слову мужа — счастье для дома.

(другой вариант)

Зен хуне э гофгъой шувер хуште гуш доштге — хуне гъичиш хараб нибу: э у хуне мозол ве пархоти мибу.

Если жена прислушивается ко всем словам мужа, то в том доме разрухе места нет: в том доме счастье и лад пребывает.

*** 916 ***

Пой шувёр хуштере шуште, у ове хурдге зен хуне — у зере Худош хурмет ве сий мисоху, — шуверью — неки (у зере эз хуне пиш нисоху).

Жену, которая омыв мужу ноги и, выпив эту воду, и Бог возвысит и прославит, не только муж (такую жену из дома не выгоняют).

*** 917 ***

Э гоф кес — осху неде.

В чужих словах костей нет.

*** 918 ***

Ки гофгьой Худоре нахси сохтге, у одоми э хорировоз ек мибошу ве маре хуно гьиз-гьиз мигешту.

Кто Божьи слова оскверняет, тот с землей сравняется и, подобно змее ползать будет.

*** 919 ***

Кун дерьёгъ — вахтьисюзе говрехуной.

Дно моря — могила без времени.

*** 920 ***

Миширавуни — батмиши небирей. Худо уре атмиши сохтей.

Моисей не утонул в пучине морской. Моисея Бог на Небо вознес — (народно-библейская философия).

*** 921 ***

Гьер одомире, гьер миллете хуно — меошиерахьюни.

У каждого человека, как и у каждого народа, Моисеева едина дорога к Богу (в смысле: от Земли к Небу) — (народно-библейская философия).

*** 922 ***

Эз гайгугьо дур гордош.

Да быть тебе от забот подальше — (пожелание).

*** 923 ***

Халафме гордош.

Да быть тебе моим утешением — (пожелание)

* 924 *

Гофгьойтуре Худо шиново.

Да пусть услышит Бог твои слова — (пожелание).

* 925 *

Хуштере одоми эз захметиго дур биё несоху.

Не должен человек отдаляться от трудностей — (назидание).

* 926 *

Э захметировоз бире расте кор.

С трудом дается настоящее дело.

* 927 *

Гьерчуге шевеш — гюрюниюни.

И у каждой ночи своя тяжесть.

* 928 *

Э герде венде чукле хочешь — келе гюрюниюни.

И у одевшего на шею маленький крест —
большие испытания (своя тяжесть).

(другой вариант)

Чукле хочешь — келе гюрюниюни.

И у маленького крестика — большие испытания (своя тяжесть).

* 929 *

Э Худоровоз хармах бирениго одоми — эри хуште хубе рах миофу.

Кто с Богом дружит — правильную дорогу себе найдет.

* 930 *

Ки эз Худо гьистке дур — дуль эн у гьистки кур.

Кто от Бога вдалеке, тот душою пребывает в слепоте.

* 931 *

Рах лово росирени те гово.

Дорога молитвы доходит до Неба.

* 932 *

Гахр кеширениго одомире — Худои кумек.

Для человеческого горя — Бог в помощь.

*** 933 ***

Э сер одоми гахр-азоб офтоге — е ховириш офт ниёв.

Если на человека обрушится беда, то и друзей не найдется.

(другой вариант)

Эри гахр — дусты (ховир) нисти.

В горе — друзей нет.

*** 934 ***

Ароги хурде пиёниске, шоодуре хурмет доре (шар сахте).

Напиваясь водки, пьяница дьявола славит (радует).

*** 935 ***

Гироште-рахте руз — фердеинере догъане доре.

Ушедший день — назидание застрашному.

(обратный вариант)

Имурузине руз эн дийне руз галотигъюни.

Сегодняшний день — ушедшего дня ошибка.

*** 936 ***

Харе кор — душмегъоре афте; агулменде кор — ховиргъоре.

Дурное дело — врагов наживает; доброе дело — друзей обретает.

(другой вариант)

Эри хар душмегъа офт миёв; эри агулменд — ховиргъо.

Для дурака — враги найдутся; для умного — друзья.

*** 937 ***

Дедей пуче илом бирегар — ичишь нибу дүлешар.

Ставшая матерью испорченного мира — не возрадуется душой.

*** 938 ***

Хуш-буе гава омоге э дүль одоми, одомиш — хуш-буй доре.

Если Вселенское благоухание войдет в душу человека, человек сам заблагоухает.

(другой вариант)

Мельхама Худо э дуль одоми дешендге — дуль одо-
миш мельхамлю мибу; недешентге — нибу.

Если Божья благодать войдет в душу чело-
века, то и человек станет благодатным; если нет —
то нет.

* 939 *

Хок-хокистере э хори тур-тур сохти, эз мюрге —
зинде бири.

Прах земной стряхнул на землю, из мертвеца
— живым стал (говорится о человеке, пережившем
смерть).

* 940 *

Э гьозор салгыо ёбо зенде оморе э Худо ухшешь
зеренигы (варахтенигы) одоми.

В тысячелетие раз рождается Богоподобный
человек.

* 941 *

Хорире хостогор, хори гулук мисоху.

Кто любит землю, тот должен обрабатывать
ее.

* 942 *

У нибистогге — уре сегиш нихурт.

Если б ни он (она) — т.е. помощник — его (ее)
и собаки не ели бы.

(другой вариант)

Уре сегиш нихурт — мозолью нибистогге.

Его бы и собаки не ели, если бы не везло.

* 943 *

Мельхам Худо э сер хори шенде не оморей, мель-
хам Худо э ловохостеировоз бире.

Благость (благодать) не валяется, она мо-
литвой дается.

* 944 *

Худо мол нистгеш, эй амма кумекини.

Хотя Бог и не клад, но для всех подмога и
лад.

(другой вариант)

Худоре мол-девлет нисткеш — кюмекию ист.

**У Бога хоть нет земного богатство, небесную
помощь всегда он даст.**

*** 945 ***

*Ахче-бухче нистгешь, ахчеисюз е кориш сохте нео-
море.*

**Деньни хоть и не панацея, но и без них ни-
чего не сделаешь.**

*** 946 ***

Э мюрдеревоз э бахс ниров.

С мертвецом не вступают в спор.

(другой ворионт)

Эз мюрде — чу биё вегину.

Что с мертвеца возьмешь.

*** 947 ***

*Пой одомире эз дигь те дигь миберу, фем одоми —
одомире э чужошь миберу.*

**Ноги человека из города в город носят, а во-
ображение человека — в любые края.**

*** 948 ***

Э хотур Худо гуре гофгьо уломе э гунжо овурде.

**Во имя Бога сказанные слова весь мир приво-
дят в порядок.**

*** 949 ***

Агузар рахтей э базар, эри хуште сохтей зарал.

Агузар пошел на базар, себе сделал убыток.

*** 950 ***

*Аммаш э у улом мибошим, теки э дири-зури дери
кор.*

**Все но том свете будем, только разницу в том:
кто позже, кто раньше.**

*** 951 ***

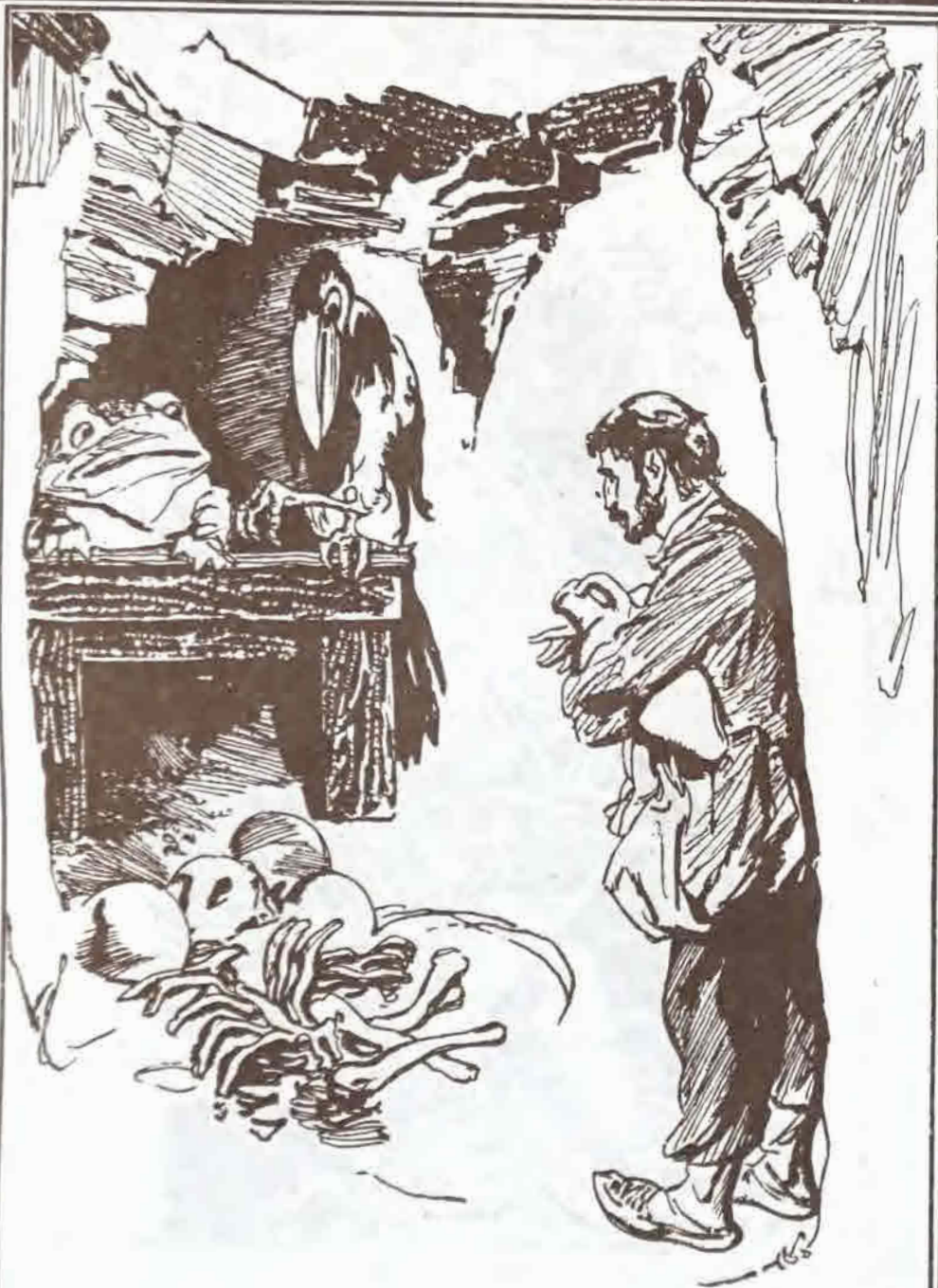
*Ки пес дорениге нагулий зигун миллетгьогере, у
одоми сур зигун хуштереш фурмиш (данусте) мисаху
(нидану).*

**Кто отвергает знание других языков, тот и
тойну своего языка забудет (не будет знать).**

(другой ворионт)



Эз сер хостогорьо — малахьо пар зере.
Над влюблёнными — ангелы летают.



Бакъареш — зигу веремори.
И у лягушки — язык появился.

Зигун кесгьоре наастегор — сур зигун хуштереш
нидану.

Не зная другие языки, и тайны своего не по-
знаешь.

* 952 *

Келегедий бейгуш — бейгуше тейте гугь асму пар-
зере вешенде, келегедий одоми — одомире э зир хори
дешенде.

Гордость орла — орла возносит до небес, гор-
дость человека — человека ввергает в землю.

* 953 *

Ту хиллейгеш — меш хиллем.
Ты хитер — а я хитрей.

* 954 *

Ту тулькиниге, ме дум тулькинум.
Если ты лиса, то я — хвост лисы.

* 955 *

Эз деве келе фили.
Он больше даже, чем верблюд.

* 956 *

Жагиль шароб нехурдеш серхоши (пиёне) хунои.
Молодость и без вина пьяна.

* 957 *

Одоми ю хуштере биё не гууну, кес юре биё та-
хрив (гувунн) ду.

Человек не сам себя хвалить должен, а кто-то
его должен похвалить.

* 958 *

Шев хов дири, руз делю бири.
Ночью сон видел, а днем сумасшедшим стал.

* 959 *

Жун эн хар е э хови, е э зир хюзюм (таяк)
Душа осла то в снах, то под палкой.

* 960 *

Више чоғолисюз нибу.
Лес без зверей не бывает.

* 961 *

Э дерт-дулестировоз келе бугьо одоми лов хонде-
лю нибу.

У того, кто в муках рос, на лице улыбки не
бывает.

* 962 *

Дерд небугьо одоми моони ни хуну, ночогь нобугьо
одоми ноле (вой-ой) низену.

В душе, в которой нет горя, песен не поется;
тот, кто не болел, не знает цену стона.

* 963 *

Гушгьой хар дурази, агулю — кутах.

У осла уши длинные, а ум — короткий.

* 964 *

Зигу э герме жиге дери.

Язык в теплом месте находится (в смысле, язык
без костей).

* 965 *

Чукле гинголишиш келе чарх арбере гирде.

И маленький болт большое колесо подводы
держит.

* 966 *

Гьой-гьой рофт, вой-вой вогошт.

Эй-эй ушел, ой-ой пришел.

* 967 *

Е кечеле духтер хуби, эз хофт нобуде кук.

Одна плешивая дочь лучше, чем семь плохих
сыновей.

* 968 *

Раби гуфрере месох, раби сохтере сох.

Что говорит раввин не делай, что делает рав-
вин — делай.

* 969 *

Эз кюгьне дорашгьой рабире шиновусте, кюгьне
моонигьой ошуге (шоире) шиновусте хуби.

Чем святые слова раввина слышать, лучше
слушать песни ашуга (поэта).

* 970 *

Бие зен дуль хирт мибу, бие мерт — могбул.
У разведенной жены душа повержена, у разведенного мужчины душа женщину ищет.

* 971 *

Кюгънеи, эз девр Гози-мулла мундеи.
Старые дела от времен Гази-муллы остались.

* 972 *

Э шефте этик шефте пое вогунде (денде).
В кривой сапог кривую ногу суют.

* 973 *

Сек мугую: "Соиб хунере айлыгъо амбар гордо; эз дес онугъо авторе лугагъоре мухурум сирои бошум."
Собака говорит: "Пусть у хозяина будет много детей; объедки их для меня еда."

* 974 *

Нозу мугую: "Э хуне аммо е мира, е кур гордо, хорак угъо эриме хоз гордо."
Кошка говорит: "Пусть в доме все или умрут, или ослепнут, а вся их еда пусть будет мне в удовольствие."

* 975 *

Э зир дор домундогариш э хорои, э зир вельгъовуш домундогариш — хорои.
И тот, кто под деревом остался, криком кричит, и тот, кого листья придавили — также кричит.

* 976 *

Гъозор пише — кем кисе.
Хоть и характером разный, а в кармане — пусто.

* 977 *

Амише хир бенди, хуше веги.
Всегда говорит — куплю, а берет бесплатно.

* 978 *

Э киях ме медениш, э зир кияхмие чу дериге де-ниш.

На шапку мою не смотри, лучше оцени, что
под шапкой (в голове).

* 979 *

Гоф омбар месох — галат мибоши.
Много не говори — ошибешься.

* 980 *

Хори саабисюз мундге, чогол э сер тепен мирав
(миварав).

Если земля без хозяина, то шакалы там заведутся.

* 981 *

Эз ош ю нехурдем, эз дур ю чумгёй ме кур бири.
Его плова не ел, а глаза от дыма ослепли.

* 982 *

Зимисту невинирегё бюль-бюль — годур восола
нидону.

Соловей не познавший холод зимы, весны
благоухание не оценит.

* 983 *

Жофо (захмети) некеширигё одоми угуль годур
софоре нидану.

Тот, кто не трудился, не оценит конечный результат.

* 984 *

Илом кервонсурей: еки эдее оmore, еки — рафте.

Мир как караван-сарай: одни приходят, другие уходят.

* 985 *

Агул одоми биё эз хуште бу: уре э базар не фурухте.

Ум в человеке от себя должен быть: его на базаре не продают.

* 986 *

Эз шороб пиён (шолхош) бугё — очмиш мибу, эз
ахче (пул) пиён (шолхош) бугё — очмиш нибу.

Тот, кто от вина станет пьяным — протрезвеет,
а тот, кто от денег станет пьяным — тот так и останется.

*** 987 ***

*Худо нозуре пордушгъо мидоге, у э гово-жиге пар-
зере чим-чигеш (багъвечереш) ниишт.*

Если бы Бог кошке дал крылья, она бы и в небесах живность не оставила.

*** 988 ***

*Худо гове доре сюргъгоре харе мидоге, мизе шу-
ром эн омор лав мисохт.*

Если бы Бог те рога, которые дал корове, дал бы ослу, то осел бы всем животы распорол.

*** 989 ***

Худо мере бои (ошири) медугу, джунсогы дугу.

Пусть Бог мне не богатство дост, а здоровье.

*** 990 ***

Шир эн мирюгъо гов — ширин бире.

Молоко умершей коровы — сладким бывает (в смысле, только теперь оценили).

*** 991 ***

*Гьер руш веиштогор — роби нисти, руш гочогеш
вебирени.*

Не кождый, у кого есть борода — раввин, борода и у разбойнико бывает.

*** 992 ***

Чумгъо недириге — дуль нихову.

Если глаза не увидят — душо не полюбит.

*** 993 ***

Тахно э рох буровгъо — эз соеюш митерсю

**Кто выйдет в дорогу один — и тени своей бо-
ится.**

*** 994 ***

Э говреш жигей одоми биѐ фиреф (фиреф) бу

**И в могиле место человека просторным долж-
но быть.**

*** 995 ***

Е дес чек зену гуре сес нибу.

Если одной рукой махать, хлопка не будет.

*** 996 ***

Нум одоми ведарафтеиджон-зобу, жун одоми водо-
рафтеи хубтей.

**Лучше уж душа из человека пусть выйдет,
чем плохая слава о нем пойдет.**

*** 997 ***

Эз одоми е хуби, е усали мунде.

**От человека остается или хорошее, или пло-
хое.**

*** 998 ***

Эз биёбури — мюрдеи хуби.

Чем позор — лучше смерть.

*** 999 ***

Даом асели бери э жун ю офтори.

Вкусом меда став, на душу ему лег.

*** 1000 ***

Угъа э екиравоз ругъа не аселе хунают.

Они между собой как масло и мед.

*** 1001 ***

Бек гуфтимугу: "Ме гоф амбар мисохум, чунки э
гушме расте гоф ноховме мидарав."

**Бек сказал, говорят: "Лучше я буду много го-
ворить, чтобы не слышать слова моего недруга."**

*** 1002 ***

Эри арус — галхант, эри вельгъгой дар — яровуши.

**Для невесты — вечное объятие, для листьев
деревьев — утренняя роса.**

*** 1003 ***

Эз зерди хое эдере муй геште.

В желтке яйца волос ищет.

*** 1004 ***

Десме гьерзе (сергини), нунме ругаини.

Рука моя раскрыта, а хлеб мой масляный.

*** 1005 ***

Нун ту жугъи гарда, ошту — эрзюни.

**Хлеб твой на пользу да будет, а плов твой —
разваристым — (пожелание).**

*** 1006 ***

Газанж ту эрзю гарда, туморейту — север.
**Прибыль твоя да приумножится, а хурджун
твой мешком да будет — (пожелание).**

*** 1007 ***

*Э гьер дигь гьемше е хар, е кар, е лол, е ленг биё
добу.*
**В каждом городе должен быть хоть один ду-
рак, один глухой, один лентяй и один хромым.**

*** 1008 ***

Мюньюк хурдегор — ав мухуру (мигьенжу).
Кто соль кушает — много пьет.

*** 1009 ***

Гушт э сер эн осху мобу (мивабу).
Мясо на кости держится.

*** 1010 ***

Сер э санг расугьа дорд миду.
**Если голова об камень ударится, голове боль-
но.**

*** 1011 ***

*Уре эз догьар гули-гули рафте воистени, габурга-
гьаю дорд даре ноа.*
**Ему хочется с горы катиться и чтобы ребра не
болели.**

*** 1012 ***

Куре раче зе эричун?
Слепому красивая жена зачем?

*** 1013 ***

Э зир гажгу оташ недонаре — дик нидушу.
**Если под кастрюлей огонь не разжечь, обед
не сварится.**

*** 1014 ***

*Лампай эн гьер мерд э хуней эн гьер кес тавуш
ниду.*

Свет ни каждого мужчины и ни в каждом доме может светиться.

*** 1015 ***

Кире дупести нистиге — хов ю сохт мибу.
У кого нет забот, тот крепко спит.

*** 1016 ***

Эз мегез — лезетлюе шурпов нибу.
Из мухи вкусного бульона не будет.

*** 1017 ***

Эн гюзюргюль чирогор — э дес ю телю мидорав.
Тот, кто срывает розу, руки наколет.

*** 1018 ***

Эн амбар гештогор — тирах ю (пойвокую) амбар мидуру.
Кто много ходит, тот много обуви изорвет.

*** 1019 ***

Чум эн бахиль нен темохкор — эн гиснемюрдере хуно мибу.
Завистливые глаза и глаза обжоры похожи на от голода умирающего человека.

*** 1020 ***

Темах одомире — гух михоруну.
Аппетит человека — человека кормит.

*** 1021 ***

Беди кесе хоюгьо, ахериш ю э беде руз мумуну.
Тот, кто желает другому зло, сам его и получит.

*** 1022 ***

Эз нун асали хурде — лаай одоми ширин нибу.
Если даже хлеб с медом съесть, рот человека сладким не станет.

*** 1023 ***

Шефт нюштеим, дуз гоф сохим.
Криво сидим, прямо давай говорить.



Эз четенигъо giroште одоми — ахириш э мирод
хуште мирасу.

**Через трудности прошедший человек, на-
онец, достигнет исполнения своих желаний
(цели).**



Фитнечи — непюрсюре диреморе.
Сплетница — без спроса входит.

*** 1024 ***

Мар э амма жиге шефт мурав, э люлей хуште — туз (дуз).

Змея везде ползает, извиваясь, а в нору свою — прямо лезет.

*** 1025 ***

Эз хобергъа — метелегъа хубте мугую гафе.

Чем долгие разговоры, пословицей больше скажешь.

*** 1026 ***

Тискене куне жугъае вогъней.

Для недержания паров причин много.

*** 1027 ***

Эн одоми зигун ю, е дуль ю шефт бирей, люнг ю шефт бугъа хуби.

У человека, чем язык и сердце кривое, лучше нога пусть кривой будет.

*** 1028 ***

Асб эн венюштагори, деврон — эн сурмиш сахтагор.

Лошадь того, кто на ней сидит, тайна того, кто ее знает.

*** 1029 ***

Амбархури гугъ хурини, кемхури — жевгьер хури.

Кто много ест — раб еды, а кто мало ест — властелин еды.

*** 1030 ***

Амбар хурденге аселиш э одоми лезетлю не бире.

Если много есть меда, и мед не на пользу.

*** 1031 ***

Ош туре меди, дуль туре ди.

Плов твой не давай, доброту души дай.

*** 1032 ***

Гунаг э хуней кес селигъелю мибу, э хуней хуште, белькем, аворе.

Гость в доме чужого, в почете будет, в своем доме — может и обуза.

* 1033 *

Мол эни илом э и илом мимуну.

Богатство этого мира в этом мире останется.

* 1034 *

Бебе элю хурди, дондугьой ольгьюю коль бери.

Отец алычи поел, а оскомино у детей.

* 1035 *

Зен хостенге — е меъ шорини, сод сол — дулести.

Женишься — месяц родости, сто лет — забот.

* 1036 *

Э руз-гово имит бире пустире меше.

На погоду надейся, но тулуп не бросай.

* 1037 *

Агулменде душем эз хоре дуст хуби.

Умный враг лучше, чем дурной друг.

* 1038 *

Эз оммо хазиногьой илом — хазиней хуне хуби.

Чем богатство мира, богатство домо — лучше.

* 1039 *

Говодор сер тик бире, сибдор — сергуз.

У тополя голову высоко поднято, а у яблони — к земле клонится.

* 1040 *

Эз терс одоми дургу мугую, эз гиснеи — мидузду.

От страха человек врать ночнет, а от голода — воровать.

* 1041 *

Усоле одомире — усале хормохгьо мибу.

У легкомысленного человека — такие же и друзья.

* 1042 *

Хор сили бисто гуфтире — дивагъ эн у дегиш нибу.

От того, что назовешь дурока умным, он умнее не стонет.

* 1043 *

Пул (оңче) дери — гүтүрмиш бири.
Деньги имеет — с ума сходит.

* 1044 *

Сек бири — э холг холово бири.
Собакой стал — на людей лает.

* 1045 *

Годур хубире — годурдан мидану.
Доброе деяние — знающий оценит.

* 1046 *

Э никиме беди амори.
На счастливую беду явился (говорится о умершем плохом человеке).

* 1047 *

Эз сүхте жигей хори вегирде омори.
Из сожженной земли взятый (в смысле, из невозможного).

* 1048 *

Ой собурисюз! Ньюг меҕ э шугам дедей чутам де-
бирей (тоб дори)?
Ой беспокойный! Как ты девять месяцев в жи-
воте матери находился? — (упрек)

* 1049 *

Эз дуль — жаили, эз солго, — пир.
Душой молод, годами — стар.

* 1050 *

Хисире одомиш — екини, мюрге — одомиш.
И спящий человек, и мертвый — похожи.

* 1051 *

Амбар хисуга — амбар хав дире.
Кто много спит — много снов видит.

* 1052 *

Э ки мюрге чу рафте?
Зачем к мертвецу идешь?

* 1053 *

Вой эри мюрдогор, хоржи эри мундогор.
Плач — умершему, расходы — живым.

* 1054 *

Дуекире варасиреиш — Худо доре хюнери.
И друг друга понимать — Богом дано.

* 1055 *

Гувод гьер гуш жу-бе-журей.
Сила полета у каждой птицы — разная.

* 1056 *

Эз е гомиш одоми ду пүст нивекену (никену).
С одного буйвола две шкуры не снимают.

* 1057 *

Эз донду-газе вохорунде — шугьам сирои нибу.
От того, что сочувствуют — сытым не будешь.

* 1058 *

Совуй ови э рох ён ов хирт мибу.
Кувшин для воды по дороге к роднику бьется.

* 1059 *

Кечеле сер эз чушмей билог ов михуру.
Плешивый отражение своей головы в роднике
пьет.

* 1060 *

Сикей духтер эдэ эз собури ов хурде.
Слава девушки из ее смирения воду пьет.

* 1061 *

Роче э гьиче невоноре (нис веноре).
Красоту на полку не кладут.

* 1062 *

Сек домой дер одомиш биё рач бу.
И собака у ворот хозяина должна красивой
быть.

* 1063 *

Зен ю бед бугьо, руш шувер ю зу сипи мибу.

У кого жена злая, у того борода рано посе-
деет.

*** 1064 ***

Эз шолхож (пиён) те делю тефиати недери.
Между пьяницей и сумасшедшим разницы
нет.

*** 1065 ***

Сер ме кечели, дес ме асели.
Голова плешива, а руки — сладки.

*** 1066 ***

Эз бине шефт веровгьо дор, гич дуз нибу.
Дерево, выросшее от основания кривым, пря-
мым не станет.

*** 1067 ***

Согьире шори амбар нибу.
У здорового человека радости много.

*** 1068 ***

Гюшт э лаа, тирах э пой, валлах-биллах эз гур дур
Во рту мясо, на ногах — обувь, слава Богу,
могила далека.

*** 1069 ***

Дин ёр — бирор зиндей эн ме.
Вера памяти — брат моей жизни.

*** 1070 ***

Эз серегуз терс.
Бойся того, кто под ноги смотрит.

*** 1071 ***

Гов небугьоре — говду нибу.
Если нет коровы, то и сарай не нужен.

*** 1072 ***

Э хайву небугьо дигъ — нохирчи нибу.
Если нет в селе скотины, то и пастух не нужен.

*** 1073 ***

Э яхтей (вихтей) зигун эн у Худош ниведиров.
Его язык и Бог не одолеет.

* 1074 *

Ду гов э е говдуш ду екире сюрт зерени.
И две коровы в одном сарае друг друга бо-
доют.

* 1075 *

Ду бирориш э еки кими ваадегъа бохс гирде.
Два брата иногда тоже между собой ссорятся.

* 1076 *

Тепеигъо невачарусте, чухурекигъа пур небире (нис бире).
Если холмы не рассыпятся, то колдобины не
сравняются.

* 1077 *

Чум темахкаре е хак багай гичиш сираи нисоку.
Глаза неносытного ни что не носят, разве
что прах земли.

* 1078 *

Ленге харе кура наальбенд (хирогор) мибу.
Для хромого осла слепой покупатель должен
быть.

* 1079 *

Э бусданчи эдэе тара урухте (фурухде).
Огороднику зелень продает.

* 1080 *

Э више хюзюм восторогор (хирогор) ниофи.
В лесу покупателя дров не нойдешь.

* 1081 *

Гелере э гюрг тапшурмиш (боворин) сохти.
Стадо волку доверили.

* 1082 *

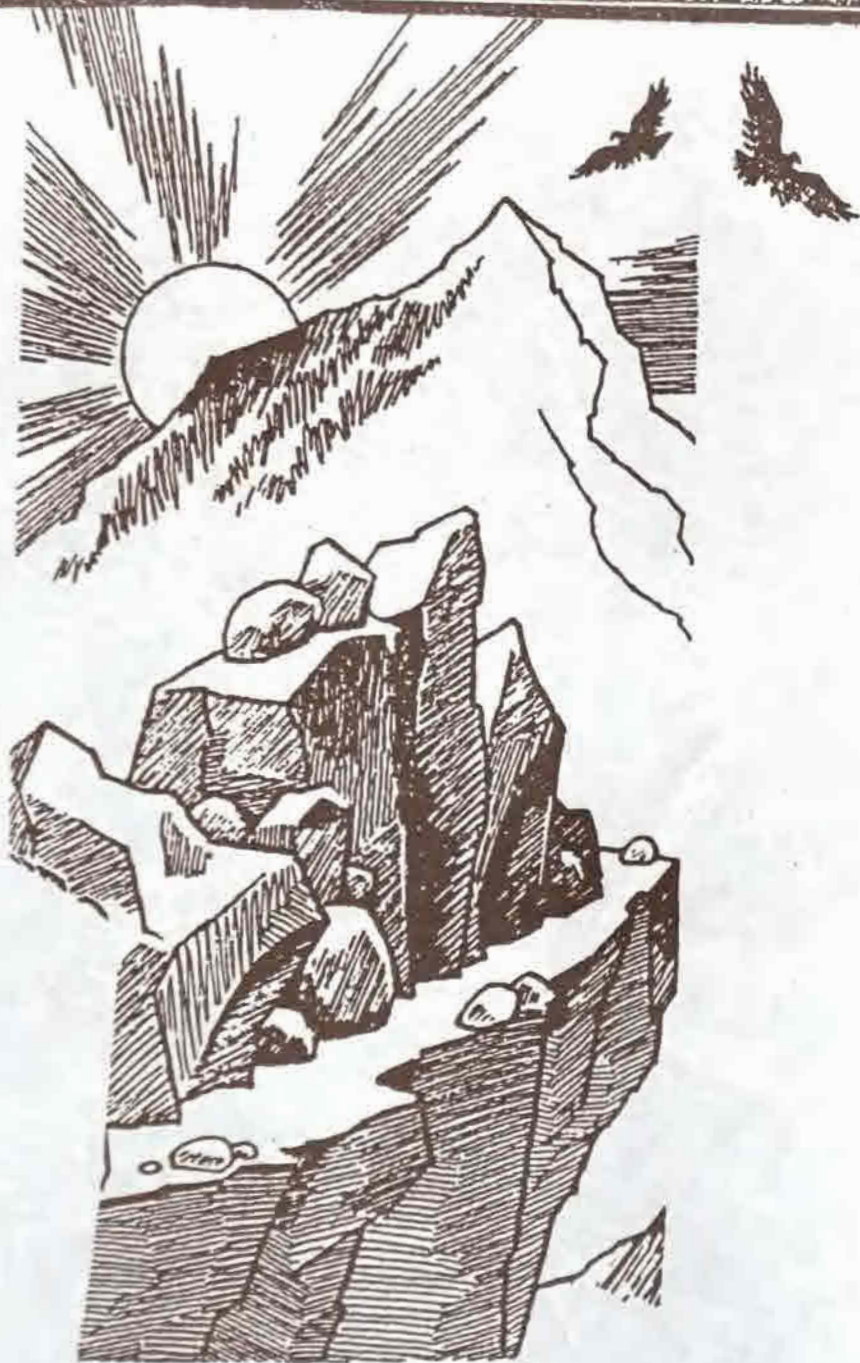
Эз дериш эдэре дираморе, эз — пенжереш.
И из дверей ему прибывает, и из окон (гово-
рится о везучем человеке).

* 1083 *

Екире ов шишире, екире — мозол.
Кого-то водо уносит, а к кому-то счостье при-
ходит.



Гьерки — э илов чи хурдеи дери.
Каждый — в думах о еде пребывает.



Эз товуши чушме — сер гирде оmore хабер
бирей бейгушгьо.

С восходом солнца — просыпаются птицы.

* 1084 *

Кук ю номорт бугьо мерт, руш ю зу сипи (сиби) ми-
бу.

У кого нелюбящий сын, у того борода быстро
поседает.

* 1085 *

Э десту неросугьо жиге дес мекеш.

К чему рука не дотянется, туда не тянись.

* 1086 *

Агулту невовотугьо коре бовор месох.

Чего ум твой не воспринимает — тому не верь.

* 1087 *

Муш гьечу донустени эз нозу зурботе э илом дие
жевер нисти.

Мышь думает, что но свете страшнее кошки
зверя нет.

* 1088 *

Гемигьойту беге э дерьёг батмиш (горгъ) бери, ту
гьечи сер дуль-дульлюни!

Что ты так грустишь, будто твои корабли уто-
нули в море!

* 1089 *

Бедмозол эз хов хобер бире хоз неоморе.

Бедняк от сно просыпаться не хочет.

(другой вариант)

Бедмозоле гьемше хисире хоз оmore.

Бедняку постоянно спать хочется.

* 1090 *

Эз хокистер отош нибу, эз огиль оиль нибу.

Из золы огонь не родится, от старико дитя не
родится.

(другой вариант)

Эз пир — жоиль нибу.

Состарившийся — молодым не станет.

* 1091 *

Гьер ночок бирогоре Худо эжель доге, э илом ин-
сон нимуну.

Если каждого заболевшего Бог обречет на смерть, то на свете никого не останется.

*** 1092 ***

Сер коро чутам (чотор) гирдиге, песеюш гьечу мидаров (мибу).

Как начнешь дело, так и закончишь его.

*** 1093 ***

Тембель — эз кор, ожигер эз довьо — холежигери.

Лентяй — работы боится, трус — войны.

*** 1094 ***

Мюрде екиреш нисе воисте.

Умерший никому не нужен.

*** 1095 ***

У не терс донусте, не ойб.

Он ни страха не знает, ни совести не имеет.

*** 1096 ***

Э сер орбей кес венуште одоми э орбечировоз женьг (дженг) нигеру.

Тот, кто на чужую арбу сел, с извозчиком не ругается.

*** 1097 ***

Эз малот-гилок терсугьо э у жиге тум нишену (никору).

Тот, кто боится испачкаться, семя не сажает.

(другой вариант)

Эз боъвече терсугьо эрзю никору.

Тот, кто боится птиц, пшеницу не сеет.

*** 1098 ***

Эз мешебеги терсугьо э више нирав.

Кто шороха боится, тот в лес не ходит.

*** 1099 ***

Э дес оречи говол (теп) офдоге (дорохте) гье миль-ну мипою.

Если в руки сторожу попадет бубен, то он то и дело будет стучать по нему.

*** 1100 ***

Тепчи бире э кучегьо офдоре.
Игряя но барабане, по улицом носится.

*** 1101 ***

Энгюшт небугьоре — энгушдери нибу.
У кого нет пальца, тот кольцо но него не носит.

*** 1102 ***

Сабури хубе чини.
Смиренность — дело хорошее.

*** 1103 ***

Мерд недобугьо хуне — вечорустени.
Где нет мужчины — дом рушится.

*** 1104 ***

Бирор ту бирен, бирар зен ту мибисторумгьо хубте бу.
Чем быть тебе братом, лучше братом жены твоей был бы.

*** 1105 ***

Орде зерем, ордовуше э гьиче веноре.
Муку просеял, сито но гвоздь повесил.

*** 1106 ***

Чи — тозе (нюгь), дуст (ховир) — кюхне хуби.
Одежда — новая хороша, а друг — старый.

*** 1107 ***

Хюштенхах одомире дуст (ховир) нибу.
У себялюбца друзей не будет.

*** 1108 ***

Дуст эй афте асанди (захмети), дустире эй доште — четини (захмети).
Друга нойти — трудно, а сберечь дружбу — еще труднее.

*** 1109 ***

Сад дуст (ховир) — кеми, е душе — амбор
Сто друзей — мало, один враг — много.

* 1110 *

Бохили сохтенигъо дуст (ховир), песою душе мибу.
У завистливого друга дружба враждой кончается.

* 1111 *

Яраисюз давгъа нибу.
Без ран войны не бывает.
(другой вариант)
Хюжетисюз женг (довгъо) нибу.
Без жертв войны не бывает.

* 1112 *

Женгесур э холов хуште нимюрю.
Воин в постели своей не умирает.

* 1113 *

Эз ов не аташ амише дур бош.
От воды и огня будь подальше.

* 1114 *

Э дерд бугъо жиге — дерд кеш, э кеф бугъо жиге — кеф сах.
Где беда — сочувствуй, где радость — радуйся.

* 1115 *

Эз мундейту чу хаири эриму эз мюрдейту зарал бу?
Что толку от того, что ты живой, если от смерти твоей тоже толку не будет?

* 1116 *

Логъ-логъо лугъошумор ошир (бой) бире нидани (нибоши).
Пустой счет богатства не прибавит.

* 1117 *

Келе мерд бери — эз огул ведарафди.
Состарился и ума лишился.

* 1118 *

Данду невобугъа — анж нигирию.
У кого зубов нет — тот не кусается.

* 1119 *

Эз дури биёвгъо хобер — беда миору (мибу).

Из далека пришедшая весть — горе приносит
(печальной будет).

*** 1120 ***

Э сер говрего — арси нивокуну (нисоху).
На магиле свадьбу не играют (не справляют).

*** 1121 ***

Рахте (рафде) рахтуре шинох, оморе рахтуре эри
донусте.

Дорогу, которой идешь, запоминай, чтобы не
заблудиться на обратном пути.

*** 1122 ***

Аильго хуне гирде бебей, муй буро дедего э
шувэр эйчу рафтебу.

Дети, лелеющие дом отца, волосы рвущие на
голове женщины, зачем за муж выходят!

*** 1123 ***

Эри гьер гуш — люлею, эри гьер мерд — Ватоню
ширини.

Для каждой птицы — свое гнездо, для каждо-
го мужчины — Родина сладка.

*** 1124 ***

Эри чоголго хаз бире инжо, эри ослонго — эз
хазиш хазте бире инжо.

Для шакалов — раздолье здесь, а для львов —
и того лучше.

*** 1125 ***

Рихте ове вечире нибу.
Пролитую воду не собрать.

*** 1126 ***

Шефте доре дуз сохте нибу.
Кривое дерево прямым не сделать.

*** 1127 ***

Э мюрдей кес шори месох — ту ов немюрюм не-
хурдей.

Чужой смерти не радуйся, ты воды бессмертия
не пил.

* 1128 *

Хурдегьо — газанжи, мунде — мирос.
То, что съел, — на пользу, а то, что осталось —
тоже на пользу.

* 1129 *

Эз пул одоми гутурмиш бире.
Денег человека делают заносчивым.

* 1130 *

Аммей чигьой илом востере (хире) мибу, омо бебе`
не деде хире (восторе) нибу.
Весь мир можно купить, а отца и мать не купишь за все золото мира.

* 1131 *

Эри келе одоми эз амма чигьо асель ширини, эри
соворе аиль — шир эн дедей.
Для взрослых — мед сладок, а для маленького ребенка — молоко матери.

* 1132 *

Э више дивунбури нибу.
В лесу судей не бывает.

* 1133 *

Пул не мол одомире агул не асуль ние доре.
Деньги и богатство человеку ни ума, ни покоя не прибавят.

* 1134 *

Иломе ов шишигеш э гуш бит-бит недери.
Если мир и водой затопит, птице не страшно.

* 1135 *

Биренигьо вече эз гъад хое жив зере.
Нарождающийся цыпленок уже в яйце питт.

* 1136 *

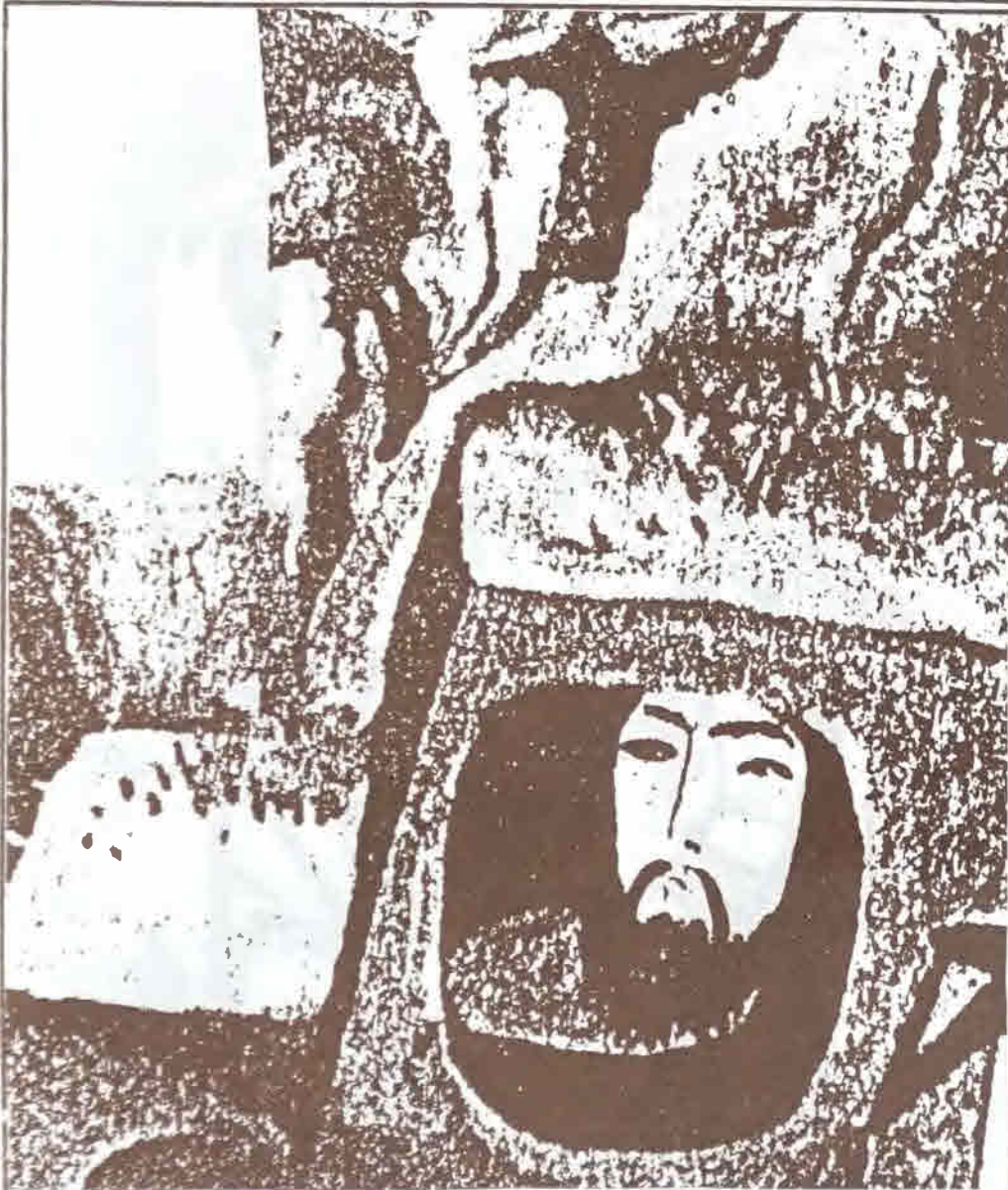
Мар пуст хуштере шендени, огуй хуштере — наа.
Змея шкуру свою бросает, а яд свой — нет.

* 1137 *

Гаргаш аильгьой хуштере сибидире.



Дельнере — э мюштовоз гирде воисте,
Женщину — в руках надо держать.



Гъизбой (терсог) — эри паани бире уя миофу.
Трус — спрятаться место найдет.

И ворона своих детей белыми видит.

* 1138 *

Э ов ботмиш бирейм, дие ворущ э иму кор нисоху (зороли).

В воде утонули, дождь нам теперь беды не причинит.

* 1139 *

Хоре э сер кюрпи нюшун.

Дурака на ежа посади.

* 1140 *

Е гиле хоре бест, песте э Худо топшурмиш сох.

В начале дурака по рукам свяжи, затем только Богу представь.

* 1141 *

Гит-гель Мордохой эвде ёхту (озерб.)

Смотри сам: Мардахай был, Мардахай ушел.

* 1142 *

Аильсюз гордо душе.

Без детей пусть будет враг.

* 1143 *

Хор э рошхоригош рофтге — у Хожи нибу.

От того, что дурак пошел к святым местам, он святым не станет.

* 1144 *

Ингоде роч мебош — инжимиш небоши.

Не делай себя таким красивым, чтоб потом не утруждать себя.

* 1145 *

Сумер небугьоре — эз сер хорий хуне мигешту.

У кого нет половика, по полу ходит.

* 1146 *

Гоф келе тоегьо (тухунгьо) э гуфреревоз неворосте.

О больших родах говорить — конца разговору не будет.

*** 1147 ***

Эз мужине пюрсюрт: "Серту келе эйчүни?". Мугу: "Эз келегедийме". Кемер ту назук эрчүни?" Мугу: "Эз инчебелиме". Кефель ту голинд эйчүни?" Мугу: "Уре мепюрс, е ту димири, е — ме".

У муравья спросили: "Почему у тебя голова большая?" Отвечает: **"Я гордый"**. **"Почему твоя спина такая тонкая?"** Отвечает: **"Я труженик большой"**. **"Почему твои усы такие длинные?"** Отвечает: **"Это не спрашивай, а то или ты умрешь, или — я"**.

*** 1148 ***

Меошиерах сохте наастей ек и миллете.

Моисей не мог объединить этот народ.
(другой вариант)

Хубий Меошиераха не варасирей и миллет.

Добро Моисея не вразумило этот народ —
(простонародная, религиозно-библейская философия).

*** 1149 ***

Э дусти гирди, э душмени — веберде.

В дружбе ночал, к вражде привел.

*** 1150 ***

Эз дуре бирор-хагьар — кюнде хунши хуби.

Чем далекие брат и сестра, близкий сосед — лучше.

*** 1151 ***

Эз гуш те гуш тефиатде.

От одного уха до другого одно и то же по-разному слышится.

*** 1152 ***

Чум эз чум ду энгюшт арелюни.

Один глаз от другого на расстоянии двух пальцев.

*** 1153 ***

Пире одоми айллере хуно бире.

Старый человек как малый ребенок.

*** 1154 ***

Сироире эз гисне хабер нибу, атлуре — эз пейде.

Сытый голодного не понимает, а всадник — пешего.

* 1155 *

*Э зигуровоз одомире омель миёв те гугь догъгьо
вешенде ве те кун догъгьо нюшунде.*

**Языком можно поднять человека на вершину
горы и спустить к ее подножью.**

* 1156 *

Зигун ондере деде миварасу.

Язык немого поймет его мать.

* 1157 *

*Ме эз харигъай Мекко амарем, ту э ме э тавней
раш-рашие харигъо эдере гоф гирде (сохте).*

**Я недавно вернулся из Мекки, а ты о святых
местах рассказываешь мне.**

* 1158 *

*Ме гъчингеш эдере суктенум, ту э сер ме эдере
нефт декирде.*

**Я и так горю, а ты на меня еще керосин
льешь.**

* 1159 *

*Ме туре эдей джун хуштере доренум, ту эдере эз
пай венгесте мере.*

**Я за тебя душу отдаю, а ты мне подножку
ставишь.**

* 1160 *

И одоми не деви, не наргов.

Этот человек ни верблюд, ни буйвол.

* 1161 *

*Э Эрдебель гуренигъо шегьер (дигъ), гьер одоми
хуштере хаким хисаб сохте.*

**Эрдебель такой город, где каждый человек
считает себя начальником.**

* 1162 *

Эз дури омарогор эз гоб дулюю нихону.

Чужеземец от души не засмеется.

* 1163 *

Эри гиристеш — гимет воисте.

Чтобы плакать, тоже нужно иметь настроение.

* 1164 *

Хоригьой душмагьа эз эжелиш гужлютей.
Чужбина страшнее смерти.

* 1165 *

Э арусий альгьойту вежём!
Чтоб я танцевала на свадьбе твоих детей! —
(пожелание)

* 1166 *

Шоре бешереи шиноваз.
Чтоб ты услышал радостную весть — (пожелание)
(другой вариант)
Шоре бешереи расо э гушту.
Чтобы радостная весть коснулась твоих ушей
— (пожелание).

* 1167 *

Расте дес эз чепи хавже магордо.
Чтоб и правая рука не зависила от левой —
(пожелание).

* 1168 *

Э орей хавиру хурметлю гордош.
Чтоб ты был достойным среди друзей — (пожелание).

* 1169 *

Рахме одомировоз гарши гордош.
Чтоб ты встретился с душевным человеком —
(пожелание).

* 1170 *

Шорий альгьойтуре винош.
Чтоб ты видела счастье своих детей — (пожелание).

* 1171 *

Е муй сертуш не овтано эз серту.
Чтоб ни один волос не упал с твоей головы —
(пожелание).

* 1172 *

Амма бедигьайту э ме чаро.

Чтоб твои беды перешли ко мне.

*** 1173 ***

Ов ту хиник (салкин) гордо, нунту — герм.

Чтоб твоя вода была прохладной, а хлеб — теплым — (пожелание).

*** 1174 ***

Туре хавт наргов гордо, шире мехалегьо (хуншигьо) ордени гордо.

Чтоб имел ты семь быков, а молоко приносили соседи — (пожелание).

*** 1175 ***

Азраиль мере вегино, айлейме, э ту дес незено.

Чтоб Азраил оставил тебя в покое и забрал меня, мое дитя — (материнское пожелание ребенку).

*** 1176 ***

Э мирод ве гисмет дуль хуште расош.

Чтоб ты достиг желаний и мечты своего сердца — (пожелание).

*** 1177 ***

Захметигьо э зиндегюнй хуште недиренигьо руз расош.

Чтоб ты дожил до тех дней, когда не будет трудностей в жизни — (пожелание).

*** 1178 ***

Дуль дедере шор сохош.

Чтоб ты радовал материнское сердце — (пожелание).

*** 1179 ***

Сад сал зиёш.

Чтоб ты стал столетним — (пожелание).

*** 1180 ***

Арус гордош.

Чтоб ты стала невестой — (пожелание).

*** 1181 ***

Вомунде нарговиш эз Худо кюмеки хосте.

И усталый бык у Бога помощи просит.

*** 1182 ***

Рахте рузгьо э сер хори тии бире ови.
Ушедшие дни, что пролитые воды.

*** 1183 ***

Емишгьоре э богьбон неурухте, собзигьоре э хори гулуксох.

Фрукты не продают садовнику, а овощи — огороднику.

*** 1184 ***

Эз арей гюльгьо гешти, э ох дорохти.
Ходил по цветам — попал в дерьмо.

*** 1185 ***

Саабью розини, омо шогьоди дорогор рози нист.
Хозяин согласен, да свидетель не соглашается.

*** 1186 ***

Расе дураз хуби, гоф — кутох.
Веревка длинная хороша, а слово — короткое.

*** 1187 ***

Хубе зен — мозоли, zobуне зен — бедмозоли.
Хорошая жена — счастье, а плохая — несчастье.

*** 1188 ***

Хубе коре пуч сохте омель нист.
Хорошее дело нельзя испортить.

*** 1189 ***

Хубе емиш э чогол росире.
Хорошие фрукты достаются шакалу.

*** 1190 ***

Хубе дигь эз песе-кучегьюю донусте миёв.
Хороший город узнают по окраине.

*** 1191 ***

Хубо ховир эз бирор хуште хубтей.
Хороший друг лучше брата.

* 1192 *

Пендж энгуште э асель дендгеш — пестеш тохль мибу.

Хоть все пять пальцев обмажут медом — все равно они окажутся горькими.

* 1193 *

Ахче (пул) эз тула (сюрх) звертейге, ношумой одоми эз ахчеш (пулиш) сурхиш (тулаш) звертей.

Хоть деньги дороже золота, все же душа дороже и того, и другого.

* 1194 *

Донду одомире воистенигеш, дорд доренки, уре ведешендени.

Хоть зуб и нужен человеку, но когда он болит, его вырывают.

* 1195 *

Эз гьозор рахгьош гештиге — пестеш э е рах биё дегешти.

Хоть пройдешь и тысячу дорог — все равно будешь лежать на одной из них.

* 1196 *

Гьелов энтунигеш, хуне — эн мей.

Хоть и ложе — твое, но хата — моя.

* 1197 *

Сад момойгьош гюрт бистогеш, гуж э зендегори.

Хоть сто повивальных бабок собираются, ту- житься приходится роженице.

* 1198 *

Етим исткеш — келегеди.

Хоть сирота, но гордый.

* 1199 *

Кечелюмгеш — бирортунум.

Хоть я и плешивый — все равно брат твой.

* 1200 *

Гюль эз гюль рангеруй бире.

Цветок от цветко перенимает цвет.

*** 1201 ***

Одами эз зенде руз ю хуб биё бошу.

Человек должен быть хорошим от рождения.

*** 1202 ***

Одами звер верзюнде росте дустире.

Человек дорого ценит дружбу.

*** 1203 ***

Одами еде эз келе гахр гиристе, еде эз келе шори.

Человек плачет или от чрезмерного горя, или от чрезмерной радости.

*** 1204 ***

Одами е шев мюрде, е — руз.

**Человек умирает или ночью, или днем.
(другой вариант)**

Эжель е шев оморе, е — руз.

Смерть или ночью приходит, или днем.

*** 1205 ***

Э дес эжель саат неве: кей ваистге юре оморе.

У смерти на руках часов нет: когда хочет, тогда и приходит.

*** 1206 ***

Одами адамире гьорбоиш миваю.

Человек человеку всегда необходим.

*** 1207 ***

Эри адами тахнеети терсе кари.

Для человека одиночество в тягость.

*** 1208 ***

Тахнаети адамире рач несохте.

Человека не украшает одиночество.

*** 1209 ***

Э адами негюнджусте келегеди.

Человеку не подходит высокомерие.

*** 1210 ***

Гендум вереморенде сер ю те хори гуз бире.

Чем больше наливается колос, тем ниже он клонится к земле.

*** 1211 ***

Зигун адомире эри непоисте гоф соху гуре доре не амарей.

Человеку дан язык не для того, чтобы бесконечно болтать.

*** 1212 ***

Куре одами хаи сохтени, чунки диругор э ду десово чи хурде.

Слепой думает, что зрячий ест двумя руками.

*** 1213 ***

Гоф эз гоф зенде оморе, говго (бахс) — эз говго (бахс).

Слово рождает слово, а скандал — драку.

*** 1214 ***

Эжель эн муш — шорий назу.

Смерть мышки — веселье кошки.

*** 1215 ***

Эжель ама, эри хозюрь бире вахт недо.

Смерть пришла, но времени подготовиться не дала.

*** 1216 ***

Эжель эри амеш гужлюе кори.

Смерть для всех тяжелое горе.

*** 1217 ***

Эжель э кюнди гуш адомини.

Смерть человека рядом с его ухом (т.е. всегда близко).

*** 1218 ***

Ворей — мосох, сохтиге — мукур мобош.

Смотри — не делай, а коль сделал — не раскаивайся.

*** 1219 ***

Суфте хуншире дан, песте хунере хир.

Сначала изучи соседа, а потом покупай дам.

* 1220 *

Суфте — плов, песте — гуфти-муги.

**Сначала — плов, а потом — беседа.
(другой вариант)**

Суфте — ош, песте — хош.

Сначала — кашку, потом — ласку.

* 1221 *

Суфте дедей духтере дон, песте — духтере.

Сначала узнай тещу, а потом — ее дочь.

* 1222 *

Суфте э сем-сифотью дениш, песте согъи-соломатире пюрс.

Сначала посмотри на цвет лица, а потом спрашивай о здоровье.

* 1223 *

Суфте харе э гъайме бест, песте э Худа боваринди.

Сначала привяжи осла к столбу, а потом поручай его Богу.

* 1224 *

Суфте гофе э лаа бюрдджун, песте эз лаа ведешен.

Сначала свари слово во рту, потом его выпусти.

* 1225 *

Суфте ме эри хуште жиге мисохум, песте мидонит ишму чу мисохумге эз ишму.

Сначала я сделаю себе место, а потом увидите, что я сделаю с вами.

* 1226 *

Эри гисне сек хишт бире осхуш — бахши.

Для голодной собаки и сухая кость как награда.

* 1227 *

Сек эз е онджавоз э динджи ниёв.

**Собака от одного укуса не успокоится.
(другой вариант)**

Е андж — динджи нист.

Один укус — не предел для собаки.

* 1228 *

Сегиш саиб хуштере данусте.
И собака признает только своего хозяина.

* 1229 *

Сек буй сего данусте.
Собака запах другой собаки учует.

* 1230 *

Сек сего велесире.
Собака собаку лижет.

* 1231 *

Сек гушт сего нижуру.
Собака собачье мясо не ест.

* 1232 *

Сек э пушой дугоз (дер) саиб хуште бед бире.
Собака у порога хозяина бывает злой.

* 1233 *

Сек э сеговоз величирей — гиросштогор хилос бирей.

Собаки поссорились меж собой — прохожему повезло.

(другой вариант)

Сек э сеговоз величирей (бахс гирдей) — гиросштогор эз рах хуште рахтей.

Собаки поссорились между собой — прохожий дорогой своей пошел.

* 1234 *

Сеге э пьочу зе, саабью "гав" незену.
Собаку так бей, чтоб хозяин не стал лаять.

* 1235 *

Э пушой сек осху ше.
Перед собакой кость брось.

(другой вариант)

Э пушой сек осху шентге, сегиш "ав-гав" низену.
Если перед собакой бросить кость, собака перестанет лаять.

* 1236 *

Э ховировоз (дустговоз) гоф гир, омо ту чутам
донистениге э гьочу сох.

Советуйся с другом, но полагайся на свой ум.

* 1237 *

Етиме дилек дорогорго омбар мибу, омо нун
дорогор — нист.

Советы сироте многие дают, а хлеба никто не даст.

* 1238 *

Бюль-бюль гурей: "Гахрме э товней чумгоймере
векендеи нист, гахрме э у дери, чунки дивунбур иму хук
бири."

**Соловей сказал: "Я не о том сожалею, что мне
выкололи глаза, а о том, что суд вершила свинья."**

* 1239 *

Гуфти-мугуре — гуфти-мугур миёру.

Сплетник принесет лишь сплетни.

* 1240 *

Чугул хуней Худореш хараб мисоху.

Лжец и Божий дом разрушит.

* 1241 *

Хисирегор кор нехисирегоре неаста, диорогор — эн
куре.

**Спящий не ведает о бодрствующем, зрячий —
о слепом.**

* 1242 *

Мар бирей эз ховрею депючурей.

Стало змеей и обвилась вокруг шеи.

* 1243 *

Ани бирей эз кучугьо (чулгьо) гештей.

**Стала попрошайкой и начала бродить по ули-
цом.**

* 1244 *

Кюхне хамум — кюхне логом.

**Старая баня — старая шайка (т.е. все по-преж-
нему).**



Тільки нагул дорей: бур доре — кере гир.
**Лиса посоветовала: сруби дерево и поймай
курицу.**



Э песой арагихурдогор — эжель поисте.
За спиной пьяницы — смерть стоит.

*** 1245 ***

Кюхнемунди - эз вахт Казы-муллы.

Старое осталось с времен Казы-муллы.

*** 1246 ***

Бигли зигунисюзе гедейту зигундан гордо.

Пусть твой несмышленыш станет смышленным
— (пожелание)

*** 1247 ***

Бигли хунейту герм бугу, нунту — нерм.

**Пусть твой очаг будет теплым, а хлеб — све-
жим** — (пожелание).

(другой вариант)

Хуней ту герм, нунту — нерм.

Очагу быть теплым, хлебу — свежим — (по-
желание).

*** 1248 ***

Бигли одоми э дес зобуне одоми надорав.

**Пусть человек не попадает в руки недостой-
ного** — (пожелание)

*** 1249 ***

Бигли номуслю э дес номусисюз надарав.

Пусть честный не будет зависеть от нечестного
— (пожелание).

*** 1250 ***

Рах тахне рохте одоми — дуроз бире.

Путь в одиночестве кажется длинным.

*** 1251 ***

*Корсохе духтер э шувер мирав, ковлие орус — э
говре мирав.*

**Работящая плешивая дочь выйдет замуж, а
ленивая невеста — уйдет в могилу.**

*** 1253 ***

Хирт бире шише вогосунде ниёв.

Разбитое стекло не склеишь.

*** 1254 ***

Хирт бире хум ов нигирю.

Разбитый кувшин воду не удержит.

(другой вариант)

Эз хирт бире хум — ов тии мибу.
Из разбитого кувшина вода течет.

* 1255 *

Аиль эри деде-бебе ёр хостеини.
Ребенок для родителей как память любви.

* 1256 *

Аиль эн зендогор нист, эн келе-сохте доштогори.
Ребенок не того, кто родил, а того, кто вскормил и воспитал.

* 1257 *

Аиль — чапар эри душмеети.
Ребенок — преграда для вражды.

* 1258 *

Дунере темис несохте — плов небире.
Рис не вылущить — плов не сварить.

* 1259 *

Той тое миёфу, ов — чолоре.
Ровня найдет ровню, а вода — яму.

* 1260 *

Кук зенде омо, момой, мизии, духтер зерде омо — момой, мимири.
Родится сын — останешься живой, повитуха, родится дочь — умрешь, повитуха.

* 1261 *

Зендерузиш — ерузи, мюрдерузиш — ерузи.
Рождение — один день, и смерть — один день.

* 1262 *

Балаю гюндур, агуюлю — кютах.
Ростом велик, умом — мал.

* 1263 *

Дес, десе шуште, десгю — сифоте.
Рука руку моет, а руки — лицо (говорят, чтобы подчеркнуть значение взаимопомощи).

* 1264 *

Десгьойме э малот, нунме э руга.
Руки мои в новозе — хлеб мой в масле.

* 1265 *

Десгьойме э хоми, шугамме — тии.
Руки мои в тесте, а желудок — пуст.

* 1266 *

Э джогъчи джогъ нефурукте.
Рыбаку рыбу не продают.

* 1267 *

Э харовоз кор сер гирдиге — эз бедигъа хилос нибоши.
С дуροком свяжешься — беды не избежишь.

* 1268 *

Э хароевоз оmore бюз эри саабъю шир ниду.
С криком прибежавшая коза молоко хозяину не дост.

* 1269 *

Э дургуровоз соге иломе геште мидони, омо песе-во вогоште нидони.
С обмоном можно пройти весь свет, но не возможно вернуться назад.

* 1270 *

Э сегово дуст бош, омо тояге эз дес гьерзе меди.
С собакой дружи, но палку из рук не выпускай.

* 1271 *

Номустуре э зир шовол зенту поони мосох.
Не прячь совесть под подол своей супруги.

* 1272 *

Зенде неоморейгъо ношуморе — Азроилиш ниберию.
Не рожденную душу и Азраил не заберет.

* 1273 *

Э сер хар менюш, те ноосто гъилигъюре.

Не садись на осла, если не знаком с его повадками.

*** 1274 ***

Те тануре герм несохте, нуре (нун) небюржунде.
Не согрев печь, хлеб не выпекают.

*** 1275 ***

Э яхтей хар невадарахте — гахре эз серхари ведешенде.
Не справляешься с ослом, так срываешь злобу на попоне.

*** 1276 ***

Э дер кес мезе — э дертуш мизенут.
Не стучи в чужую дверь — постучат и в твою.

*** 1277 ***

Пиёне фюль меди — ю миофтану.
Не толкай пьяного — сам упадет.

*** 1278 ***

Зобунире ноосте, гимет хубире нидани.
Не увидев плохое, не оценишь хорошее.

*** 1279 ***

Э гулук несохтеамаре овлаги савзе миверов.
Неухоженное поле зарастет сорняками.

*** 1280 ***

Мегир аюве эз думью, гирдейге гьерзе меди.
Не хватай медведя за хвост, а если схватил — не выпускай.

*** 1281 ***

Арус хуне — товуш хуне.
Невеста — светоч дома.

*** 1282 ***

Боварисюзе одами э екиш бовор нисаху.
Недоверчивый человек никому не поверит.

*** 1283 ***

Боварисюзе одами игит небире, кур эз гештею терсире.

Недоверчивый сомневается, а слепой — боится
ходьбы.

* 1284 *

Бюль-бюле не гьохри, не дерт.
Нет горя и печали только у соловья.

* 1285 *

Гичиш нисти гужлюте эз гиснеи э хуне.
Нет ничего тяжелее в жизни, чем недостаток в
доме.

* 1286 *

*Гуйге гюргь гюсменде ниxуру (нигирию), чопон геле-
ре шумордей гуре?*
Неужели волк не съест овцу, от того, что пе-
ресчитали отару?

* 1287 *

*Номусисюз эз синомиший хуште гуре воистге но-
муслю мибу.*
Нечестный после испытания может стать чест-
ным.

* 1288 *

Ёбош э песой зобуни — хуби ниёв.
Никогда на смену плохого не придет хоро-
шее.

* 1289 *

Нюге джару хуб джару зере.
Новая метла хорошо метет.

* 1290 *

Екиш нигую: "Мастме турши".
Никто не скажет: "Моя простокваша — кис-
лая".

* 1291 *

Гъилик сеге сообью данюсте.
Нрав собаки знает его хозяин.

* 1292 *

*Э товней гюргьго зобуне гофи, чоголгьо эз гюр-
гьго зобутей.*

О волках идет плохая молва, а шакалы —
хуже их.

*** 1293 ***

Гьердушу ээ е гоби.

Оба взяты из одной коробки.

*** 1294 ***

Гархгойме еки-ээ-еки гюрютей (гүжлүтей).

Мои печали — одна тяжелее другой.

*** 1295 ***

Зигунме э серме овурдей балахго.

Язык мой принес на мою голову беды.

*** 1296 ***

*Сек ов дерьёге хурдей гүфре, ов дерьёг мулдар
(харим) нибу.*

**Море не осквернится от того, что собака из
него выпила.**

*** 1297 ***

*Игиде одоми тахсикорюре э хуште мивегиню, но-
мусисюзе одоми — э сер ховирью (дустю) мивешену.*

**Мужественный человек вину возьмет на себя,
а бессовестный — свалит на товарища.**

*** 1298 ***

Нарне э гоф хуште биё паю.

**Мужчина должен крепко стоять на своем сло-
ве.**

*** 1299 ***

Э сер сангъё нохут некаштенут.

На камнях горох не сажают.

*** 1300 ***

Э сер тешт подчох ду подчох венуште нидану.

На одном троне два царя не уместятся.

*** 1301 ***

Нарне дельнеисюз — неверзире ду кепикиш.

**Мужчина без женщины не стоит и двух ко-
пеек.**

(другой вариант)

Нарне дельнеисюз — гыч нист.
Мужчина без женщины — ничто.

*** 1302 ***

Э ён нукере — гуи невенкенде (несохте).
На речном берегу колодец не роют.

*** 1303 ***

Амбар данустиге — зу пир мибоши.
Много будешь знать — скоро состаришься.

*** 1304 ***

Э у, ту дире доргьо, емишгьо номунди.
На тех деревьях, что ты видел, плодов не осталось.

*** 1305 ***

Э у, ту бире джиге, гелегьо нист, э у гелегьо бугьо джиге — фойде нист.
На том месте, где ты был, нет отары, на том месте, где была отара, толку нет.

*** 1306 ***

Сер имуре чире — хуто бири.
На наших головах парикмахер научился своей специальности.

*** 1307 ***

Кире воистениге духтере овурде эз дуре хоригьо, асп ю биё хазур бу.
Кто желает привести девушку из чужого края, конь у него должен быть оседлан.

*** 1308 ***

Ки э нун кес бахили бердениге, у собсогье умюрью мигирису.
Кто завидует хлебу соседа, тот всю жизнь будет плакать.

*** 1309 ***

Ки бахили бердениге э чий кес, эн хуштере фир ми-соху.
Кто завидует чужому, тот свое потеряет.

*** 1310 ***

Чумгьой кире ваистениге амбар, эз истигьаюш мимуну.

Кто косится на многое, тот останется без малого.

*** 1311 ***

Ки хостениге душмен туре, у туре нехосте.

Кто любит твоего врага, тот не любит тебя.

*** 1312 ***

Ки э видов-видов дериге, зу — вомунде.

Кто много бегаёт, тот быстро устает.

*** 1313 ***

Ки амбар зиистейге, у — амбар данусте.

Кто много жил, тот много знает.

*** 1314 ***

Ки амбар хонустениге, у зу михило хосте.

Кто много смеётся, тот быстро каётся.

*** 1315 ***

Ки эз дуре хоригьо гештейге, у амборе чигьо дирей.

Кто много странствовал, тот много видел.

*** 1316 ***

Ки э сер осп кес нуштейге, у зу миофтопу.

Кто на чужого коня сядет, тот быстро упадет.

*** 1317 ***

Ки джор-джагьа совзе хурдейге, эри у одами авиш ширине.

Кто наелся крапивы, тому и вода кажется сладкой.

*** 1318 ***

Ки дерд-эжель наданустейге, у агулменд бире нидану.

Кто не испытал горя, тот не станет умным.

*** 1319 ***

Ки богьой хистегоре ноастге, у богьой бугьореш нидану.

Кто не оценит малого, тот не оценит и
большого.

* 1320 *

Кире бебе не бирейге, у хурмет бебере нидану.
Кто отца не имеет, тот его не оценит.

* 1321 *

Ки сур гоф кесе э ту гурениге, у сур гофтуреш э
кес мугую.
Кто передает тебе тайну других, тот передает
другим и твою тайну.

* 1322 *

Хуней хуштере фурухтагар, эй е сали ашири (бои).
Кто продает свой дом, тот богатеет на один
год.

* 1323 *

Ки шороб кесе хурдениге, у ду гиле пиёни.
Кто пьет вино в долг, тот дважды пьянеет.

* 1324 *

Ки десе э асель дендге, у десе биё велесу.
Кто рукой попадает в мед, тот и оближет
пальцы.

* 1325 *

Кире воистениге джагъ хурде, у э хинике овиш
мидаров.
Кто хочет поестъ рыбы, тот полезет в холод-
ную воду.

* 1326 *

Лагъа сохтегар, думюреш мисаху.
Кто сделает ложку, тот сделает и ее ручку.

* 1327 *

Ароги хурдегаргъа, дусты герюнде ниданут.
Те, кто сдружились за водкой, друзьями не
стонут.

* 1328 *

Ки начогъий хуштере паани сохтениге, эри эн
хилоси нист.

Кто скрывает свою болезнь, для того нет спасения.

*** 1329 ***

Тахти сохтогор духтер мизенду.

Кто слишком торопится, у того рождается дочь.

*** 1330 ***

*Ки дерзей кесе фюбердге, у келе дерзере мива-
рахшу.*

Кто проглотит чужую иголку, тот вырвет большую иглу.

*** 1331 ***

Ки хостембу эз ту э пуст сек дарахте — сек бире?

Кто тебя просил стать собакой ради ее шкуры?

*** 1332 ***

*Оширий хуштере фир сохтогор, у боварин хуштере
фир мисаху.*

Кто теряет богатство, тот теряет и веру.

*** 1333 ***

Ки фир сохтеге чигбай хуштере, у биё гешту.

Кто теряет свои вещи, тот будет их искать.

*** 1334 ***

Эн гьартук хурдагор, лааю сүхтени.

Кто употребляет перец, у того горит рот.

*** 1335 ***

*Ки эри кес забуни хостге, у шоре руз хуштере
нидиру.*

Кто чужому пожелает беду, тот и сам не увидит радостных дней.

*** 1336 ***

Садире фир сохте, е манете гирде мапай.

Потеряв сотню, за рубль не хватайся.

*** 1337 ***

*Э ён билак гьем совуй мяси, гьем совуй хуми
овурде.*

К роднику приносят и медный кувшин, и глиняный.

*** 1338 ***

Гьер сек э пушой дугоз (гьопуй) хуште "ов-ов" зере.
Каждая собака у своих ворот лает.

*** 1339 ***

Гьер гуше люлей хуште звери, гьер одомире — Вотан ю.
Каждой птице дорожке свое гнездо, каждому человеку — своя Родина.

*** 1340 ***

Гьер одоми э хуней хуште — подчогъи.
Каждый человек в своем доме — царь.

*** 1341 ***

Гьер одоми хуштению биё хир зере рох хуштере ну.
Каждый человек сам должен провести свою борозду.

*** 1342 ***

Гьер одоми ю хуштению данусте, чу жигею дорт дореге.
Каждый человек сам знает, где у него болит.

*** 1343 ***

Гьер одоми ю миофу чутом эз болах ведировге.
Каждый человек сам найдет выход из положения.

*** 1344 ***

Гьер одоми ю хуштению хорусте сер хуштере.
Каждый человек сам чешет свою голову.

*** 1345 ***

Э гьочу оmore, чунки эз асп фироморум, э сер хар нюшт.
Кажется, что слез с коня и сел на осла.

*** 1346 ***

Чутам кур дениширениге э Худа, э гьочу Худош э кур денишере.

Кто скрывает свою болезнь, для того нет спасения.

*** 1329 ***

Тахти сохтогор духтер мизенду.

Кто слишком торопится, у того рождается дочь.

*** 1330 ***

Ки дерзей кесе фюбердге, у келе дерзере миворахшу.

Кто проглотит чужую иголку, тот вырвет большую иглу.

*** 1331 ***

Ки хостембу эз ту э пуст сек дорохте — сек бире?

Кто тебя просил стать собакой ради ее шкуры?

*** 1332 ***

Оширий хуштере фир сохтогор, у боворин хуштере фир мисоху.

Кто теряет богатство, тот теряет и веру.

*** 1333 ***

Ки фир сохтеге чигьой хуштере, у биё гешту.

Кто теряет свои вещи, тот будет их искать.

*** 1334 ***

Эн гьартук хурдогор, лааю сүхтени.

Кто употребляет перец, у того горит рот.

*** 1335 ***

Ки эри кес зобуни хостге, у шоре руз хуштере нидиру.

Кто чужому пожелает беду, тот и сом не увидит радостных дней.

*** 1336 ***

Садире фир сохте, е монете гирде мопой.

Потеряв сотню, за рубль не хватайся.

*** 1337 ***

Э ён билок гьем совуй мяси, гьем совуй хуми овурде.

К роднику приносят и медный кувшин, и глиняный.

*** 1338 ***

Гьер сек э пушой дугоз (гъопуй) хуште "ав-ав" зере.
Каждая собака у своих ворот лает.

*** 1339 ***

Гьер гуше люлей хуште звери, гьер одомире — Ватан ю.

Каждой птице дорожке свое гнездо, каждому человеку — своя Родино.

*** 1340 ***

Гьер одоми э хуней хуште — подчогьи.
Каждый человек в своем доме — царь.

*** 1341 ***

Гьер одоми хуштению биѐ хир зере рах хуштере ну.

Каждый человек сам должен провести свою борозду.

*** 1342 ***

Гьер одоми ю хуштению данусте, чу жигею дорт дореge.

Каждый человек сам знает, где у него болит.

*** 1343 ***

Гьер одоми ю миофу чутам эз болах ведировге.
Каждый человек сам нойдет выход из положения.

*** 1344 ***

Гьер одоми ю хуштению хорусте сер хуштере.
Каждый человек сам чешет свою голову.

*** 1345 ***

Э гъочу оmore, чунки эз асп фироморум, э сер хар нюшт.

Кажется, что слез с коня и сел на осла.

*** 1346 ***

Чутум кур дениширениге э Худо, э гъочу Худош э кур денишере.

Как слепой смотрит на Бога, так и Бог смотрит на слепого.

* 1347 *

Чутам ту чек (харс) зерениге, э гьочу гуре меш вежестенум.

Как ты хлопаешь в ладоши, так и я танцую.

* 1348 *

Чу хаири эз чогы керк, хое незендеге?

Какая польза от жирной курицы, если не несет яйца?

* 1349 *

Эз чогы керк хинкал хубтей эз хое ю.

От жирной курицы лучше хинкал, чем ее яйца.

* 1350 *

Э дор гуре — бегьер юни.

Каково дерево — таковы и плоды.

* 1351 *

Коми энгуштеш буририге — е дерд-дорд доренини.

Какой бы палец ни порезал — одна боль.

* 1352 *

Санг э жигей хуште гюрюни.

Камень на своем месте тяжел.

* 1353 *

Сангэ э санг зеге — кесек-кесек мибу.

Камень о камень ударишь — куски полетят.

* 1354 *

Фагыр керг хуштере кюштениге — еде фагыр ночоги, еде керк ночоги.

Когда бедняк режет свою курицу — или бедняк болен, или курица больна.

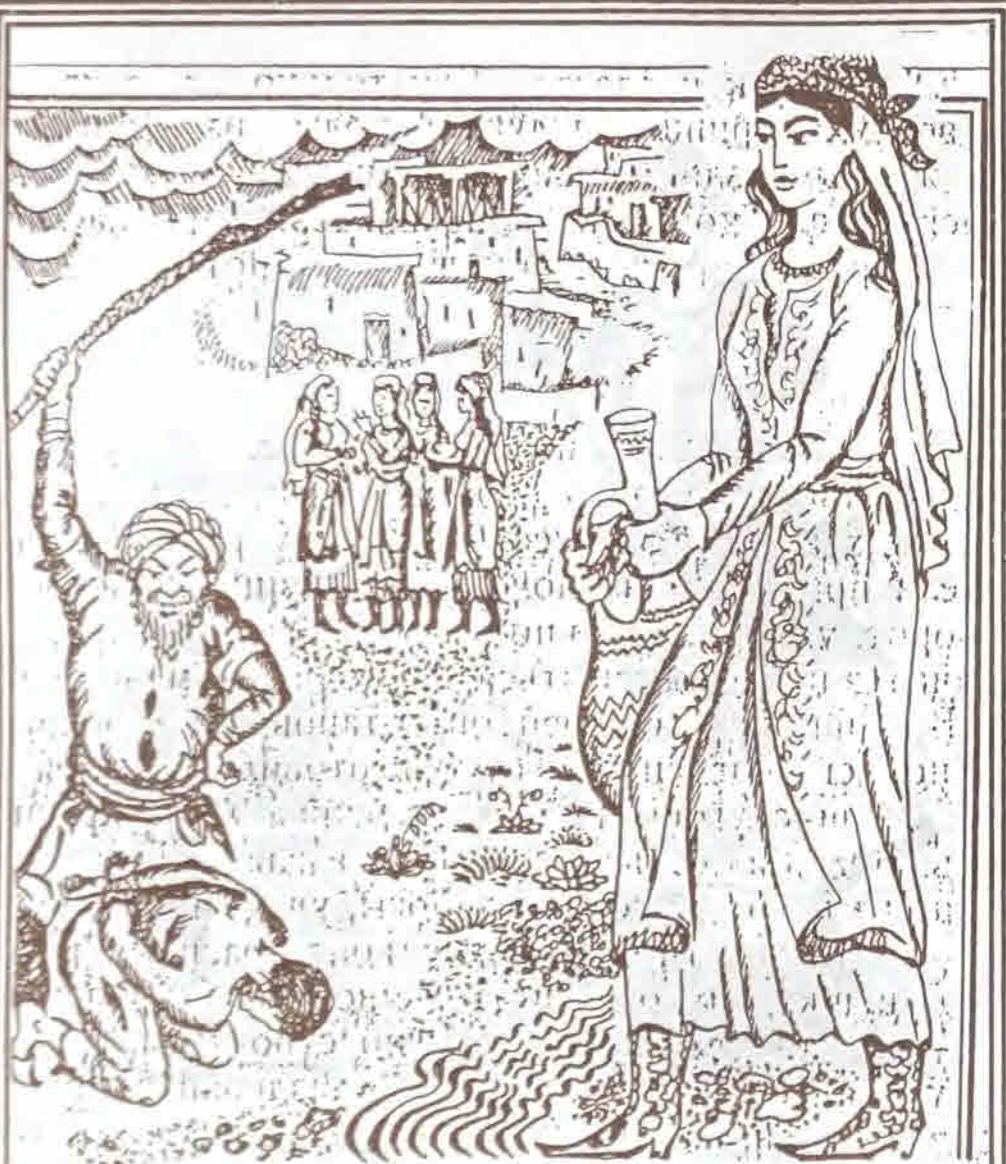
* 1355 *

Ошир (бое одоми) нуге чи (тозе чи) вокуртге, гүфренут. "Э шори-соломоти геринош!", фагыр тозе (нуге) чи вокуртге, гүфренут: "Э чу хирей?"



Атлу — э пейде гинофи нисоху.

Всадник — пешему не выразит своё сострадание.



Эз зерей — одоми агулменд нибу.
От того, что бьёшь — человек умным не
станет.



Когда богатый наряжается говорят: "Носи на здоровье!", когда бедняк наряжается, спрашивают: "Сколько стоит?"

* 1356 *

Зендеи гомише екиш нааста, керг хас зендге амма хуншигъа (махолегъа) данусте.

Когда буйволица отелится, никто не узнает, но когда курица снесет яйцо — все в округе знают.

* 1357 *

Э нимерах хирт бистаге арбе, рахе нюшу дорагъа амбар бире.

Когда в пути поломалась телега, много нашлось охотников показать дорогу.

* 1358 *

Э гуш гоф недорафтге — сон одами ёлли вегирде.

Когда в ушах спокойно — тело отдыхает.

* 1359 *

Гюрг э арей гелегъа дорахте мехаль, чобона ах гирде.

Когда волк забредет в отару, чабана тянет по нужде.

* 1360 *

Гюрк гусменде берденки, чобон харай (гугун) дешенди (зери).

Когда волк увел барашка, чабан поднял крик.

* 1361 *

Дор пир биренде — кюрмгъа мидарав э у.

Когда дерево состарится, в нем появляются черви.

* 1362 *

Чи хурденки, сегиш лагъай хуштере гирде.

Когда едят, и собака держит свою ложку.

* 1363 *

Пушой мюрде ю мар э сер рахъи дегеште.

Когда змее приходит время умирать, она ложится посреди дороги.

* 1364 *

Назу э хуне нисти, мушгьо орси сохтенут.

Когда кошки нет дома, мыши справляют свадьбу.

* 1365 *

Аспгьо пойгьошуре гьовор гирденки эри нагь зере, хоргьош гьовор гирде гуфренут: "Э пойгьомуш зенит!"

Когда лошади поднимают ноги, чтобы их подковали, и ослы просят: "И нам, и нам!"

* 1366 *

Пиёсе эз ду-е-ки дур коште, сергьой пиёс келе-келе миверов.

Когда лук редко посажен, головка у него становится крупной.

* 1367 *

Аслон пир биренде, уреш фейдейсюз хисоб сохтенут.

Когда льва одолевает старость, и его считают бесполезным.

* 1368 *

Аслон пир биренде, хариш уре ленг зере.

Когда льва одолевает старость, и осел его лягает.

* 1369 *

Э пушой хор хорок ю амбар бистогe, хариш келе-гет бире.

Когда перед ослом много еды, осел капризничает.

* 1370 *

Арюс э хуне диреморенки — мельхам бире, арюс эз хуне рохтенки — хуне хороб бире.

Когда невеста входит в дом — благодать, когда уходит — разруха.

* 1371 *

Верф оморенде, пойгьо беисте.

Когда падает снег, ноги мерзнут.

* 1372 *

Офтои ведирморенки, остарагьо нист бире.

Когда появляется солнце, звезды исчезают.

*** 1373 ***

Сохте воистенигьо кор биренде — огол зере, плов бире махаль — пиш сохте.

Когда у него дело — зовет меня, когда у него плов — гонит меня.

*** 1374 ***

Аиле расте деде небистоге, бебеш расте бебе нибу.

Когда у ребенка мать не родная, и отец не родным становится.

*** 1375 ***

Бебе мюрденки аиль эн у е руз гиристе, деде мюрденки — согье умюр ю.

Когда умирает отец, ребенок плачет один день, когда умирает мать — плачет всю жизнь.

*** 1376 ***

Э кин ки гуногъгьо оморениге, э унжо гъжгу тии нибу.

Кого гости посещают, у того кастрюли не пустеют.

*** 1377 ***

Бюз э гъайгуй зиндегюню (ёшов ю) де, хасобчи — э гъайгуй гюшт эн бюз де.

Коза печется о своей жизни, а мясник — о ее мясе.

*** 1378 ***

Асп бири атлу, умюр саиб — бедлю.

Необъезженный конь — для всадника горе.

*** 1379 ***

Асп офт миёв — эри видоустею джиге нист.

Конь найдется — арена не найдется.

*** 1380 ***

Гов эн фатгир гюселе незенде.

Корова бедняка — бесплодна.

*** 1381 ***

Гов шир дорей, песте дорере вегирдей ленг зере тии сохти.

Либо язык надо иметь, либо — умение.

* 1400 *

Воруш-воруш э васал бире, хинике вахт — зимисту.
Ливни бывают весною, а холода — зимою.

* 1401 *

Тульки хостей эз тульки, тульки — эз думью.
Лиса приказала лисе, а та — своему хвосту.

* 1402 *

Тульки э капкан дарафти!
Лиса угодила в капкан (т.е. ей не помогла даже ее хитрость)!

* 1403 *

Э сем-сифатоваз (э руюроваз) душмере кюште, эз дуль ю — хуштере.
Лицом врага убивает, а сердцем — себя.

* 1404 *

Рую дур — дуль ю кюнд.
Лицом далек — сердцем близок.

* 1405 *

Рую шор — дуль ю тарик.
Лицом радостный — душою мрачный.

* 1406 *

Эз дуль деде хубте (ширинте) нисти.
Лучше материнского сердца ничего нет.

* 1407 *

Хостен эз чумгъа маалюми (ведини).
Любовь находится в глазах.

* 1408 *

Бакгъа гурей: "Ме мугуфтурум растире, оммо терсиренум, э ласйме ов мидарав".
Лягушка промолвила: "Я бы сказала о многом, но боюсь, что в рот попадет вода".

* 1409 *

Чукле сангъле э тавней келе сангъ э гире дарафтей.

Маленький голыш стал оплакивать большой камень.

*** 1410 ***

Чукле тевериш келе доре венгесте.
Маленький топор валит большое дерево.

*** 1411 ***

Сара одоми хилле бире.
Маленький человек бывает хитроватым.

*** 1412 ***

Деде джигей хуштере гирде, зен — хуштере.
Мать занимает свое место, а жена — свое (в смысле, каждому свое место).

*** 1413 ***

Э арей мулла не ашуг тузе рах нибу.
Между муллой и ашугом дорога ровной не будет.

*** 1414 ***

Мюрде наргов эз кордей хасобчи нетерсире.
Мертвый бык не боится ножа мясника.

*** 1415 ***

Э герден сек дзин-джиль сюрхи (тулаи) небесте (не-венде).
На шею собаке золотую цепь не вешают.

*** 1416 ***

Хиникигьо омо — рахте (рафте) рузгьо фурмиш бисто.
Нагрязнули холода — и сразу позабылись ушедшие дни.

*** 1417 ***

Э сер офторе дор аммо тевергьой хуштере гьовор гирде.
Над упавшим деревом все топоры заносят.

*** 1418 ***

Бюзе шороб дорей — рахтей э гюгровоз эри бахс гирде.
Напоили вином козла — пошел с волком драться.

*** 1419 ***

Хунейму — пааникиймуни.
Наш дом — наша тайна.

*** 1420 ***

Эз гюнёр хуште келете кор мевеги.
Не бери работу сверх своих сил.

*** 1421 ***

Лап ширин (мезе) мобош — туре мухурут, лап тохль мобуш — туре мишенут.

Не будь слишком сладким — тебя съедят, не будь слишком горьким — выбросят.

*** 1422 ***

Гъизбой мобош — хароб мибоши.
Не будь трусливым, не то пропадешь.

*** 1423 ***

Телюисюз гюль небире, газондж — захмет неке-шире.

Не бывает роза без шипов, достатка — без трудов.

*** 1424 ***

Делюе одоми зу пир мибу.
Не в меру приткий человек быстро состарится.

*** 1425 ***

Нединдже асп зу мивомуну.
Не в меру ретивая лошадь быстро устает.

*** 1426 ***

Ахир коре ноаста, сер мегир.
Не ведая о конце работы, не берись за ее начало.

*** 1427 ***

Бовор мосох эз амбар шавгьо дорогор.
Не верь тому, кто много клянется.

*** 1428 ***

Э шевтии бутогь онгур — медениш, э хушей онгур — дениш.

Не гляди на кривизну лозы, а гляди на ее гроздь.

*** 1429 ***

Э бираче сифотме медениш, э рахм дүлме — дениш.

Не гляди на мое некрасивое лицо, а гляди на мою добрую душу.

*** 1430 ***

Ту недориге — туреш ниду.

Не дашь — не получишь.

(другой вариант)

Ту дориге — туреш миду.

Ты дашь — и тебе дадут.

*** 1431 ***

Гарх хуштере боворин э рахм наостенигьо одоми могу.

Не доверяй свое горе тому, кто его не понимает.

*** 1432 ***

Сур кор хуштере э ховириш могу, дан, уреш гисте ховируну.

Не доверяй тайны другу — и у него есть друзья.

*** 1433 ***

Дуль пархати наоста.

Душа не знает покоя.

*** 1434 ***

Гьер гофе эз лаа ведешенде амель неоморе.

Не каждое слово можно выпустить изо рта.

*** 1435 ***

Гьолатий хуштере гьерки наоста.

Не каждый человек поймет свою вину.

*** 1436 ***

Хубире эз зобуни варасире наоста.

Не может хорошее отличить от плохого.

*** 1437 ***

Эри гьерчуге сек лааре мевоку.

Не открывай рта для каждой собаки.

*** 1438 ***

Темис небире гендуме э исиёв эри кешире неберде.
Неочищенную пшеницу на мельницу не отво-
зят.

*** 1439 ***

Еки э товней догъёо гуре, еккеге э товней —
богъёо.

Один говорит о горах, а другой — о садах.

*** 1440 ***

Еки еккейгере онгурбогъе бохш дорей, у уре е
хуше онгуреш гъимиш сохтей.

Один другому подарил виноградник, но тот
ему кисть винограда пожалел.

*** 1441 ***

Еки хоирсохте охчере (пул) — недоре, еккеге уре
— мишло несохте.

Один труд — не оплачивает, а другой — не
прощает ему.

*** 1442 ***

Е хорс (чек) — е бирор, пендж хорс (чек) — пендж
бирор

Один хлопок — один брат, пять хлопков —
пять братьев.

*** 1443 ***

Эз е гюль сервосол — восол небире.

Один цветок — весны не делает.

*** 1444 ***

Е духтер — гъисмет е куки.

Одно девушка — только для одного парня.

*** 1445 ***

Эз е беш чапор негирде.

Одним колом изгороди не сделаешь.

*** 1446 ***

Е гиле тевер зерей гуфре дор ниофтону.

Одним ударом топора дерева не свалишь.

* 1447 *

Е писире сиб соп-согы туморей (говол) сибе миписину.

Одно гнилое яблоко целый мешок яблок испортит.

* 1448 *

Гов е гофе ду гиле гуфтириге — писире буй миёв.

Одно и то же слово дважды скажешь — во-
нять будет.

* 1449 *

Э е десово расере небести.

Одной рукой узел не завяжешь.

* 1450 *

Соибисюзе гусменд э лоай гюрг мидарав.

Одинокый (бесхозный) баран угодит в волю
пасть.

* 1451 *

Он знает языки Шум-Рума* (т.е. знает древ-
нейшие языки).

* 1452 *

У сегеш кесек (лугай) нун гарди.

Он и собаке кусок хлеба должен (т.е. у него
много долгов).

* 1453 *

У нивотову, э сер ю ов тии бу.

Он не допустит, чтоб над его головой текла
вода.

* 1454 *

У ховт руз пушоте бирей эз шааду.

Он родился на семь дней раньше шайтана (об
очень ловком, пронырливом человеке).

* Шум — имеется в виду, шумерские языки; Рум — древне-
римский язык.

* 1455 *

Харе гиснее гюрк мухуру.
Осла только голодный волк съест.

* 1456 *

Хар э туз гистигьо джиге дегеште.
Осел валяется там, где пыли много.

* 1457 *

Хар гье у хари, теки сааб ю еккегей.
Осел тот самый, только хозяин другой.

* 1458 *

Угьо э сер ме е чарх исиёве чорх незерей.
**Они на моей голове лишь жернова не крути-
ли (в смысле — досталось, много испытал).**

* 1459 *

*У гьозуни одомини э зир сүхтенигьо атош — атош
мидану.*
**Он тот, кто под горящий огонь, еще огонь
разожжет.**

* 1460 *

Эз хоир гюрг эри чоғолиш мимуну (миросу).
От вочьей прибыли и шакалу достанется.

* 1461 *

*Эз душме бойй (оширий) хуштере поони сох, эз
ховир (дуст) — сер хуштере.*
От врага береги богатства, от друга — голову.

* 1462 *

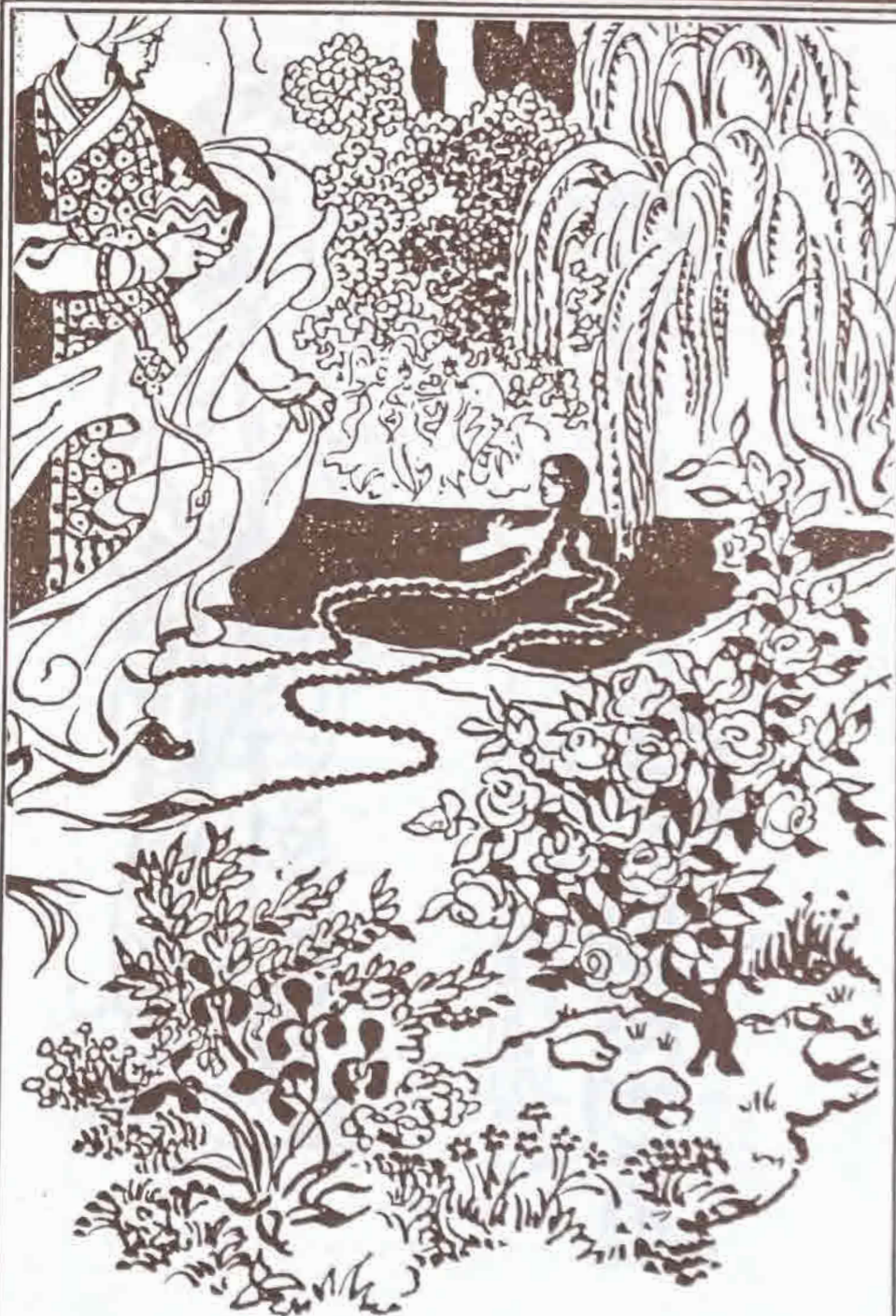
Эз чум те гуш одоми чор энгушт рах де.
**От глаза до уха расстояние в четыре пальца
(т.е. не верь, пока не увидишь своими глазами).**

* 1463 *

Эз келе джурой довьо сер гирде.
От жаркого спора разразится драка.

* 1464 *

Эз офтои зимисту — герм бире нидани.
От зимнего солнца — не согреешься.



Муй дельне дураз, агулю — кютах.
Волосы женщины длинные, а ум — короткий.



Эз тие куф — чи ниведиров, эз сахте лаа — гоф.
Из пустого кармана — ничего не вынешь, из
безъязыкого человека — слова не вытянешь.

*** 1465 ***

Эз иму — гуж, эз Худо — мельхом.
От нас — старания, от Бога — благодать.

*** 1466 ***

Э агулмендавоз сангъа бер, э харева аш руган
эри хурдеш мара.

С умным иди камни таскать, а с глупым не
ходи даже кашу с маслом есть.

*** 1467 ***

Э харевоз бахс негирде.
С дураком не спорят.

*** 1468 ***

Э хундеревоз ечиш той нибу.
С учением ничто не сравнится.

*** 1469 ***

Ю бурани, ю бесте.
Сам режет, сам же свяжет.

*** 1470 ***

Гъеле арсиш сер негирдей, у эдере вежесте.
Свадьба еще не началась, а он уже танцует.

*** 1471 ***

Тавушире руз недегесунде.
Свечу не зажигают днем.

*** 1472 ***

Э е десева вокурдени, дегъ-деси бире, хирд (хароб)
сахте.

Одной рукой строит и, став десятируким, —
разрушает.

*** 1473 ***

Шагъад доён — кюмекчиюни, шагъад саибдигъ —
ёлчию.

Свидетель священника — дьякон, а старосты —
посыльный.

*** 1474 ***

Нун хуште хубтей эз плав кес.

Свой хлеб лучше чужого плова.

* 1475 *

Эри хубе кор сохте ёбош дир нист.
Сделать доброе дело никогда не поздно.

* 1476 *

Э сер деве нюште, э арей геле паони бире нидони.
Сев на верблюда, в стаде баранов не спрячешься.

* 1477 *

Э сер пороход нюште, э пороходчировоз бохс негирде.
Сев на корабль, с хозяином корабля не спорят.

* 1478 *

Имбурузине хинкол эз фердоине плов хубтей.
Сегодняшний хинкол лучше завтрашнего плова.

* 1479 *

Имбурузине коре эри фердоине руз мейли.
Сегодняшнее дело не откладывай на завтра.

* 1480 *

Сиби бирей сер э ёр ордени оморенигьо овлои иломе.
Седина напоминает о потустороннем мире.

* 1481 *

Беде одоми зу пир бире.
Сердитый (злой) человек рано стареет.

* 1482 *

Дуль одоми э товней одоми хуште сухте, дуль эн кес эрчу биё суху?
Сердце горит за родного, а что же оно горит у чужого?

* 1483 *

Дуль бахили ёбош пархоти нидиру.
Сердце завистника никогда не успокоится.

* 1484 *

Эз дули хосте чи зобу бире нидану.
Сердцем полюбившаяся вещь вреда не приносит.

* 1485 *

*Э сер хар нуштеи — биябурини, эз сер хар фире-
морей — дугилее биябурини.*
Сесть верхом на осли — позор, слезть с осли —
двойной позор.

* 1486 *

Нюштегор не вежесте.
Сидя, не танцуют.

* 1487 *

*Гувот бейгуш — э пардушгюю, гувот одоми — э
дусти.*
Сила птицы — в крыльях, а человека — в дру-
жбе.

* 1488 *

Бебеисюз келе бире аиль, шар бире.
Сирота, растущий без отца, бывает боевым.

* 1489 *

Ченчи ове э говонг зегеш, эз у айран нибу
Сколько бы воду не толочь в ступе, из нее
простокваша не получится.

* 1490 *

*Ченчиш эз шэфте рахгю гештгеш, ахириш э тузе
рах миведиров.*
Сколько бы дорога не петляла, под конец —
выпрямится.

* 1491 *

*Ченчиш гуфтирюте э товней мезей асель, э лао
мезей нидаров (мезе нибу).*
Сколько бы ни говорили о мёде, рот сладким
не станет.

* 1492 *

*Ченчиш савзере зирпой сохтгеш — у генеш миве-
диров.*

Сколько бы не топтали траву — все равно
взрастет.

* 1493 *

*Ченд салгыо зигьистгеш одоми — у гье генеш сирои
бире нидону ээ и зиндегони.*

Сколько бы человек ни прожил — все равно
не насытится жизнью.

* 1494 *

*Ченчи гештейгеш, омо дусте хорьмоха (ховире) не
офтей.*

Сколько бы ни бегал, а друзей не нашел.

* 1495 *

Ченчи хаи ов вегирдеге, унгаде ов декирде.

Сколько тесто набирает воду, столько и льют.

* 1496 *

Ширине зигу — мозол одомини.

Сладкий язык — счастье человека.

* 1497 *

Асель мезейгеш, аиль — мезетей.

Сладок мёд, но ребенок слаще его.

* 1498 *

Амбара мезеи эри дуль зарали.

Много сладости вредит сердцу.

* 1499 *

Пир бирей — разимендисюз бирей.

Старым стал — недовольным стал.

* 1500 *

Садбо гуштор — ебо гу.

Сто раз послушай — один раз говори.

* 1501 *

Хурджун фагир (ани) гьич пур нибу.

Сума нищего никогда не наполнится.

* 1502 *

Зе-шуввер вепичиге, гуйге ворущ сервасолы.

Супружеская ссора, что весенний дождь.

*** 1503 ***

*Дочарусте одоми э аруси оmore э саиб хуне гурей:
"Инджо хубтей эз хунейме."*

**Сумасшедший пришёл на свадьбу и сказал:
"Здесь лучше, чем дома".**

*** 1504 ***

*Мозол агуле бахс берде нидону.
Счастье ума не осилит.*

*** 1505 ***

*Нюмюке хурде — бишбок нюмюкире хирд мосох.
Съел соль — солонку не разбивай.*

*** 1506 ***

*Кук ве духтер хуне — хилоси хуней эз душмегьо.
Сыновья и дочери — защита дома от недругов.*

*** 1507 ***

*Эри сюрее одоми, э гъачу оmore гуйге амма сюрее-инут.
Сытому кажется, что все сыты.*

*** 1508 ***

*Лугъ кала эз гала офтори еде эз расти, еде эз дургунь.
Черепица упала с крыши то ли от правды, то ли от вранья.*

*** 1509 ***

*Гъезини гъохреш сангиш нивотеу.
Такие муки и камень не выдержит.*

*** 1510 ***

*Эжеки дегъ хунегулхчи гъистге, у хуне джору зерениёв.
Там, где десять служанок, дом останется неподметенным.*

*** 1511 ***

*Эже арус чугулчиниге, хуне хароб мибу.
Там, где невеста сплетница, дом разрушится.*

*** 1512 ***

Галатий туре ховирту миварасу.

Твои ошибки поймет твой друг.

* 1513 *

Э ту духтерме, гуренум, — ту, арусме, гушдор!
Тебе, дочка, говорю, — а ты, невестка, слу-
шай!

* 1514 *

Гештенигьо ов рах хуштере миофу.
Текущая вода дорогу найдет.

* 1515 *

Гюселей бедмозолисюзе одомире гюрк э кемерсер
девеш вебистогеш мухуру.

Теленка невезучего человека волк съест и на
спине верблюда.

* 1516 *

Герме джигере назуш нийлю.
Теплое место кошка не покинет.

* 1517 *

Вотовустей — хубе кори.
Терпеливость — дело хорошее.

* 1518 *

Вотовустей — хилосий иломи.
Терпение — спасение мира.

* 1519 *

Лелей холу буй деде доре.
Тетя пахнет материнским духом.

* 1520 *

Ту имисал хундейгьо чигьоре, ме э рафте сал
хундем.

То, что ты прочитал в этом году, я прочел в
прошлом.

* 1521 *

Гьимет туларе (сюрхе) данустени устой сурхчи
(тулайчи).

Толк в золоте знает золотых дел мастер.

* 1522 *

*Ки маст хурдейге — у рафтей, ки ловгьой хуштере
велесирейге — мундей.*

**Тот, кто выпил простоквашу — ушел, а тот, кто
облизывался — остался.**

* 1523 *

Растекор — эри одоми гуиге сахте дувори.

**Праведный труд — крепость человеческой
жизни.**

* 1524 *

Растекор — шори дули.

**Праведный труд — услада человеческой
души.**

* 1525 *

Зохметкеш ме бирюм, хоир бирей эри лол-ковли.

Трудился я, а пользу видел бездельник.

* 1526 *

Захмети кеш — э жоиле салгьо, ёлли веги — э пири.

Трудись — в юности, отдыхай — в старости.

* 1527 *

Гъизбой — э ён зенью игиди.

Трус — возле жены геройствует.

* 1528 *

*Ту эри хуште чурек сохтей, эз мунде орт эриме чуду
сохтей.*

**Ты для себя испек чурек, а из остатков решил
для меня приготовить пирог — (фрагмент из плача).**

* 1529 *

*Ту кеш, меш микешум, аххириш ракгьойму эз иму
миведиров.*

**Ты тани, и я потяну, а в результате вытянем
себе жилы.**

* 1530 *

Гъозор сенаот, кошелекме — тии.

**Тысяча ремесел, а кошелек — пуст.
(другой вариант)**

Кемер хирд сохтей — лулисюз мундей.
Спину гнул — без денег остался.

* 1531 *

Гуш э наргав, гыр-гыр — э арбе.
Тяжесть — быку, скрип — телеге.

* 1532 *

Эри тахнее одоми — е гахри, эри кифлет амбара
альгю — гьозор гахри.
У бедного — одно горе, у многодетного —
сотня.

* 1533 *

Эри беркетлю нун кем нибу.
У бережливого хлеб не переводится.

* 1534 *

Эн хашлуша одоми лесей серью гьирмизи бире.
У беспечного шея бывает красной.

* 1535 *

Эн ошире одоми хурузуш хое зенде.
У богатого и петух яйца несет.

* 1536 *

Эн ашир — ахчейю амбар, эн фогир — альгюю.
У богача — деньги, у бедняка — дети.

* 1537 *

Эн сургъ зеренигю гав гюселеюш сюргзерени
бире.
У бодливой коровы и теленок бодливый.

* 1538 *

Эз деве люрсирей: "Чу туре хаз оmore — эз дохор
фироморе, ве еде э дохор варахте?" Деве джогьоб дори:
"Туфи ноолет э гьер сесешму."
У верблюда спросили: "Что ты больше лю-
бишь — спуск, или подъем?" Он ответил: "Наплевать
но всех троих." (т.е. и на того, кто спрашивает).

* 1539 *

Эн дузд умюр ю кутахи.
У вора жизнь короткая.

* 1540 *

Эз гарга пюрсири: "Ки эз гушгьо лап рачи?" Гарга джогоп дори: "Гаргалейме." Эз гарга песте пюрсири: "Ки эз гушгьо лап мезеи?" У джогоп дори: "Гаргалейме."

У вороны спросили: "Какая птица самая красивая?" Она ответила: "Мой птинец." У вороны тогда спросили: "Какая птица самая сладкая?" Она ответила: "Мой птинец."

* 1541 *

Эз гисне пюрсирей: "Чуни гюрюнте эз оммо чигьо?" У джогоп дори: "Гиснее шугьам."

У голодного спросили: "Что тяжелее всего?" Он ответил: "Пустой желудок."

* 1542 *

Эн шефте дор — емишгьоюш шефти.

У кривого дерева и плоды кривые.
(другой вариант)

Эн тахлеке дор — емишгьоюш тахли.

У горького дерева и плоды горькие.

* 1543 *

Дельнере ховт ношумой.

У женщины семь душ.

* 1544 *

Эри мор небире пир ве еде джоиль.

У змеи не бывает старшей или младшей.
(другой вариант)

Эри мар егилей — келе-чикле.

Для змеи все равно — большой или маленький.

* 1545 *

Гьер сере — дердюни.

У каждой головы — своя боль.

* 1546 *

Гьер кореш — ваадеюни.

У каждого дела — свой черед.

* 1547 *

Гьер мареш — агюни.

У каждой змеи — свой яд.

* 1548 *

Гьер рачире — бирачиюни.
У каждой красавицы — свой изъян.

* 1549 *

Гьер хорекеш — даамюни.
У каждой пищи — свой вкус.

* 1550 *

*Кире дердью амбариге, у амбар гоф мисоху (ми-
гую).*
У кого много горя, тот много говорит.

* 1551 *

Кире гъайгугьюю нистке, у амбар михису.
У кого нет заботы, тот много спит.

* 1552 *

*Эн дургунечи хунею сухтей — екиш боворин несох-
тей.*
У лжеца загорелся дом — никто не поверил.

* 1553 *

*Эз тульки пюрсирей: "Кини шагьодту?" У джагон
дорей: "Думме."*
**У лисицы спросили: "Кто твой свидетель?" Она
ответила: "Мой хвост."**

* 1554 *

Эз кечель шуне нихову.
У лысого расческу не просят.

* 1555 *

Эн бедмозолисюз аспюш э хар мичару.
**У невезучего и лошадь в хлеву ослом стано-
вится.**

* 1556 *

Уре е богъней — ду хиллеети.
У него одна причина и две хитрости.

* 1557 *

*Эн еки эдере рушью сухте, еккеге эдере харой
зере. "Пой! Мекюш! Десгьюмере герм сохум."*

У одного горит борода, а другой кричит:
"Постой! Дай мне руки погреть."

*** 1558 ***

Е коре — ду хиллеетини.

У одной работы — две хитрости.

*** 1559 ***

Эн хар серью келей, агулю — кютах.

У осла голова большая, а ум — маленький.
(другой вариант)

Эн хар гушгью келей, агулю — кютах.

У осла уши длинные, а ум — короткий.

*** 1560 ***

*Эн бебе, кук ю ковлинге, кемер бебе зу хирт ми-
бу.*

**У отца с ленивым сыном спина быстро сгор-
бится.**

*** 1561 ***

Эз кур рах нипюрсу.

У слепого дорогу не спрашивают.

*** 1562 ***

Кире ду зен гьистге, махай эн у мидачару.

У того, кто двух жен имеет, в голове кошмар.

*** 1563 ***

*Эн соиб гьазанджу хароб мибу, эн ёлчию —
умурью.*

У хозяина пропадет добро, а у слуги — жизнь.

*** 1564 ***

Эн ленге хар — куре ногчи бу.

У хромого осла — слепой кузнец.

*** 1565 ***

Одоми гьем ночног бире, гьем хос.

Человек то больным бывает, то здоровым.

*** 1566 ***

*Одомикюш — ёбо ху рихинде, чугульчи (фитнечи) —
дегьбо.*

Убийца — один раз проливает кровь, а сплетник — десять.

*** 1567 ***

Бебере кюштей, чунки э сер гаврею шавья саху.
Убил своего отца, чтоб поклясться его могилой.

*** 1568 ***

Эз унжо кем бире, эже чуйге ист.
Убывает там, где что-то есть.

*** 1569 ***

Менге дире — э менг сер зерей, астарогьоре дире — э астарогьо сер зерей.
Увидев луну — служит луне, увидев звезды — служит звездам.

*** 1570 ***

Кире мор андж зерейге, у эз ранглюе росеш терсире.
Укушенный змеей боится и пестрой веревки.

*** 1571 ***

Нагули одоми — э умюр солгьюю неде, э гариш серью дери.
Ум заключается не в возрасте, а в голове.

*** 1572 ***

Агулменде ду гиле фурмунде нидани.
Умного дважды не обманешь.

*** 1573 ***

Агулменд имуре нигешту, хар э гариш тонуриш миофу
Умный нас не будет искать, а дурак — и в печной трубе отыщет.

*** 1574 ***

Агулменд донустенигеш, мипюрсу; нодан, ноаггеш — нипюрсу.
Умный спросит и узнает; а неуч, хоть не знает, не спросит.

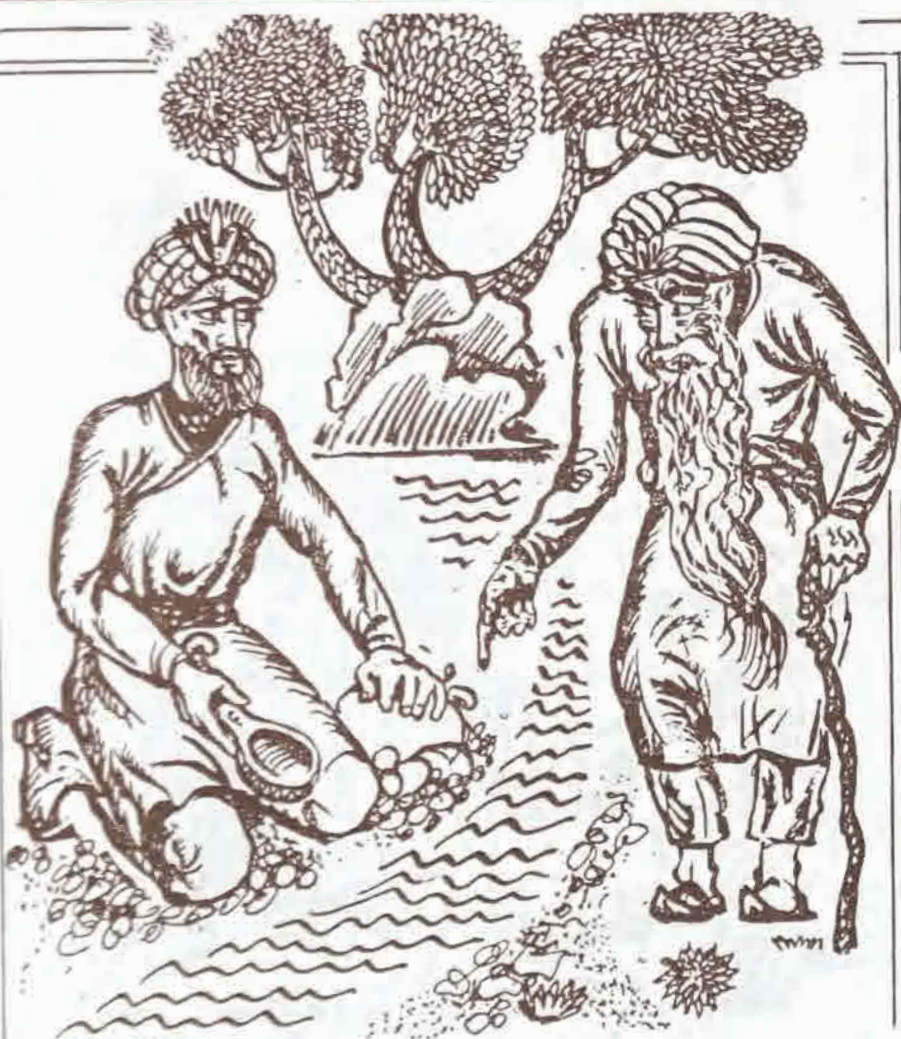
*** 1575 ***

Чу э гожгу дендиге, у э лагъа мидиров.



*Э омборе аильгьо добугьо хуне — унгъ (сес) аильгьо
мельхам Худоре хуной ве эри деде-бебе — шорий
дули.*

**Если в доме много детей, крик их подобен
Божьей благодати на радость родителям.**



Э ордовуш — ов гирде ниёв.
В решете — вода не удержится.

Что положишь в котел, то в ложку и попадет.

* 1576 *

Чу каштиге, уре мивечини.

Что посеешь, то и соберешь.

* 1577 *

Чу мивешену вор (кулок) эз сер дохор? Сис ве чонгъ.

Что сорвет ветер со сколы? Песок и пыль.

* 1578 *

Чу кар бирениге э хуней кес екиш нааста.

Что творится в чужом доме — никто не знает.

* 1579 *

Чу каргъа бирениге э илам у нааста.

Что творится на свете, ему не известно.

* 1580 *

Чи хурди — халол ту, имугъай гу чу шиновустейге.

Что поел — но здоровье, а теперь расскажи, что слышал.

* 1581 *

Чу дериге э шугъамью — екиш нааста.

Что находится в животе — никто не знает.

* 1582 *

Чу созум ме э и сурхие гушоргъаимеровоз, гушгъайме дорд дорениге?

Что мне делоть с золотыми серьгами, если болят уши?

* 1583 *

Чу эгюндже аморе эри мюрдогор?

Что подходит мертвому?

* 1584 *

Зиедие хорок ах бире, зиедисюзе хорок ругай маст бире.

Чрезмерная еда дерьмом бывает, а умеренная еда кок сливки.

* 1585 *

Чор шои — е аббаси.

Четыре пятака — одна двадцадка.

* 1586 *

Хурмет дельне — келегедий нарней.

Честь женщины — гордость мужчины.

* 1587 *

Сиегье пешм эз шуштей сипи нибу.

Черная шерсть от мытья белой не станет.

* 1588 *

Сиегье сек, сибе сек — гье генеш е сеги.

Черная собака, белая собака — все равно — собака.

* 1589 *

Кюрпи эз кюрпихунею ведерморе, кюрпихунеюре сан негирди.

Черепаша вышла из своего панциря, и теперь не хочет его признать.

* 1590 *

Эз сер дерьёгь купур негирде.

Через море мосты не строят.

* 1591 *

Кюрмгю эз сер сергирде.

Черви заводятся в голове.

* 1592 *

Ченд гаде адоми ошир (бой) бистогге, унгаде у гутисюз бире.

Чем человек богаче, тем скупее.

* 1593 *

Эз бахс гирденигю хунши (махале), рахумлюе сек хубе (рахумлюе) махале (хунши) хубтей.

Чем скандальный сосед, лучше дворовая собака добрых людей.

* 1594 *

Ченд гаде сюрке гуж-гуж зереге, унгаде зуте хум митиракусту (хирд мибу).

Чем сильнее укус бродит, тем скорее лопнет сосуд.

*** 1595 ***

Эз фогир зенде оморенигьо, генеш зенде неомореи хубтей.

Чем родиться нищим, лучше вовсе не родиться.

(другой вариант)

Эз у зенде оморейгьо, е санг зенде миомоге хубте бу.

Чем он родился, лучше бы один комень родился.

*** 1596 ***

Эз бои (ошири) ве пул (ахче) мундеи эз одоми, хубтей хубе ольгьо мунгьо.

Чем от человека остонутся деньги и богатство, лучше пусть остонутся от него хорошие дети.

*** 1597 ***

Эз гьорбеч — лепею хубтей.

Чем орех, его ядро лучше.

*** 1598 ***

Эз зобуне ховир бирей, небугьо хубтей.

Чем иметь плохого друга, лучше не иметь друга.

*** 1599 ***

Эз шефте дуль ве шефте зигу бирей, гьерчу джиге шефт бирей хубтей.

Чем иметь кривую душу или кривой язык, лучше иметь что-либо кривое.

*** 1600 ***

Эз фогир бире зиистей — мюрдеи хубтей.

Чем жить в нужде, лучше умирать.

*** 1601 ***

Ченд годе лугонд векедге досове (хожатхунере), унгоде буй омборте мибу.

Чем глубже разгребешь помойную яму, тем сильнее будет зловоние.

*** 1602 ***

Гуногь (мигмун) эн гутисюзе ошир (бой) бирей, хубтей гуногь (мигмун) гутисюз нистигьо одоми бире

Чем быть гостем жадного богача, лучше быть гостем щедрого бедняка.

*** 1603 ***

Эз сер чогал бирей, дум оспон (тульки) бирей хубтей.

Чем быть головой шакала, лучше быть хвостом льва (лисы).

*** 1604 ***

Эз имидисюзи бедигьо — кем нибу.

От безнадежности — беды не уменьшатся.

*** 1605 ***

Эз е гав е ламгьо-ламгьо гюселе, е сиегье гюселе зенде оmore.

От одной коровы рождаются и пятнистый теленок, и черный.

*** 1606 ***

Эз тешт подчогь ме мивирихум, омо эз гисмет хуште эже вирихум?

От трона я убегу, но куда же от судьбы сбежать?

*** 1607 ***

Эз гюрюнде думит сер дорд миду.

От тяжких дум разболится голова.

*** 1608 ***

Эз зере-зере оиль хар мибу.

От частого избиения ребенок глупеет.

*** 1609 ***

Бебе шори: кукью э базар чигьо фурухте.

Отец рад, что сын на базаре (т.е. зарабатывает деньги).

*** 1610 ***

Сахтенигьо коре гиштиге несахте — э гьочу мимуну мурав.

Отложишь работу на другое время — так и останется.

(другой вариант)

Несахте кор — мумуну мурав.

Незавершенное дело — так и останется.

* 1611 *

Э кин дуль горх деригьо одоми рафтей, у одоми диешь амбарте гиристей.

Отправился к горестному человеку, а он пуще меня стал плакать.

* 1612 *

Эз дондугьоре шуштей, сирои нибоши.

От того, что будешь зубы чистить, сыт не станешь.

* 1613 *

Суст офторени э сер эн у, ки уре шендениге э звер.

Плевелы падают на голову того, кто их бросает вверх.

* 1614 *

Кечелий хуштере э зир киях паани сохте.

Плешь под шапкой скрывают.

* 1615 *

Зобуне рузгьо хуб мибу, зобуне одоми хуб нибу.

Плохой день хорошим обернется, а плохой человек хорошим не станет.

* 1616 *

Зобуне одомире хуб сохте амель миёв, хара одомире агулменд сохте амель ниёв.

Плохого человека можно сделать хорошим, а дурака умным не сделаешь.

* 1617 *

Емишдор серьюре гуз гирде.

Плодовое дерево клонится вниз (о скромности).

* 1618 *

Имид доренигьо гуш (чим-чик) э гариш хое маани хунде.

Подающий надежду птенчик и в яйце поет.

* 1619 *

Душмере гьимиш сохтиге — хуштенигу хараб мибоши.

Пожалеешь врага — пострадаешь сам.

*** 1620 ***

Бегеъ дегешт, бегеъ вахиш.

Раньше ложись, раньше вставай.

*** 1621 ***

Те ашир (бой) гъимиш сохте, фагир мимирю.

Пока богач сжалится, бедняк умрет.

*** 1622 ***

Те аиль не гирисью, деде ненегой хуштере ниведешену.

Пока дитя не заплачет, мать грудь не обнажит.

*** 1623 ***

Те э кюндий нукере неамаре, сер-тен хуштере ме-векен.

Пока не подошел к реке, не раздевайся.

*** 1624 ***

Те э гариш ов не офтани, симов зере хуто нобаши.

Пока не упадешь в воду, плавать не научишься.

*** 1625 ***

Те бираче арус рач сохте хуштере, аруси хароб бири.

Пока некрасивая невеста наряжалась, свадьба расстроилась.

(другой вариант)

Те кечель сербюре шуне зере, аруси варастаи.

Пока плешивый причесывался, свадьба кончилась.

*** 1626 ***

Те гаравулчигъо дузде гирде, дузд ашир бирей рахте.

Пока стражники вора ловили, вор богачом стал.

*** 1627 ***

Э сер кемер хар серкемерий аспе вендгеш — тешеш хар гъе у хар мумуну.

Положи ослу на спину лошадиное седло — все равно ослом останется.

*** 1628 ***

Хар мидонустге хориюре, у шугом хуштере буро руригьой хуштере миведешент.

Если бы осел понял, что он осел, он бы себе кишки выпустил.

*** 1629 ***

Дум тевер эз доргьой више нибистоге, доргьой више тевер зере буро ниомо.

Если бы ручка топора не была из лесу, лес бы не рубили.

*** 1630 ***

Сек айб мидонустге, у шовол мивокурд.

Если бы собака знала стыд, она бы штаны надела.

*** 1631 ***

Э хуней одоми чирогъ кюште омоге, хуней одоми торик мибу.

Если в доме погаснет свеча, в доме станет темно.

*** 1632 ***

Э гьелов верф шендге, дан, герм бире нидани.

Если в пастель положить снег, то, знай, не согреешься.

*** 1633 ***

Э дес цыгон теп росиге, у непоисте теп мизеню мипою.

Если в руки бродяги-цыгана попадет барабан, будет без конца барабанить.

*** 1634 ***

Соб-согьий иломе сайлови дегирдгеш — эри бобишь (бод-бод) гьичиш (чоре кор) нист.

Если весь мир зальет потоп — утке хоть бы что.

*** 1635 ***

Дузде дуздире хунере эри ону икор зохмете корнист.

Если вор захочет, обворовать дом не трудно.

* 1636 *

*Булутгьо э асму кура (порт) небистоге — ворущ
ниёв; э дуль одоми гарх надарафтге — эз чумгьо эрс ниёв.*

**Если день не нахмурится — дождь не пойдет;
если сердце не взгрустнет — слезы не польются.**

* 1637 *

Харе гувундиге — у диешь харте мибу.

**Если дурака похвалишь — он станет еще дур-
нее.**

* 1638 *

Турше элюре э Багдат бердгеш, у элю мезе нибу.

**Если кислую алычу отвезти в Багдад, все
равно она сладкой не станет (в Багдад, в смысле, в
святой город).**

* 1639 *

Бюз сержуре э дохар зеге — дохар чорт низену.

**Если козел ударит рогами в скалу — скала не
рухнет.**

* 1640 *

*Гьеминон (гъамиассал) э товней орд э ёр неордиге,
зимисту э хуне орт нибу.*

**Если летом не вспомнишь, зимой в чулане му-
ки не будет.**

* 1641 *

*Аспе э ён хар гьштге — аспишь эгиль хар джурай
мизену.*

**Если лошадь надолго останется рядом с ослом
— и она научится у него реветь.**

* 1642 *

Дедей хуштере хостениге, дедей кесе меновгун.

**Если любишь свою мать, не брани мать дру-
гого.**

* 1643 *

*Нарне, ве еде дельне той хуштере ноофтге —
собсогье умюр угьо шори нидерю.*

**Если мужчина или женщина не найдут свою
ровню, будут все время от этого страдать.**

* 1644 *

*Э базар номуслу бисториге — э хунеш номуслу
мибоши.*

Если на базаре будешь честным — и дома честным окажешься.

* 1645 *

Кулок (вор) небистогe, э више унгъ нидобу.
Если не будет ветра, лес шуметь не станет.

* 1646 *

Э нукере ов недебистогe — исиёв кор нисоху.
Если не будет воды — мельница не заработает.

* 1647 *

Дургуни негуфтириге — расти э ёр ниёв.
Если не соврешь — о правде не вспомнишь.

* 1648 *

Хирмине финире хирмлюни гуре, бура нишени.
Если нос сопливый, его не отрежешь.

* 1649 *

Ховир хуштере пешму сохтиге — душе шор мибу.
Если обидишь друга — обрадуется враг.

* 1650 *

Эз ошир е чи рахтге, эн фагир дегъ чи мирав.
Если от щедрого уйдет одна вещь, то от жадного уйдут десять вещей.

* 1651 *

Хуншигьо (махалегьо) хубиге, кечеле духтериш э шувeр мирав.
Если соседи хорошие, и плешивая дочь зомуж выйдет.

* 1652 *

Сер мара буририге — дум ю геште, дум юре буририге — сер ю.
Если отрубишь змее голову — хвост шевелится, если отрубишь хвост — голова шевелится.

* 1653 *

Мозоллу бириге, эричу омореи э кинме?
Если ты был счастливым, зачем же встретился со мной?

*** 1654 ***

Сангъе эз хум зериге — вой-вой эри хум, хуме эз сангъ зериге гъе генеш вой-вой эри хум.

Если ударишь камнем о кувшин — горе кувшину, если ударишь кувшином о камень — опять же горе кувшину.

*** 1655 ***

Данондей келегет бистогe — ду кепики богъю.

Если ученый станет зазнаваться — цена ему две копейки.

*** 1656 ***

Ме мюрдем гуре — согъе илом немюрдеге.

Если я умер — не значит, что умерло все человечество.

*** 1657 ***

Гъисти гофгъю, эз гюлле-барут гужлюте.

Есть слова, которые поражают сильнее пули.

*** 1658 ***

Войгей деде э ён ю мимуну, войгей эн кук деде э дес миёв.

Желание матери останется в стороне, желание сына окажется на руках.

*** 1659 ***

Войгей оиль келетей — эз войгей подчох.

Желание ребенка — сильнее приказы падишаха.

*** 1660 ***

Зен хуне — биней сангъ исиёв.

Жена — нижний камень жерновов.

*** 1661 ***

Зен нахирчи пушой шаангум бире вокурде роче чигъой хуштере.

Жена пастуха наряжается вечером, то есть, когда пастух возвращается домой.

*** 1662 ***

Зе шувeр хуштере гъем биябур, гъем хурметлю сохте мидану.

Жена своего мужа может и очернить, и высить.

*** 1663 ***

*Зе хостеи, омель миёв зобуреш (чупур-чупуреш),
оммо бахс гирденигъо зере — мехов.*

**Женись на плохой, даже на рябой девушке,
но не женись на скондольной.**

*** 1664 ***

*Чархчие сонгъгой исиёв кор хуштере кешире,
унгъу — э гушгъойму де.*

**Жернова мелят свое, а от грохота болят ноши
уши.**

*** 1665 ***

*Эри согъе одоми гъечингеш меолюми, эже нуге сер
мюрде одомире.*

**Живому и без слов понятно, куда положить
голову мертвого.**

*** 1666 ***

Эри хубе кор — зобуни несохте.

За доброту не отплачивают злом.

*** 1667 ***

Эри хуби — хуби сох.

За доброту — плати добром.

*** 1668 ***

Э песой чоъе гов тиже корде геште.

За жирной коровой следует нож.

*** 1669 ***

Э песой раче духтер хаш-пуше кукгъо геште.

За красивой девушкой следуют гуляки.

*** 1670 ***

*Э сер хорок (чи) неверигъо шульхон (истол), борухо
несохте.*

**За пустым столом молитву (благословение) не
читают.**

*** 1671 ***

Эз песой хубе асп гамчиль геште.

За хорошим конем следует кнут.

* 1672 *

Э сер хубе асп атлугъа амбар охт миёв.

На хорошего коня много всадников найдется.

* 1673 *

Бахили эриму мундей эз хагъар-бирор.

Зависть досталась нам от братьев и сестер.

* 1674 *

Гуяне (харагуше) э сер арбе венуште гирде нидони.

Зайца на арбе не догонишь.

* 1675 *

Ахчере (пуле) э сундук денде килит зегеш: харой зере миведешенут хуштере.

Запри деньги хоть в крепкий сундук: зопищат и выскочат.

* 1676 *

Гюнле деригъо туфенгъ — кесе терсюнде, гюнле недеригъо — саиб туфенге.

Заряженное ружье — пугает других, а неза-
ряженное — хозяина.

* 1677 *

Айблюе одоми — гисне мимуну.

Застенчивый — голодным останется.

* 1678 *

Эрчуни гъачагъа хуней сонгъги?

Зачем бродяге каменный дом?

* 1679 *

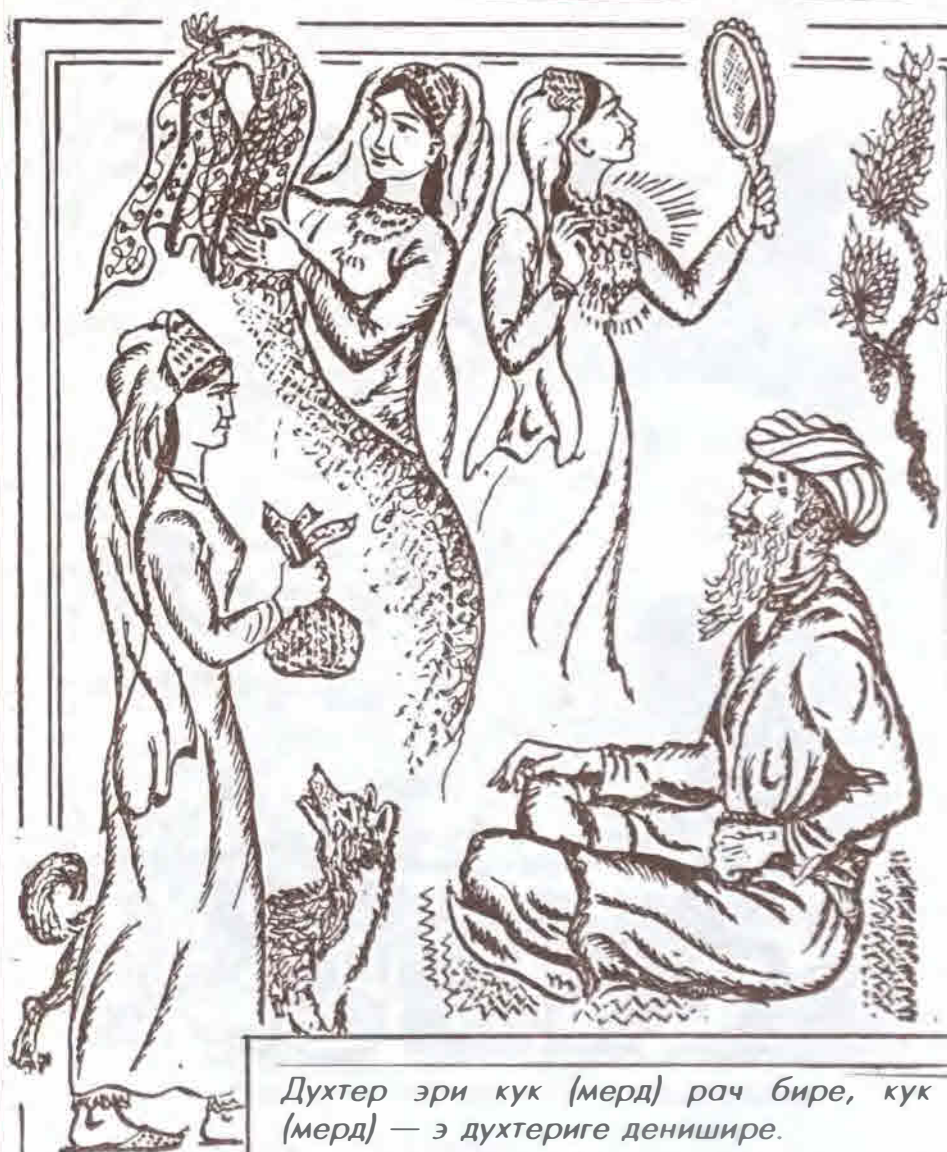
Мужинере воистей э сер кемер дев варахте.

Захотелось муравью взобраться на горб верб-
люда.

* 1680 *

Забуне одомире негештенут, у ю хуштению охт оmore.

Зловредного не ищут, он сам находится.



Духтер эри кук (мерд) рач бире, кук
(мерд) — э духтериге денишире.

**Она красуется для него, а он глядит
на другую.**





Гоф ду гьаргьареш — одоми воисте эри
шиновусте.

**И карканью двух ворон — человек нужен,
чтобы слышать.**

* 1681 *

Мар пустий хуштере гъахрундени, гилик юре —
ноо.

Змея меняет кожу, а не повадки.

* 1682 *

Багьой суфрере суфре дегирдагар донусте, хурда-
гар эзже донусте.

**Знает цену тот, кто накрывает на стол, а не
тот, кто ест.**

* 1683 *

Тула (сюрх) э гъариш чонгиш зар-зар зере.
Золото и в пыли блестит.

* 1684 *

Энгуштери сюрхи — эри мюрде рузи.
Золотое кольцо — на черный день.

* 1685 *

Чукле сонгъиш гарголий арбере поинде.
**И маленький камень поддерживает колесо те-
леги.**

* 1686 *

Гушгьой одомиш тульлю-тульлю бире.
И между ушами разница есть.

* 1687 *

Эз сегиш е муй сомо.
И от собаки хоть волосок.

* 1688 *

Кечеле девиш эз билёгъ ов хурде.
И плешивый верблюд пьет из истока родника.

* 1689 *

Расте гафеш э гъерчуге джиге гуре омель неоморе.
И правдивое слово не всегда уместно.

* 1690 *

Кариш нист, веодеш нист.
И работы нет, и времени нет.

* 1691 *

Дуль е одоми — дуль е одомийгере донусте.
И сердце одного чувствует сердце другого.

* 1692 *

Сек вирихтей, расереш бердей.
И собака сбежала, и веревку унесла.

* 1693 *

Бюль-бюльлиш э килетке пешмюе меонигьо хунде.
И соловей в клетке поет с грустью.

* 1694 *

Э дерзероваз чоле эдере векенде.
Иглой яму копает (о медленном, неразумном человеке).

* 1695 *

Эз гюргь нохирчи нибу.
Из волка пастух не получится.

* 1696 *

Эз учузе гушт даамлюе чи ниведиров (нибу).
Из дешевого мяса вкусный обед не получится.

* 1697 *

*Эз лаай сек осхуре ниведешени (ведешенде ни-
дони).*
Из пасти собаки кость не вырвешь (не вырывают).

* 1698 *

Эз гюль — телю вереморе, эз телю — гюльгю.
Из розы вырастают шипы, а из шипов — розы.

* 1699 *

Эз чоле чоле нивекену, эз онгур шороб — мибу.
Из ямы ямка не получится, но из винограда вино — получится (т.е. нельзя все мерить на одну мерку).

* 1700 *

Э пусти кек дорафтей гуре пустире несухунде.
Из-за блохи шубу не сжигают.

* 1701 *

Эз "агулменди" хуште э ду поюровоз э чол дорафтей.

Из-зо своей "мудрости" двумя ногами угодил в копкон (яму).

* 1702 *

Хуне эн мей — гофмеш эн мей.
Дом мой — и разговор мой.

* 1703 *

Эри лагаре гов — думьюш гюрюни.
Для тощей коровы и хвост в тягость.

* 1704 *

Эрчүни келе сер — горишу тииниге?
Для чего голова большая, если она пустая?

* 1705 *

Те у мохоль, е хар мимрюю, е соиб — хар.
До тех пор или осел умрет, или хозяин осла.

* 1706 *

Э тульки боварин сохтей керкхунере.
Доверили лисе караулить курятник.

* 1707 *

Э хуне — сигье булут, э урам (кюче) — товуше чушме (овтой).

Дома — кок черная туча, на улице — кок яркое солнце.

* 1708 *

Э хуне — хуруз, э урам (кюче) — вече.
Дома — петух, на улице — цыпленок.

* 1709 *

Хостенумгьо одоми эриме звери, омо ношумой дульме — звертей.

Любимый человек мне дорог, но своя душа — еще дороже.

* 1710 *

Лүхтер халвасохчи асельтей (мезетей).

Дочь кондитера еще слаще.

* 1711 *

Аждага мюрдей — овгьо мулдар бирей.

Аждага подход — вода загрязнилась (осквернилась).

* 1712 *

Вепичирегор э гьелов хуште нимюру.

Драчун в своей постели не умрет.

* 1713 *

Вепичирегор э нимазиш мивепичу.

Драчун и в намазе устроит скандал.

* 1714 *

Дуст — эри мюрде, душме — эри зинде.

Друг — для мертвых, враг — для живых.

* 1715 *

“Бошкуре” — муш небердей.

“Да пусть будет” — мышь не унесет.

* 1716 *

Ту э гьочу донустени, гуйге хуруз “у-у-у” незеге, сабах нибу?

Думаешь, если петух утром не прокукарекает, и утро не наступит?

(другой вариант)

Ту э гьочу данустени, гуйге геле э хуне неомоге, шаангуми ниёв?

Думаешь, пока стадо не вернется, и вечер не придет?

* 1717 *

Ношумой одоми э у джигей, эжеки дорд доре.

Душа человека находится там, где у него болит.

* 1718 *

Номорде дуль хафт чакурум дурте гиросште эз и подчогьоти.

Душою подлые люди за семь километров обходят страну.

* 1719 *

Хамизе эз мезеию тиракисте (чорд зере).
Дыня трескается от сладости.

* 1720 *

Фагир — ошир бистаге — чуль сал буй фагири эз у ниров; ошир фагир бистаге — чуль сал буй ошири эз у ниров.

Если бедняк разбогатеет — сорок лет от него не отойдет запах бедности; если багач обеднеет — сорок лет от него не отойдет запах богатства.

* 1721 *

Эз назу терсирениге, эрчу эз уяйту ведирморе?
Если боишься кошки, зачем же выходишь из своей норки?

* 1722 *

Чукле ольгьо кифлете доште-хорунде мидонустге, бие зегьо э шувер нирахтут?

Если бы дети могли содержать семью, зачем же тогда бедным вдовам снова выходить замуж?

* 1723 *

Бюз эз гюрггьо нитерсиге, у те охир иломиш мирохт мироси.

Если бы коза волков не боялась, она бы и до края света добралась.

* 1724 *

Гьегее сюрке — эз аселиш мезетей.
Дармовой уксус — слаще меда.

* 1725 *

Ду харбузе э е дес гирде нидони.
Два арбуза в одной руке не удержишь.

* 1726 *

Ду хинжоль э е куф нидоров.
Два кинжала в одни ножны не входят.

* 1727 *

Ду бюль-бюль э сер е дор ненуште.
Два соловья на одну ветку не садятся.

* 1728 *

Ду хубе одоми — э ду-еки гарши ниоморе.
Два хороших человека в одном месте не встречаются (о супругах).

* 1729 *

Ду сер э е туморе нидоров.
Две головы в один мешок не влезут.

* 1730 *

*Гьердушу — э еки неверзире, еки — э екиш невер-
 зире.*
**Двое — не стоят одного, один — не стоит ни-
 чего.**

* 1731 *

Эри ду хар — хороке жейле сохте ноосто.
Двум ослам не может даже еду разделить.

* 1732 *

Коргьойме омбори, эри сер хорустеш веоде нист.
Дел у меня уйма, даже почесаться некогда.

* 1733 *

*Эри душмеш (номорд) хуби сох, бигъили — мукур
 бугу.*
**Делай добро своему недругу, пусть он увидит
 и смутится.**

* 1734 *

Ахче (пул) — молоти.
Деньги — грязь (т.е. переходят из рук в руки).

* 1735 *

*Ахче (пул) эз могъмеле бире, довъоре — шушке
 сохте.*
Деньги делают торговлю, а сабля — войну.

* 1736 *

Ахче (пул) э кин охче (пул) рофте.
Деньги идут к деньгам.

* 1737 *

Ахчей (пул) бебе эри кук, гуиге одомий екини.

Деньги отца для сына как близкие родственники.

*** 1738 ***

Доре — эз емишыю мидони, одомире — эз кор ю.
Дерево узнают по плодам, а человека — по делам.

*** 1739 ***

Нозуре гьочу гир, чунки у гьебирден хомпуч незену туре.

Держи кошку так, чтобы она не изловчилась и не поцарапала тебя.

*** 1740 ***

Аиль э гиререво келе бире.
Дитя с плачем растет.

*** 1741 ***

Эри кор дубо ловогьой сидуре нехунде.
Для глухого два раза молитву не читают.

*** 1742 ***

Эри гисне фюль-фюль-нумюкиш — хубе чини.
Для голодного и соль с перцем хорошая еда.

*** 1743 ***

Эри гисне е бюрюште нун хубтей — эз е логом хоми.
Для голодного один испеченный хлеб — лучше полного таза теста.

*** 1744 ***

Эри мюрде хоржи омбортей, эз хоржий — мундогор.
Для мертвого человека больше расходов, чем для живого.

*** 1745 ***

Эри расти эжель нист, гьозор дивунбурачигьош бистогеш.
Для правды нет гибели, если ее будут судить даже тысячи судей.

*** 1746 ***

Девере эз имок ов доре тешнеиюре нибери (берде нидони).

Верблюда из наперстка не напоишь.

* 1747 *

Вор (кулок) ордере — вор (кулок) миберу.
Ветром принесенная — ветром унасится.

* 1748 *

Зевере чигьо ве охче (пул) нидут не огул, не номус.
Вещи и деньги не дадут ни ума, ни чести.

* 1749 *

Шороб зигун ондереш гов сохте мийлю.
Вино и немного сделает разговорчивым.

* 1750 *

Тохсикор ю — гушгьююни.
Винovníк своих ушей.

* 1751 *

Онгур эз онгур голь вегирде, одоми эз одоми —
агул.
Винаград у винограда цвет перенимает, а человек у человека — ум.

* 1752 *

Доам чире эз нюмюкью донусте, доом иломе —
чумгьо донусте.
Вкус пищи узнают салью, вкус мира — глазами.

* 1753 *

Тариечи э орей хишке чи сухте.
Влажное внутри сухого горит (т.е. за виновного пострадает безвинный).

* 1754 *

Э ме, хостейме, не дуть де, не гьувот.
Во мне, мой милый, нет ни сердца, ни силы.

* 1755 *

Э гьер коргьош бохили де, э кор мохшовой одоми —
ноо.
Ко всякой работе зависники есть, а к работе ума человека — нет.

* 1756 *

Мунде ов — гюль доре
Стоячая водо — цветет (т.е. деньги теряют
ценность).

* 1757 *

Ов — тозе хуби, шороб — кюфне.
Вода хорошая — свежая, а вино — выдер-
жонное.

* 1758 *

Ов э ордовужевоз вечире ниёв.
Воду решетом не собирают.

* 1759 *

Гюрг э гарх мундеигьо гюсментгьо дери, чобон — э
товней гюрг бердейгьо — гюсментгьо.
Волк горюет об остовшихся баранах, а чабан
— об волком унесенных.

* 1760 *

Гюрг э воодей хуште денишире.
Волк поджидает своего момента.

* 1761 *

Гюрг гюселере бердей, оширгьо э перз офторей.
Волк унес теленка, а богачей дрожь охвати-
ла.

* 1762 *

Э дузд терс дебире.
Вор бывает пугливым.

* 1763 *

Дузд э гьочу данустени, гуйге оммо э илом дузд-
гьои.
Вор думает, что все на свете воры.

* 1764 *

Дузде э туморе денде эз дувор зегеш, пестеш дузд-
иетиюре нишену.
Вора хоть в мешок сунь и об стенку ударь —
все равно будет воровать.

* 1765 *

Чим-чик гурей: "Ёбо э сер палас гьистигьоре
мухурум; песте, э хори мундейгьош, — эн мей."

Воробей говорит: "Сначала склюю с паласа, а что останется на полу — все равно мое."

* 1766 *

Гъаргъа чум гъаргъаре ниведешену.
Ворон ворону глаз не выключет.

* 1767 *

Эри гъаргъа гъаргъалею, гуиге бюль-бюли.
Вороне птенец соловьем кажется.

* 1768 *

И — сонгъ, и — лизон.
Вот — камень, а вот — весы (т.е. все условия есть — покажи себя).

* 1769 *

Душмей тульки — пустиюни.
Враг лисы — ее мех (т.е. ее убивают из-за меха).

* 1770 *

Худореш хуб хоз оmore.
Богу тоже хороший нравится.

* 1771 *

Бои (оширий) фогъир — ольго-невегъюни.
Богатство бедняка — его дети и внуки.

* 1772 *

Бои (оширий) эн и илом — э и илом мимуну.
Богатство этого мира — останется в этом же мире.

* 1773 *

Ошир (бой) э кин фогъир э гуногъи нис рофте.
Богатый к бедному в гости не ходит.

* 1774 *

Терс эз у, ки гурениге: "Ме гисне нисту!"
Бойся того, кто говорит: "Я не голодный!"

* 1775 *

Ки гурениге э мигъму: "У э хуней кес чи нехурде", —
у одоми гутисюзе одомини.

Кто говорит пришедшему: "Он у чужих не ест", — тот проявляет свою жадность.

* 1776 *

Зиеде гоф — гюселере э кин гюргь миору.
Болтовня приведет теленочка к волку.

* 1777 *

Ночоь хостени, омо емишгьо э веодею бюрюште.
Больной просит, но фрукты созревают в свое время.

* 1778 *

Эз чуль руз зиёте дузди паани бире нидону.
Больше сорока дней воровство не скроешь.

* 1779 *

Келе сонгье ов ниберу.
Большой камень вода не унесет.

* 1780 *

Нифрий деде — ловои.
Брань матери — молитва.

* 1781 *

Аруси бисто — дерд эри хуруз, ёр-ёмо (чули) бисто
— *гье генеш дерд эри хуруз.*
Будет свадьба — горе петуху, будут поминки
— петуху опять горе.

* 1782 *

Сер мибистоге — папах охт миомо.
Была бы голова — папаха нашлась бы.
(другой вариант)
Гендум мибистоге — лизон охт миомо.
Была бы пшеница — весы найдутся.

* 1783 *

Э Аглабах уре назу ондж зерей, у э Мюшкюр
оморей сего зерей.
В Аглабах его укусила кошка, а он пришел в
Мюшкюр собаку бить.

* 1784 *

Э хамум омори — арак биё вешени.

В баню пришел — должен пропотеть.

*** 1785 ***

Э үйи оюв сер хуштере недешенде (медешен).
В берлогу медведю голову не всовывай.

*** 1786 ***

Э емиш неверигьо дор чубук (тояк) нешенде.
В бесплодное дерево палкой не швыряют.

*** 1787 ***

Э сер одоми — гьозор уловгьо (фикиргьо) дери.
В голове человека — тысячи разных мыслей.

*** 1788 ***

Э ду-еки недеригьо хуне — мозол хуштере нюшу ниду.

В дом, где нет лада, счастье не заглянет.

*** 1789 ***

Э хуне, эже ахче недеге — говгогьо амбар дебире.
В доме, где нет денег, много скандалов.
(другой вариант)

Э хуне, эже тенги гистге, говго дебире.
**В доме, где теснота (недостаток), скандалы
бывают.**

*** 1790 ***

Э мохалей кургьо гузгигьо невурухте.
В квартале слепых зеркало не продают.

*** 1791 ***

Э шефте уя — шефте таяге (чубуке) денде.
В кривую нору просовывают кривую палку.

*** 1792 ***

Э сифотту денишире туре "бек", — гуре, эз песейту — "сек"
**В лицо тебя называют беком, а за спиной —
собакой.**

*** 1793 ***

Э ширине зигу — амбара дургуну де.
В сладком языке много лжи.



*Эри душе — нифрий аилишь — эз серью
мирасу.*

**Для недруга — и проклятие ребёнка по
голове колотушкой будет бить.**



Ширине зигу — э Энейгъоровозиш миофу зигу-еки.

**Сладкоречивый человек и с ведьмами
найдет общий язык.**

* 1794 *

Э торике джиге чумгьоре вокурде ве сахт несохте.
В темноте глазами не моргают.

* 1795 *

Э у джиге, эже ту харегуше (гуяне) дирейге, э
унджиге буюш веде нист.

В тех кустах, где ты зайца видел, и след его
простыл.

* 1796 *

Э терсе чум джаой мидоров.

В трусливый глаз соринка попадет.

* 1797 *

Бие зе — гахрлю бире, бие мерд — пешмю.

Вдово — обиженной бывает, вдовец — скуч-
ным.

* 1798 *

Фагир бирей биябури нист.

Бедняцкая учость еще не позор.

* 1799 *

Фойде нисти — хозюри эри мюнде.

Без причины готов умирать.

* 1800 *

Кесе-кюсе — хилле бире.

Безбородый бывает хитрым.

* 1801 *

Ковли — зиндей эри чи хурде, ночогги — эри кор
сохте.

Бездельник — здоров за едой и болен — за
работой.

* 1802 *

Корискуз э сер хуште хокистер дешенде.

Безработица — что пепел на голову.

* 1803 *

Хара харе — э сер купур зе.

Бей осло тут же на мосту (т.е. показывать
нодо своевременно).

*** 1804 ***

*Номуисюз — дуздирени, номуслю — нетерсире
дуздире.*

**Бесчестный вор — ворует, а честный — прояв-
ляет храбрость.**

*** 1805 ***

*Худо — екире плов дорей, вккейгере — плове эри
хурде.*

Бог одному дал плов, а другому — аппетит.

*** 1806 ***

Худо нифри сохтей.
Богом проклятый человек.

*** 1807 ***

*Амма эз овлоги оmore, Хамот эдере э овлоги
рафте*

**Все с пахоты возвращаются, а Хамот — идет
туда.**

*** 1808 ***

*Чумгьо дирей, дуль вогосирей, чу тахсикар дери э
ме?*

**Глаза увидели, сердце согласилось, в чем же я
виноват?**

*** 1809 ***

Эзже биё дану хар, чуниге халва?
Где ослу знать, что такое халва?

*** 1810 ***

Санге эз кешейту шен.
**Выбрось камень из-за пазухи (т.е. не таи зла
против других).**

*** 1811 ***

Эже бири, Худо бахш доренки агул-нагуле?
Где ты был, когда Бог раздавал ум-разум?

*** 1812 ***

Ту мере хостей — куфгьойме тии бирей.
Ты меня любила — карман опустошила.

* 1813 *

Гиснее сек хав незере.

Голодная собака не бесится.

* 1814 *

Гиснее кере э хов — овлоги гендуми оmore.

Голодной курице снится пшеничное поле.

* 1815 *

Гиснейгеш — келегеди.

Голодный, но гордый.

* 1816 *

Гисне — эз сюреи ханустей.

Голодный посмеялся над сытым.

* 1817 *

Э тие десовоз кюрпире нигири (гирде нидони).

Голыми руками ежа не поймаешь.

* 1818 *

Келегедию, чун бейгуш, ю чун, чим-чик.

Гордится, как орел, а сам, как воробей.

* 1819 *

Келегедий богъ-бохчи — богъи, эн раче духтер — рачию

Гордость садовника — сад, а красавицы — ее красота.

* 1820 *

Келегедий эн и духтер, гуиге эз Самур ов хурде.

Гордость этой девушки из Самура* воду пьет.

* 1821 *

Гарх сангеш холь мисоху.

Горе и камень расплавит.

* 1822 *

Эз сер догъ оморенигъо ов э лой дерьёгъ рафте.

Горная река стекает в сторону моря.

* Самур — река в южном Дагестане.

* 1823 *

Хахим гурей: "Э дере пиш сох!"
Господин сказал: "Гони в обрыв!"

* 1824 *

Гуногь се руз хурметлюни.
Гость дорог не более трех дней.

* 1825 *

Хозурум эри гуре, чу э ме зобуни деге; хубире —
нигуюм.

Готов высказать, что во мне плохое; а что хо-
рошее — нет.

* 1826 *

Унгь сонкгай исиёв шиновусте оморени, омо орт
веди нист.

Грохот жерновов слышен, но муки — не ви-
дать (о тех, кто не выполняет обещаний).

* 1827 *

Ахир русту мозоллу гордо!
Да будет твой конец счастливый! — (пожелание).

* 1828 *

Э сер говрустуш хубе хунши биё бу.
Даже в могиле нодо иметь хорошего соседа.

* 1829 *

Бирор эри бирор эжель (мюрдеи) михову, омо эри э
гор денде нихову.

Даже если брат пожелает брату смерти, похो-
ронить его не захочет.

* 1830 *

Гов агулменде одомиш э гуи овтогеш, у гов —
пестеш агулменде гов хисоб бире.

Даже если корова праведника упала в коло-
дец, все равно считается умной коровой.

* 1831 *

Бахс гирдейгеш — зобуне гофгьо могу.
Даже поссорившись — не оскорбляй.

* 1832 *

Пендж энгуштиш — той еки небире.

И пять пальцев меж собой не равны.

*** 1833 ***

*Сур гофтуре э дувориш бовар мосох (модан): дуво-
реш гушгю вери.*

**Даже стене не доверяй свой секрет: и стена
имеет уши.**

*** 1834 ***

Гьозор астарэгьош той е менг бире нидону.

**Даже тысячи звезд не сравнятся с одной лу-
ной.**

*** 1835 ***

*Ёвашлей гуфре гаф эн Эвшей, гуиге гьенг туф ту-
фани.*

**Даже тихий шопот несчастного Эвшея (имя)
подобен раскатам грома.**

*** 1836 ***

*Гьозор улёвгьош нидонут е мисхал шори одомире
вогуренде.*

**Даже тысячи мыслей не смогут вернуть один
миг радости.**

*** 1837 ***

*Дегь кепик дорей — кучуке хирей, е обоси дорей —
десгьоре шуштей.*

**Дал десять копеек — купил щенка, дал двад-
цать копеек — помыл руки.**

*** 1838 ***

Дур гештей — кюнд офтей.

Далеко искал — близко нашел.

*** 1839 ***

Воистенигьо гофе — кориш хуб (зу) мишинову.

Выгодное слово глухой быстро расслышит.

*** 1840 ***

Э харавоз э рах водорахтиге — э нимерах мумуни.

**Выйдешь в путь с ослом — застрянешь на по-
ловине пути.**

*** 1841 ***

Айран хурдей э болох дарохтей.

Выпил айран (напиток) и попал в беду.

*** 1842 ***

Хишк бире гилов э дувор нивогосу.
Высохшая глина на стене не удержится (о клевете).

*** 1843 ***

Хосиет дачаристейгьо Шомоиль э у дорафтей.
Выходки сумасшедшего Шамоила перешли к нему.

*** 1844 ***

Эже ов нистге — гуи невенкенде.
Где нет воды — колодец не роют.

*** 1845 ***

Эже дориш нистге — савзеш доре хуней.
Где нет дерева и куст — дерево.

*** 1846 ***

Эже барбиджин — э унджо асели.
Где пчелы — там и мед.

*** 1847 ***

Хар хуштере келе-келе гувунде.
Глупец сам себя чрезмерно хвалит.

*** 1848 ***

Хар гурей — нодон бовор сохтей.
Глупый сказал — неуч поверил.

*** 1849 ***

Э кесгьо денишире — шор биренум, э хуште денишере — гарх кешеренум.
Глядя на людей — радуюсь, глядя на себя — грущу.

*** 1850 ***

Э плов денишере гиснее одоми сирои бире нидону.
Глядя на плов, голодный не насытится.

*** 1851 ***

Кем гу, варасиренигьо гиль бу.
Говори коротко, но понятно.
(другой вариант)
Гуренигьо гофтуре — кютах гу.

То, что хочешь сказать, говори короче.

* 1852 *

Гуфтиренут, чунки мулла Нассредин э сер хар хуште нуште, хар хуштере гештей.

Говорят, что мулла Нассредин сидел на осле и всюду его искал.

* 1853 *

Горх хуштере э ме дан, дуль туре сук сох.

Горе свое доверь мне и душу свою облегчи.

* 1854 *

Согэ гьозе э гажгу дени пур бу гажгу.

Полажи целого гуся в кастрюлю, чтобы она наполнилась.

* 1855 *

Имугьой дон, харе эз молот ведешенде.

Попробуй теперь осла вытащить из лужи.

* 1856 *

Гове дуздиренки, говдебирейгьо жигере сохте килит зерей.

После того, как украли карову, накрепко запер коровник.

* 1857 *

Серюре фир сохтей — хуштереш неофтей.

Потерял голову и чувствовал себя потерянным.

* 1858 *

Э ён билогь рафтей — тешнеи хуштере э мирод неросиндей.

Пошел к раднику и вернулся, не утолив жажды.

* 1859 *

Э шорировоз рахтей — э хароевоз вогоште.

Пошел с радостью — вернулся с воем.

* 1860 *

Растире — хинжелиш никюшу.

Правду даже кинжалом не разрубить.

* 1861 *

Э оиль донинденигьо гиль сох, омо эз песею видов.

Предупреди ребенка, а сам беги следом.

*** 1862 ***

Э орус кес аморе, э саиб орсировоз мевепич.
Придя на свадьбу, не дерись с ее хозяином.

*** 1863 ***

Э гоф огулменд гуш дар.
Прислушайся к словам мудреца.

*** 1864 ***

Гуше э гово пордуш ю веберде, девере - пойгьо ю.
Птица поднимается на крыльях, верблюд — на копытах.

*** 1865 ***

Дельнеисюз хуней душме гордо.
Пусть без женщины будет дом врага.

*** 1866 ***

Бигъили дир бугу — хуб бугу.
Пусть будет поздно, но хорошо.

*** 1867 ***

Бигъили джигей эн у э говреюш порхот (тиш) бугу.
Пусть его место и в могиле будет спокойным.

*** 1868 ***

Бигъили э вишеш е дор э тохноети меверов.
Пусть и в лесу дерево не растет одиноко.

*** 1869 ***

Бигъили чумгьой ноховту (душмегьойту) кур бугу.
Пусть ослепнут глаза твоих врагов — (пожелание).

*** 1870 ***

Келе хориш э говду хуне де!
Большой осел в коровнике! (сравните: слона-то я и не заметил).

*** 1871 ***

Гюселей кесе келе сахтиге — ахириш э десту росей у гюселе богай нимуну.
Будешь растить чужого теленка — под конец в руках останется только веревка.

* 1872 *

*Э и зиндегуни одомире се чи воисте: вотовустей,
ширине зигу, сур коре э екиш не донундей.*

**В жизни человека нужны три вещи: терпели-
вость, сладкий язык и умение хранить тайну.**

* 1873 *

Шаамгумине кор — рузине хондей.

Вечернее дело — предмет дневного смеха.

* 1874 *

Гьер тохсикор э сер мюрде вери.

Вина всегда на умершем.

* 1875 *

*Сер одоми эз се кор дард даре: эз амбар хисирей;
эз не хисирей; ве диешь эз омбар ички хурдей.*

**Голова человека балит в трех случаях: когда
много спишь; когда вовсе не спишь; да еще когда
много выпьешь.**

* 1876 *

Воруш э гариш санг нидарав, агул — э харе сер.

**Дождь в камень не войдет, ум — в глупую го-
лову.**

* 1877 *

*Эз деъ гуре гаф — дудуре багай э шувер хуште
могу.*

**Если было сказано десять слов, не более двух
из них поведай мужу.**

* 1878 *

*Э пушой хунейту вишейге, харе эз бесте расею
гьерзе меди.*

**Если перед твоим домом лес, не отвязывай
осла.**

* 1879 *

Э хуней подчогьош говгоьо бирени.

И в доме падишаха ссоры бывают.

* 1880 *

Э пушой асп хорак норенде — эз песегьою мегешт.

**Коли насыпал перед лошастью овес — сзади
нее не ходи.**

* 1881 *

Е зигу — биё бу, еде — агул.

Либо язык надо иметь, либо умение.

* 1882 *

Хостениге оиле — гиреюреш хов.

Любишь ребенка — полюби и его плач.

* 1883 *

Сеге терсунугъо хубтей, эз — зерей.

Лучше припугнуть собаку, чем избить ее.

* 1884 *

Тульки серьюре э савзелугъ денде думит сохтей, гуиге думюре екиш не дире.

Лиса сунула голову в кусты и думает, что никто не видит ее хвоста.

* 1885 *

Мармеш — эз сер дульмени.

Моя змея с моей же груди (о неблагодарных людях).

* 1886 *

Э махай бюз хари дорафтге — ю хуштению миёв мидарав э зир гамчиль нахирчи.

Найдет на козу дурь — сама под плетъ пас-гуха лезет.

* 1887 *

Мору э оиль дургунире: келе мибу — юш мигую.

Не говори ребенку ложь: вырастит — во вкус войдет.

* 1888 *

Не э асп, не э сек, не э туфенг, не э дельне боворини меди (мосох).

Не доверяйся лошади, собаке, ружью и женщине.

* 1889 *

Гошгьоре тегиш сохтей, чуме векенде.

Поправлял бровь, да выколол глаза.

* 1890 *

Фурмишь мосох, эз же омореиге ве э же мирай.

Помни, откуда ты пришел, и куда пойдешь.

* 1891 *

Ченчишь э гуи ов декирдигеш, билек бире нидану.
Сколько колодец не наполняй, родником не
стонет.

* 1892 *

Сек э зир арбе дарахте, думит сохтей, гуиге э соей
дум хуште нуштей.
Собака пристроилась под телегой и думает,
что сидит в тени своего хвоста.

* 1893 *

Келе дор зу хирт бире.
Толстое дерево быстро ломается.

* 1894 *

Хуней ки сухтейге, гье генеш хостени одомире
хуней комики сухтей хуней хуштере хуно.
Тот, чей дом сгорел, любит другого погорель-
ца.

* 1895 *

Одоми ду гиле бире аиль: суфте е сал бире вааде,
дуйми гиле — садсала бире махаль.
Человек бывает ребенком дважды: первый
раз в годовалом возрасте, второй — в столетнем.

* 1896 *

Эз шах Аббас немундигьо илом, дие нивогошту.
То время, когда был шах Аббас, больше не
повторится.

* 1897 *

Дуздире фадире хурденигьо э терс-перзевоз —
лугай нуре э пархатировоз хуругьо хубтей.
Чем сдобный ворованный пирог есть в страхе,
лучше спокойно кусок честного хлеба съесть.

* 1898 *

Уре агуль эн Шельму-Мелих вери.
У него ум, как у Шельму-Мелиха (имя библей-
ского Моисея).

* 1899 *

Амбар зигистогор — наа, амбар гештегор мидану.
Не тот, кто много жил, а тот, кто много видел,
зноет.

* 1900 *

Агул не мазол э е жиге раст нисе оmore.
Ум и счастье всегда в одном месте в правде не сходятся.

* 1901 *

Хар рафти, хар оmore, воадeюре гьегеи пуч сохти.
Дурак, дураком ушел, дураком вернулся, и время даром потерял.

* 1902 *

Э гофгьюревоз эз Худо терсире, эз коргьо — эз Худо нетерси.
На словах — Бога боится, а на деле — нет.

* 1903 *

Ки хое дуздиге, у кергеш мидузду.
Кто яйцо украл, тот и курицу украдет.

* 1904 *

Хое дуздигеш — дузди, деве дуздигеш — дузди.
Кто яйцо украл — все равно вор, кто верблюду да украл — тоже вор.

* 1905 *

Хуней дургу сухт, бовор сохтегор небисто.
Дом лгуна сгорел, а никто не поверил.

* 1906 *

Одоми ветовустенигьо дердгьоре — санггьош нивотову.
Те горести, которые выдерживает человек, и камни не выдержат.

* 1907 *

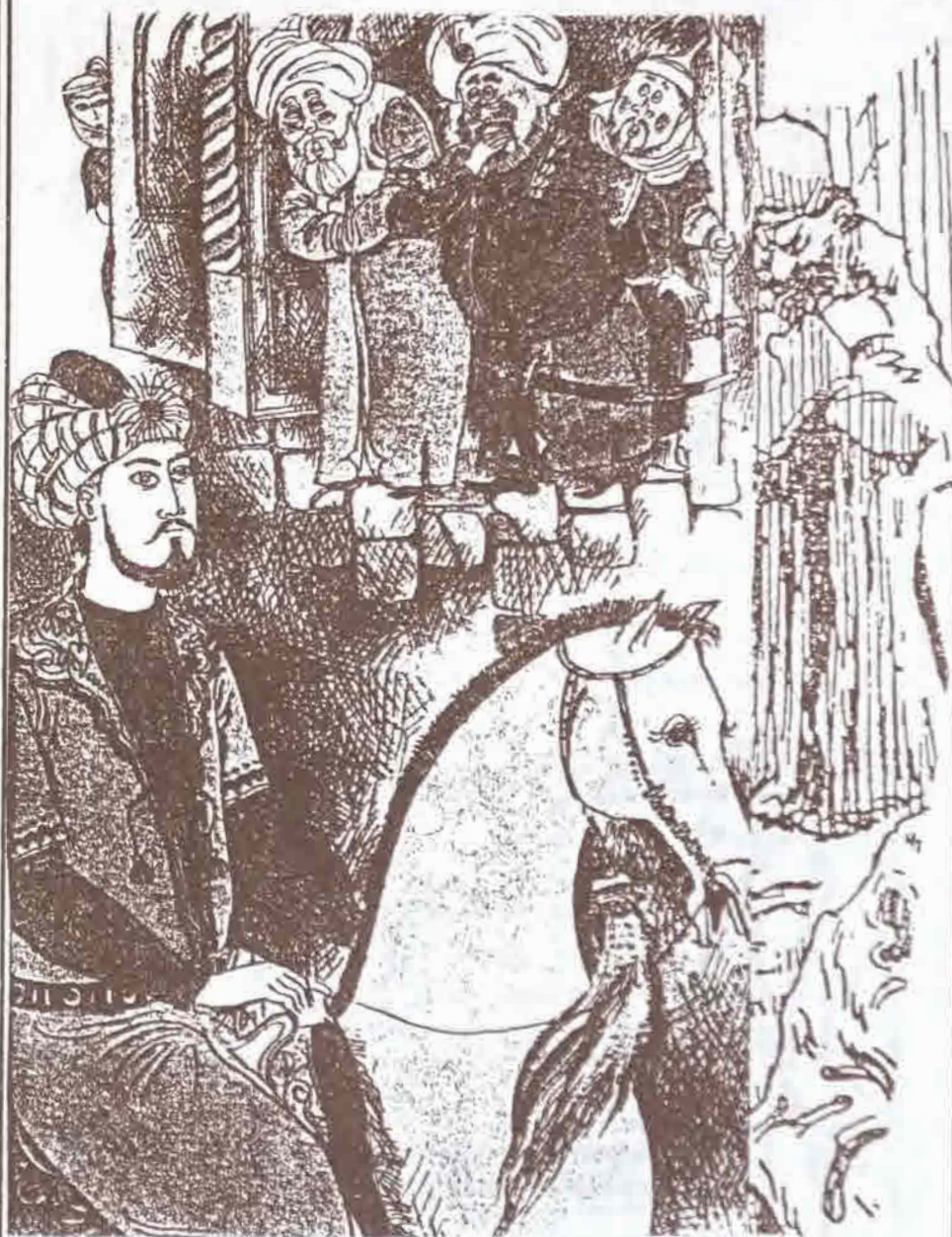
Э номуслюе одоми гоф гурунт минишу.
Для совестливого человека неправдивые слова в тягость.

* 1908 *

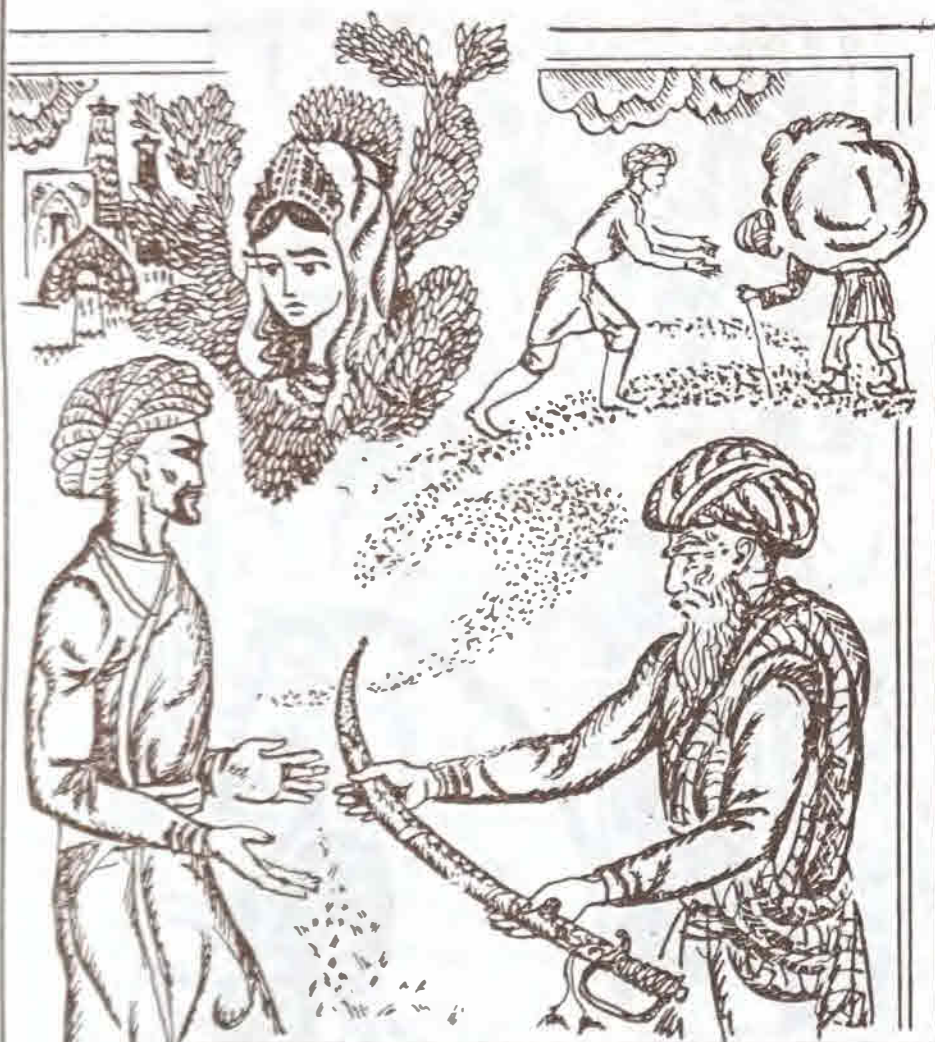
Одомире эри шинохте, э уровоз биё е пут минук хуру
Чтоб узнать человека, надо съесть с ним пуд соли.

* 1909 *

Э гьерекетировоз бегем кор мибу?



Э игид — гьмереш денишере хаз омор.
На героя — все хотят посмотреть.



Жоиль — эри пир кюмеки, пир — эри жоиль
нагули.

**Молодость — старикам в помощь, старость
— молодым в назидание.**

Разве в спешке дело делается?

* 1910 *

Эз балай гюрг вере нибу.

Из волчонка теленок не получится.

* 1911 *

Гохри сохтиге, мужинеш андж гирде.

Если разозлишь, и муравей кусается.

* 1912 *

Эз возигьой аслан джун тульки ведарафт.

От затей льва душа лисицы вон вышла.

* 1913 *

Э гюрг чуни гусменд э базар э чендиге?

Какое дело волку до цены барана на базаре?

* 1914 *

Э люлей муш аслана э аруси огол зеребу.

В мышиную норку льва на свадьбу пригласили.

* 1915 *

Ки тахлире нехурдейге, гадур ширинире нидану.

Кто горечь не вкусил, вкус сладости не познает.

* 1916 *

У эри хуште хисирени, эри кес хов дире.

Он для себя спит, а для других сны видит.

* 1917 *

Э гюргевоз гюсменде хурди, э саибгюсмендевоз эри гюсменд эдее гиристе.

С волком барашка съел, а с хозяином барашка — плакал.

* 1918 *

Буше арбе амбар сес мисоху.

Пустая повозка сильно тарахтит.

* 1919 *

Э говрей хуншиш — одами биё хуб бу.

И в чужой могиле человек должен хорошим быть.

* 1920 *

Гюзергюль телюисюз нибу, зигун одоми — зобуне гофисюз.

Роза без колючек не будет, язык человека — без калких слов.

* 1921 *

Мужинере пушой мюрде пардушгьо вероморе.

У муравья перед смертью крылья вырастают.

* 1922 *

Пулисюз (ахчеисюз) э базар буравгьо, кефисюз — э говре рафте.

Кто без денег на рынок идет, тот без настроения жить — в магилу ухадит.

* 1923 *

Неки э пире воодо, э жоилиш у е чи небу.

Не талька в старости, на и в маладасти ан никем не был.

* 1924 *

Э зир сике, серкуши мердум, думит ме инджо, мюрде э хори дорафте хуби.

Без возможности — всю жизнь себя мучил думами, лучше бы в магилу ушел.

* 1925 *

Ки гозандж хуштере поонисохте зиистге — у одоми гозанджисюзе одомини.

Кто наличие прибыли прячет и живет на свете, тот человек — бесприбыльный.

* 1926 *

Мере эри мюрдеш можол нисти.

Мне и умирать время нет.

* 1927 *

Кире дерд джун хуште гирди, кире дерд куф — хуште.

Кто о душе печется, а кто — о кармане.

* 1928 *

Шори эриму эз Худош неомори.

Радости нам и от Бога нет.

* 1929 *

Эз шори кун энү жиге нисе офте.

От радости ему на месте не сидится.

* 1930 *

*Э жоиле вахт зен хоюгю гыч пешму нибу, чунки те
ю келе мерд бире, альгюй ю келе нибу, кумек мибошут
эри ю.*

**Кто в ранней молодости женится, тот не будет
сожалеть, ибо пока он стареет, дети растут и будут
помогать ему.**

* 1931 *

Имид мере Худо бури.

Надежды мои Бог не оправдал.

* 1932 *

Пешмуни мунде рузгюймени.

Горестные дни мои остались.

* 1933 *

Дугь хурдум — э хато домунд.

Напрасно поел и в сомнение впал.

* 1934 *

Расте гофе гуфтиренге, сер эн кечел сүхтени.

**Когда правду говоришь, голова плешивого ог-
нем горит.**

* 1935 *

Шеш гыз бугю зигун эн у эз некуми пол бисто.

**Шестислойный язык его от пустой болтовни
устал и тряпкой стал.**

* 1936 *

Эз деслов еки рафте, эз саат дегь мирав.

**Кто любит долго прощаться, тот и через десять
часов не уйдет.**

* 1937 *

Шугам одоми эз сер одоми зофруни.

Живот человека ниже его головы.

* 1938 *

Эз бирор — шурам пушой (кюнтеи).

Чем брат — живот ближе.

* 1939 *

Деде соймиш сохуьо э гироь мимуну, кук соймиш сохуьо э гужук мимуну.

Если мать знакомит, дочка замуж не выйдет, если парень сам знакомится — значит делу быть.

* 1940 *

Ю эз хостен балай хуштере тасундебу кюште.

Он ат большой любви, будучи маленьким, взял и задушил себя.

* 1941 *

Дустьо (ховирьо) э шори-ники амбар бире, э беди — кем.

Друзья в радости и веселье часто бывают, а в горе — нет.

* 1942 *

Уре эз дигь эдее ведекирде, омо уре э и дигь омбара корьо де.

Его из города выгоняют, но у него в городе много дел.

(другой вариант)

Уре эз дигь (шегьер) эдере ведекирде, омо уре э и дигь хире-фурухтогорьо омбари.

Его из города выгоняют, но у него в городе много покупателей и большие связи.

* 1943 *

Күфтени, омо гиристе нисе гыште, чунки эрсгююре дире нисе воисте.

Бьет и плакать не дает, дабы слезы не видеть.

* 1944 *

Тонур сүхтенде аммо дирени, дуль сүхтенге — екиш нисе дире.

Когда печь горит — все видят, когда душа горит — никто не видит.

* 1945 *

У эдее вогыногьой хуштере эз Худо геште (бахили).

Он свои грехи на Бога валит.

(другой вариант)

Ю ауни — Худо тохсикор.

Сам виновот, а но Бога своливое.

* 1946 *

Зиндере мюрде сохте мибу, мюрдере зинде — сохте нибу.

Живого мертвым сделать можно, мертвого живым — нет.

* 1947 *

Ту мере э е чумовозишь нисе хосте, ме туре э ду чумовозиш — нисе хостенум.

Ты меня и одним глазом не хочешь любить, а я тебя и двумя любить не буду.

* 1948 *

Э тулькировоз хуруз дуст нибу.

С лисой петух не будет дружить.

* 1949 *

Эри гьер мерд севгилию — Лейлини, чунки эри гьер одоми соймишию эз амма рачи.

Для каждого мужчины любимая — Лейли, ибо для каждого человека любимая красивее всех.

* 1950 *

Эз иму хорокет, эз Худо — берекет.

От нас спешка, от Бога — прибыль.

* 1951 *

Э пушой Худо авункорум.

Перед Богом грешный.

* 1952 *

Худо дури, хаким — кюнд.

Бог далек, а начальство — рядом.

* 1953 *

Худош э у головои, бендеш.

И Бог к нему придирается, и рядом живущие.

* 1954 *

Худо недоренге, эз пой гештеи чу пейде де.

Если Бог не доет, от того, что много хожу, что толку.

* 1955 *

Худо дори, Худо — берди.
Бог — дал, Бог — взял.

* 1956 *

Э Худо доре дердту таб ди пой.
Смирись Богом данной тебе болезнью.

* 1957 *

Эз е э Худо лово хосте, э лоой одоми чи нисе дорофте.
Богу рот возносит молитвы, но Бог в этот рот ничего не кладет.

* 1958 *

Э Худо имидтуре ди, оммо кортуре песево мегиль.
Богу доверь свои надежды, но дел своих не оставляй.

* 1959 *

Худо имуре эз келе сайлови хилос сохти.
Бог нас от большого потопа спас.

* 1960 *

Э мохтели Худо домунди.
В думах о Боге остался.

* 1961 *

Худо имуре эз сер сукте хокистер вегирде зинде сохти.
Бог нас из пепла возродил к жизни.

* 1962 *

Арей ашуг нен мулла гычиш ярошмиш нибу.
Между ашугом и муллой добрых отношений быть не может.

* 1963 *

Эз косиб Худош визори.
От бедного и Бог устал.

* 1964 *

Худо уре сад сал умюр до, омо агул недо.
Бог ему сто лет жизни дал, а умо не дал.
(другой вариант)

Худо уре сод сал умюр до, хофдод сал — дендунедерт.

Бог ему дол сто лет жизни и семьсот лет зубной боли.

*** 1965 ***

Зиндегуни э и илом айлевозие коргыоре хуной.

Жизнь на этом свете как детская игра.

*** 1966 ***

Гисметгьой Худоире нибу донусте.

Божий промысел никто знать не может.

*** 1967 ***

Худо хубе бердени, усоле — гыште.

Бог хороших забирает, плохих — оставляет.

*** 1968 ***

Худо недоренге, бенде чу соху.

Если Бог не дает, что нам делать.

*** 1969 ***

Авунгьойту э саибгьойтуревоз сере-сер, эриту мундегьо гье у кефе дораё.

Грехи твои вместе с грехами твоих сородичей, пусть в один саван завернутся.

*** 1970 ***

Илом эри мюрде офире омори.

Жизнь дона, чтобы умирать.

*** 1971 ***

Худош э худозере халовуни.

Бог тоже к проклятому пристаёт.

*** 1972 ***

Э дуль Худо рохм омори.

И в душе Бога жалость появилась.

(другой вариант)

Э дуль Худош рохм дери.

И в душе Бога жалость есть.

*** 1973 ***

Э генер зюзей сек э асму миворафтге, эз гово воруше хуно осхугьо тии мибисто.

Если бы вой собаки до Неба дошел, то с Неба, подобно дождю, кости сыпались бы.

*** 1974 ***

Эз Худо паани сохте небугъаре, эз бендеш паани сохте нибу.

То, что от Бога не спрячешь, и от людей не спрячется.

(другой вариант)

Чу эз бенде паани сохтигеш, эз Худо паани сохте нидани.

То, что спрячешь от людей, от Бога не спрячешь.

*** 1975 ***

Гуногъ — эз Худоини.

Гость — от Бога.

*** 1976 ***

Гирбу (гурбу) гардам э пушой гуногъ, гуногеш — афирагор зинде сохти.

Да быть мне жертвой перед гостем и тем, кто его сотворил.

*** 1977 ***

Рачи эн хуне аили, эн суфре — гуногъ.

Красота дома — дети, красота застолья — гость.

*** 1978 ***

Гуногъе э кун-кунзевер нушунде.

Гостя на почетное место сажают.

*** 1979 ***

Э рах вадарафтенки эз данустегоргьо пюрс у рах чутамиге.

Когда выходишь в дорогу, спроси у знающих об этой дороге.

*** 1980 ***

Унджо менуш, инджо нуш, биё э сер герме кинле нуш.

Там не садись, тут садись, иди, на раскаленные угли садись.

*** 1981 ***

Духтер э хуней бебе-деде гуногъе хунои.

Дочь в доме родителей как бы в гостях.

* 1982 *

Хубе гоф одомире э хубе рах мидекину, усале гоф
— э усале рах.

Хорошие наставления человека на хорошую
дорогу выведут, плохие — на плохую.

* 1983 *

Дуре рах одоми эз посогьой дер хуне сер гирде.
И дольняя дорога от порога домо начинается.

* 1984 *

Рахе рофтегор эз сер мисоху.
Предстоящую дорогу вначале предвидят.

* 1985 *

Э рах ту дулестугьойту рост меево.
В твоей дороге беспокойство твои до пусть не
сбудутся — (пожелание).

* 1986 *

Тахно э рах буровгьо одомире, э песой гьофой ю
биё чумгьо вобу.

У того человека, который в одиночку предо-
ется дольней дороге, но затылке должны быть глаза.

* 1987 *

Кор эз дули бирейге — Худо хароб нисоху.
Если работа сделана с душой, Бог не предост
ее разрушению.

(другой ворионт)

Эз дули бире коре — Худо хилос мисоху.
То, что делалось с душой — Бог спасет.

* 1988 *

Суфте коре сох, песте э уромгьо (кучегьо) гешт.
Сначала дело сделай, а потом по улицом
бегай.

* 1989 *

Шир нисе доренигьо гоф, амбор "му-му" мизену.
Корова, недоющая молоко, много мычит.

* 1990 *

Вой эри нимелите кор.

Проклятие половинчатому делу.

*** 1991 ***

Эз буй-балайту келегеди месох, эз агулту (хубе коргъойту) келегеди сох.

Не кичись своим ростом, лучше бы умом и хорошими делами хвалился.

*** 1992 ***

Э келе мердиме - медениш, э дирбошиме - дениш.

Не смотри, что я уже старый, а смотри на мои способности.

*** 1993 ***

Гуш э кумекий гонотгъоюревоз пар зере.

Птицы мощью своих крыльев взлетают.

*** 1994 ***

Тула-нигрере э дури паани сохте.

Драгоценности далеко прячут.

(другой вариант)

Эз тула-нигре буй варей меёвгу.

Пусть драгоценности не пахнут.

*** 1995 ***

Эз тула-нигре буй неоморе.

Драгоценности не пахнут.

*** 1996 ***

Ки сабах-содугум хабер бистогe, у э товуший сабахировоз ховир бире мидону.

Кто с восходом солнца просыпается, тот с рассветом дружит.

*** 1997 ***

Екире кор нобу, вегирдей расегъой хунере кесек-кесек бурай.

У одного не было никаких дел, он от безделья взял веревки и на куски разрезал.

*** 1998 ***

Ловоисюз джун одомиш сонгъ мибу.

Если не молиться, душа камнем станет.

*** 1999 ***

Шев-нимешев бире коре бер шен.

То, что делалось в полночь, возьми и выброси.

*** 2000 ***

Эри хори — Худой саиб, эри альгьо — деде.
Для нашей Земли — Бог хозяин, для детей —
мать.

*** 2001 ***

Халге эз хуште гахри месох.
Не веди себя так, чтобы люди обижались на
тебя.

*** 2002 ***

Э душмеревоз зигу-еки бугьо одоми — ю, хуштению
эри хуште душмеи.
Тот, кто с врагом находит общий язык, сам
себе враг.

*** 2003 ***

Ки э джааметовоз э бахс рафтге — у мозол хуш-
тере овте нидану.
Тот, кто против общины (коллектива) идет —
тот счастья в жизни не найдет.

*** 2004 ***

Жигей одомиш биё э гунже биёв.
И место человека должно обустроиваться.

*** 2005 ***

Эз агул чешмиш бирей — эз ду чум бугьо хубтей.
Чем ума своего лишиться, лучше — двух глаз.

*** 2006 ***

Саате поинде мидану одоми, оммо рахтенигьо
умжорьюре — наа.
Часы остановить можно человеку, но остано-
вить уходящее время жизни своей — нет.

*** 2007 ***

Э хуне, эжеки джурай аильгьо нистге, у хуно э
лугонде говре варахте.
Дом, где нет детского крика, подобен глубо-
кой могиле.

*** 2008 ***

Аиль пире мерд — етиме хуной; зен пире мерд —
бие зене хуной.

Дитя старого отца — подабен сироте, жена
старого мужа — подабна вдове.

* 2009 *

Дуль деде э есир аиль вери, эн аиль — э сер вози.
Душа матери занята заботой о своем чаде, а
душа чада — занята игрой.

* 2010 *

*Э сипотьюш туф шендгеш — айбисюзе сифот шуш-
те ниёв.*

Если даже в его рожу плюнут — бестыжесть
его рожу не смыть.

(другой вариант)

Ов рушновиш — айбисюзи сифот эн уре нишуру.
И святая вода не смоет с его рожу бессовест-
ность.

* 2011 *

Деде гуферей аиле эйлош джумундени, — овлош.
Мать колыбель ребенка и туда качает, и сю-
да.

* 2012 *

*Э гуфереш, э сер тештиш э ахире руз, руге асму
дегерюнде одомире.*

И в колыбели, и на одре смерти, лицам к
Небу кладут человека.

* 2013 *

Овторе-овторе келе бире аиль.
То и дело падая, растет ребенок.

* 2014 *

Дуль эн дедере хуно эн екиш дорд нибу.
Как болит материнское сердце, так никогда
не будет болеть чужая душа.

* 2015 *

*Ту э дедей хуштеревоз э рах нерафтенге, э кеси-
геревоз чутам э рах мирай?*

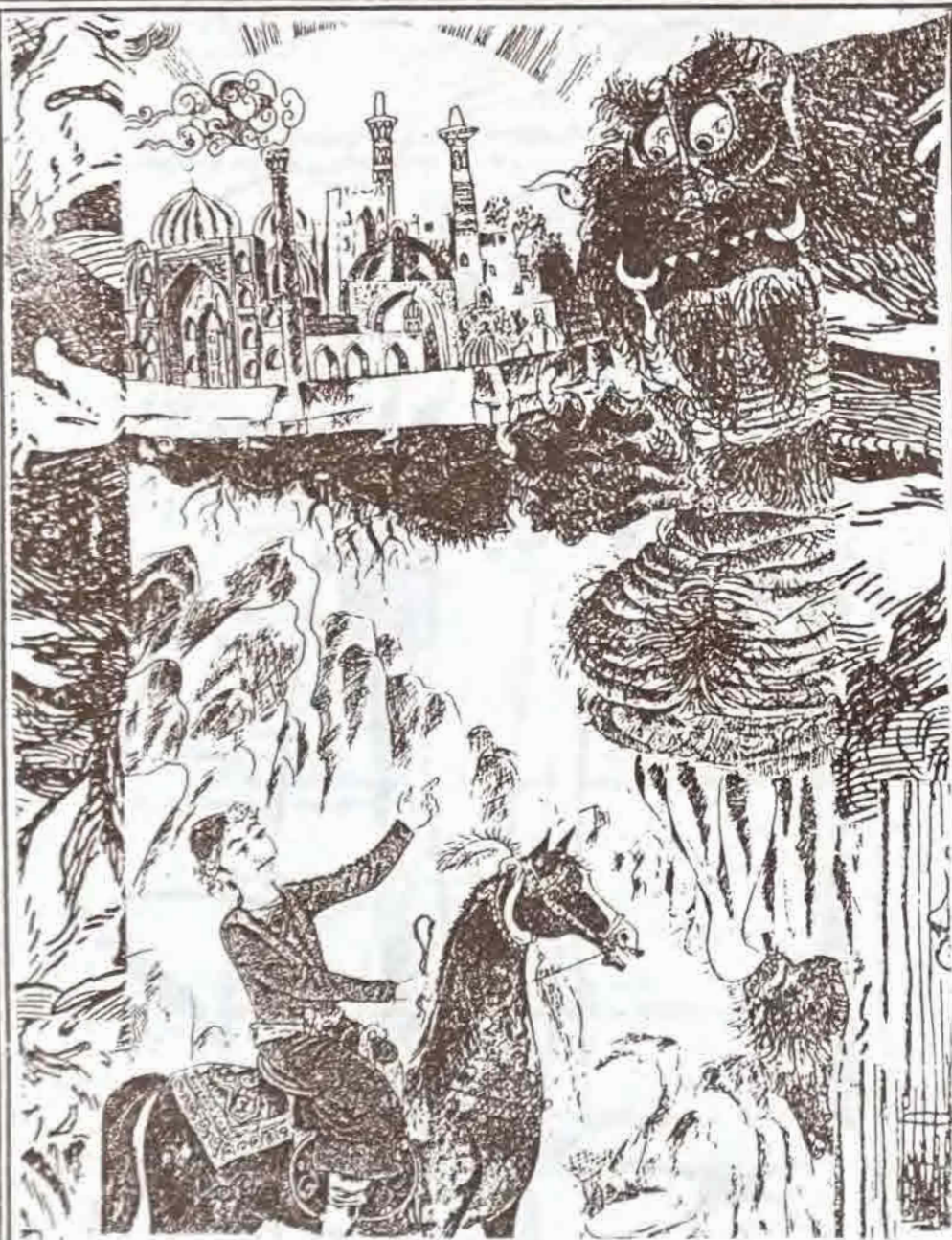
Если ты со своей матерью не можешь ужиться,
как же будешь жить с чужими?

* 2016 *

*Ёшов хуштере одоми — ю, хуштению, вов-шов
сохте.*



Чугулчи — чугулий хуштере э лово-гуш сохте.
Сплетник — сплетню свою шепотом на ухо
говорит.



*Гюнёр одоми эз балаюш келете биё бу эри э
девовоз бахс берде.*

**Воля человека превыше должна быть, чем его
рост, чтобы с девом (драконом) сразиться.**

Свою жизнь сам человек портит.

*** 2017 ***

*Аиль небирегореш е дерди, аиль — бирегореш.
И у того, у кого нет детей, и у того, у кого они
есть — одни горести.*

*** 2018 ***

*Аиль эз зендеруз серьюре гирде гуз.
Дитя с рождения голову к земле клонит.*

*** 2019 ***

*Рак-ришей одоми ахирьети бистогe — чушмеш эри-
чуни?*

**Если наступит конец человечества, то и солнце
зачем?**

*** 2020 ***

*Э торике жиге — э сифот одоми айб веде небире.
В темноте стыд не виден.*

*** 2021 ***

*Зигун одомире Худо э зенде руз одомировоз бахш
дорей, чунки одоми гофгьоре зигунде — ю, одоми, зиюгьу
эри хуштере ве Худоре варасире.*

**Бог человеку с рождения дал язык для того,
чтобы человек, общаясь посредством слова, мог бы
жить, постигая себя в Боге.**

*** 2022 ***

*Эз е шугьам хубиш-зобуниш ведирморени.
Из одного живота и хороший, и плохой ребен-
ок рождается.*

*** 2023 ***

*Моле — саиб гереки, аиле — деде-бебе.
Казне — хозяин нужен, детям — родители.*

*** 2024 ***

*Э "ох" кеширеировоз — дердиш рафтени.
С "охом" и болезнь уходит.*

*** 2025 ***

*Догь эз жигею э жигейге нирав, одоми — гьемше
рафтени.*

Гора с места не двигается, а человек — то и дело в движении.

*** 2026 ***

*Зимисту верфиш ниду.
Зимой и снега не даст.*

*** 2027 ***

*Те у рафте-амаре догьориш э сис мичару.
Покуда он пойдет и придет, гора в песок превратится.*

*** 2028 ***

*Эз ёлли вегирдеи — зарал нист.
В отдыхе вреда нет.*

*** 2029 ***

*Ки фердеине руз хуштере пурсиш несохтге, у одоми э имурузине рузиш незинстей.
Кто не задает завтрашнему дню вопросы, тот и в сегодняшнем дне не живет.*

*** 2030 ***

*Имбурузине шариреш — э фердеине руз гахр мибу.
У сегодняшней радости — завтра горе может быть.*

*** 2031 ***

*"Мур" зеренигьо назу — муш негирде.
Кот, который мурлычет, мышей не ловит.*

*** 2032 ***

*Дуль ки темисиге — жигей эн у э генеадими.
У кого душа чиста — место его в раю.*

*** 2033 ***

*Эз лава хосте паистей — шугьам (куф) сираи (пур) нибу.
От того, что будешь только молиться, живот сытым не станет, а карман — полным.*

*** 2034 ***

*Фюль-фюль тахпигеш — воистенигьо хороки.
Хоть перец и горек, но полезная пища.*

* 2035 *

Эз видов-видов печь хуне герм нибу.
От беготни по комнате комната теплом не наполнится.

* 2036 *

Дузд эйло-овло денишере.
Вор по сторонам оглядывается.

* 2037 *

Э метеле дургуну неде.
В пословице лжи нет.

* 2038 *

Метеле — гофе сийлю сохте, агуле — тиж.
Пословица — слово славит, а ум — точит.

* 2039 *

Ахир фурмундогор — гор бире.
Кто обманывает — могилу себе готовит.

* 2040 *

Ченчиш харе зеригеш — у асп нибу.
Сколько осла не бей — лошадью не станет.

* 2041 *

Гуре гоф кесе — э гуш дени, песте — туш гу гуренигьоре.
Сначала — послушай говорящего, затем — и сам говори.

* 2042 *

Гьезёбо небисто кор — у кор генеш нибу.
То, что сразу не сладилось, то и не сладится.

* 2043 *

Эз мюрдеш хоир вешенде.
И у мертвеца выгоду ищет.

* 2044 *

Соей хишке шушиш венгисте мидану уре.
И тень сухого хвороста свалит его.

* 2045 *

Ек бире — хубигьо сохит.

Объединившись — добро творите.

*** 2046 ***

Галайчи галай зерейгеш — лаюу бесте неамаре.
Хоть и лудильщик запаял ему рот — а он все не молчит.

*** 2047 ***

Ловагьай джаомат — тейте Худа бире ат.
Молитва общины до Бога летит (доходит).

*** 2048 ***

Омаренигья вахте — верзи биё ду, чунки рази-менди бире — зиндегуниймуре У — гунжи ду.
Приходящее время — почитай, дабы почитания ноши столи Его щедростью в ношей жизни.

*** 2049 ***

Вахт миёв — э хари мидарайм.
Придет время — в могилу уйдем.

*** 2050 ***

Э гьер салгья амбарак гардаш!
Да пусть каждый гад прибыльным будет! — (пожелание).

(другой вариант)

Э гьер сал шор расош!
Да пусть каждый год родостным будет! — (пожелание).

*** 2051 ***

Мигид ишму амбарак гарда!
Да пусть ваше торжество вазвышенным будет! — (пожелание).

*** 2052 ***

Хунейту овору!
Да путь дом твой пред Богом предстанет! — (пожелание)

*** 2053 ***

Руз ишму ник!
Да пусть день ваш будет счостливым! — (пожелание)

(другой вариант)

Руз ишму ник, умюр ишму — дураз!

Да пусть день ваш будет счастливым, а жизнь
— долгой! — (пожелание)

* 2054 *

Шолуми гордо!

Да пусть будет мир! — (пожелание).

* 2055 *

Никигьо-хубигьо гордо!

Да пусть счастье и радости будут! — (пожелание)

* 2056 *

И чийге эри ту чиге чу жиге нистиге и ге геринде. —
(зугофи).

Это то, ни то — то, будто то, ни то — то, ни то
— во что — (поговорка).

* 2057 *

Рах э ён Худо — эри амаш е рахи.

Дорога к Богу для всех одна.

* 2058 *

Э гоф хар фойде неде.

В разговорах дурака толку нет.

* 2059 *

*Э гоф хар гуш медор; гуш доштиге — дульту ми-
бошу халь.*

Не слушай дурака; послушаешь — душой бу-
дешь болеть.

* 2060 *

Иму гуиге э хов дерим.

Мы будто во сне пребываем.

* 2061 *

*Э махаю е кор дарахте, у те несоху у коре —
нипою.*

Если ему в голову что-то втемяшилось, он не
успокоится, пока это дело ни сделает.

* 2062 *

Э сер эн у вор де, э лааю — ахтуф.

В голове его ветер, во рту — слюни.

*** 2063 ***

Амбар ички хурдогор, ахириш, е мивепичу, е — мигирису.

Кто много пьет водки, в конце концов, или драться будет, или плакать.

*** 2064 ***

Мюрде одомире э сер тешт диренки: махай одоми варасирени, чунки умюр гьеркие одомиш э гьечини.

Когда видишь на одре смерти умершего, то начинаешь понимать, что таков конец каждого человека.

*** 2065 ***

Э хуно мюто дериге — саиб эн у биё тахти сохте тель ду эри Худо, чунки Худо жиге соху эри у мюрдогор.

Если в доме покойник, хозяин дома должен, не откладывая, телеграфировать Богу, чтобы Он место покойнику приготовил.

*** 2066 ***

Сер-тен имуш воре-воре бире.

И одежда наша изнашивается.

*** 2067 ***

Сер-тен имуш воре-воре бире, дуль — имуш.

Не только одежда наша изнашивается, но и — душо.

*** 2068 ***

Худо — мигъмуй (гуногъ) дуль одомини.

Бог — гость души человека.

(другой вариант)

Худо — саиб дуль одоми.

Бог — хозяин души человека.

*** 2069 ***

Э фем одоми чуш оморени.

На ум человеку все приходит.

*** 2070 ***

Амма гуренигьо — небире.

Все, что планируешь, не сбывается.

(другой вариант)

Амма сер гирде коргьо — э гонже неоморе.

Не все, что затеваешь — свершается.

*** 2071 ***

Худо е одомире агул доре, е одомийгере — ошири (бои), чунки огулменд — ошире (бое) агулменд соху, ошир (бое одоми) — огулменде эз оширию (бою) бахш доре, хурметлю соху.

Бог одному человеку — ум дает, другому — богатство, и все это затем, чтобы умный вразумлял богатого, а богатый — вознаграждал умного и тем прославлял его.

*** 2072 ***

Э сер ту балахго неоморейге (неофторейге): "Эз Худо шукурту — гу!"

Если ты далек от бед — говори Богу: "Слава Тебе, Боже!"

*** 2073 ***

Лаай одоми — дер эри гофи.

Уста человека — двери для слова.

*** 2074 ***

Хун одомиш — гере сохте.

И кровь человека — тоже плачет.

*** 2075 ***

Э джахтииревоз кор сохте — эз ахьиш — метях ми-бу.

Если с усердием работать — то и дерьмо — прибыльно.

*** 2076 ***

Чи хурде сирои бирогор — эз рохм Худо бошугу шор.

Тот, кто досыта поел — пусть радуется щедрости Бога.

*** 2077 ***

Пушой чи хурде — борохо биё соху.

Перед едой надо Богу молитву воздать.

*** 2078 ***

Зароли эри одоми келе гайгуго оворде.

Убытки человеку много хлопот доставляют.

*** 2079 ***

Воистениге хуби сохте эри кес, хубий туре биё кесиге надану.

Если хочешь помочь другому, то об этом не должны знать остальные.

*** 2080 ***

Эз келе буро чикле сохте чини.

От большого отрезав, маленькое сделали.

*** 2081 ***

Эз келе буро — чикле несохте.

От большого отрезав, маленьким не делают.

*** 2082 ***

Асмуре дирюм гуре — голый хунере хороб несохте.

Чтобы увидеть небо, крышу дома не разбирают.

*** 2083 ***

Хор небугьо — сер хуштере эз дувор низену.

Если он не дурак — головой об стенку не бьется.

*** 2084 ***

Э бухову дебире гуше эркини доге — уш эзёбо э гово пор зере ворохте ноосте.

Если пойманную птицу отпустить на свободу, то и она не сразу может взлететь в небо.

*** 2085 ***

Дуль хуштере кейки э Худо боворин сохтиге — у вохти мидани воросире: дулести ёшов хуби, еде Худо доре порхотий дуль.

Когда душу свою Богу доверишь, то поймешь что лучше: суετε земной душу доверить, или Богу, дарующему душе покой.

*** 2086 ***

Э чугули боворин сохтиге — у одоми фохлей чугулсохи.

Тот человек, который поверил лжецу, — раб лжеца и его лжи.

*** 2087 ***

Ронг руй осмуш, — гьем тор бире, гьем — товуш.

И цвет неба то мрачным бывает, то светлым.

*** 2088 ***

Амма ек бире эри мюнде кюмеки сохте — у мюрдеш зинде мибу.

Если все, объединившись, помогут умершему, то и умерший воскреснет.

*** 2089 ***

Э пушой келе вор — одомиш поисте нидану.

Перед сильным ветром и человек не устоит.

*** 2090 ***

Э хуногьой Худош — гьерчуге коргьо бире.

И в обителях Бога всякие дела происходят.

*** 2091 ***

Асмуреш — гайгугьуюни.

И у Неба — свои заботы.

*** 2092 ***

Э пушой дер генеадимиш гаровулчи поистей.

И у врат рая стража стоит.

*** 2093 ***

Е бохсбердеиш — э гьозор мюрдогьо хотур бире.

И одна победа дается гибелью тысяч.

(другой вариант)

Гьозор одоми кюште омор, те е бохсе э рах берде.

Тысячи людей погибают, чтобы одну победу одержать.

*** 2094 ***

Гинофи сохтеи — сий одомире хирд сохте.

Жалость — принижает сущность человека.

*** 2095 ***

Ауне кори, э пушой ани доренигьо чире э пушой сек шендере хуно — шенде.

Грех нищему бросать подаяние, как собаке.

*** 2096 ***

Э кугь чум одоми де — дуть кесе хурде вегирденигьо хуртма.

**В глубине глаз находится тот злодей (хищник),
который съедает душу другого человека.**

*** 2097 ***

*Варасирегор — миварасу, неварасирегор — ю,
хуштению, — тахсикор и кор.*

**Вразумляющий — вразумит, невразумляющий
— сам виноват.**

*** 2098 ***

Э сегевоз — сек биё нобу одоми.

С собакой — собакой не должен быть человек.

*** 2099 ***

Э сегевоз гордош.

Да быть тебе собакой. — (проклятие)

*** 2100 ***

Одоми сек бистогe — сек чу биё бошу?

**Если человек стал собакой — кем же быть со-
баке?**

*** 2101 ***

Э тамах пул (ахче) вечире дери.

Желанием деньги собирать обуреваем.

*** 2102 ***

Кесе э номус дешенденигьо чини...

Человека в неловкое положение ставящий...

*** 2103 ***

Рах душмеети мегордо э арейму.

**Пусть дорога вражды да не будет между нами
— (пожелание)**

*** 2104 ***

Э шувер нерахтеи духтер — э ю, духтер, — де.

**Причина незамужества девушки — в самой
девушке.**

*** 2105 ***

Хофтбо фурс ильчигьоре, ёбо — хосте, — бер.

**Семь раз посылай сватов, а один раз — уводи
(в смысле: уводить девушку из отцовского дома).**

*** 2106 ***

Рушво дорогор — бине мидешену, чун дор.

Давущий взятку, вырастает, как дерево в земле.

* 2107 *

Расти чум э чепи бахили берде.
Левый глаз завидует правому.

* 2108 *

Дургунечи гьёмше шовгьо доре.
Обманщик всегда клянется.

* 2109 *

Ки э пушой келегет сер зерениге — дүль эн у гьёмше сергузи.

Кто поклоняется перед гордецом, душа того всегда повержена к земле.

* 2110 *

Ки эз гутысюз мисуво хостениге — сер гутысюзе келегет сохте.

Кто просит у жадного милостыню, тот приумножает его гордыню.

* 2111 *

Ки э пушой дүзд гьелов дешендениге — у юш дүзди, еде — ховир дүзди.

Тот, кто стелет постель вору, сам вор или друг вора.

* 2112 *

Дорогор анире лугай нуре — биё фүрмиш соху.

Тот, кто дал милостыню нищему, должен забыть об этом.

* 2113 *

Гьерчу дори — Худо миду.

Все, что дошь, Бог вернет.

(другой вариант)

Дорогоре — Худо доре.

Давущему — Бог доет.

* 2114 *

Тара фюзюм — сүхте ниёв.

Мокрые дрова не горят.

* 2115 *

Дур печь — э асму варафте

Дым из трубы — в небо поднимается.

*** 2116 ***

*Амма э пушой Худой.
Все перед Богом.*

*** 2117 ***

*Товуший Худо э дуль дорофтге — ёшов у дуль мибу
мельхом ве зинде.*

**Если свет Божий войдет в душу, то душа эта
станет благодатной и живой.**

*** 2118 ***

*Хар э агулмендовоз нибу ек.
Дурак с умным не будут вместе.*

*** 2119 ***

*Нун доре десе ондж негирде.
Руку, давшую хлеб, не кусают.*

*** 2120 ***

*Эри кес зобуни месох — эри туш нисоху.
Не делай другому зла — и тебе не будут де-
лать.*

*** 2121 ***

*Э кор кес рафте сер хуштере медени.
Не суй свою голову в чужое дело.*

*** 2122 ***

*Э дуль одоми сонг дебистоге — дуль у одоми сонг-
лю мибу.*

**Если человек в сердце держит камень — серд-
це каменным станет.**

(другой вариант)

*Э дуль хуште сонг мегир — дуль ту сонглю мибу.
Не держи в сердце камень, а то сердце ка-
менным станет.*

*** 2123 ***

*Э шев гуре э рах меводора.
Глядя на ночь в дорогу не выходи.*

*** 2124 ***

Э сер сис хуне невокурде.



Э сер е одоми — сесешу халову нибу.
На одного — трое не нападают.



*Даам диге (чире) — пушёте (суфте) дикчи
данусте.*

Вкус обеда (еды) — вначале повар узнаёт.

На песке дом не строят.

*** 2125 ***

Руште э песой дерзе геште, соей одоми — э песой одоми.

Нитка за иголкой идет, тень человека — за человеком.

*** 2126 ***

Эз соей хуште терсугьо — эз дулю хун негеште.

Кто боится своей тени, у того сердце кровь не перекачивает.

*** 2127 ***

Терс одомире э перз дешенде.

Страх человека в дрожь бросает.

*** 2128 ***

Э хурденигьо чи туф нишену.

В еду, которую ешь, не плюют.

*** 2129 ***

Рах одоми — биё рах ники бу.

Человеческая дорога должна быть дорогой к счастью.

*** 2130 ***

Кор имбурузинере — имбуруз сох.

Сегодняшнее дело — сегодня делай.

*** 2131 ***

Хиллеети овчире гуяниш (харагушиш) данустени.

Хитрость охотника и заяц знает.

*** 2132 ***

Джогь овисюз зигисте нидону

Рыба без воды жить не сможет.

(другой вариант)

Джогь овисюз незисте

Рыба без воды не живет.

*** 2133 ***

Дуль одоми рахм истге — э кюнди эн у амбара ховиру бире; агу истге — э дуль тольней эн у сукте хори бире.

Если душа человека добрая, вокруг него
всегда друзья; если в душе человека вместо доброты
яд, вокруг него выгоревшая земля.

* 2134 *

Сер дерьёгъ — э сершововоз нидегини.
Море — покрывалом не закрыть.

* 2135 *

Эз ковли — соеюш хонустени.
Над лентяем и тень его смеется.

* 2136 *

Ов дерьёгъ — сур бире.
Вода в море солона бывает.

* 2137 *

Э е сангъговоз сад чим-чигеш терсинде мидани.
Одним камнем и сто воробьев можно спуг-
нуть.

* 2138 *

Имид э у дери, ки гоф хуштере гирдениге.
Надеяться можно на того, кто обещенное вы-
полняет.

* 2139 *

Эз хуруз джурай зерей гуре — хое зенде ниёв.
От того, что петух закричал, яйцо не появится.

* 2140 *

Чикле вечеш — керк мибу.
И цыпленок — курицей станет.

* 2141 *

Мужине чуклейгеш — гюнеру келей.
Муравей хоть и мал, но воля его велика.

* 2142 *

Э сер ки агул недеге — истигьореш сек михуру.
Если в голове нет ума, и то, что есть, собака
съест.

* 2143 *

Е гушу кари, у — гушигереш сахт сохти.
Одно ухо не слышит, а он и другое ухо за-
крывает.

* 2144 *

Эз гиснеи мюрдеи, хурде — мюрдеи хубтей.
Чем с голода умирать, лучше, объевшись, умиреть.

* 2145 *

Гохре-войге — хубе чи нист.
Жажда мести — не хорошее дело.

* 2146 *

Э ду десовоз гол гирденигеш, э е десовоз "Хошомори сохте!"
Хотя и двумя руками обнимают, но одной рукой здороваются.

* 2147 *

Аруси воростенки — гьерки э хуней хуште рофте.
После свадьбы — каждый к себе домой уходит.

* 2148 *

Кем зиистейгеш — гахргьо амбор дирей.
Хоть и мало жил — горя много хлебнул.

* 2149 *

Те мюрде — жигей говрустере дан.
Пока умрешь — узнай где кладбище.

* 2150 *

Мюрдереш — коргьюю бу.
И у покойника свои дела были.

* 2151 *

Э сер кирси нуште — хуштере подчих хисоб нисоу.
Сев на скамейку, себя правителем не считают.

* 2152 *

Э зигун одоми — осху неде.
В языке человека костей нет.

* 2153 *

Э орей бирору дусти недеге — э шугам деде лербе де.
Если между братьями нет дружбы, в животе у матери раны.

*** 2154 ***

Чу хаир де эз келе харой туф-туфон — ворүш неомоге.

Что пользы от грохота грома, если дождь не пролился.

*** 2155 ***

Эз туф шендеи — атош куште ниёв.

От того, что плюнул на костер, огонь костра не потушить.

*** 2156 ***

Эз туфи-наалет бире — шори сохтенигьо чини.

Из плевков и проклятий — выросшая радость.

*** 2157 ***

Хуби-зобунире песте данусте одоми.

И плохое, и хорошее потом узнает человек.

*** 2158 ***

Ме лаабест бирем, ту десгьютуре э серме гьовор гирдей.

Я на рот свой замок повесил, а ты на меня кулаки поднял.

*** 2159 ***

Имбуруз коште дор — гье у руз бегьер не доре.

Посаженное сегодня дерево — в тот же день плодов не приносит.

*** 2160 ***

Эри гьер чи воадеюни.

Для каждой вещи свое время.

*** 2161 ***

Хори тохсикор нист — ковлий одомини тохсикор э сер хори чи невероморон.

Не земля виновата, что на ней, ничего не растет, а лень человека.

*** 2162 ***

Офтои эз гад ов дерьёгь ведирморей гүфре — дерьёгь не сухтей.

От того, что солнце из воды морской взошло — море не сгорело.

*** 2163 ***

Эз дер диловундей — эз пенжере пиш сохтей.

В двери пригласил, а из окна выгнал.

* 2164 *

Эри духтереш хосте — гудагатунгьо биё бу.

Чтобы засватать девушку, и то сваты нужны.

* 2165 *

Эри данусте чу дериге э дуль одоми, биё уре э гоф веровуни (веровунде воисте).

Чтобы узнать, что на душе у человека, нужно его на разговор вызвать.

* 2166 *

Жовон е гиле бире одоми, аиль — ду гиле.

Молодым человек раз бывает, а ребенком — дважды.

* 2167 *

Эз пир — буй хок оmore.

От старости — землей пахнет.

* 2168 *

Э дури рахте — шенденигьо чире ниору.

Идя далеко — ненужную вещь не приносят.

* 2169 *

Дуздире чи эз фини миведеров.

Ворованная вещь из носа вылезет.

* 2170 *

Э гьер дургуну — е мискол расти сама недеге — у дургуну иломош зир-зевер мисоху.

Если во лжи нет и щепотки правды, то такая ложь — весь мир вверх дном перевернет.

* 2171 *

Гузги — растире нушу доре; гуренигьо гоф — гьечиш бирени, — гьочуш.

Зеркало правду показывает, а словами не узнаешь, где правдо, а где — нет.

* 2172 *

Номус хуштере э серней хуште норе хисире воисте, чунки те сабах вирихте нарав.

Совесь свою нужно под подушку класть, чтобы до утра не сбежала.

*** 2173 ***

Махсере — сер одомире чешмиш сохте, лааре — э ханде вешенде.

Шутка — голову будоражит, а рот — смехом озаряет.

*** 2174 ***

Кире хостениге — уре наз-наз сохте.

Кого любишь — того нежишь.

*** 2175 ***

Келе хоир нист: эз кюмекий они ве разимендий номорд.

Что проку от даров бедняка и пожеланий не-друга.

*** 2176 ***

Хубе гуногь — э сер хубе суфре оmore.

Желанный гость к вкусной еде приходит.

*** 2177 ***

Эз дули сохте кор, дор мибу миведеров эри емиш доре.

С душой сделанное дело, деревом прорастет и будет плоды приносить.

*** 2178 ***

Харой деде, гуйге нумюк суфре.

Крик матери, что соль к обеду.

*** 2179 ***

Эри ширене ховиш — разимендигь воисте.

И для хорошего сна дабрые пожелания нужны.

*** 2180 ***

Эз дули гуре гоф — хуш-буй доре.

От души сказанное слово — благоухает.

*** 2181 ***

Эз е гохр — дуду миёв миведеров.

Из одной беды, глядишь, две получатся.

*** 2182 ***

Еки э балах дарафтенде — еккеге биё кумеки соху.

Если один попал в беду, другой ему должен помочь.

* 2183 *

Китобе хундогор — нагулий хуштере мивену зевор.
Кто книгу читает, тот умом зреет.

* 2184 *

*Ки эз айли гирде эз Асму махтель бирейге, у амише
 э гоб дулю мельхаме мигиру.*
**Тот, кто с детства, глядя на Небо, удивлялся,
 всегда в душе будет носить его благодать.**

* 2185 *

Ду-екире хостеи — эз амма балахгош гувотлютей.
**Чувства любящих друг друга — сильнее всех
 недугов.**

* 2186 *

*Мукур ве гирбуни — одомире э пушой Худо сий
 сохте.*
**Покаяние и жертвенность — человека перед
 Богом возвышает.**

* 2187 *

*Довъакор — разини эри шолуми, шогъод истигор —
 неиште.*
**Поссорившиеся — хотят помириться, а посред-
 ник — не дает.**

* 2188 *

*Руз дире — мюрюгъо хубтей, эз недире хубе рузгъо
 — мюрдеи.*
**Лучше видеть хорошие дни и умирать, чем
 всю жизнь ничего хорошего не видеть.**

* 2189 *

Сур дуль одоми — ёшовой дунъёги.
Тайна души человека — бытие Вселенной.

* 2190 *

Товуше сере — шааду ниберу.
Светлую голову шайтан не попутает.

* 2191 *

Э синею ковре гюлле дери.
В груди его зеленая пуля.

*** 2192 ***

Ширине сес оmore эз гьер пойноромунуш.
Благодатный звук исходит от каждого его шага.

*** 2193 ***

Мерд эри мерд бору гирдей, песте гилов незере зерей венгесте.
Мужчина мужчине стену возвел, и, не помазав, взял и разрушил.

*** 2194 ***

Керг хурде неиштембу хурузе, хурузиш хурузиети-юре негерюнд.
Курица петуху клевать не дала, а петух свое дело петушиное не стал исполнять.

*** 2195 ***

Екире гирчим зерум, еккейгере — дорд до.
Щипнул одного, а больно стало другому.

*** 2196 ***

Хазине — амиша эн кеси, агул — эн хуште.
Казна — всегда чужая, а ум — свой.

*** 2197 ***

Э кюхне фахлей хуште — боворин сохте амель нис оmore; э жовоне зен — э гьочуш.
Нельзя доверять старому рабу и молодой же-не.

*** 2198 ***

Телюре э телюровоз ведекирде амель миёв.
Вытащить колючку можно лишь с помощью колючки.

*** 2199 ***

Гюрг э арей гелегьой гюсмендгьо дарафтге — гюс-менгьо хурде миёв.
Когда волк попадает в стадо баранов, бараны будут съедены.

*** 2200 ***

Хуно вокурденки, данусте бош: гьем ночногъ, гьем согъ биё зии ту, те еде ту мюрде, те — еде хуне вача-русте.

Построив себе дом, знай: ты должен жить в нем больным или здоровым, пока или сам не умрешь, или дом не разрушится.

*** 2201 ***

Угее деде — лербей аили.
Мачеха — рана ребенку.

*** 2202 ***

Эз чум афторени — вир бире.
Глазами видит, но не имеет.

*** 2203 ***

Терс — агул доре.
Страх подает совет.

*** 2204 ***

Расти — эз зир хариш ведирморени.
Правда и из-под земли выходит.

*** 2205 ***

Кор э кор расиге, амма каргыш э гунже миёв.
Если дело спорится, все дела уладятся.

*** 2206 ***

Еки зе мивену, еки — шувер.
Кто-то жену познает, кто-то — мужа.

*** 2207 ***

Доште ведешендеи — захмете (чоре) кор нист, келе сохтеи — захмете (чоре) кори.
Родить — не трудное дело, вырастить и воспитать — дело трудное.

*** 2208 ***

Эз яха гирди — джун юре вегирди.
За грудки взял — душу вывернул.

*** 2209 ***

Эз лааймуш векенде даригеш — мукур нибу
Если даже от нашего рта оторвешь и дашь — не осознается.

*** 2210 ***

Кесе э куф деноре — эз куф гьозорго вешенди.

Чужака в карман положил — из карманы
тысячами (в смысле — денег) вынул.

* 2211 *

Зинде норум — мюнде вегирд.
Живым положил — мертвым взял.

* 2212 *

Э зир тиж корде дегешти — зинде бире ведирмо-
ри.
Под острым ножом лежал — живым стал и
вышел.

* 2213 *

Аун гирдени одомире.
Грех человека берет в плен.

* 2214 *

Теп зерегорго — веже-веже нибу.
Играющие на барабане — в пляску не идут.

* 2215 *

Тозе чекме, тозе киях, тозе шен вокурде омори,
оммо гоб дулю — воре-воре мунди.
Новые башмоки одел, новую шапку одел,
новую рубашку одел, но душо — истрепанной оста-
лась.

* 2216 *

Гофгый Худо э дустировоз бирё.
Божие слова дружбой рождаются.

* 2217 *

Кор э кор расиге — Худо дурустире мисоку.
Если дело коснется — Бог правду сотворит.

* 2218 *

Э дуль гирди — эз лаа неводарафт.
Душой связал, а изо рта — не вышло.

* 2219 *

Шугьаму бед бире — хурди.
Животом разозлившись, объелся.

* 2220 *

Рую товуш бири, дуль ю — тор.

Лицом просветлел, а душою — помрачнел.

*** 2221 ***

Болушгъо сохти, берди э говре э сернею денде.

Подушки сшила, но кладбище снесла и в могилу под голову ему положила.

*** 2222 ***

Худо вери э звер!

Бог есть наверху!

*** 2223 ***

Зе — песой доруни хунои.

Женщина — тайна дольней комнаты.

*** 2224 ***

Одоми — хуштере хурмет гирденигъо гиль биё бу.

Человек должен себя держать с достоинством.

*** 2225 ***

Аун — пелю зере неоморе.

Грех — невозможно залатать.

*** 2226 ***

Холь-хосте бире одомире — гул денде э пой биё ну.

Ослабевшего человека, взяв под мышки, ногой на ноги поставить.

*** 2227 ***

Дегеште нипою одоми, э сер ве дулю дерд-толоф деге.

Не может человек то и дело лежать, если не душе у него горе.

*** 2228 ***

Агул буро чини.

Умом обделенный.

*** 2229 ***

Гохр бистогe — чи хурде неоморе.

Если горе, то и едо не идет.

*** 2230 ***

Серту кечель нистеге, э ту эри гуш недоште.

Голова твоя — не плешивая, чтобы тебя не слушать.

* 2231 *

Подчох хуби — халгъ хуб мибистогё.

Правитель — хороший, был бы народ хорошим.

* 2232 *

Джугургьоре кюште гур сохтейгеш мусурмугьо — агуль джугур мунди, ве ёшове зинде сохти.

Хотя мусульмане, убив, и похоронили джугурго — ум и мудрость их остались, и жизнь бытия возродилась — (назидание из разговорной речи).

* 2233 *

Э песой эн у ки вери?

Кто за ним стоит? — (в смысле: ему помочь).

* 2234 *

Мусурмугьо сохти дин имуре бура-бура.

Мусульмане раздробили нашу веру — (в смысле: обратили в свою веру).

* 2235 *

Аильгьо зиёди бистогеш — бахш Худои.

И лишние дети — Божий дар.

* 2236 *

Ду оиль — е оили; чор — дуду.

Два ребенка, как один ребенок; четыре ребенка — кок дво.

* 2237 *

Сер гирде рахе — бурани-бесте.

Задуманную дорогу связывает и режет.

* 2238 *

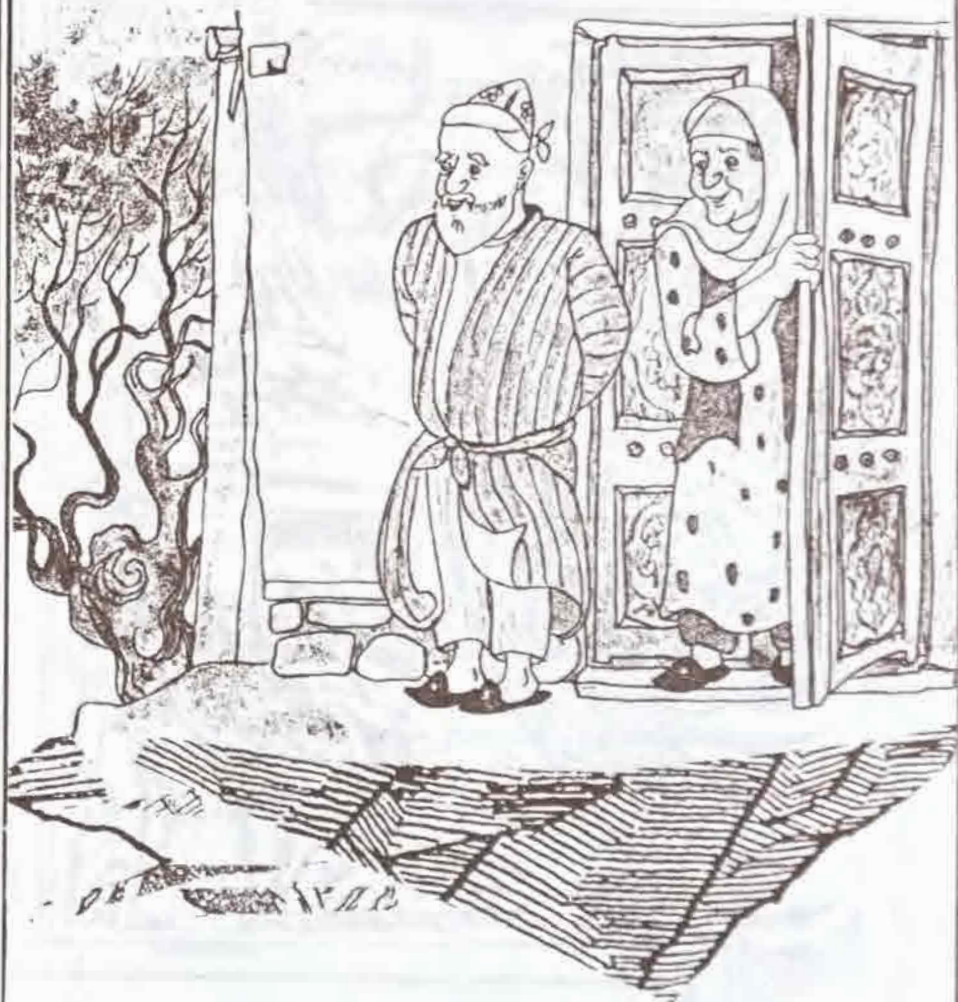
Санью пири, дулюю — хасте.

Телом — рыхлый, душою — уставший.

* 2239 *

Э гараул поистогор — чорей хуштере нисогу гор.

Кто на страже стоит — бдительность свою не хоронит.



Э солгоровоз — зе-шувёр э еки варахте
(кюмеки еки бире).

**С годами и жена, и муж друг на друга
похожими бывают (друг друга поддержи-
вают).**



Эри нехов — деъ раче духтериш шори нист;
эри хостегор, е духтериш — шорини.

**Неумеющему любить, и десять красавиц —
не в радость; для человека любящего — и
одна девушка в радость.**

* 2240 *

*Худо рах доге — эз год говреш ведирморе зинде
мибу одоми.*

**Если Бог даст — и из могилы выйдет человек и
станет живым.**

* 2241 *

Худоре ёзугъ омоге — гьер четиниш мибу сук.

Если Бог пожалеет, всякая тяжесть станет легкой.

* 2242 *

Саиб оиль бире ноост, эз Худо вегирдейгеш хаст.

Не смог стать отцом ребенка, хотя и Божья сила была дана.

* 2243 *

Зигун эн сеге ки биё дону?

Кто может знать собачий язык?

* 2244 *

Ахир-охир одоми э Худоровоз мибу е хир.

В конце концов человек Богом будет обретен.

* 2245 *

*Э пушой чум эн угьо рафте одоми — душмереш
дуст мисоку.*

**Если на глаза ему попались и вышли в дорогу,
то и враг другом станет — (народная примета).**

* 2246 *

Нуште поистиге — пир-хасте мибоши.

**Если сидеть без дела, то старым и дряхлым
станешь.**

* 2247 *

Дуль эн и культе-культе.

Душа его вся в узелках.

* 2248 *

Хоригъош гоф сохте э уровоз.

И земля говорит с ним.

* 2249 *

*Э пушой гьер величирогор одоми вадорафте —
ахириш кюште миёв.*

Если в каждую драку ввязываться, в конце концов убитым будешь.

*** 2250 ***

Согыє сиеги — эри угьо, товуший илом — эри имугьо.

Черный траур — для них, светлость мира — для нас.

*** 2251 ***

Одоми хорире гулугь сохтенкиш — э Гово-Худоровоз гоф юре биё соху.

Человек, обрабатывая землю, должен с Богом Вселенной разговор вести.

*** 2252 ***

Иму — вокурдейм, ишму — гилёв зерейт.
Мы — построили, вы — помазали.

*** 2253 ***

Э дуль одоми товуши дебистогө, торике шевиш — товуш мибу.

Если в душе человека светло, то и темная ночь — светлой будет.

*** 2254 ***

Ночогь бире — халь-хали бисто.
Заболел и тощим стал.

*** 2255 ***

Ферзенд — сахиб хуной.
Чадө в доме — хозяин в доме.

*** 2256 ***

Кордереш — чарх зерө воисте.
И нож тоже точить надо.

*** 2257 ***

Ховжей хурде биё нобу одоми.
Человек не должен думать только о еде.
(другой вариант)

Э гай-гуй хурде биё нобу амша одоми, э гай-гуй ёшов зиндегуни биё бу.

Не должен человек все время думать о еде, а должен думать о своем житие-бытие.

*** 2258 ***

Э гундже биё бу чор кюндж одоми.
В порядке должны быть все четыре стороны человека.

*** 2259 ***

Э усале гофгьо — хаир (пейде) неде.
В пустых словах — толку нет.

*** 2260 ***

Ёрисюзе одоми — номусисюз бире.
Беспамятный человек — бессовестным бывает.

*** 2261 ***

Гьер тухуме — гоэиюни.
У каждого рода — своя родовая история.
(другой вариант)
Э гьер тухум, эгиль э гьер одомире хуно, дооней хуште де.
Каждый род, как и каждый человек, служит назиданием другим (в смысле — ставится в пример).

*** 2262 ***

Ношумой хуште — э генеодим, эри беде душе — джеондем.
Душа моя в раю, злая душа врага — в аду.

*** 2263 ***

Худойехайулом — инсонете нисоку хом.
Бог-Вседержатель — не сделает человечеству погибель.

*** 2264 ***

Ой, Худо, Ту э рохм поёш!
О, Боже, быть Тебе мне добром.

*** 2265 ***

Ногьогё эрс хишк небире, у пар зере те тешт
Худо расире, разименд бире.
Безвинная слеза не испаряется, а возносится к Божьему лону и Богом принимается.

*** 2266 ***

Э суфре неверигьо шульхониш — бахили берде.
И к ненакрытому столу ревнует.

* 2267 *

Э гьемеревоз — лага-бишбоги.
Со всеми — ложка-чашка.

* 2268 *

Э сулагоь муш недери эри гуш доште.
В норах и мышей нет, чтобы могли слушать.

* 2269 *

Сертен хуштере векенугьо — нитерсу хуштере э ов
эри дешенде.
Кто разделся — не побоятся броситься в воду.

* 2270 *

Чу Худо ньюкостейе — гье у мибу.
Что Богом написано — тому и быть.

* 2271 *

Тула (сурх) э гувундеи хавже нисти.
Золото не нуждается в похвале.

* 2272 *

Учузе чи — звер нуште.
Дешевая вещь дороже обходится.

* 2273 *

Фогир офте сурхиш — эн ошири.
Бедняком найденное золото — все равно богачу принадлежит.

* 2274 *

Хориреш — зигуну гьист.
Хоть и дурак, но язычок имеет.

* 2275 *

Бесте лаои — эз лаою гоф нидани.
От молчуна слово не вытянешь.

* 2276 *

Эз гоф — зигу габер невешенде.
От того, что много говорит, на языке волдырь не вырастит.

* 2277 *

Э песегофьюш — чумгьо вери.

И на затылке глаза имеет.

* 2278 *

Эже тав дур дорениге — э унжа гурум бире.
Где из трубы дым идет — там и сажа бывает.

* 2279 *

Зу бюруште минов — зу мипежу.
Рано созревший плод — рано и завянет.

* 2280 *

Э лов-гамою ханде вери, э зир зигуню — дерзе де-
ри.
На устах — улыбка, под языком — иголка.

* 2281 *

Э лаай сего ошу миду. — кар хуштере мисоку.
В рот собаке сунет кость — и дело своё сдела-
ет.

* 2282 *

Журай зерум — журайме эри ме мунд.
Крикнул, а крик мой при мне остался.

* 2283 *

Е жуфт этик бистагеш и раха эз сер ни вадарай.
Пусть семь пар сапог будет, и то не осилить
этот путь.

* 2284 *

Аил хубе чини — береге хуно ширини.
Ребенок — как сладкий плод.

* 2285 *

Э пай рафт, э чум невогошт.
Ногами — ушел, а на глаза не вернулся.

* 2286 *

"Рахник!" — гуфтурум; "Хошамари!" — наа.
"В добрый путь!" — сказал; "Здравствуй!" —
нет.

* 2287 *

Еки: "Ме эн тунум!" — гуфтирагор нист.
Нет никого, чтобы сказать: "Я твой!"

* 2288 *

Эз сериш хуб бири, эз — молиш.
И головой не обижен, и — богатством.

* 2289 *

Тум эн орму гюль доге мибу у кор.
Когда зацветет грушевое дерево, тогда и будет сделано это дело.

* 2290 *

Эри хуште чурек сохтеш нисе донусте, эри кес кильче бюржунде.
Себе и чурек не может спечь, а чужим и пирожные печет.

* 2291 *

Кун пой мюрдешь асель бире.
У умершего и подошвы ног сладки бывают.

* 2292 *

Э сегевоз — сег бире, э хуговоз — хуг.
С собакой — собакой бывает, со свиньей — свинья.

* 2293 *

Нунтуреш мухуру, нифириш мисоху.
И хлеб твой съест, и проклятиям предаст.

* 2294 *

Э Худоровоз э бахс нирой.
С Богом не повоюешь.

* 2295 *

Кук хисоб гирдум, шувер бисто рофт.
За сыно признала — мужем стал.

* 2296 *

Душмере куште наастиге — кун поюре мах сохте геште воисте.
Если врага не можешь убить — целуй его ноги и тем живи.

* 2297 *

Десе бюлюнд гъавор мигиру, аста мизену.
Руку занесет высоко, а удорит не больно.

* 2298 *

Е гиле зерей, гилейгеш зенуту.
Раз ударил — пусть еще бьет.

* 2299 *

Э гахровоз энполь-энполь, дерд э дуль, мюрд рофт.
С горем, с нахмуренными бровями и тяжестью
но сердце, скончался.

* 2300 *

Люнг зе-зе, оммо э мирот нераси.
Все бегал, старался, а до желаний своих не
добрался (не дожил).

* 2301 *

Шишире пой номорт телю гордо.
Пусть каждый шаг ненавистнико (врага) стонет
колючкой — (проклятие).

* 2302 *

Уш не бирени, туш — не сохтени.
И тому не бывать, и тебе не делать.

* 2303 *

Аиль гьеле эз люле-лобут не вохуштей...
Ребенок еще и с колыбели не встал... (в смыс-
ле: рано еще что-то задумывать)

* 2304 *

Ме мюрденки — савзешь меверово.
После моей смерти — пусть и трава не растет.

* 2305 *

Бираче — гузгиш рач нисоку.
Некрасивого — и зеркало красивым не сдела-
ет.

* 2306 *

Эз више ведирморе чире хуной.
Будто из лесу пришел.

* 2307 *

Э уломгьо шолуми гордо!
Пусть на свете мир будет! — (пожелание).

* 2308 *

Э в пои э дури нирой.
На одной ноге далеко не уйдешь.

* 2309 *

Мюрдени — тек кору кор бугу.
Умрет — а на своем настоит.

* 2310 *

Дие ханде не ведирморе эз лааю.
Уж больше изо рта смех не выходит.

* 2311 *

Пире — гувот не бире, жоиле — агул.
У старости — нет силы, у молодости — опыта.

* 2312 *

Хунере вокурденки эз бору сер нисе гирде.
Когда строят дом — с крыши не начинают.

* 2313 *

Зиндегуни э бахсезов пушово рафте.
Жизнь с борьбой идет вперед.
(другой вариант)
Зиндегуни — бахси.
Жизнь — борьба.

* 2314 *

Зендеи — амше захмете кори.
Рожать — всегда дело трудное.

* 2315 *

Варастенки сер гирде кор — захметигош фурмиш
бире.
Коль кончил начатое дело — трудности забываются.

* 2316 *

Коре сохте варасиндеки — захметиго э хисоб гирде
нисе оморе.
Коль кончил дело — трудности не в счет.

* 2317 *

Гуше дуль — мюрдени.
Пустая душо обречена на смерть.

* 2318 *

Оворею — омбори гьеле.
Хлопот еще не мало.

* 2319 *

Э ю вогосиренигьо гиле — гьенеш донустени.
И знает как к себе расположить.

* 2320 *

Ме хорумге, туш — хори.
Если я дурак, то и ты — дурак.

* 2321 *

Зигуну гьисти, гюнереу — ноо.
Язык есть, а дела — нет.

* 2322 *

Эри ду хор туморей жуфте бохш сохте нисе до-
нусте.
И двум ослам мешок овса не может разде-
лить.

* 2323 *

Э ту (э хор) гуш доштте — огулмендишь хор мибу.
Тебя, дурака, слушаешь и сам дураком
станешь.

* 2324 *

Эз бебе-деде не бири геле, э ту гуш дошдогор.
Еще не родился тот, кто может слушать тебя.

* 2325 *

Коре кор сохти — дуль динж мибу.
Сделал дело — душе спокойно.

* 2326 *

Э жун ту!
Клянусь твоей душой!

* 2327 *

Дуздургуне одоми эз сер зиндешь, эз сер мюрдешь
егиль эхт сохте.
Лжец и над живым, и над мертвым одинако-
вые клятвы произносит.

(другой вариант)

Эри дургунечи — мюрдешь-зиндешь егили.

Для лжеца что живой, что мертвый — все равно.

* 2328 *

Тейте емише э лаа не вегину — даамюре данусте нидану.

Пока плод в рот не возьмешь — вкуса не узнаешь.

* 2329 *

Эз гъэчи зигистенигъо — незюгъо хубтей.

Чем ток жить — лучше не жить.

* 2330 *

Эри хурде-кеп сохтегоришь, эри гутсузишь — е рахи.

И тому, кто кайфует, и тому, кто жодничает — одно дорога (в смысле: к смерти).

* 2331 *

Гьерчу рафт — эз бог рафте.

Всё, что берётся, из сада берётся.

* 2332 *

Мугую — э дес ниду.

Пообещает, но в руки не дост.

* 2333 *

Телю бурай — бог сохтей.

Колючки вырубил — сод разбил.

* 2334 *

Воруш омоге — пожей шоволе вешенде.

В дождь — подол штонов задируют.

* 2335 *

Те ворущ оmore — епинжире дегюрдей.

Дождя еще нет, а бурку уже накинул.

* 2336 *

Э соги дуль негирюгъо, э ночиги — нигирю.

Кто здоровое сердце не уберёт, больное — не убережёт.

* 2337 *

Эйло оmore — овло эже рафте?

Сюда пришел, туда куда идешь?

*** 2338 ***

*Инжо дегеште — унжо дире.
Здесь лежит, а там — видит.*

*** 2339 ***

*Гарбече э говонг денде куктигеш, гье у даам гор-
бечи.*

Если орех положить в ступу и толочь, все тот же вкус ореха будет.

*** 2340 ***

*Пуче одомире э говол денде куктгеш — мивеদিров
ве пуч мигешту.*

**Испорченного человека посади в мешок, избе-
жай его, а он выйдет и все равно будет также вести
себя.**

*** 2341 ***

Е чуре мину — еккейгере мивегину.

Одну палку положит, другую возьмет.

*** 2342 ***

*Э соги хурмет не гирдей, э мюрденки — эрчуни.
Коль живого не чтили, мертвым зачем чтите.*

*** 2343 ***

*Э соги хуштере гимиш не сохте — ночоге махаль
дир мибу.*

**Будучи здоровым не пожалеешь себя, забо-
леешь — поздно будет.**

*** 2344 ***

*Харе ховир — эз агулменде душеме зобутей.
Глупый друг — хуже умного врага.*

*** 2345 ***

*Шарпией ховир дордтей, эз гамчиль душеме.
Пощечина друга больнее, чем кнут врага.*

*** 2346 ***

*Ховир э сифот ховир миденишу, душеме — э зир
пой.*

**Друг — другу в лицо будет смотреть, враг —
под ноги.**

*** 2347 ***

Пааникие коре эз хавириш паани сох: у хавиреш ховиргойгеш гысте.

Секретные (тайные) дела и от друга скрой: знай, и у этого друга есть другие друзья.

*** 2348 ***

Сурке эз норе вахт ю вадарафтге — чомчогешь хирт мисаху тии мибу.

Если уксус перебродит, то раздует бочку и выльется.

*** 2349 ***

Вори чанга (тузе) вешенденигьо.

Ветер — вот кто пыль поднимает.

*** 2350 ***

Э суркешь гюселе дери.

И в уксусе сусло есть.

*** 2351 ***

Агул — э пушой тунди водарагу.

Ум — пусть впереди гнева идет.

*** 2352 ***

Э шир дедеревоз доре оморе чире — е гилиге сох-те ниёв.

Что вскормлено с молоком матери, изменить нельзя.

*** 2353 ***

Шир дедере сама хурдейге...

Ведь ты же пил материнское молоко...

*** 2354 ***

Шир дедеш харим гордо эри ту.

Да чтоб и материнское молоко тебе не впрок было — (проклятие).

*** 2355 ***

Эри ярае сег зигунюшь — дермуни.

Для раненой собаки и язык — лекарство.

*** 2356 ***

Э порокгьой махала дарафтенигьо хуруз — сер ю бура миёв.



Э дузди-пааникировоз биренигьо кор — нисоху
одомире шор.

**То, что из-под тишка свершается, не принесёт
радости.**



*Екигьо — кемер хирд сохте; еккейгегьо
— э шороб хурде мунди.*

**Одни — спину гнут; другие — вино
пьют.**

Бегающий в соседские дворы петух — лишится головы.

*** 2357 ***

Кук эри бебе кумекини, духтер — оворе.
Сын для отца — подмога, дочь — обуза.

*** 2358 ***

Кук э хуней бебе миёру, духтер эз хуней бебе ми-
беру.
Сын в дом отца приносит, дочь — из дома уносит.

(другой вариант)

Кук эн хуней, духтер — эн кес.
Сын для своих, дочь — для чужих.

*** 2359 ***

Офторенки — хориш гирдени.
Упавшего и земля поддержит.

*** 2360 ***

Эз осму эдере геште.
В небесах витает.

*** 2361 ***

"Ох" водарофт эз гоб дулию, толов — домунт
"Ох" вышел из груди, а само горе — так и
осталось.

*** 2362 ***

Эри "ох" сохтеи — чи несе доре.
За горестные вздохи никто не платит.

*** 2363 ***

Кес доречи — ширин бире.
Чужие гостинцы — сладкими кажутся.

*** 2364 ***

Фердоине руз донусте неоморе имбуруз
Завтрашний день не узнается сегодня.

*** 2365 ***

Дуль одоми эз дургуниш гурунд бире.
Человеческое сердце и от лжи тяжелеет.
(другой вариант)
Дургуне гоф — дерд эн дули.

Слово лжи — болезнь души.

*** 2366 ***

*Хурджун тулаиш (сурхиш) чи нисти э пушой е дугь
хун одоми: одомини тулареш (сурхеш) верзинденигьо.*

**И хурджун золота ничто в сравнении с каплей
человеческой крови: человеком возносится золото.**

*** 2367 ***

Халоло мол — вир нибу.

**Честным трудом приобретенный товар — не
пропадет.**

*** 2368 ***

*Э дулию чу дериге ки дану, —
Э дуль дулиш — дуль дери.
Гьерчүе дулеш — дулестине, —
Дулестиреш — чигрет юни.*

**Кто ведает, что таит в себе душа, —
Есть в душе души своя душа.
И у каждой души —
Образ-тень живет в тиши.**

*** 2369 ***

*Э лаай одоми килит вериге — э кин эн у одоми
чореи эри кюнт бире.*

**У кого рот на замке, к такому человеку труд-
но подойти с делом.**

*** 2370 ***

Е мягре бу — уреш сула недобу.

Одна бусинка была, и у той дырочки не было.

*** 2371 ***

Э богдз душе гургуши дешендере хуной.

Словно врагу горло свинцом залили.

*** 2372 ***

*Бюль-бюль гуфтимугу: "Гайгуй чуммере ведешендеи
мере негирди. Дивун бурире раст мибуририге мулдаре
хук".*

**Соловей, говорят, сказал: "Я не печалюсь то-
му, что ты мне глаз выколол, я печалюсь тому, что
суд наш решала грязная свинья".**

* 2373 *

*Эз зир — зир пошнею сүхтебу, эз звер махай се-
рию сүхтебу.*

**Снизу подошвы ног горели, а сверху — мо-
кушка головы.**

* 2374 *

Джаг воюгьо хуштере э хинике ов мидену.

**Кто хочет рыбкой полакомиться, тот должен в
холодную воду влезть.**

* 2375 *

Дургун — эз габурга миведиров.

Ложь — боком выйдет.

* 2376 *

*Арсиш бистог — вой эри керги, ёсиш бистог —
вой эри керги.*

**Свадьба будет — горе курице, горе будет —
опять же горе курице.**

* 2377 *

*Ковлии — э сер вомундеи вешенде ауни хуштере,
вомундеи — э сер ковлии.*

**Лень — на усталость волит свой грех, усталость
— на лень.**

* 2378 *

Гьерки э несуб хуштеревоз зигисте.

Каждый по своему счастью живет.

* 2379 *

*Э говол нес дарафтебугьо серме, э чентей гердени
дарофти.*

**Раньше и в мешок голову моя не вмещалась,
а теперь и в переметную сумку влезает.**

* 2380 *

Тунд гердугьо — пес мунде.

Кто спешит — в хвосте плетется.

* 2381 *

Тулкире э мейду чу ожель дери?!

Что нужно было лисе на мейдуне ?!

* 2382 *

Э мюрдегор гуш нисе гирде.

Покойника не слушают.

*** 2383 ***

Э ён билогъ — гьеркишь рахумлюни.
У родника — всякий щедр.

*** 2384 ***

Керге тулки берди, оммо нум чогал бедноми.
Курицу лиса унесла, а имя шакала проклинают.

*** 2385 ***

Тохти сохтиге — галат мибоши.
Поспешишь — ошибешься.

*** 2386 ***

Бои (ошири) — беде кори: гутисюзире — бои (ошири) зенди.
Богатство — зло: оно порождает жадность.

*** 2387 ***

Мозолишь ахирисюз нисти.
И счастье не вечно.

*** 2388 ***

Сегъ эз остху чу миберу?
Что собаке взять с обглодонной кости?

*** 2389 ***

Гов — э говду, сумер — э сумерду.
Корова — в коровнике, а сено — на сеновале.

*** 2390 ***

Ки векендейге гуире — гье у биё ов хуру эз у гуи.
Кто рыл колодец, тот и должен пить из него воду.

*** 2391 ***

Жингире гове — жин гире гюселе мибу.
У бодливой коровы — бодливый теленок родиться.

*** 2392 ***

Сиб эн у хорире хурд — э у хори мюрд.
Съел яблоко с яблони той земли и но той земле умер.

* 2393 *

Бедмозоли офторени э сер одоми озу сайли, чунки дану гунер эн у одомире.

Несчастье для того сваливаются на голову человека, чтобы испытать его.

* 2394 *

Е дугь хурдум — э гард дорафт.

Каплей угостился и должником стал.

* 2395 *

Вомундеи гужлю истке — хов одоми сахте мибу.

Чем усталость сильнее — тем сон крепче.

* 2396 *

Шори хубе чини, оммо сер гирде коре те ахирью сохте воисте.

Радость — дело хорошее. но начатое дело надо до конца доводить.

* 2397 *

Гьеминон — ранжбери; зимисту — ани.

**Лето — трудяга; зима — попрошайка.
(другой вариант)**

Гьеминон — газанж; зимисту — харжисох.

Лето — накопитель; зима — транжирка.

* 2398 *

Шушке э дес е игид — нимей эн бахс бердеини; шушке э дес се игид — те ахир бахс бердеини.

Сабля в руках одного — пол победы; сабли в руках троих — полная победа.

* 2399 *

Келегедию — сюжюрги, хуштению — чимчик.

Гордость — орла, а сам — воробей.

* 2400 *

Сангъюш омор-оморе — сов бире.

И комни со временем в песок превращаются.

* 2401 *

Сер эн ки сонгюниге — аунгююш нист.

У кого голова каменная — у того и грехов нет.

* 2402 *

*Эз ноостей — данустей хубтей.
Чем не знать — лучше знать.*

* 2403 *

*Э гьер подшахети — е подшах биё бу.
В каждом государстве один правитель должен
быть.*

* 2404 *

*Э гьер хуно — е саиб биё бу.
В каждом доме один хозяин должен быть.*

* 2405 *

*Ёшов (зиндегюний) илом э сер кеф дес биё бу —
эри э ёр овурде Худо доре вохтгъой уломе.
Жизнь, дарованная Богом, должна лежать на
ладони, чтобы всегда напоминать нам о Боге.*

* 2406 *

*Гимет Худоре данустегор э бахс еки нибу.
Знающие Божью истину не будут спорить
между собой.*

* 2407 *

*Э соей Худо доре закон зиистге одоми — закон-
гъой хори чи нист.
Для человека, живущего в тени закона
Божьего, законы земные — ничто.*

* 2408 *

*Эри Худо иму гуфренигъо гофгъо — гофгъоюни;
руй асму — темисе вельгъ ношумой дульюни, эжеки нюусте
оморе оммо эз одоми ведирморенигъо коргъо.
Для Бога все те слова, которые мы произно-
сим, — Его Слова, а Небо — чистый лист души Его, где
пишется всё то, что создается человеком. — (народно-
религиозная философия).*

* 2409 *

*Шевине хов — рузинере э бахс мивенгену.
Ночной сон — дневной одолеет.*

* 2410 *

*Сий рофте девргьоре хирд сохтегор — гъич э мирод
хуште нирасу.*

Тот, кто прошедшие века осуждает, — не будет удовлетворен своим веком.

*** 2411 ***

Ме эз ту гор нисту.
Я от тебя не зависем.

*** 2412 ***

Горме (хавжейме) эз ту мемуно.
Да не быть мне от тебя зависимым.
(другой вариант)

Хавжей горту мегордом.
Зависимым от твоей зависимости да не быть мне.

*** 2413 ***

Гобургай Хори — э гариш дерьёго дери.
Ребро земли через воды морей проходит.

*** 2414 ***

Офирагор, мугу: эз Эфирагор пюрс бире рафте балагьой (харабигьой) иломе.

Творец, говорят, сказал: о земных катастрофах у Лжетворца спроси.

*** 2415 ***

Ёшов илом гье генеш гьисти хош, дешендиге э дуль мельхом дово-тош.

Жизнь всегда хороша, если в душе пребывает Бог.

*** 2416 ***

И зи ёр чи — гоф Худо звело, —
Бу эз расти эн инсонет,
Гуиге ёлчи ве тель-гусе, —
Метеле, ногул, овло-эйло
Эз сер хори эри дуль-гонот,
Тейте Гово — бире меслохат, —
Данондой бугу ньююсте и хат.
Сий доре гьемше ило-уло
Соге илом сер-серире
Ве сер хорий эн имуре
Ве сур гофгьой эн Худоре.

Сей жизни память, по воле Бога рожденная в слове, для всех людей служила связующей нитью единства лона с Небом, чтобы рождалась сей жизни мудрость по всей земле и возносилась к Небу, чтобы совет

держат. Пусть станет Пророком каждый, кто постиг мудрость Божью, в словах рожденную, прославляя всегда все вокруг: и лик земли, и души наши, и Тайну Слова. — (религиозно-народная философия).

*** 2417 ***

Ки гоф Худоре э дуль гирдениге — у одоми нимюрю.

Тот, кто Слово Божье держит в душе, — не умирает.

*** 2418 ***

Бахилини — дерд доренигьо иломе.

Зависть — причина всех зол.

*** 2419 ***

Оврогьом — эз Мизрах ведешенди джугургьоре — джунгьошуре зинде сохте э пушой Худо руе-ек сохти.

Авраам из Египта вывел евреев и, души их воскресив, лицом к лицу с Богом поставил. — (народно-религиозная философия).

*** 2420 ***

Э жигей Хочи — кофиргьо бири, э арей халкгьо Худо дебири. Мусурмгьо оморе гьемере кюшти, джугургьореш угьо джунгур сохти.

В местность Хочи, где жили православные, верные Богу, кровью своей искупившему их грехи, пришли мусульмане и всех убили, а джугурам они души загубили. — (исторический фрагмент в изустной форме).

*** 2421 ***

Оширий Дербент — до ёр бен ти, тенге кючегьою хори от е ти.

Богатство Дербента — это память Отца-духа, узкие улицы, вознесенные в духе. — (народно-религиозная философия).

*** 2422 ***

Тахте-тевер зере гуште.

Топором и на колоде рубят мясо.

*** 2423 ***

Бино норей — бино вегирде.

В основу положил — основание взял.

*** 2424 ***

*Мюрде — не хостеним, зиисте — хостеним.
Умирать не хотим — жить хотим.*

*** 2425 ***

*Дуль чум миведиров э мисувой хуштенигьоре ди-
ренде.*

**Глаза из орбит выскочат, видя, как свои мило-
стыню просят.**

*** 2426 ***

Э бук ош — дери хош.

**Корка подгоревшей рисовой каши — лекар-
ство для человека.**

*** 2427 ***

Эз е шахле гюрд бире дерьёгиш.

По одной капле собирается море.

*** 2428 ***

Ён гиби, гуфренигь, гьелле нисти бои.

**Если человек сидит рядом с чужим богатством,
это не означает, что он богат.**

*** 2429 ***

Гулугъчи — гул гирдеи дешенди чи.

Слуга за руку взял и в руке приобрел.

*** 2430 ***

*Э Сифиртирош — гьемше дешендени э дуль одоми
келе хош.*

**В Сифирторе — всегда есть для души человека
Божье деяние.**

*** 2431 ***

Э серпой нехов — э хостеи нирав.

С поклоном к недругу с любовью не идут.

*** 2432 ***

*Э серпой нехов э хостеировоз рафтге — неховиш
хов мибу.*

**С поклоном к недругу с любовью придешь —
и недруг проявит свою любовь.**

*** 2433 ***

Хавжей шооду мегордо Худохов.

Да не будет зависим от дьявола любящий Бога.

* 2434 *

Габель-габель сохте хори — ошлуг миду генеш тире.

Взрыхленная с душою земля — принесет желонные плоды.

* 2435 *

Ошхур — эз гиснеи мибу дур.

Тот, кто съел плов, долек от голодо.

* 2436 *

Эвель Москов аселе хуно бу, э гьони — агуре хуной.

Раньше Москва как мёд была, теперь же — кок яд.

* 2437 *

Инжимиши — инжимиш нист, — э дуль одоми дериге Миши.

Трудность — не трудность, если душа осознаёт Моисея.

* 2438 *

Газанж одоми — бои дуль.

Прибыль человека — богатство души.

* 2439 *

Имугьой э илом: хурмет — номуси; адот — диндани, эзу сайли иму домундени бошим э ассиети ве ессири.

В мире этом: почитание — совести; одоты и знание веры — должны в славе быть, чтобы мы все не погрязли в бедохи и не были б изгнанием разобщены. — (народно-религиозная философия).

* 2440 *

Эз видовустенигьо асп — нагь векенде.

У коня на скоку подкову снимет.

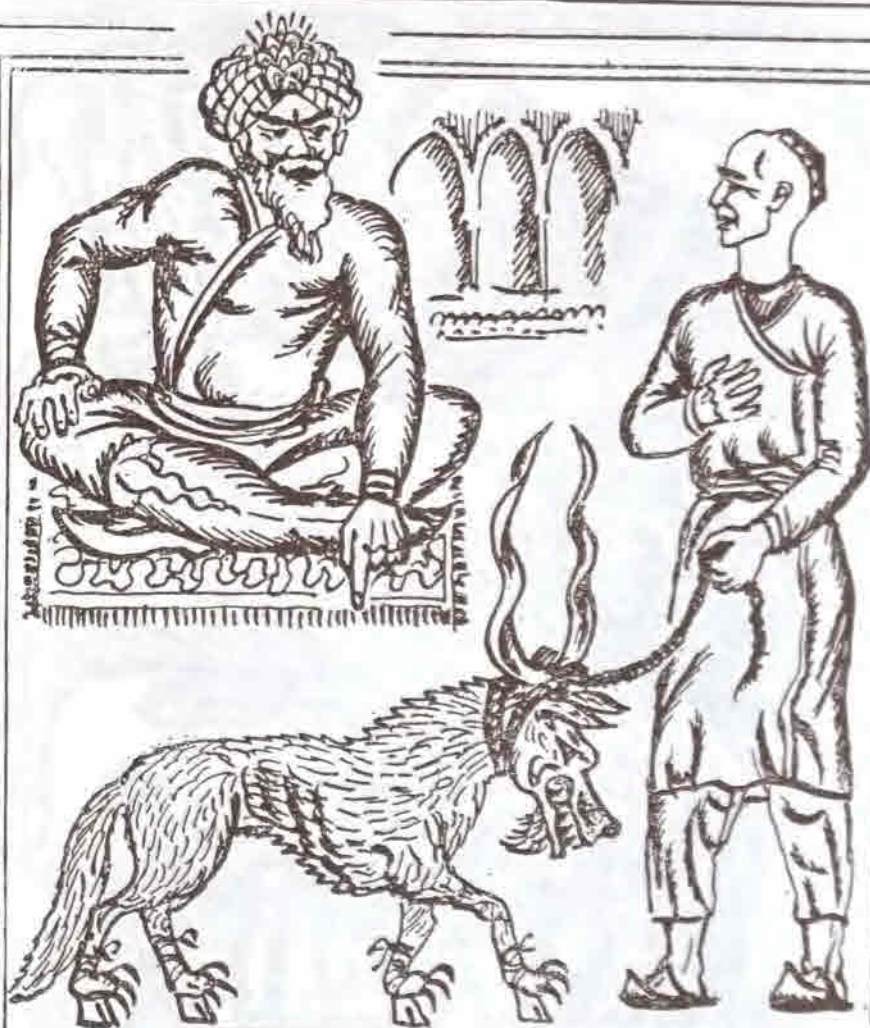
* 2441 *

Э сер норе жиге — пойгьореш дураз сох.

Там, где голову положил, там и ноги протягивой.

* 2442 *

Э сер немер мунош.



*Дес-басарат гюрге небестге — эз гелегь
чи нимуну.*

**Если волка не связать, от стада овец
— ни одной не останется.**





Тульки — асланешь мифурмуну.
Лиса — и тигра обманет.

Да лежать тебе на одре смерти. — (проклятие).

*** 2443 ***

Э миродгьой хуште морасош.

Да пусть не сбудутся твои желания. —
(проклятие).

*** 2444 ***

Э миродгьой хуште расош.

Да пусть сбудутся твои желания! — (пожелание).

*** 2445 ***

Чумгьой эн халгъ сибй бири — духтер хунере нюшу
недори.

Глаза людей поблекли от ожидания, а невесту
ток и не показали.

*** 2446 ***

Гушгьойме кор бисто эз лагъ-логъо гофгъо.

Уши мои оглохли от пустой болтовни.

*** 2447 ***

Э пюрсюшме — жогъоби гьич недори.

На мой вопрос ответа ток и не дол.

*** 2448 ***

Епираги — хорок пир Агай.

Голубцы — едо старого Ага.

*** 2449 ***

Э шекер деригъо чи — эри одоми зорали.

То, что находится в сахаре, — человеку во
вред.

*** 2450 ***

Э вобуржунде чи — доом де.

Все, что сварено, имеет вкус.

*** 2451 ***

Зири-руи сохте чи — хуб э гюнже оmore.

От того, что постоянно перестилаешь постель
— худо не будет.

*** 2452 ***

Фир бире чи — гье у мисуво доренигъо чини.

Потерять вещь — все равно, что доть милосты-
ню.

* 2453 *

Э охчеревоз зинде екиш неоморей.
И деньгами не воскресить умершего.

* 2454 *

Э ён Худо — эз Меошиерох гиросште рох биё буров гьер одоми.

К Богу — нужно идти той дорогой, которой шел Моисей. — (народно-религиозная философия).

* 2455 *

Боворин Худо — э гьер одоми де.

Вера в Бога — в каждом человеке пребывает.

* 2456 *

Одоми — хойву нисти, эри гелере хуно гоб дульюре "гей" сохте те ён дин Худо буров: гьеркире — рох хуште-ниюни.

Человек — не скотина, чтобы его состояние души гнали к Богу с криками "гей": у каждого человека своя дорога. — (народно-религиозная философия).

* 2457 *

Воку Худо рохтуре,

Хасиретум Туре эри дере.

Гьетте Туре диренде,

Хозюрум джу эй доре.

Открой, Боже, дорогу к Тебе,

Жажду Тебя видеть.

Если б только Тебя увидел,

Готов был бы душу отдать.

(из религиозного песенного фольклора)

* 2458 *

Беди не сохтегор думит сохтени: согье улом — ге-неадими гуфре.

Тот, кто не творит зло, думает, что весь мир в раю пребывает.

* 2459 *

Ники, ники, никини,

Худо доре никини.

(из религиозного песенного фольклора)

Счастье, счастье ты моё,

Богом данное моё.

* 2460 *

Эз лаай джугур писире гоф несе ведирморе, чунки э лаай джугур гоф Худо де.

Изо рта джугура блатные слова не выходят,
ибо во рту джугура Божие слова живут. — (народно-
религиозная философия).

*** 2461 ***

Сюфте э хуште биё денушу.

Пусть сначала на себя посмотрит.

*** 2462 ***

*Э дес гьер гачаг хинжель де, э лаашу — мурдала
гоф.*

В руках каждого разбойника — кинжал, а во
рту — блатные слова.

*** 2463 ***

Эз гада-бологъту — дур гордош (хилес гордош).

От неприятностей и трудностей да быть тебе
подальше. — (пожелание).

*** 2464 ***

*Худо пестеш хуб вотовусте — хори чарт-чарт эдере
зере.*

Бог еще терпелив — земля уже трескается.

*** 2465 ***

Ахче (пул) — сургаламиш сохте одомире.

Деньги — подножку ставят человеку.

*** 2466 ***

Ахче — не Худои, не подшахи, эри гьемеш лезети.

Деньги — ни Бог, ни царь, а милуют всех.

*** 2467 ***

Эз хостеи Худо гордош.

Да жить тебе по любви Бога.

*** 2468 ***

Э хун эн у гильменди.

Клянусь платком с кровью девственницы. —

(клятва, отражающая религиозно-народный обычай)

*** 2469 ***

Дсндугъойту миофтону мирав эз гувундеи.

Зубы твои выпадут от постоянной похвалы.

* 2470 *

Эри халол — Худа халоли.
Благословляющего — Бог благословит.

* 2471 *

Одоми песей хуштере думит биё соху.
Человек должен о последствиях думать.

* 2472 *

Эри эн у — буй писишь весси.
Для него — и запаха гнили хватит.

* 2473 *

Туп-барут мишендгеш — лов нибиста.
Даже если бомбу взорвать — не взорвется.

* 2474 *

*Джирджирак (сверчок) э мельхам деригьо хуне омор-
ре, джурай зере лово хосте.*
**Сверчок в благодатном доме поселяется, пес-
ни поет и Бога славит.**

* 2475 *

Э тахлек (калина) тахли деригеш — дермуни.
Калина, хоть и горька, — лекарство.

* 2476 *

И чу агул ме хурдум.
И надо же, я лишился ума.

* 2477 *

Агул хурдем — бирем дем.
Ума лишился — зверем стал.

* 2478 *

Дигь бебегьо — эз келентери бебегьо мундей.
Город отцов — от их отцов остался.

* 2479 *

Руз падшах, шев — ёлчи. — (пюрсиш: гьелов),
**Утром — барин, ночью — слуга. — (зогадка: по-
стель).**

* 2480 *

*Нун — нухорушки, атош — товушки. (пюрсиш: гар-
беч)*

К хлебу — закуска, для огня — пища. —
(загадка: орех).

*** 2481 ***

Метихо, гуре, хостен — э дуть мельхом денден. —
(пюрсиш: лова).

**Любовью духа у духа просил — к себе в душу
его пригласил.** — (загадка: молитва)

*** 2482 ***

Минови э джун и беркет (хлеб) — боёрекиетини.
**Сила души хлеба — в его тайне и памяти ду-
ха.**

*** 2483 ***

*Джун беркет нун — эри тенсоги одоми гувоти, джун
беркетий Худо — эри ношумой одоми — гувотиюни.*

**Душа жизни хлеба для человека — его сила;
душа Бога для души человека — тоже сила.**

*** 2484 ***

*Нун те нун бире ве э шигам иму даравте сурон
сохте, гье ченчи гайгугью вотовусте!*

**Пока хлеб станет хлебом и станет нам сытной
пищей, сколько он испытаний проходит!** — (народно-
бытовая философия).

*** 2485 ***

Худо пешму несохо.
Да не огорчит Бог!

*** 2486 ***

*Чушме омо — пенжерере воку,
Э руй ов зе ве хуб-рач поку.*
**Солнце взошло — окно отворяй,
Лицо водой омой и хорошо вытирай.**

*** 2487 ***

*Ёлчигьой подчох амбар бистогe, э кор одоми бер-
кет нибу.*

**Если у падишаха много слуг, знайте, труд
человека не будет виден.**

(другой вариант)

*Ёлчигьой подчох омбар бистогe, одоми, дон-ки, ге-
неш веи нибу.*

**Если у падишаха много слуг, знайте, человека
не будет видно.**

* 2488 *

Э дуль хостеи недебистогe — у дуль тор бире.
Если в душе нет любви — значит там мрак.

* 2489 *

Эри хостеи — дуре рах балагъ нисти.
Для любви — расстояние не проблема.

* 2490 *

Лап келе товуши — келе сое шенде.
Самый яркий свет — отбрасывает и самую густую тень.

* 2491 *

Беди нибистогe э илом — гадер шорице нидонуст одоми.
Если бы не было зла на свете, цену добра не знал бы человек.

* 2492 *

Хиштенхов — екиреш нехосте.
Себялюб — никого не любит.

* 2493 *

Хиштенхов — э пушой илом де э хов.
Себялюб — перед миром во сне пребывает.

* 2494 *

Рашново — Худо доре ов рошновини.
Положенная святость — Богом дарована и святой водой омыта.

* 2495 *

Джуре бель зере нерм сохте, тум коште, келе сохте воисте гьельбетте.
Душу нужно взрыхлить и, посадив туда Божье семя, взрастить его обязательно. — (религиозно-народная философия).

* 2496 *

Э пушой дуль хуште сонгъ нори: не дорафте, не ведирморе омель неоморе.
Перед сердцем своим камень положил: не зайти, не выйти.

* 2497 *

Падишах эри келе, расте кор э тешт нуште соиб инсонет бире.

Правитель для решения важных дел восседает на троне и приказы отдает.

*** 2498 ***

Ароги одомире эз пай венгестени э малат-жалат чарунде.

Водка человека с ног валит и в грязи валяет.

*** 2499 ***

Гомише — э малат-жалат сүхтүми берде амиша, ичкихуре — ароги.

Буйвола в грязь жара всегда гонит, пьяницу — водка.

*** 2500 ***

Расте джигите вор-кулок э хари венгесте ноосте, оммо ароги — венгестени.

Настоящего джигита и ветер, и буря с ног не валят, а водка — запросто.

*** 2501 ***

Сиегь-руй — эз сиеги дүль одоми бире.

Наглое лицо — от наглости души бывает.

*** 2502 ***

Эз у дургуне (ноогье) гафгьойту дохориш чорд мизену миофтону.

От этих лживых (несправедливых) слов твоих гора треснет и разрушится.

*** 2503 ***

Номус — бахш Худои.

Совесть — дар Божий.

*** 2504 ***

Фойдеисюзе имит — вахте сохте гид.

Бесплодная надежда — потеря времени.

*** 2505 ***

Мейли аиле эрс рихинде. Эрс эн аиль гьеле миво э сер гаврей деде-бебе эри рихинде.

Не заставляй ребенка плакать. Слезы ребенка еще пригодятся, чтобы пролить их на могилу родителей.

*** 2506 ***

Паанике коре месох — сохтиге, дан, у кор бирей гор.

В тайне совершённое дело, знай, заранее обречено.

*** 2507 ***

Нагулигьой илом — келе гюнери, Худо бахш дорейгьо.

Мир мудрых мыслей — это великое мастерство, дарованное Богом.

*** 2508 ***

Хостегоргьо — рах хуштере миофут.
Влюбленные — дорогу найдут.

*** 2509 ***

Э пушой хостегоргьо — четингьо — четин нист.
Для влюбленных — и преграды ничто.

*** 2510 ***

Еки-еки дельнегьо — гье у мари, э сундук дендгеш уре, эз гариш сундук миведиров, э кул нарне миворов онж мивекену нарнере.

Некоторые женщины подобны змее, если даже ее положить в сундук — из сундука вылезет, на плечи мужчине влезет и начнет его жалить.

*** 2511 ***

Эз ён сахте галоче — giroштогор непоисте рафте.
Перед закрытой крепостью — путник не остановится.

*** 2512 ***

Амма ловогьош те Худо нерасире.
Не все молитвы до Бога доходят.

*** 2513 ***

Э пушой расте ховурети (дустиети) гьерчуге гундуреш (бюлюнди) терс нист.

Для верной дружбы никакие высоты не страшны.

*** 2514 ***

Эри чугул — шоре бешереи кесиш эз ду чуму ведирморе, гушгьою — диеш келете бире.

Для доносчика — и радостная весть чужого человека глаза колит и уши вострит.

* 2515 *

Э килит веригъо дугоз — гаравулчи эри чу биё пою?

У запертых ворот почему должен сторож стоять?

* 2516 *

Вешенде оморе шушке — эз, сер еки мирасу.

Обнаженная сабля — чью-нибудь голову да рассечет.

* 2517 *

Эз лаай хостегор — ширине гофгъо, ругаре хуно рихте.

Из уст влюбленного — ласковые слова, словно масло, льются.

* 2518 *

Дуль хостегор — аспе хуно джесте.

Сердце влюбленного, как конь, взлетает.

* 2519 *

Эз шигъом деде ведирморе оиль — дес дедере ни-буру.

Рожденный матерью ребенок — руку матери не отрубит.

* 2520 *

Игид — эз мар-мордошишь нитерсу.

Джигит — и дракона не побоится.

* 2521 *

Э хароевоз — мюрдере зинде нисохи.

Криком — покойника не воскресишь.

* 2522 *

Кор нодон — оилевозини.

Дела неумеки — детской игре подобны.

* 2523 *

Эз "Мосох!" - гуфрей

Кор небире.

"Месохе" - "Сох ю"

Гьемше бирей.

Если скажешь: "Что-то не делай!"

От этого делу не услужить.

Для "Не делай!" "Вот как делай!"

Всегда служила и будет служить.

*** 2524 ***

*Эри ловогьо хунде, офте вааде — у вааде ваадей
геноадими.*

**Сохранённое время для молитвы — время для
вечности.**

*** 2525 ***

Э пушой хостеи — довгъа поисте.

Перед любовью — войны останавливаются.

*** 2526 ***

Деде-бебе хисирей — духтер хуштере вирихиндей.

Родители спали — дочка с женихом сбежали.

*** 2527 ***

*Э одохлюе жовонигьо — пире кофтор бахили сох-
те.*

**Молодым влюбленным — даже старая карга
завидует.**

*** 2528 ***

Гъарх дуль дельнере — эз чумгьо мидани.

Печаль души женщины — по глазам узнаешь.

*** 2529 ***

Бакъареш — зигу веремори.

И у лягушки — язык появился.

*** 2530 ***

Эри гьерчуге дуль-дерди — лово хуби.

От всяких невзгод — молитва в помощь.

*** 2531 ***

*Тейте умюр хуштере бура — ёбо э гово дениш, эз
Худо ловой кумеки хов.*

**Прежде, чем лишать себя жизни — посмотри
на Небо и у Бога молитвы спасения проси.**

*** 2532 ***

Харагушиш — эз офто лово хосте.

И заяц — на солнце молится.

*** 2533 ***

Фитнечи — непюрсюре диремаре.

Сплетница — без спроса входит.

* 2534 *

Рохмедуль — ведини.
Доброе сердце — сразу видно.

* 2535 *

Тепчигош — несе вотовусте невежесте.
И музыканты не могут удержаться от тонца.

* 2536 *

Э меслахат — дери гьер чи.
Всё живое — в раздумьях пребывает.

* 2537 *

Тулькиш — э илов дери.
И лису — раздумья одолели.

* 2538 *

Эз товуши чушме — сер гирде оморе хобер бирен бейгушгьо.
С восходом солнца — просыпаются птицы.

* 2539 *

Дельнере — э мяштовоз гирде воисте.
Женщину — в руках ного держать.

* 2540 *

Аиль — эз бебе хуто биё бошу.
Сын — от отца должен учиться.

* 2541 *

Аиль — э гоф бебе биё гуш дору.
Сын — к словам отца должен прислушиваться.

* 2542 *

Гьерчуе гуноге (мигмуре) — хурмет биё ду те хуно диоморе.
Всякого гостя — почитать надо ещё с улицы.

* 2543 *

Аждогара: кидону ченд сериге?
Кто знает: сколько голов у дракона?

* 2544 *

Корисюс — муно душе.

Пусть враг будет без работы.

*** 2545 ***

Дес-басарат одоми бесте омого — гьем зену, гьем оильгью, гьем хазинею э дузд миров.

Если человеку не везет — и жену его, и детей его, и богатство его воры унесут.

*** 2546 ***

Пире кофтореш (гъаргъаре) — эз жоиле духтер хоз оmore.

И старый ворон (в смысле: хрыч) — молодую девку хочет.

*** 2547 ***

Эз рочи — ов нехурде.

С красоты — воду не пьют.

*** 2548 ***

Дивунбурисюз — хар не агулменд ярашмиш бире нидану.

Без справедливого суда — дурак и умный не разрешат своего спора.

*** 2549 ***

Гъизбой (терсог) — эри поани бире уя миофу.

Трус — спрятаться место найдет.

*** 2550 ***

Хостенигьо дульгьоре — пордуш ве.

Тейте осму, гуиге гуш,

Пар зере угьо небире вердуш, —

Э гьочу биё бошим гье генеш имуш.

**Влюблённые души — крылья имеют,
До самого неба, подобно птицам,
Взлетают их души, не зная страха, —
У такой любви надо брать пример.**

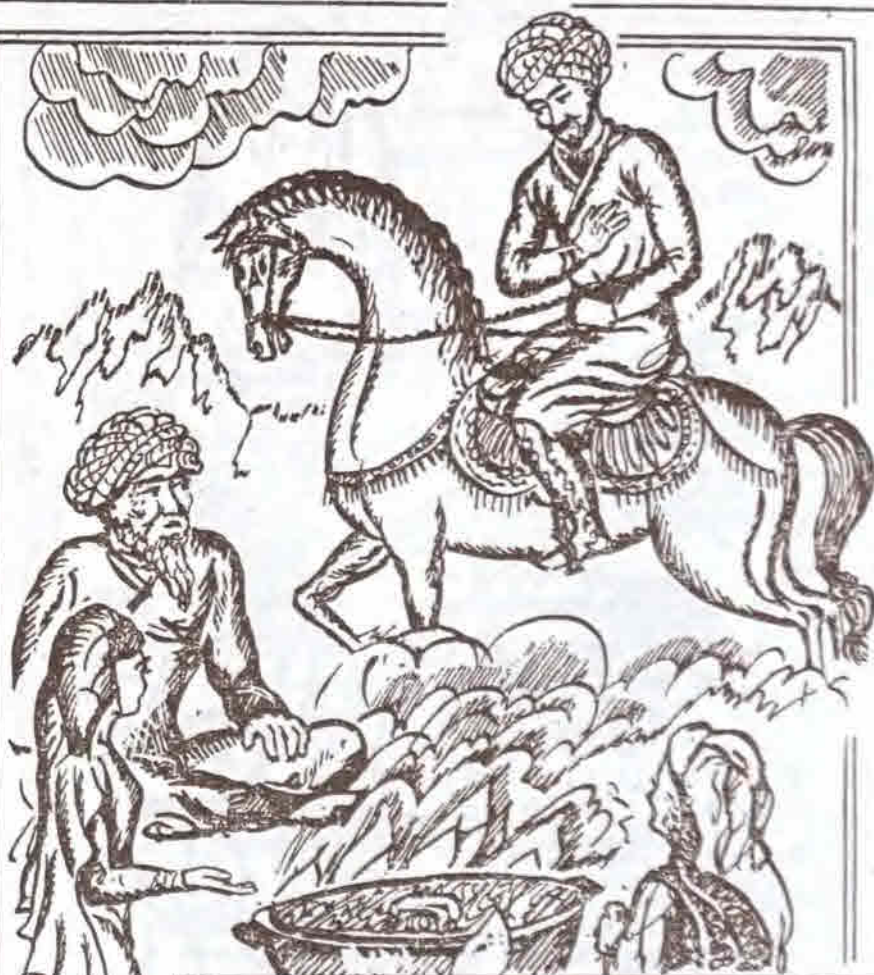
*** 2551 ***

Эз четенигьо гиросhte одоми — ахириш э мирод хуште миросу.

Через трудности прошедший человек, наконец, достигнет исполнения своих желаний (цели).

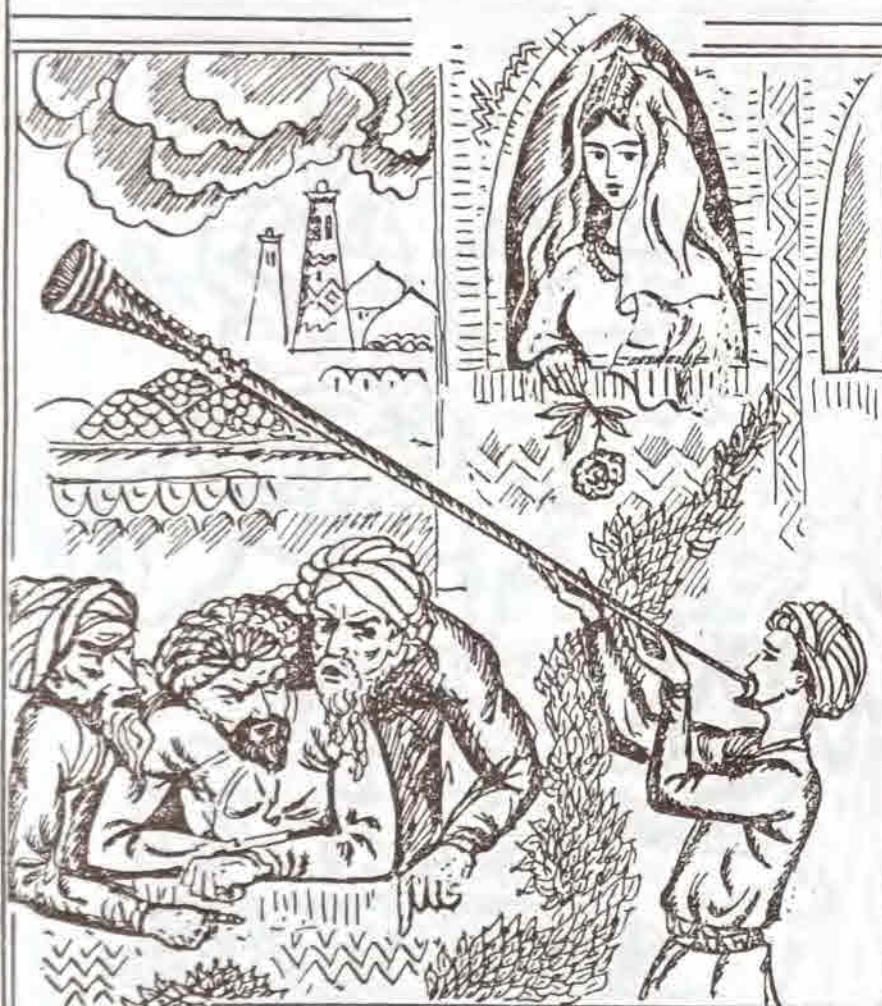
*** 2552 ***

Эз келе мииггьо — оильгьош терсирени.



Буй буржунденигь гюшт — э финий
гироштенигь атлуш расирени.
Запах жаренного мяса и до проезжа-
ющего мимо всадника доходит.





Дуль хостегор — маани хунде.
У влюблённого — душа поёт.

Больших усов — и дети боятся.

* 2553 *

*Э тула, э нигъре чуш хире миёв,
Омма бебе не деде ичиш офт ниёв.*

На золото и серебро — всё можно купить,
Только отца и мать — нет, не купишь.

* 2554 *

Э сер асп венуштенде — э пушорах биё денишу.
Взобравшись на скакуна — вперед надо смотреть.

* 2555 *

Эз рахумпюе одоми — джайраниш несе терсире.
Доброго сердца — и джайран не боится.

* 2556 *

Е игид — э дегъ гуфти-мугуегъо одомигъо миверзу.
Один смельчак — десяти болтунов стоит.

* 2557 *

Э пушой номусисюз — номуслюе одомини тахси-
кор.
У бессовестного — совестливый виноват.

* 2558 *

Э пушой Худо — сергуз биё пою.
Перед Богом — кротким надо быть.

* 2559 *

Гофе — харой зере могу: дувореш — гуш ве.
Тайну — криком не выдавай: и у стен — уши
есть.

* 2560 *

Эз тие куф — чи ниведиров, эз сахте лаа — гоф.
Из пустого кармана — ничего не вынешь, из
безъязыкого человека — слова не вытянешь.

* 2561 *

Эз дум хар — дор ниверов.
Из хвоста осла — дерево не вырастит.

* 2562 *

Эз эжель — екиш хилос нист.

От смерти — никто не уберётся.

* 2563 *

Тутки нагул дарей: бур даре — кере гир.

Лиса посоветовала: сруби дерево и поймай курицу.

* 2564 *

Муй дельне дураз, агулю — кютах.

Волосы женщины длинные, а ум — короткий.

* 2565 *

Э песой арагхурдогор — эжель паисте.

За спиной пьяницы — смерть стоит.

* 2566 *

Гоф ду гьаргьареш — адами воисте эри шиновусте.

И карканью двух ворон — человек нужен, чтобы слышать.

* 2567 *

Чутом гоф Худоре варасирге — э гьачу мивараси ёшов зиндегюниреш ве каргьой хуштереш.

Как вразумишь Божье Слово, так и познаешь значение жизни и себя в ней.

* 2568 *

Одами мюрдге — адомийге зенде миёв, зигьун одами мюрдге — илом э гунже ниёв.

Если человек умрёт — другой родится, если язык исчезнет — мир разладится.

* 2569 *

Гьерки — э илов чи хурден дери.

Каждый в думах о еде прибывает.

* 2570 *

Писире кюдуре хуна мундге духтер — екиш уре э шувер нивегину.

Если девушка станет, как перезревшая тыква, — никто ее замуж не возьмет.

* 2571 *

Келе мозоли — ахир сер гирде каре диренде адами.

Великое счастье, когда человек видит плоды начатого им дела.

*** 2572 ***

Ахир сер гирде коре диренде одоми, у бирени ом-
борте тири.

Увидев плоды начатого дела, человек в
большей степени вдохновляется.

*** 2573 ***

Мерд — лугай нун хуней, зен — дермуй хуней.

Мужчина в доме — что кусок хлеба, женщина
— лекарство.

*** 2574 ***

Эз е лаа ведирморрофтге, э сад — мидарав.

Из одних уст выйдет — в сто попадет.

*** 2575 ***

Ду одоми данустке е суре — у сур сур нибу.

Если двум известна одна тайна, то эта тайна —
уже не тайна.

*** 2576 ***

Эз нагулий кес — эри пучекор хуште хилоси офте.

В чужой мудрости испорченный человек на-
ходит себе оправдание.

*** 2577 ***

Хори — дедере хуне шир доренигьо чини.

Земля — как мать-кормилица.

*** 2578 ***

Кергиш — донду-донду не хурде.

И курица — не зубами ест.

*** 2579 ***

Дерди дуль одоми — эз хариюни.

Болезнь души — от помрачения разума.

*** 2580 ***

Дивунбур халк — эри халги, дивунбурои — эри ме.

Судья, который судит кого-то — для кого-то,
судья, который судит меня — для меня.

*** 2581 ***

Э арей хахимгьо "гол-могол" бистогге, э арей хо-
лгъгьог: — "гол-могол" бире.

Если в среде начальства бывают нелады, то и среди подчинённых скандалы бывают.

*** 2582 ***

Растире э бухову дендге — дургун халгыьоре э дургу чарунде.

Если правду заковать в цепи, то кривда будет народам управлять.

*** 2583 ***

Нун не нумюк — зиндегюноре сохте сук.

Хлеб и соль — облегчают жизнь.

(другой вариант)

Нун не нумюк — зиндегюноре сохте очугь.

Хлеб и соль — являют жизнь.

*** 2584 ***

Дургун одомире — еде микушу, еде — дуль одомире чулогь мисоху.

Ложь человека или убивает, или же — лечит душу.

*** 2585 ***

Э пиёнискеревоз дуст бирогор, ахириш мидорав э сиегь гор.

Тот, кто подружится с пьяницей, в конце концов, попадёт в чёрную могилу.

*** 2586 ***

Расте гоф э дуль одоми э зинде оmore, Худо не гюнджундге у гоф — гоф расти бире нидану.

Верное Божье Слово — душе человека жизнь дарует, а слово без веры — убивает душу.

*** 2587 ***

Э овлоги вереморе гендум — нунн, гуре нигую.

Выросшую в поле пшеницу — хлебом ещё не назовёшь.

*** 2588 ***

Э сислугье джиге — дор ниверов, э дерд добугьо шигам — аиль нидобу.

На песке дерево — не вырастит, а в больном чреве — ребёнок не родится.

(другой вариант)

Э сер сис — дор ниверов, э дерд деригьо шигам — аиль.

На песке — дерево не растёт, а в больном
чреве — ребёнок.

*** 2589 ***

*Кими одоми эри рости джу доре, кими одомигьойге
— эз дургунигьой хаз сохте.*

**Одни люди — ради правды жизнь отдают,
другие — от своей лжи удовольствие получают.**

(другой вариант)

*Екигьо — эри рости джу доре, еккейгогьо — эз дур-
гуни хоз сохте.*

**Одни — ради правды гибнут, другие — от лжи
кайфуют.**

*** 2590 ***

*Кими одомигьо — ростире э дуль гирде эшкю би-
ре, кими одомигьо бахили берде, дуль у одомире хирд сох-
те.*

**Одни люди — правду в душе носят и этим жи-
вут, другие — завидуют им и смеются над ними.**

*** 2591 ***

Фурмиш месох — коре кор сох!
Помни — и нужное дело делай.

*** 2592 ***

*Фурмиш месох! Умюр одомиш, ов нукерере хуно
гироштени рофте.*

**Не забывай! Жизнь человека — как вода в
реке течёт.**

*** 2593 ***

Фурмиш месох: гьер кореш — бикорью гьист.

**Не забывай: у каждого дела обратная сто-
рона есть.**

*** 2594 ***

*Донусте бош: гугьун одоми, гьем асели, гьем —
агьу.*

**Знай: крик человека то как мёд сладок, то
как яд горек.**

*** 2595 ***

*Данусте бош: э буз зигун одоми, гьем отош, гьем
хинжель, гьемиге — гюль.*

**Знай: на кончике человеческого языка то
огонь есть, то — кинжал, о то — и розы.**

*** 2596 ***

Э тумореровоз эри расти офте рафтей.
С мешком за правдой пошёл.
(другой вариант)

Э тумореровоз эри расти офте рахтебу.
С мешком за правдой ходил.

*** 2597 ***

Э куктеровоз — кор нибу, шефте кемер — туз нибу.

В битье — толку мало, горботоя спина — прямой не станет.

*** 2598 ***

Хишк бире гуль — э дувор нивегесу.
Высохшая глина — к стене не прилипнет.

*** 2599 ***

Зен хуб бистогe — э шовол шувeрью пeлю нивобу.
Если жена хорошая — на штанах мужчины латки не будет.

*** 2600 ***

Руз эн у — шев бири.
День для него — ночью стол.

*** 2601 ***

Хишк бире нуре — э ов дахсунде.
Высохший хлеб — в воде размачивают.

*** 2602 ***

Э гьер кориш — руга совусте воисте.
Любое дело — подмаслить надо.

*** 2603 ***

Келе гужи — гачагь подчах бистогe.
Горе, если разбойник встанет у власти.

*** 2604 ***

Ахче — ахче сохте, ахчеисюзи — келе гайгу.
Деньги — деньги делают, безденежье — забогуту.

*** 2605 ***

Говое пул — э гово рафте.
Дормовые деньги — на ветер идут.

*** 2606 ***

Расте аспишь — лентюстени.

И добрый (верный) конь — спотыкается.

*** 2607 ***

Эз бологьо ведирмо, э ах дарафт.

Из болота выбрался, в дерьмо угодил.

*** 2608 ***

Хостегор — нагул хуштере фир сохте.

Влюбленный — рассудок теряет.

*** 2609 ***

Кидану, э коми девргьо ве звелигьо зенде омореиге гоф, оммо ноагулю гыч пир несе бире.

Кто знает, в какие времена и в какие эпохи родилось слово, но когда б не родилось — оно не старится.

*** 2610 ***

Ноагул эн гьер гоф — эз нефес Худони, имуре эри Худо зинде сохте.

Каждое слово дыханием Бога создано, чтобы нас животворить.

*** 2611 ***

Десхат гьер одоми эз агул Худои оморе, э вельгь кохоз дегеште, зинде бире.

Рукописание каждого человека от руки Творца нисходит на чистый лист бумаги и, ложась, животворит нас для Творца. — (народно-религиозная философия).

*** 2612 ***

Беди сохтенигьо одоми — одоми нист.

Творящий зло человек — не человек.

*** 2613 ***

Э гьер одоми — шааду дери, оммо заралий эн у — жу-бе-журеи.

В каждом человеке — шайтан сидит, но не каждому равно он вредит.

*** 2614 ***

Э гьер одоми — шааду дери, оммо одоми уре корьюре сохте несе гыште.

В каждом человеке — шайтан сидит, но не кождый ему волю даёт.

*** 2615 ***

Эз сер ов геште ниёв.
По воде не пройдёшь.

*** 2616 ***

Ду хар — сергъаришу омоге, сер екире мюпючунут.
Если два дурака сойдутся — кому-нибудь голу
лову свернут.

*** 2617 ***

Атош э отошовоз дергъариш бистоге — асмуш ми-
суху.

Коль огонь с огнем сойдутся — небо может
загореться.

*** 2618 ***

Малат — вогосирени, чангъ — чумгъоре кур сохте.
Грязь — липнет, пыль — слепит глаза.

*** 2619 ***

Шаадуь одоми нехисиге — гьемме аунгъо эз уни.
Коль в человеке не спит сатана, во всех гре-
хах — он повинен.

*** 2620 ***

Одомикюш — ки бистогеш, ахириш — э джагъандам
мидарав.

Кто убивает человека, кто бы он ни был — в
ад попадет.

*** 2621 ***

Э пушой Худо доре мисуво — фир нибу.
Принесённое Богу в жертву — не пропадёт.

*** 2622 ***

Худо разименд бире кор — гьисти эри гьемеш шор.
Принятое Богом — на радость всем.

*** 2623 ***

Ахир илом — э шорий шааду де.
Кончина мира — в дьявольском пире.

(другой вариант)

Ахир илом - тор бире дули.
Конец света - мрак души.

* 2624 *

Нахир не омоге, шоангум не оmore бегем?
Думаешь, коль стадо не вернется, вечер не наступит?

* 2625 *

Бедшугам — кун гъажгуреш хурдени.
Обжора — и кастрюлю вылижет.

* 2626 *

Назуре хуно "мяу" зе пой.
Мяукай себе, как кошка.
 (другой вариант)
Сеге хуно "гав" зе пой эри хуште, у кор хуштере генеш сохти.
Сколько хочешь лай, как собака, а дело уже сделано.

* 2627 *

Э сек ухшеш зеренигьо чини.
На собаку похожий тип.

* 2628 *

Лаай халге (кесе) нигири.
Рот людям не заткнёшь.

* 2630 *

Аселе хуно мезей (мезей).
Как мёд сладкая.

* 2631 *

Гузгире хуно рачи.
Как зеркало красивая.

* 2632 *

Сангесифоти.
Каменное лицо.

* 2633 *

Гюле хунои.
Как цветочек.

* 2634 *

Менге хуно рачи.
Как луна красива.

* 2635 *

Хинжеле хуной у гофту.
Как кинжол остры эти твои слова.

* 2636 *

Хаз миомогe — нибисто.
Захотел бы — не случилось.

* 2637 *

Эз е шугам ведирморе чигьои.
Из одного живото вышедшие (о сходстве).

* 2638 *

Ме небиренде — савзеш меверей э и хори.
Когда меня не будет, пусть и трава на этой земле не растёт.

* 2639 *

Э сер атош — нефт нидекину.
В огонь — керосин не подливают.

* 2640 *

Кар Ифтах охиге — кор Шолумиш ах бугу?
Если дело Ифтах — дерьмо, то что, и у Шолума так должно быть?

* 2641 *

Э екировозиш — э рах нироф.
Ни с кем не уживётся.
(другой вариант)
Э екировозиш — э рах нерахтей.
Ни с кем не ужился.

* 2642 *

Э кин билог миберу, ов недоре, миору.
К роднику поведёт, не напоив водой, назад приведёт.

* 2643 *

Эз е зигу — нистут.
Общего языка не находят.

* 2644 *

Э арей эн уга — атош дери.
Между ними — огонь.

*** 2645 ***

Эз тахтиети — кор небире.
Спешкой — дела не делается.

*** 2646 ***

Дориш — эз гад хори ведирморе.
И дерево — из земли растёт.

*** 2647 ***

Биней дориш — э хори дери, бутогъёю — э гово.
Корни дерева — в земле, а ветви — в небе.

*** 2648 ***

Пире хар — тозе савзере геште (хосте).
И старый осёл молодую травку ищет (любит).

*** 2649 ***

Бичхире хуно — гье эдере бура поисте.
Как пила — всё пилит и пилит.

*** 2650 ***

Гочире хуно — гье э бура поистей.
Как ножницы — всё режет, и режет.

*** 2651 ***

Гьер одомире — соеюни.
У каждого человека — своя тень.

*** 2652 ***

Сое э сое ухшеш зерени, одоми э одоми — наа.
Тень на тень похожей может быть, а человек на человека — нет.

*** 2653 ***

Э чумгъойту товуши дараё.
Да пусть вайдёт в глаза твои просветление —
(пожелание)

*** 2654 ***

Э дуль ту шори дораё.
Чтоб в душу твою радость вошла — (пожелание)

*** 2655 ***

Э хуней ту отош дараё.
Пусть твой дом огонь поглотит — (проклятие)

*** 2656 ***

Ту хай сохтени: лоойту исиёви эри гуре поисте.
**Ты думаешь, что рот твой — мельница, что всё
 мелишь и мелишь.**

*** 2657 ***

Эз дургун — лаойту миписю.
От вранья — рот твой сгниёт.

*** 2658 ***

Эз дургун — лоойюшь неписире.
От вранья — и рот его не гниёт.

*** 2659 ***

Дургунире гуренде — лаой гуре ов сомо зе.
Коль соврал — хоть рот водой ополосни.

*** 2660 ***

Эз песой дургуне гофго — ов сомо гёенжи.
Соврал — хоть водой запей.

*** 2661 ***

Дуль туре меди э ноостегор.
Недоверяйся незнакомому.

*** 2662 ***

У коргьоре — ов-атош бердей.
Это дело — вода и огонь поглотили.

*** 2663 ***

Небугь гофе — нигую.
Чего не было — того не скажут.

*** 2664 ***

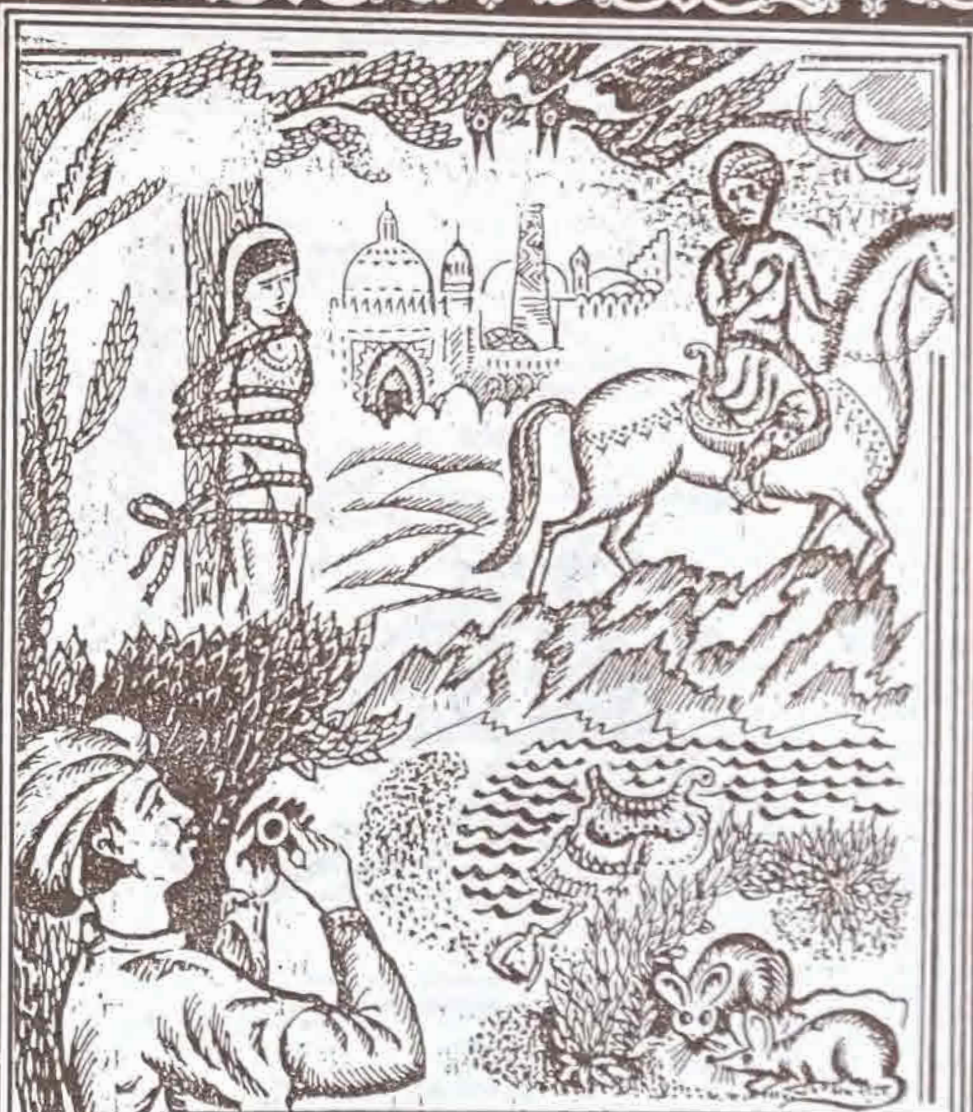
Чек не зеге — сес небире.
Если не хлопать в ладоши — звука не будет.

*** 2665 ***

Гоф нехов — варофтей э у.
Слова проклятия недруга пристали к нему.

*** 2666 ***

Эз сиег бире петиль — десгёш сиег бире.
Эт закопчённого котла — и руки чернеют.



Дуль, эн еки — сангъ бире; эн еккеге —
чирогe (муме) хуно халь бире.
**У одного — душа, что камень, у
другого — что воск.**





Э нуште жиге — хисере.
Где сядит — там и спит.

* 2667 *

Нун эн у — э сер заный эн у вери.
Его хлеб — у него на коленях (говорят о богатом человеке).

* 2668 *

Кор эн у — э ду десию дери.
Его дело — в его руках.

* 2669 *

Уре — офуш ниберу.
Его — и железо не возьмёт (говорится о пройдохе, изворотливом человеке).

* 2670 *

У — эз атошиш нитерсу.
Он — и огня не боится.

* 2671 *

Шире э ху дочорунденигьо чини.
Молоко с кровью мешающий человек (говорится о скверном, коварном человеке).

* 2672 *

Ху хурдем — ху ворахширем.
Кровь пил — кровью харкал (настрадался, намучался, пока достиг желаемой цели).

* 2673 *

Аммо коре э рах мибери (миберу).
Все дела проведёшь (проведёт).

* 2674 *

Эз зир хофт год зими дери.
Под семи пластами земли находится.

* 2675 *

Эз зир хофт год зими офте миёв.
Из под семи пластов земли найдётся.

* 2676 *

Мозол эн у — э дес ю дери.
Счастье его — в его руках.
(другой вариант)

Мозол гьерки — э дес ю дери.
Счастье каждого — в его руках.

* 2677 *

Эз сер ю — мозол оморе.
На голову ему — прямо счастье валится
(говорится о везучем человеке).

* 2678 *

Э соей хуштеревоз бахс вегирдей (гирдей).
Со своей тенью в драку вступил (вступает)
(говорится о неразумных поступках).

* 2679 *

Э хуштеревоз одоми бахс нигирю.
С самым собой человек в драку не вступает.

* 2680 *

Е шоиш — пули (ахчей).
И одна копейка — деньги.

* 2681 *

Гуиге — эри кюште берде уре (ире).
Будто убивать его ведут.

* 2682 *

Лаай эн у (эн ме; эн угьо) — хишк бире эз гуфре.
Говорить ему что-либо — во рту пересохнет, а
он всё не понимает.

* 2683 *

Э зир гьожгуй кес отош дешенде.
Под чужой кастрюлей огонь разжигает.

* 2684 *

Энгуште э донду дендей поисте (нюште).
Палец в рот засунул и стоит (сидит).

* 2685 *

Э дургуне гоф бегем бовор мисоху?!
Разве в неправду можно верить?!

* 2686 *

Ёбо дургуну гуфренде, дубойге гуфрендеш,
собоймин ростире гурендеш — боворин нисоху.

Обманувшему дважды — в третий раз и правде его не поверят.

*** 2687 ***

Пейдеисюзе гоф — э ордовуш мунде, суси.

Пустые слова, что отруби, оставшиеся в сите.

*** 2688 ***

Эз "гав" сек — булутгьо лов небиренут; эз вор-
вори лов бире булутгьо.

Не от лая собак облака расходятся, а от ветра.

*** 2689 ***

Хубе шегьер (диг) — эз giroгию маалюм бире.

Хороший город — по окраине узнаётся.

*** 2690 ***

Кюнде гиёв — эз дуре джуг хубтей.

Близкая солома — лучше далёкого ячменя.

*** 2691 ***

Шегьерь — харисюз небире.

Город без дурака не бывает.

*** 2692 ***

Сад момун гюрд бистогеш — гуш э зендегори.

Хоть сто повивальных бабок соберутся —
тужиться приходится роженице.

*** 2693 ***

Э пусти шубуш дарафтей гуре — пустире сүхундей.

В тулупе вши завелись, а он тулуп сжёт.

*** 2694 ***

Ки данусте, фердо чу бирениге!

Кто знает, что будет завтра!

*** 2695 ***

Шолум эри Асоил зе эри дуздире рахтей, Малахим
зен Асоиле — дуздирей.

Шолум для Асоила жену хотел украсть,
Малахим — Асоила жену украл.

*** 2696 ***

Дупой фагир — э э чекме дери.

Две ноги бедняка — в одном башмаке.

*** 2697 ***

Муше — э ахчеровоз хире нидани.
Мышь — за деньги не подкупишь.

*** 2698 ***

Хишк бире беш — зу сухте.
Сухие сучья — быстро сгорают.

*** 2699 ***

Мюрде одоми — хурметлу бире.
Умерший человек — уважаемым становится.

*** 2700 ***

Сабуре гове — дегь гиле душире.
Покорную корову — десять раз доят.

*** 2701 ***

Гамчиль саиб э тунде асп нерасире, э сабуре асп
— расире.
Кнут хозяина резвого коня не бьёт, а лени-
вого — бьёт.

*** 2702 ***

Эз дури — гьерчуге халваш мезе веде бире.
Издали — всякая халва кажется сладкой.

*** 2703 ***

Сумере хуно э зир пой гьер кес дегеште.
Как половик под ноги всем стелется.

*** 2704 ***

Одоми дерд дуль юре э кес нидануну.
Человек боль души другому не поведает.

*** 2705 ***

Э амма шолом доре, шоломе — снисюз сохте.
Всех приветствует и приветствие — в ничто
превращает.

*** 2706 ***

Дуль хоши одоми — эз аильгьои.
Покой души — от детей зависит.
(другой вариант)

Аильго — дуть хоший дедей.
Дети — успокоение матери.

* 2707 *

Расте гоф — дермуни, тахль гьистегеш.
Праведное слово — лекарство, хоть и горькое.

* 2708 *

Ауне коргойтуре очуг сохтегор, гье генеш,
душменту нист; ки туре ндъюги гувундениге — уни
душменту.

Тот, кто обличает твои недостатки, не всегда
твой враг; тот, кто говорит только о твоих досто-
инствах — вот, кто твой враг.

* 2709 *

Э кесевоз ширин незиистумге, чутам биё зиюм?
Если я не буду с людьми в ладу, то как же
мне жить?

* 2710 *

Эз сер санггалуг асп лентхстени, эз маханефе
гофго — одоми сер хуштере фир сохте.

На камнях — конь спотыкается, а человек — от
сладких слов легко теряет голову.

* 2711 *

Игиде одоми — э лушой ведешенде хинжелиш
нитерсу.

Смелый человек — и перед обнажённым
кинжалом не струсит.

* 2712 *

Расте одоми — э лушой захметиго нипою ве номус
хуштере нифуруху.

Честный человек, столкнувшись с трудностями,
не пожертвует лучшими чертами своего характера
(совестью).

* 2713 *

Расте одоми — эз жеш мигирору.
Праведный человек — везде пройдёт.

* 2714 *

Туз поистейгеш — метерс эз шефте соейту.
Если стоишь прямо — не печалься, что тень
твоя кривая.

(другой вариант)

Ту туз поистейгеш: ворей-ворей терсогь мобош
соей ту эз ту келетей гуре.

**Если и ровно стоишь, а тень твоя больше тебя
— не бойся этого.**

*** 2715 ***

Эз гахр одоми — пир бире, эз хондеи — жоиль.

**От злости — человек стареет, от смеха —
молодеет.**

*** 2716 ***

Номусисюзе одоми, гуйге э кемер асп лербе
вериоре хуней.

**Человек с нечистой совестью подобен коню, у
которого на спине рана.**

*** 2717 ***

Сад салиш незиисте, гуйге эри гьозор сали —
визер сохти.

И ста лет не прожил, а на тысячу — надоел.

*** 2718 ***

Тешне биренде — гуй несе векенде.

Ни когда хочется пить роют колодец.

*** 2719 ***

Хубигьо сохтиге — аунгьойтуреш михило мисохут.

Будешь делать добро — и грехи простят.

*** 2720 ***

Э жоили хуто не бисториге эри рач (хуб) кор сохте,
э пире салгьо хуте бире нидани.

**Если в молодости не научился хорошо рабо-
тать, на старости — не научишься.**

*** 2721 ***

Кук бебе гадуш зерей — э пушой Худо рахм
хуштере верзиндей.

**Сын помянул умершего отца и перед Богом
свою доброту возвысил.**

*** 2722 ***

Гад-ме-гариш бирей илом — имуре сохте хом.

Всё в мире смешалось, а мы — дураками стали.

* 2723 *

Эз сойлови багде лов бирей одомигьо.

После потопа размножились люди — (народно-религиозная философия).

* 2724 *

Бахшлемиш сохтеи — бахш Худои.

Прощение — подарок Богу.

* 2725 *

Дульхирдини — инсонгьоре лов-тов сохтенигьо.

Обиды — разъединяют людей.

* 2726 *

Дин-одот — овурде одомигьоре (инсонгьоре) э мирот.

Вера и адаты — приводят человека к желанному.

* 2727 *

Э мирот кифлет (хуней) хуште расирогор — эз оммо коргьош разини.

Кто достиг желаемого в доме — тот жизнью доволен.

* 2728 *

Расте дин — овурде одомире э кин одоми.

Праведная вера приводит человека к чело-
веку.

* 2729 *

Хизин одоми — амбар биё бу эри кумекий еки.

Семья должна быть большая, чтоб друг друга поддерживать.

* 2730 *

Месебисюз бугьо одоми — рах хуштере ниофу.

Безбожник — дорогу свою не найдёт.

* 2731 *

Омовериз — гештени гыз-гыз.

Без веры человек — кривыми путями ходит.

* 2732 *

Э агадигьой джугуру — гозиегьой инсонет ве разимендигьой Худо дери

В джугурских притчах — история народов и признание Бога.

*** 2733 ***

Этогод — дуль одомире нисоку годо-год.

Вера — не даст душе человека очерстветь.

*** 2734 ***

Э меслахот нуштегорго — овурде иломе пушово.

В спорах мудрецов — рождается истина.

*** 2735 ***

Десбозире дурос сохтегор — биё гьерчу бистогеш э кеф дес вегину.

Тот, кто протянул руку, должен что-нибудь взять на ладонь.

*** 2736 ***

Сулгазани нуштепоистогор — мимюрю эз гиснеи.

Если человек будет сидеть, положив ногу на ногу — умрёт с голоду.

*** 2737 ***

Джегендем — э джун одоми дешенде дем, генеодим — васале хуно э джун одоми хуш-буй доре (поль веревунде).

Ад — в душе человека огонь разжигает, а рай — благоухает весенними цветами.

*** 2738 ***

Э ходишо деригьо ногульго — э гул Худоровоз бахш доре гофгьой.

В хадисах (преданиях) заложенная мудрость — Божьей руки подарок.

*** 2739 ***

Ой, Худо! Ту э сер рахм поёш.

О, Боже! Да быть тебе впереди моей дороги.

*** 2740 ***

Мюрдегор — мюрди рофти, хубе коргьою — эри мундегорго мунди.

Тот, кто умер, уже умер, а хорошие его дела — для живых остались.

* 2741 *

Мюрдогор э хок-хори дарафти, мундогорго э пушой Худо лового хосте гофгьой Худоре зинде сохте.

Тот, кто умер — в земле покойся, а живущим слова молитвы — жизнь даруют.

* 2742 *

*Зимисту невинугьо бюль-бюль
Гадур васала гьич нидану данусте,
Жофо некешугьо агул эз сал-бе-сал
Гадур соворе гьичиш нидану данусте.*

**Не познавший зимней стужи соловей,
Не познает прелести весны,
Кто в труде не напрягал свой ум,
Из года в год идя к цели,
Не познает радости победы.**

* 2743 *

Гофгьой Худоре, гушгьоре хуно пардуш ве: эз лоай одоми ведирморе у гофгьо тейте асму (гово) варафте.

Божьи слова, как и птицы, крылья имеют: изо рта выходят и до самого неба взлетают.

* 2744 *

Динджи наосте кор сохтиге — ахириш у кор верзиндени мибу.

Если трудиться не покладая рук, то твой труд будет оценён.

* 2745 *

Тахтиети мосох зубуний кесе эри гуре, чунки амбаре галатиго нобугу.

Никогда не суди поспешно, а то в жизни совершишь не мало ошибок.

* 2746 *

Харе воистке — ленг мизену, невоистке — сер гуз мипою.

Если ослу захочется — лягать станет, а не захочется — с поникшей головой будет стоять.

* 2747 *

Э песой никнумие одоми — бахили амше геште, э песой чогы еверь амше — тиге корде геште.

Человека со славой преследует зависть, а жирную овцу — острое лезвие ножа.

*** 2748 ***

*Ведекирди эз дес giroште вахте, гуж воноригеш —
нигири уре.*

**Упустишь время — как не старайся, уже не
догонишь его.**

*** 2749 ***

*Ченд гада э бюлюндий дог ворафтиге, унгада —
гьерчуге коргьо-гайгугьо кемте бире, оммо мельхом Худо
эриму разименди бире ве нагули Хуштенире доре.*

**Чем выше в гору — меньше земных забот, но
больше Божьего простора и его осмысления —**
(народно-религиозная философия).

*** 2750 ***

Чумгьой душмогьо кур гордо.

Да ослепнут глаза врагов — (проклятие).

*** 2751 ***

Гофту — похе ордовуше хуней.

Обещание твоё — как дырявое сито.

*** 2752 ***

Гоф данусменд, чунки якут,

Эри гьерки гьисти агул.

**Слово мудреца подобно алмазу,
И каждому человеку оно в назидание.**

*** 2753 ***

Тихе агул — гьист метеле, —

Метелегьо нист бире фурмиш.

Эри гьер девр угьо дилек

Бире гьемше эриму герек.

**Острый ум рождает пословицу, —
Пословицы — нет, никогда не забудутся.
Для каждой эпохи — они назидание
Были всегда и останутся вечно.**

*** 2754 ***

*Эз лоой эн коми одоми гофгьо сусе хуно тии
бирениге, у одоми хори; эз лоой коми одоми кем гоф
ведирмореге — гоф у одоми метеле биё бу.*

**Изо рта человека, если много слов выходит,
то эти слова — шелуха; если изо рта человека
выходит мало слов и слова эти афористичны, то они
— имеют значение.**

*** 2755 ***

Харе одоми амбар гоф сохте, агулменд — кем.
Дурной человек — много болтает, умный — мало.

*** 2756 ***

Лаоре бесте поистеи — хубо кор нист.
Стоять и молчать — дело нехорошее.

*** 2757 ***

Э хуней бебе — дуль геде амша звер.
В отцовском доме душа чада — всегда гордая.

*** 2758 ***

Эз аили геште хори — эри согыг умюр гысти шори.
В детстве пройденная дорога — на всю жизнь радость.

*** 2759 ***

Ватанисюз гордо душме.
Да быть врагу без Родины — (проклятие)

*** 2760 ***

Ки эз хуней бебе э дури рафтге — хуней бебере э дуль биё дору.
Кто от отцовского дома вдалеке находится, тот должен в душе носить память о доме.

*** 2761 ***

Чумгьой хариме евере хуной.
Глаза — как у некаширной козы (поговорка относится к религиозно-ритуальному обряду).

*** 2762 ***

Годой туре вегином.
Да быть мне в твоих объятиях — (пожелание)

*** 2763 ***

Эн убургьо — дуль ишу нимелити.
У ехидного человека — душа половинчатая.

*** 2764 ***

Ек бирей ношумогьой одоми — мельхам Худои.
Единение душ — благодать Божья.

* 2765 *

Гоф — э шугам биё недомуну.
Слово — в себе держать не надо.

* 2766 *

Иломгьоре дирейгьо одоми — биё улёв соху.
Исходивший мир человек — много размыш-
ляет.

* 2767 *

Э чул-буругьо сохтени ю гайгуре, э хуне дери-
горгьош — гайгюре.
На улице — сам себя обслуживает, а в доме —
его обслуживают.

* 2768 *

Э сер дельне лечек вери гуре — гьер дельне бегем
дельнеи.
Если на голове женщины платок, то это не
значит, что все женщины одинаковы.

* 2769 *

Э и джаани, э и писи мунди рафти.
В этой грязи, в этом бедламе так и живет.

* 2770 *

Э и раче мол — неде усол.
В этом товаре — нет недостатка.

* 2771 *

Дургуниреш — гюнжунде воисте.
И ложь надо уметь приподнести.

* 2772 *

Расте гоф наастенде — дургунире мигую.
Если правду не знает — ложь скажет.

* 2773 *

Дургунире гуре неастенум, растиш э ме неде.
Неправду сказать не могу, а правды во мне
нет.

* 2774 *

Э сер хокистер нуштегор — одомий хуштере сохтей
гор.
Кто на золе сидит — ближнего своего похоро-
нил — (траурный ритуал).



Э ду-екиревоз э бахс вадарафтенки — дивунбур
небистоге, ахир бахсиш нибу.

**Если люди между собой спорят — без судьи
спору не будет конца.**



*Дире хов эз расти мибистогe — кечелишь духтер
подчаха михост.*

**Если то, что снится, сбывалось бы, то дочь
правителя полюбила бы плешивого.**

*** 2775 ***

Мол эн бирор — эри бирор халоли.
Казна брата — для брата заслужена.

*** 2776 ***

Хар — э харию мимуну.
Дурак — дураком и останется.

*** 2777 ***

Хар э арси рафтей э кул эн хар варафтей вежесте.
Дурак на свадьбу на осле поехал и на спине
осла танцевал.

*** 2778 ***

Эз хабер — хинкал хуби, эз деде — духтер.
Чем хабар — хинкал лучше, чем мать — дочка
лучше.

*** 2779 ***

Гьеркире — рах хуштере шинохте воисте.
Каждый — свою дорогу должен знать.

*** 2780 ***

Мигьму сюреи бирейге — меш сюреинум.
Если гость наелся, то и я сыт.
(другой вариант)
Ту сюреиниге — меш сюреинум.
Если ты сыт — и я сыт.

*** 2781 ***

Кес — э сер кес гоф нивену.
Незнакомый на незнакомого не наговаривает.

*** 2782 ***

Пейлере э шориш, э бедиш егиль гирде.
Рюмку на радость и на горе одинаково
держат.

*** 2783 ***

Чутам одоми зенде омоге эз деде, э гьочу мизию.
Как от рождения суждено жить — так и будет
жить.

*** 2784 ***

Поюре шу — ов юре ху.
Ноги помой — воду выпей (в знак уважения).

* 2785 *

Дег энгюшт — э орей еки тенг нисти.
И десять пальцев между собой не одинаковы.

* 2786 *

Гьемеш — э девр гуре зиисте.
Каждый — согласно времени живёт.

* 2787 *

Э кул хор шеле вентгеш — хор бердени.
Если на осла (в смысле: дурака) взвалить поклажу, осёл понесёт.

* 2788 *

Хобер эз ки пюрс ту — эз оморогор.
У кого вестей тебе спросить — у пришедшего.

* 2789 *

Эз бюз хирогор — гюсменде хир гуре.
Кто козу купил — тому и овцу предлагают.

* 2790 *

Бебе Инджи руш бурай — аильгю дешендей харой.
Отец Инджи бороду срезал, а дети — крик подняли.

* 2791 *

Э арусий шоадугьо э бузпой вежестей.
На свадьбе дьявола на носках ганцевал.

* 2792 *

Ки дег нагули Худоре разименди сахтениге — уре
Худош разименди сохте.
Кто соблюдает десять заповедей Бога — того и Бог признаёт.

* 2793 *

Эже номус нистге, э унджо — Худо нист.
Где нет совести, там нет и Бога.

* 2794 *

Худоре хостагар — эвир-гавореш хостени.
Кто любит Бога — любит и природу.

* 2795 *

Худо доре сие — сийлю биё соху.

Богом донную славу — ного возвеличить.

* 2796 *

Хоший Худо — де э лово.

Ублажение Бога — в молитве.

* 2797 *

Дульхоший одоми — эз Худай.

Покой души — от Бога.

* 2798 *

Худонохов — рахм Худоре нидану.

Кто не любит Бога — доброту Его не познает.

* 2799 *

Худодораши — эй дуль одоми гьисти хоши.

Божья святость — для души бальзам.

* 2800 *

Аунгай хуштере данустегор — мибашу бикор.

Кто зрит свои грехи — избавится от них, как от чепухи.

* 2801 *

Дедей Худо — эй инсонет гьисти мельхам.

Божья моль — всем благодоть.

* 2802 *

Худоре хостеи — э хостеи де.

Любовь к Богу — в любви пребывает.

* 2803 *

Одоми Худоисюз — гувотисюзи.

Человек без Бога — бессилен.

* 2804 *

Хошпошолумий илом — э шолумий инсонет дери.

Спасение мира — в любви людей друг к другу.

* 2805 *

Худо-бен-до — сохте иломе зиндо.

Отдавший кровь — жизнь даровал.

* 2806 *

*Ки эз Худо ловога хостениге, эз у шагаду
вирихтени.*

От молящегося Богу — дьявол убегает.

*** 2807 ***

*Одоми гьисти рахгирор, —
Рахью гюрюнд, е диндж бире.*

Человек есть странник,
И дорога его — то лёгкая, то трудная.

*** 2808 ***

Лаай эн сек — "гав" зере.
Рот собаки только лай знает.

*** 2809 ***

Э дуре рах — суке чире мивегину.
В дальнюю дорогу лёгкую ношу берут.

*** 2810 ***

Эз зинде те мюрде — е умюр рах дери.
От живого до мёртвого — целая жизнь дороги.

*** 2811 ***

Сифот мюрде — э сифот зинде несе варохте.
Лицо мёртвого на лицо живого непохоже.

*** 2812 ***

Эз сер дерьёг купур дешендере хуно бисто.
Получилось ток, будто через море мост перекинули.

*** 2813 ***

Расейму кютохи — гьисмет иму келеи.
Веревко ношо коротко, а счастье наше — велико.

*** 2814 ***

Лаай эн у мулдориге — гофьюю агуни.
Если рот его пакостный, то слова — ядовиты.

*** 2815 ***

Эжеки нукере лугьондиге — э унжо сес нукере келенист.
Где реко глубока — том и голос её тих.

*** 2816 ***

Донустере чутум гуюм — лаойме бесте омореи.
То, что зною, как сказать, если рот мне завязали.

*** 2817 ***

Э више — емиш доре хуной.
В лесу — как фруктовое дерево.

*** 2818 ***

*Закон эн кор — гьисти бикор,
Чушмей гово — герми дово,
Эри гьер вохд — гьисти рози,
Эри эн холк — келе дуль шори.*

**Закон жизни — радость работы,
Солнце Вселенной — как теплота молитвы,
И во все времена оно верой служит,
А для людей оно — радость души.**

*** 2819 ***

*Мозол вор-ворире хуной: гьем э ёнту оmore,
гьемиге эз ёнту рофте.*

Счастье, как ветер: то к тебе прилетает, то от тебя улетает.

*** 2820 ***

Шайталуе одоми — Худо нифри сохте одомини.
Отчаянный человек — Богом проклятый человек.

*** 2821 ***

Худойту — Хун хуштере доре, иломе хилос сохти эз ауни.

Бог твой — кровь пролил и мир от греха спас
— (народно-религиозная философия).

*** 2822 ***

Э номус Асмуровоз — номус Хори зиисте.
Совестью Неба — совесть Земли живёт.

*** 2823 ***

Худо мебура: ме у коре сохтум, э оун дарафт.
Пусть Бог не осудит: я это дело совершил и в грех впал.

*** 2824 ***

Худо буриге — дие э гунже ниёв.
Если Бог осудит — то уже не поправить.

*** 2825 ***

Джигей кесе гирдогор — э у жиге нуште нидану.

Кто чужое место займёт — на нем не усидит.

* 2826 *

Ферзенд — биё рахм келетегьоре дану.

Родной человек — должен ценить добро старших.

* 2827 *

Кук эн деде, ту шори дули, ме хосте туре, нибошум пир.

О, сынок мой, ты радость души моей, я, лелея тебя, никогда не состарюсь.

* 2828 *

Эз гоф Худо зверте — чи нисти.

Дороже Божьего слова — ничего нет.

* 2829 *

Эри эз е шигам бире бирору — гисметгьошунни.

И из одной утробы рождённым братьям — разные судьбы.

* 2830 *

Бои (ошириш), фагириш — э пушой Худои.

И бедность, и богатство — перед Богом.

* 2831 *

Эз сер хостогоргьо — малахгьо пар зере.

Над влюблёнными — ангелы летают.

* 2832 *

Хостогор хуштере — э дес гирде неасте.

Влюблённый — безрассуден бывает.

* 2833 *

Эри аиль гьер овсуне — нагулини.

Для ребёнка всякая сказка — назидание.

* 2834 *

Деде чигьой духтере, тейте гелечигьо оморе, хазур сохте.

Мать приданное дочери задолго до прихода сватов готовит.

* 2835 *

Пюрсирегор — раха миофу.

Спрашивающий — дорогу найдёт.

*** 2836 ***

Э мирот хуште — хун-хур ниросу.
Преуспевать не будет угнетатель.

*** 2837 ***

Зиндепюний кесе дергориш сохте — зохмете кор нист.

Чужую жизнь — не трудно запутать.

*** 2838 ***

Э овлоги гольго ниверов, зирпой сохте у овлогире.

Не зацветут луга, если их истопчут ногами.

*** 2839 ***

*Гоф эз гоф ведирморе, Слово — рождает слово,
Гьемме еки — гусе бире. А вместе — рождают новость.*

*** 2840 ***

Э кун дог бирогореш — хорои, э звер дог бирогореш — хорои.

Кто на горе стоит — кричит, кто под горой стоит — тоже кричит.

*** 2841 ***

Хум офтоге э сер санг — вов-шов эри хуми, санг офтоге э сер хум — вов-шов гье эри хуми.

Упадёт кувшин на камень — горе кувшину; камень упадёт на кувшин — опять же горе кувшину.

*** 2842 ***

Шоадунире вор эз сер дерьёг сер гирде, гувотюре эри хори гахр сохте.

Бирёт своё начало ветер в море, а на земле он причиняет горе.

*** 2843 ***

Рах эн дусти — дур небире.

Дорога к другу — никогда не бывает длинной.

*** 2844 ***

Хов — хилосий вомундеини.

Сон — спасение от усталости.

*** 2845 ***

Э ду дес хуште гор бистаге одоми — захметие кори.

Надеяться на две свои руки человеку — не легкое дело.

*** 2846 ***

*Э нуште жиге — хисёре.
Где сидит — там и спит.*

*** 2847 ***

Э амборе оильго добугьо хуне — унгь (сес) оильго мельхам Худоре хунай ве эри деде-бебе — шорий дули.

Если в доме много детей, крик их подобен Божьей благодати на радость родителям.

*** 2848 ***

Дире хов эз рости мибистаге — кечелишь духтер подчохо михост.

Если то, что снится, сбывалось бы, то дочь правителя полюбила бы плешивого.

*** 2849 ***

Э дузди-пааникиравоз биренигьо кар — нисаху одомире шор.

То, что из-под тишка свершается, не принесёт радости.

*** 2850 ***

*Э орей гюркгьо — ярошмиши небире.
Среди зверей — лада не бывает.*

*** 2851 ***

*Э игид — гьемереш денишере хоз аморе.
На героя — все хотят посмотреть.*

*** 2852 ***

Гьюнер одами эз болаюш келете биё бу эри э девавоз бохс берде.

Воля человека превыше должна быть, чем его рост, чтобы с девом (драконом) сразиться.

*** 2853 ***

*Чугулчи — чугулий хуштере э лова-гуш сохте.
Сплетник — сплетню свою шепотом на ухо говорит.*

* 2854 *

Чугули — хубе кор нист.
Сплетничать — дело нехорошее.

* 2855 *

Э сер е одоми — сесешу халову нибу.
На одного — трое не нападоют.

* 2856 *

Духтер э гузги денишере, мерд (кук) — э сифот
духтер.

Девушка — в зеркало глядит, парень — в лицо
девушки.

* 2857 *

Хостегор — келегет-келегет геште.
Влюблённый — важно шагает.

* 2858 *

Буй бюржунденигьо гюшт — э финий гироштенигьо
атлуш расирени.

Запах жаренного мяса и до проезжающего
мимо всодника доходит.

* 2859 *

Э ордовуш — ов гирде ниёв.
В решете — вода не удержится.

* 2860 *

Жоиль — эри пир кюмеки, пир — эри жоиль нагули.
Молодость — стариком в помощь, старость —
молодым в назидание.

* 2861 *

Екигьо — кемер хирд сохте; еккейгегьо — э шороб
хурде мунди.

Одни — спину гнут; другие — вино пьют.

* 2862 *

Э пушой жовонгьо (жоильгьо) — боггьо вереморе.
Перед молодыми — соды растут (цветут).

* 2863 *

Эз зерей — одоми агулменд нибу.
От того, что бьёшь — человек умным не
станет.

* 2864 *

Тульки — асланешь мифурмуну.
Лиса — и тигра обманет.

* 2865 *

Эри нехав — деъ раче духтеришъ шори нист; эри хостегор, е духтериш — шорини.

Для человека, неумеющего любить, и десять красавиц — не в родость; для человека любящего — и одно девушко в родость.

* 2866 *

Атлу — э пейде гинафи нисоху.
Всодник — пешему не выразит своё сострадание.

* 2867 *

Э солгьоровоз — зе-шувэр э еки варахте (кюмеки еки бире).

С годоми и жена, и муж друг на друга похожими бывают (друг друга поддерживают).

* 2868 *

Даам диге (чире) — пушёте (суфте) дикчи данусте.
Вкус обеда (еды) — вначале повар узнаёт.

* 2869 *

Эри душе — нифрий аилишь — эз серью мирасу.
Для недруга — и проклятие ребёнка по голове колотушкой будет бить.

(другой ворионт)

Нифрий аиль — сер нехове (душмере) миофу.
Проклятие ребёнка — голову недруга (врага) найдёт.

* 2870 *

Дес-басарат гюрге небестре — эз гелегьо чи нимуну.

Если волка не связать, от стоодо овец — ни одной не остонется.

* 2871 *

Дуль, эн еки — сангъ бире; эн еккеге — чироге (муме) хуно халь бире.

У одного — душо, что камень, у другого — что воск.

*** 2872 ***

*Худо — хилосий гьер одомини ве разимендий —
душмегой.*

**Бог — спасение каждого человека и прими-
рение врагов.**

*** 2873 ***

*Эз лов ве лово — лов-лово
Бири гьемме гофгьо зинде утек,
Бири хуш-буй богъ генеадим, —
Гофгьой Худо эриму ут ек.*

**С губ молитва сходит — расходится,
Став словами живыми — возносится,
Благоухая садами рая,
Слова Бога для нас — утверждение единства.**

*** 2874 ***

*Эз генеадим бураёш, —
Гуфти деде эз гедею.
Гешт рафт геде эз сер хори
Э пушой гово бире тири.*

**Да пройтись тебе по раю, —
Мать сказала чаду своему.
И зашагал ребёнок по земле родной
Смело и навстречу небу до самого горизонта.**

*** 2875 ***

*О! Худойму — Егово!
Ди имуре Ту дово,
Чунки гьемме инсонет
Эз дули соху минет
Ве э товней эшк Худои
Бу э арейму Хостеи.
Хостегор Еговоре сахт
Мибу гьемше бахт.
О! Худойму — Егово!
Ди имуре Ту дово!*

**О, Бог ты мой Вселенский!
Дай ты нам желание своё,
Чтобы все народы мира
Из глубины души
Поверили друг другу
И по воле Бога
Пусть между нами прибудет любовь.**

**Любящий Бога-Творца
Будет всегда просветлён
Духом Твоим Вселенским.**

*** 2876 ***

*Худоре, гуфренутки, э фирефи асмую богъёюни;
воистеники имуреш э дулей дульгойму ве э дультолей-
муш коште-доште хуш-буге ве бегерлуе богъёю веровунде.*

**У Бога в Небесах свой сад (БАГ), нужно и нам
в душе и вокруг дома своего взрастить свой
благоухающий и плодоносящий сад — (народно-
религиозная философия).**

*** 2877 ***

*Овочиёр Худоданустей ве нагул эн У — гофи;
хунею (хонаанью) — джун одоми; хазинею э и хонаан — ю
одоми ве ёр кор ю.*

**Ключ понимания Бога и Его наставлений — это
Слово; замок — душа человека, а клад в этом замке
— сам человек, его память и дела.**



**НАРОДОПОТРЕБНИКИ
ВРЕМЕН И ЭПОХ
ИЗ ТАЙНИКОВ ДУШИ ДЖУГУРИ**



Э пушой жовонгьо (жоильгьо) — боггьо
вереморе.
Перед молодыми — сады растут (цветут).



Господь Бог образовал из земли всех животных полевых и всех птиц небесных, и привел к человеку, чтобы видеть, как он назовет их, и чтобы, как наречет человек всякую душу живую, так и было имя ей.

И нарек человек имена всем скотам и птицам небесным и всем зверям полевым...

Бытие, глава 2, стих 19, 20.

И сказал Господь: вот, один народ, и один у всех язык; и вот что начали они делать, и не отстанут они от того, что задумали делать.

Сойдем же, и смешаем там язык их, так чтобы один не понимал другого.

И рассеял их Господь оттуда по всей земле; и они перестали строить город.

Бытие, глава 11, стих 6, 7, 8.

В начале было Слово, и Слово было у Бога и Слово было Бог.

Оно было в начале у Бога.

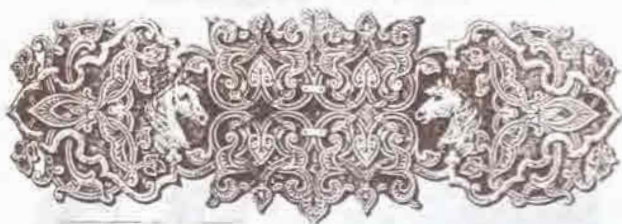
Все через Него начало быть, и без Него ничто не начало быть, что начало быть.

От Иоанна, глава 1, стих 1, 2, 3.



АМАЛДАН КУКУЛЛУ

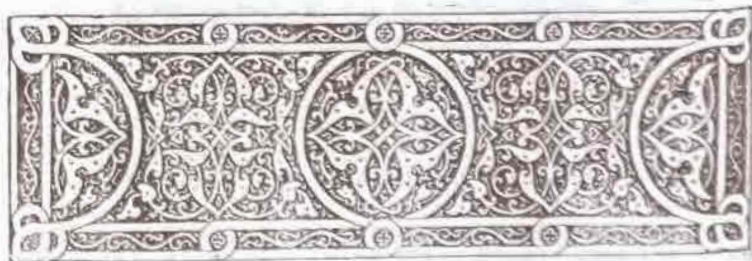
407



**ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ ШУТАЕННЫМ ТАЙНАМ**

НАЙДЕНО ЕДИНСТВО ПРАПРЯЗЫКА ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

**Фрагмент из большой сенсационной
научной работы**





АМАЛДАН КУКУЛЛУ
поэт, сказочник, фольклорист,
теоретический и практический
первооткрыватель
"Тайны Божьего Слова"

Амалдану КУКУЛЛУ

джугура-татскому поэту, фольклористу,
сказочнику и ученому

Что, родясь, мы на Земле застали?
Ужас войн, вражды людей в веках,
И что всех нас боги накозоли:
Говорим на разных языках.

Русские, индусы и индейцы,
Из Кабула, Дели, Костромы,
Азиаты, негры, европейцы
На земле, как марсиане, мы,

Близкие, — о как же мы далеки!
Кровные, друг другу кажем клык,
Позабывши все свои истаки
И адамов общий наш язык.

Есть слова, что дароги и святы,
Есть пустые, темные слова.
Но хранит народ джугура-таты —
Праязык. И даль времен жива!

Как лицо Истории сурово!
Но народ твой, как маяк в веках...
Да, поэт: "В начале было Слово."
Это слово у тебя в руках.

Слово. Логос. Вечное. Мессия...
Ужас войн. Сердеч, умов вражда...
Русь мая, трагичная Россия,
Ты зачем, откуда и куда?!

Владимир ЖИЛКИН
18/VII — 8/VIII, 1985 г.

Москва, свято-Данилов монастырь



Фрагмент таблицы XI поэмы «О все видавшем», Отрывок с описанием потоп.

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕТЛЕННЫМ ТАЙНАМ



ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА К МИРОВЫМ НЕТЛЕННЫМ ТАЙНАМ

(НАЙДЕНО ЕДИНСТВО ПРАПРАЯЗЫКА ЧЕЛОВЕЧЕСТВА)

Фрагмент из большой сенсационной
научной работы

КАК БЫ ОТ ИНТЕРВЬЮИРУЮЩЕГО.

Дорогие читатели, нам посчастливилось познакомиться самим, и потому мы горим желанием познакомить и вас с необычайно интересным человеком. Вначале прочтите, что об этом человеке написали академик Иосиф Самойлович Брагинский и поэт Анатолий Андреевич Сенин типографским способом воспроизведенной аннотации к его научным сенсационным открытиям под крупным заголовком — "Знакомьтесь: АМАЛДАН КУКУЛЛУ": "Амалдан Кукуллу (по паспорту Кукулиев Амал Данилович) — поэт, сказочник, фольклорист, теоретический и практический первооткрыватель "Тайны Божьего Слова", автор нескольких поэтических сборников и книг, изданных до 1976 года включительно официально, куда входят издания и для детей; в последующие годы издавался (если все это можно назвать издания-

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕТЛЕННЫМ ТАЙНАМ

ми) в московском "самиздате". Для творчества этого поэта характерен пристальный, давний интерес к фольклору джугури, т.н. тотов Догестоно. Результатом его собирательной и научной деятельности явился объемный сборник сказок тотов Догестоно "Золотой сундук", вышедший в издательстве "Ноуко" (Москва, 1974 г.). Несмотря на долгие годы непечотония и постоянного преследования, он подготовил к изданию новый сборник сказок, книгу пословиц и поговорок, три сборника стихов для взрослых и несколько — для детей на татско-джугурском и русском языках; книгу авторских сказок, написанных по мотивам джугурского фольклора под общим названием "Зобовные, хитро-мудрые и психологические сказки и сказания Дон-Амалдано". Характерной чертой творчества поэта является корневое, ярко выраженное восприятие традиций народного творчества, органически соединенное с мотивами современности.

Амалдан Кукуллу в 1969 году закончил факультет журналистики Ростовского-на-Дону государственного университета. Более 30 лет живет в Москве. Ряд лет работал в газетах, откуда был изгнан органами КГБ за московский многолетний "самиздат" (издавали литературно-художественный альманах "С русской Голгофы" — редактор А.А.Сенин, ответственный секретарь — А.Кукуллу), и связи с диссидентами. Кроме этого, преследовался за ревностное изучение и творческое отношение к духовно-религиозной истории и культуре многих народов нашей планеты, их обычаям, культовым воззрениям, и в неменьшей степени — джугурского, т.н. татского народа. Также он преследовался за публичное несогласие в застойные долгие годы с тоталитарной политикой власти, органов КГБ и Союза писателей тогдашнего СССР.

В феврале 1983 года на квартире Амалдана был повторный ворворский обыск с передвижением мебели, вскрытием поркета (только зачем так?), в результате чего был конфискован огромный личный литературный орхив и фольклорные материалы, куда вошли 64 сказ-

ки на пленках, также — в рукописи, и около пяти тысяч пословиц и поговорок; более того, сотни фотографий, фотопленок, старинных книг по фольклору, философии, религии, истории; огромное количество личной переписки и многое другое. При этом же обыске конфискованы были пять объемных томов стихов, поэмы, рассказов и писем, как отпечатанные на машинке, так и сами рукописи и черновики его друга — поэта Анатолия Андреевича Сенин, у которого в этот же день проводился обыск. Амалдан Кукулиев и его друг А.Сенин были арестованы, но за неимением преступных улик были из Бутырки выпущены: Амалдан Кукуллу спустя несколько месяцев, а друг — спустя около двух лет, т.к. он за диссидентскую деятельность и непоколебимую творческую позицию — антисоветчику, аристовывался до этого несколько раз, отсидев в общей сложности более восьми лет. Архив до сих пор не возвращен, несмотря на свободу печати, демократизацию нашего общества, права человека, неприкосновенность интеллектуальной творческой собственности граждан."

Дорогие читатели, теперь наш **ИНТЕРВЬЮЮЩИЙ** обращается непосредственно к **АМАЛДАНУ КУКУЛЛУ** (далее А.К.).

ИНТЕРВЬЮИРУЮЩИЙ ИЛИ САМОВОПРОС:

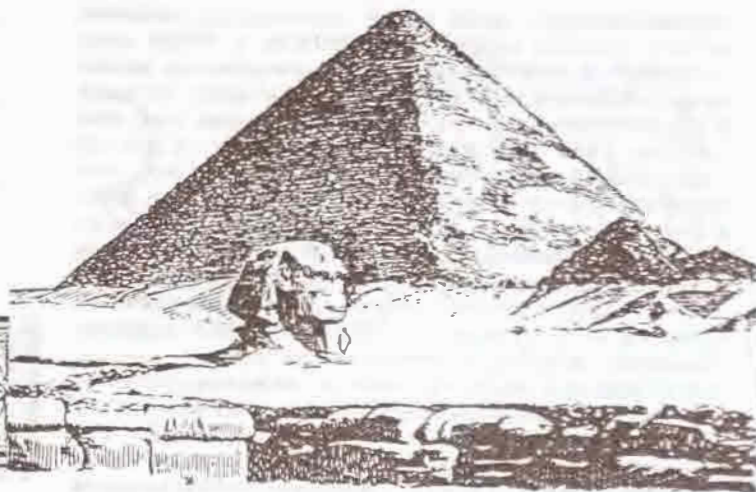
Итак, мы вкратце предупредили наших читателей о Вас, прочитав выдержки из интервью о Ваших творческих работах, где сказано и о событиях из Вашей жизни. Теперь нас интересует подготовленная к изданию работа, в которой через древний язык фарси, как Вы произносите на своем языке "ГОВОРОСИ", что значит — язык ВСЕЛЕНСКОЙ СВЯТОСТИ, посредством предлагаемого Вами метода, в результате чего рождаются языки многих народов, — в особенности языки индоевропейские и древнерусские; отдаленно — арабо-семитские, тюркские группы языков; языки племен Африки, индейцев и других племен и народов. Не могли бы Вы более подробно и на практических материалах рассказать о сенсационном Вашем

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ

открытии — дешифровке “Тайны Божьего Слова”?

А.К. Все, что я буду ведать Вам бегло и популярно — это квинтэссенция моих более чем тридцатилетних и разноплановых открытий, куда входят: дешифровка т а й н многих отраслей знаний всечеловеческой духовно-вселенской е с и т о р и и и земной исторической жизни, миссионерского предназначения племен и народов в разные века и эпохи; дешифровка древнейших топонимических названий по лику всей планеты; дешифровка названий материков и континентов; древнее сомонзвоние тех или иных государств, где зародились разные языческие и религиозно-духовные ценности; миссионерские продвижения и схождение племен и народов с тем, чтобы, будучи глубоко индивидуальными, создать через всеземную гармонию — Вселенскую и т.д., и т.п.

Но первое: мне хотелось бы, опять же вкратце, поведать о духовно-вселенской е-ситории и миссии моего древнейшего, в прошлом многочисленного, фарсоязычного народа, родственного с ним и по ныне исторически, т.е. по земным страстям, по культуре, по языку и т.п. — и все это с тем, чтобы читатель знал предмет и нозначение нашей беседы, хотя для меня все мною разработанное являет себя необычными, сенсоционными научными открытиями, кок но теоретических материалах, ток и но неопровержимых — практических. Итак, самоназвание моего народа в его религиозно-духовном и миссионерском преднозначении со времен Ноя, т.е. со времен послепотопных событий, значилось и зночитя по сей день — ДЖУ-АЙ. Согласно моим этимологическим открытиям — ДЖУ — на многих языках, в том числе и русском, озночает ДУША; АЙ — НОЧНОЙ, ЛУННЫЙ СВОД НЕБА. А в Божественно-духовном смысле — ДУША ИЗНАЧАЛЬНОГО, то есть допотопного, ЦАРСТВА НЕБЕСНОГО. Во времени и пространстве мой народ, кок и многие народы мира, — точнее будет сказать, по тем древнейшим временам — племена, — сходились друг с другом с одной лишь миссионерской целью, чтобы ис-

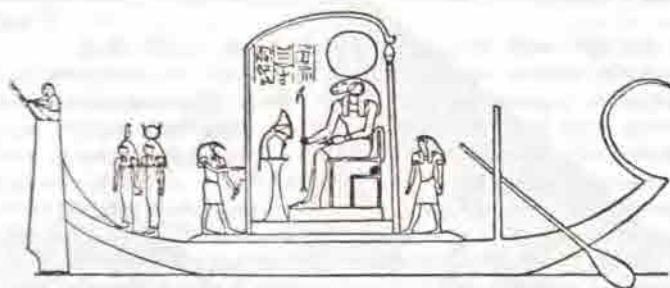


Пирамида Хеопса (Хуфу). Третье тысячелетие до н. э.



Гряда Египетских пирамид. Третье тысячелетие до н.э.

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ



Образцы иероглифических знаков
из Древнего Египта.

полнить обещанное Ноем Богу — вновь соединить НЕБО и ЗЕМЛЮ (я не буду именно в этом месте дешифровывать слова НЕБО и ЗЕМЛЯ и заодно касаться этой небезынской темы, ибо это одна из тем, мной разработанных, а по сему, пойду дальше — А.К.). Ведь не секрет, что в допотопном царстве на нашей планете был ЕДИНЫЙ ЯЗЫК человечества, который назывался — АДАМОВ ЯЗЫК — язык духовного мировосприятия и общения человека и природы, включая и всю Вселенную, и, наоборот, — возникновение, имевшее место в допотопном царстве ЕДИНОБОЖИЯ, — теперь уже возрожденное через праведного Авраама, берущее свое родословие от Ноя до отца Тераха, в последствие сам став праотцом, современных Богом ведомых евреев, как сказано в Торе, во имя Его Единства всеми двенадцати коленами Израильского народа, а это — всех Землян, после поглотившего потопом грехи Адамова царства. Не буду здесь подробно и всеохватывающе касаться, с какими древними племенами сходилась мой народ, подобно роднику с рекой, а река — с морем, — и объяснять духовно-миссионерское значение этих схождения. Попробую выборочно перечислить некоторые факты, взятые из разных древних книг и толкований, а также из дошедших до нас топонимии, языческих терминов и т.д. по отношению племени ДЖУАЙ. Вот они: джуай, джанан (одно из древнейших названий Японии), джуавель, джураш, говоджу, джугудо, джудор, джубель, джуан, джуер, джуйши, джутель, гурджи, джуут, джуфут, джухоли... — и сегодня уже — ДЖУГУРИ, — (относительно последнего самоназвания, наряду и со многими предыдущими, имевшими место самоназваниями племен у меня имеется самостоятельная духовно-эсоторическая разработка — А.К.). И тем не менее, все эти двухслоговые, а есть и многослоговые, т.е. — многоплеменные схождения, — мной не выдуманы, а осмыслены духовно через дешифровку "ТАЙНЫ БОЖЬЕГО СЛОВА", графических символов и других древнейших свидетельств. Если хотите, раскрою ДУХОВНУЮ ТАЙНУ некоторых слов тех или иных самона-

звоний древних, уже исчезнувших — (исполнивших свою миссию) или ассимилировавшихся во времени и пространстве племен, — таких, как ДОР, что значит — ХРАНИТЕЛЬ; ТЕЛЬ — ПРОВОДЯЩИЙ ЧЕРЕЗ СЕБЯ; АВЕЛЬ — ДРЕВНОСТЬ; РАШ — СВЯТОЙ, СВЕТЛЫЙ; БЕЛЬ — ВЗРЫХЛЯТЬ, ОСВЕЖАТЬ, — сравните с русскими словами — белить, белизна, береза или просто — бель; ЕОР — ПАМЯТЬ; АН — АНТИЧНОСТЬ, иногда в значении — ДРЕВНОСТЬ, ИЗНАЧАЛИЕ; УТ — УТВЕРДИТЬ, УТВЕРДИВШИЙ. Приведу хотя бы одно многословное самоназвание многих некогда сроднившихся друг с другом племен, которые назывались — **ЕОВРЛОПОДЖУРАШИ** (дешифровка этого свода племен, подкрепляя многими достоверными свидетельствами, мною разработана отдельно и подтверждает научно самоназвание современной **ЕВРОПЫ**, а если шире — **ЕВРОАЗИИ**, как единое пространство многих племен, исполнивших свои **М** и **с** с и и духовно и есоторически, кождая в отдельности и все вместе — и все во Имя Бога (Вселенной) и с Его Именем — **А.К.**). Чтобы не быть голословным, дешифрую слово — **ЕОВРЛОПОДЖУРАШ** — **ЕДИНО ВОДОЙ** (имеется в виду, потоком, а может быть, и тем, что вся планета окантована водой. **А.К.**) **ЛОНО ПОЛНОТА ДОМА ЕГО** (имеется в виду, **ТВОРЦА** — **А.К.**) **ЖИЗНЬ** (имеется в виду, наша и нашего пространства — **А.К.**) **ОСВЯЩЕНА...**

ИНТЕРВЬЮИРУЮЩИЙ ИЛИ САМОВОПРОС:

Ко всем ли другим самоназваниям племен, а на сегодня — народов мира, подобный подход дешифровки современных слов применим и оправдан, а заодно — и топонимика?

А.К.: На такой вопрос я ответил бы: — **несомненно**, ибо самоназвание любого народа, равно как и культовые его атрибуты и языческие божества в прошлом (идолы, тотемы с их названиями), вся древнейшая топонимика — все-все глаголит о Небе и устремляется к Небу, в космическое пространство, к осмыслению себя, как частицы Вселенной, а зночит — ответственности духовно-вселенского общения и миропонимания через Адамов язык, даро-

ванный Небом и глаголящий Небесную, Космическую Истину, располагая нашим на то согласием... Отсюда названия — г л а с н ы е и с о г л а с н ы е звуки в нашей речи и буквы-символы — в грамматике.

Я не буду на этот счет приводить цитаты из разных религиозных и других источников о роли гласных и согласных звуков — их в избытке: хотя бы взять тот факт, когда священник начинает службу. Он, воздев руки к Небу во время литургии, глаголет: "Да, прибудет глас (т.е. голос) Божий между нами (т.е. с нами в согласии)", — в нашем миссионерском предназначении, как по отношению нашего согласия с гласом Божьим, так и в том, чтобы исполнить проповедническую-миссионерскую службу по всему лику Земли, на всех местах людских поселений, образуя единодуховную общину наряду с другими общинами, с другими разнавидностями миссионерства — на все вместе — во исполнение, павтаряю, единения Неба и Земли через нашу всеобщую духовную сущность и осмысления себя, как я уже сказал, частицей Вселенной.

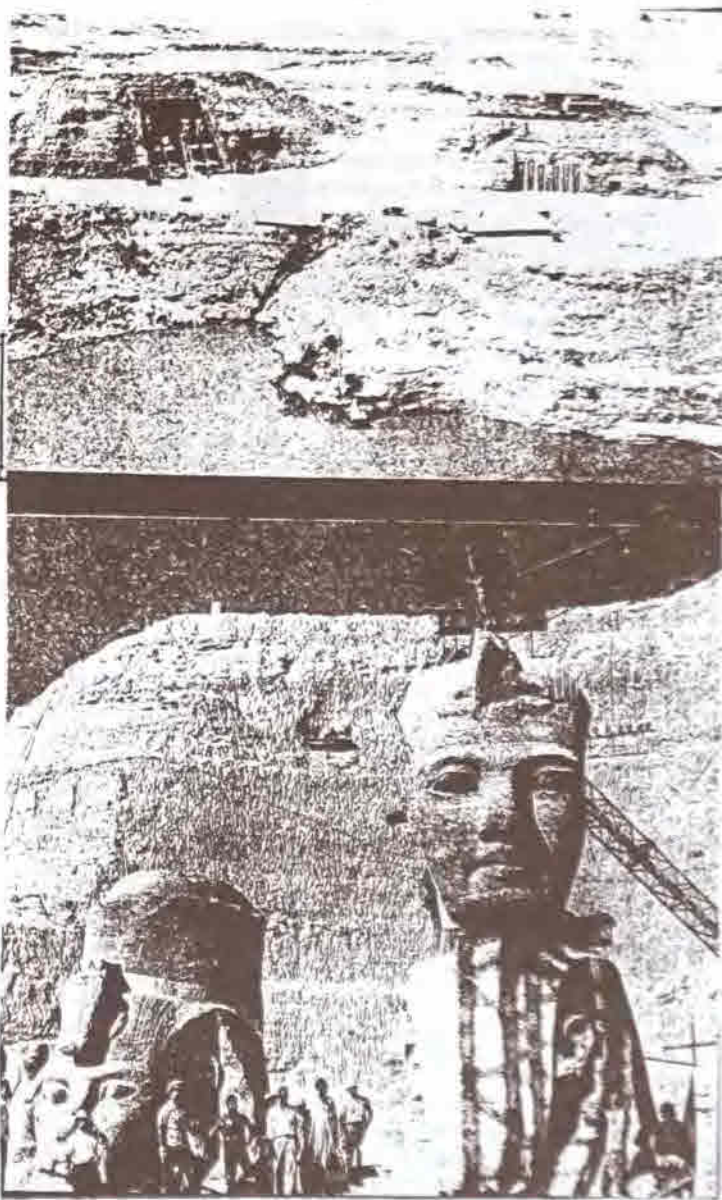
Тысячи древнейших топонимических названий свидетельствуют о том, что их Божественно-духовное предназначение во времени и пространстве свадилось и должно сводиться к тому, чтобы исполнить свои племенные и межплеменные миссионерские, Богоугодные, Вселенские деяния. Разве не об этих деяниях — теперь уже в духе — ведают нам такие исчезнувшие, но известные миру цивилизации, как государство Майя, Шумеры, Инки... По всей планете их сотни, но одни для нас стали известны; есть и такие, катарые на глубине 30-40 метров находятся под землей или на дне морей и океанов. Через дешифровку тех или иных топонимических названий можно почти безошибочно распознать, где, что и почему. Я убежден, что под песками Кара-кумов или Сахары находятся допотопные цивилизации: об этом свидетельствует дешифровка, скажем, современного слова — ПУСТЫНЯ (в переводе с джугури означает — ПОКРОВ, ПОЛОЖЕННЫЙ ВЕЧНОСТЬЮ, — т.е. допотопным царством, где

Небо и Земля были едины); КАРА-КУМ означает — КАРА — т.е. наказание за грехи, КУМ, или точнее ХУМ — на джугури означает — ПЕСОК. А что касается названия — САХАРА, то здесь после дешифровки мы понимаем: во второй дешифровке — ОГНЕМ НАКАЗАННЫЙ, в третьей — СВЕТ ЛЮБВИ МЕЖДУ. Первое значение, т.е. посредством буквенно-звукового, — означает: СВЕТ ИЗНАЧАЛЬНОЙ ЛЮБВИ, ИЗНАЧАЛЬНОГО НЕБЕСНОГО ВЕЧНОГО ИЗНАЧАЛИЯ, т.е. это поселение является как бы — СВЕТОМ ИЗНАЧАЛЬНОЙ ЛЮБВИ для ИЗНАЧАЛЬНОГО НЕБЕСНОГО ВЕЧНОГО ИЗНАЧАЛИЯ Неба и Земли.

Возможно, кое-кто и усомнится в правоте и убежденности моих догадок, (для меня изученных А.К.), но поверьте, все те археологические раскопки, скажем, на территории Китая, Ирака (Боаваль, что значит — БОЖЬЯ ДРЕВНОСТЬ), Месопотамии, Египта, Израиля и в других местах планеты подтверждает то, что огромный слой песка над этими древнейшими цивилизациями остался после ухода послепотопной воды в океаны и моря: ведь глубина раскопок доходит до 35-40 метров, а это говорит о имевшем место глубоком подводном дне. Есть свидетельства, что Каспийское, Черное, Аральское, Азовское и Средиземное моря некогда были единым водным пространством. Когда это было, а если было, то куда ушла вода? А было это, я убежден, по причине потопы. Со временем вода ушла в океаны, согласно круглой формы Земли, в результате чего появились горы и суша...

ИНТЕРВЬЮИРУЮЩИЙ ИЛИ САМОВОПРОС:

То, что Вы предлагаете через однослоговые слова на древнем языке ф а р с и, т.е. джугури — дешифровать современные многослоговые слова, нужно всем народам, равно, как и языки других народов и языковых групп, возможно, нужно и Вам для более глубокого подтверждения и дальнейших разработок Вашего открытия, а через это — и духовного родство народов нашей планеты? И еще: что нужно, чтобы все религии, а заодно и все языки мира могли гармонично сосуществовать, взаимодей-



ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ



ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ

полняться и созидать все то, как Вы утверждаете, что Бог дал Нюю наказ, а Ной обещал Богу исполнить через своих потомков, куда входим и мы с вами, вновь соединить Небо и Землю?

А.К.: Не ассимиляция языков (и считать это верным), а солидарность всех языков мира в дешифровке предлагаемыми мной однослоговыми словами моего джугурского языка (а они все в своих духовных значениях мной предложены в одной из первых моих работ и ждут своего признания и публикации — А.К.) современных многослоговых слов и духовное восприятие каждого слога в отдельности, я убежден, откроет всему человечеству глубинные тайны знаний, которые нас духовно возвысят и заставят взглянуть на себя как на венец и ответственного обустроителя нашей планеты, значимости Вселенной, от которой мы извечно зависимы, и потому всей душой устремлены к ней. Но для этого каждому человеку, каждому народу нужно везде и всюду снизойти на дно своей души, как вторичный дом Божьего света, равно как и в **“ТАЙНУ БОЖЬЕГО СЛОВА”**, а Оно для всех Единого и Духовно-спасительно от низменных ноших страстей, ибо, снизойдя в эту тайну, мы постигаем многотысячелетний опыт человечества в его взаимозависимости и разумно-оправданной гармонии сотворенного Творцом Мира. Прош-
лое — отражение будущего через призму на-
стоящего, в котором таится настоящая ответственность стояния незыблемой любви Бога, т.е. — нашего благоухания ко всем временам и эпохам: и добро, и зло в человеке прежде всего, и потому, безответственно, преступно не осознавать это и не бороться молитвой со злом внутри себя. Понимаете, когда я дешифрую религиозные термины, начиная от слова Творец, Адам, Ева, Авель, Каин, Ной, Сим, Хам, Иеофет, змей-искуситель, зароастризм, Европа, еврей, рашан, — т.е. древнее название русских, Бог Яхва, Авеста, Будда, Сутра, Аллах, Христос, Господь, Ахуда-Мазда, Заратустра, Хаты, Библия, Евангелие, Тора, Хаттирошо, Хозары, Итиль, Иерихон, Иерусалим

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕТАПЕННЫМ ТАЙНАМ

или Ершолaim, Этруссы, Фарос, Фарисей, Рос-сошан, Сурож, Шурая, Гирос, Таруса, Эльбрус, Англия, Андижан, Анжи, Дагестан, Кавказ, Америка, Голлондия, Голгофа, Израиль, Египет, Тибет, Китай, Матенодоран, Ереван, Азербайджон, Азия, Вавилон (Баваль), Германия, Бавария, Кубань, Елохово, Алтай, Байкал, Евфрат, Багдад, падишах, царь, государь...

ИНТЕРВЬЮИРУЮЩИЙ ИЛИ САМОВОПРОС:

Все существующие и существовавшие слова на всех языках мира, вся топонимика, названия государств, народов, имена людей, их сословия и должности, — словом, все, что есть и что было некогда названо, сатворено, дешифруется, и возрождает в человеке независима от его национальности, места проживания, религии и т.п. — ту самую Истину, о которой Госпадь сказал: "Везде есмь Я"... А не согласились бы Вы дешифровать духовную значимость слова Русь, Россия, и миссионерска-духовное предназначение самих русских, ну хотя бы потому, что мы — люди этой страны, и нам не безразлично все, что с ней связано?

А.К. С удовольствием, хотя у меня уже на эту тему есть почти готовая исследовательская работа, где дешифровывается духовная эсатория и миссионерская деятельность, схождение и расхождение племени ТИРОШ от Ноя и до наших дней (кое-кие племена, не объясняя их духовного предназначения, географического места расположения, описания эпах и времен и т.д. и т.п. я перечислил в предыдущем ответе). Но тем не менее, совершим беглый экскурс ко временам, опять же, Ноя. Всем известно, что русские племена пошли от Иеофета, точнее — от внука Ноя, которого звали Тирош (Тирас), равно как и другие племена от других сыновей и внуков Ноя. Каждый внук, правнук, да и мы с Вами, как вы это заметили, обязаны исполнить перед Богом обещанное Ноем, а именно — соединить Небо и Землю духовно, создать космическую, Вселенскую гармонию, а для этого совершенствуя и освящая космической, Вселенской энергией душу, о душа, как это мы уже заметили — вторичный (два, дува, ту; на джугури — ду — два); шам — на многих языках, в том числе и на джугурском, — означает

свет, пламя; сравните русское слово — **солнце** (солонце): первичный свет — это Небесный. Вот и получается: мы должны украшать, освящать каждый на своем месте и все сообща нашу планету Земля — Божье лоно. Все двенадцать колен Израильского народа (по Библии), а это через дешифровку моим духовным ключом любви и созидания значит — **ВТОРИЧНО ТВОРЦОМ ЖИЗНИ ДОМ ИЗНАЧАЛЬНО ОБРЕТЕННЫЙ СЛОВОМ ЛОНА ЕДИНОЖДА ПОЛОЖЕННОЕ СЯ ЖИЗНЬ ЛОНОМ ИЗНАЧАЛЬНЫМ ВОЗВРАЩЕННЫЙ**. И вот — одному из этих колен, т.е. **ТИРОШУ** (современным русским, конечно, если они возвышены Вселенским духом (энергией) и живут во Имя Вселенской гармонии) предназначено во времени и пространстве сообща и в гармонии со всеми другими племенами (народами, равно как и с каждым человеком и без посягательств на его свободу выбора), исполнить свою Миссию, заключающую в себе — Дух Святости — что значит в дешифровке самого изначального самоназвания. Правда и то, что в далекие языческие времена предназначение каждого рода и племени сводилось к тому, чтобы сохранить и, возродив допотопное, снова украсить нашу планету и тем самым связать все то, что несло в себе нетленные тайны знания, дух вечности и глас Божий с нашим согласием с Ним, а отсюда — беречь лик планеты в целом и каждые участки ее тела. Все это — и более того — зашифровано в Тайне Слов, обозначающих языческие божества и обожествления по лику всей нашей планеты, да и само название нашей планеты и названия других планет, самоназвания Богов...

Приведу несколько примеров. По теоретическим источникам известно, что иудейский Бог Яхве — это Бог-покровитель и повелитель всей природы, т.е. — всей Вселенной. По моим практическим работам посредством дешифровки "Тайны Божьего Слова" — Бог Яхве означает Бог единовечной Вселенной (ЕГОВО). Далее дешифруем слово Зороастризм (одна из самых древнейших религий, где культом являл себе культ огня в святилищах — на земле, а на небе — культ солнца). Эта религия и есть предшественница всех современных религий. (Тема эта самостоятельная и требует своего отдельного и профессионального решения, чем я занимался долгие годы и продолжаю заниматься. — А.К.). А что касает-

ся дешифровки, — слово ЗАР, то это слово и означает СВЕТ, сравните русское — ЗАРЯ, а на моем родном фарси — джуроши — ЗАР — СВЕТ, БЛЕСК; буква "О" — это символ вечности, древности, что зночит на моем языке — оавель, сравните русское — овол, круг; астара — на моем языке и на языке многих других народов, в том числе на азербайджанском и греческом означает — ЗВЕЗДА. Все эти объяснения в слоговой дешифровке, без вкрапления между согласными буквами С Т Р и З М гласных звуков, являет, как мы объяснили, культ солнца, огня, света. Теперь же попытаемся вписать между приведенными выше согласными знаками требуемые по духу, смыслу и религиозному предназначению древних людей, предшественников иудаизма, христианства, ислама и других, скожем, языческих учений, которые исповедовали более семи тысяч лет назад, эти культовые религии изустно, прославляя дух изначальной жизни, а заодно — и Солнца — свидетеля допотопного царства, людей, которые еще со времен Ноя называли себя ДЖУАЙ — по имени одной из вершин Арарата, где пристал Ноев ковчег, ДЖУАЙ — это значит — ДУША ЖИЗНИ ЕГО ИЗНАЧАЛЬЯ или лунного Неба. Вернемся к дешифровке Божественно-духовной тайны и предназначаемости слова ЗАРОАСТРИЗМ, как религия. Итак, вписав между согласными в слове Зароастризм гласные знаки и дешифровав заново, мы высветим следующее: СВЕТ ВЕЧНОГО ИЗНАЧАЛЬЯ СЛАВЯЩЕГО ДУХОМ ЛОНА НЕБЕСНОГО ЖИЗНЬ ЛОНА ЗЕМЛИ. Посудите сами: ведь в допотопном, Адамовом царстве Небо и Земля были едины для всех — и связь это была как сверху — из космоса вниз, так — и из Земли — в космос, равно как — в душу и — из души, точнее — через душу, да и писали сверху вниз, а воспринималось отсюда и обратно. Это потом — письменно — из устного духовного миропредставления — в графическое изображение — в Слово, частично дешифровав "Тайну Божьего Слова", а через э т о — нетленная тайна — БИБЛИЯ, что зночит: ВТОРИЧНАЯ БОГОМ РАЗЛИЯННАЯ ВЕЧНОСТЬ (ДРЕВНОСТЬ) — в слове, в письме, через дешифровку символов со скрижали, воспроизведенные МОИСЕЕМ (на моем языке верующие называют Моисея — МЕОШИЕРАХ, что зночит: МОЕЙ т.е. Божией (идите и проповедуйте Именем Моим, — сказал Господь. — А.К.) ВЕЧНОСТЬЮ ОМЫВАЕМОЕ БЛА-



Царица Сенсенебъ, супруга Тутмоса I
Девръ-ель-Бахари.

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ



Фараонъ Тутмосъ I
Денр-ель-Бахари.

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ

ГОДАТЬЮ ЕДИНО ДОРОГА. Потом уже, как бы возрождаясь через ДЕВУ МАРИЮ, по пророчеству ветхозаветному, ее чрево — что значит в дешифровке — ВОЛЕЙ ПАМЯТЬЮ ТВОРЦА, — как прообраз ДОМА ЕДИНОГО ТВОРЦА Неба и Земли, а заодно — роженница, того самого греха, который привнесен земноползущим змием в РАЙ через ЕВУ (я не буду дешифровать и объяснять тайну всех связанных с этими религиозными свидетельствами СЛОВА, хотя все они, и более того, неоспоримо, являют на практических свидетельствах Библейскую правду — А.К.), введший человечество в последующие грехи, в разрыв единовселенского, взимогармонирующего духа, воздуха. Да-да, это потом — через ДЕВУ МАРИЮ "Богословородшая", т.е. — СЫНА (СИНО-АЙ — СЛАВЯЩИЙ ПОЛОЖЕННОЕ ИЗНАЧАЛЬНЫМ НЕБОМ, ВСЕЛЕНСКИМ ДУХОМ), который ЛЮБОВЬЮ РАЗЛИЯННОЙ прославил твердь Божью, а через ГОЛГОФУ (объял слово Вселенское), возродив после Моисея в духе, придов им снова духовно-смысловое зночение и Истинно-Божье преднозночение: соединить Землю и Небо, через вознесение — как славословие (молитвы) славящие лоно Творца и т.д., и т.п. (Тема эта ключевая и требует глубинного объяснения — А.К.).

Не хотелось бы оставить без внимания и святое зночение слова — АЛЛАХ. При вкраплении между согласными буквами "Л" Божий, гласный звук "О", а заодно редуцируя второе "Л" в "Р", мы получим то же самое толковониз, которое в духе, подтверждают исломские толкователи мое практическое объяснение через дешифровку. Итак: АЛЛАХ — это ИЗНАЧАЛЬНОГО, т.е. ДОПОТОПНОГО ЛОНА ДОРОГА; вспомните в слове — МЕОШИЕРАХ (Моисей) РАХ — дарога. Дорога, шляхта, дерех (на иврите), дрога и т.д., и т.п. (не буду здесь приводить и другие примеры на разных языках. А.К.). Звук и буква "А" — альфа (греческое), алеф (древнееврейское), убежден, что и на других языках означает — НАЧАЛО; а потому в древние времена, до и сегодня, у многих народов знок или звук "А" не только не писался, как известно, но и не произносился вслух, как у иудеев Бог — Яхве. Слог "ЛО", как было уже сказано, на моем джугурском языке означает слово — ЛОНО, отсюда — ило, уло, эйло; русское — Земное, т.е. ЗЕМНОЕ ЛОНО; ЗЕМ — на джугури означает верхний, плодоносящий слой почвы, где происходит прорастание.

точнее сказать — зарождение жизни, сравните русское — ЗЕМ-ЛО-Е (ЛЯ). Подабные примеры можно приводить из разных языков и разных источников тысячи, но все это в будущих разработках. Но сейчас мне хотелось бы дешифровать и дать духовное объяснение еще нескольких слов, скажем, дешифровать слово или СВЯЩЕННОЕ ПИСАНИЕ — КОРАН. (Правильное произношение — ГОРАН.) Через мое открытие, слог "ГО" означает на джугури — СЛОВО или, ГЛАС; "Р" — этот знак — символ Небесного Лона; слог "АН" означает ДРЕВНОСТЬ. Итак слово ГО-Р-АН означает СЛОВО НЕБЕСНЫМ ЛОНОМ ИЗНАЧАЛЬНО (ВЕЧНОСТЬЮ) ПОЛОЖЕННОЕ. Подобным образом дешифруются и другие СВЯЩЕННЫЕ СЛОВА, как, скажем, Зароастрийские — Авеста, Хаты, Сутры, Ахура-Мазда и другие; или из Торы — Авраам, Хаанаан, Элохим, Хашима, Эль-Шадай, Иерихон, Симхаттиро и другие, или христианские — из Евангелия — Христос, волхвы, Мельхиер, Бельтезар, Хаспар, церковь, Елохово и многие другие; языческие — Ярило, Велес, Гудило, Ходое, Дажбог, Посейдон и другие, сюда же, можно отнести и всю древнюю топонимику, геральдику, символы, иероглифы, пентограммы и т.д. и т.п. — до сих пор так и остающимися "Тайной". Вызnavание их дудовной сути через слоговую дешифровку возрождает нам нетленные тайны древнейших знаний, через которое исходит духовное, спасительное единопримирение всех нос друг с другом и со всей Вселенной.

Как видите, дешифровывая однослоговыми словами из моего древнейшего фарсоязычного (джугурского или, точнее сказать, — еовроподжурашского) языка современные многослоговые слова современных народов мира, испальзуя при этом принятые в восточной лингвистике самоназвания этого языка такими терминами, как ГОВОДЖУРАШ и АДОМДЖАМИРАШ, что значит после дешифровки мной предлагаемым методом: первый метод — используем двухслоговую дешифровку: ГОВО — ВСЕЛЕННАЯ; ДЖУ — ДУША; РАШ — СВЯТОСТЬ. Второй метод — однослоговый: ГО — ГОЛОС или ГЛАС; ВО — ТВОРЕЦ, и одназнаковый символ — древнее Д, что значит — ДОМ; Δ — древний знак, олицетворяющий ЖИЗНЬ (жилище),

* русское: — ду-ж(ш)-а; на арабском, тюрском, санскрите и многих других языках — джа, джан, джом; душен, джива и т.д., и т.п. — А.К.

в данном применении — ЖИЗНИ; — ЕГО, т.е. ТВОРЦА; знак — это олицетворение небесного ЛОНА, т.е. ЛОНА НЕБЕСНОГО, РАШ — СВЯТОСТИ или СВЕТА.

Итак, при втором методе (при первом все ясно) мы постигли сокрытую "Тайну Божьего Слова" в таком духовно-смысловом раскладе: ГЛАС ТВОРЦА ДОМА ЖИЗНИ ЕГО ЛОНА НЕБЕСНОГО ИЗНАЧАЛЬНОГО СВЕТА.

Дешифровка термина или слова АДОМДЖА-МИРАШ являет нам, думаю, понятное значение, т.е. АДОМОВА ДУША СВЯТОСТИ или СВЕТА. Но если дешифровать не по слогам, а знаковыми символами, то мы постигнем самую что ни на есть первичную духовно-смысловую и графическую "Тайну Божьего Слова", выказывающую нам следующее: ИЗНАЧАЛЬНОГО ДОМА ВЕЧНОСТИ ДОМ ЖИЗНИ ИЗНАЧАЛИЯ МОЕГО — т.е. БОГА-ТВОРЦА СВЕТА, т.е. допотопного царства.

Идя таким путем, мы подтвердим, а точнее — приоткроем и докажем, что святое писание древних зарострийцев, т.е. их книга "АВЕСТА" означает Боговдохновенное писание. Как видите, в самом произношении этого слова нам слышится слово ВЕСТЬ — и это правда. Но какая весть? И ответ нам уже доступен. Знак "А" — альфа, т.е. ИЗНАЧАЛЬНЫЙ (Богом вдохновенная). А если мы пойдем еще глубже, в истинное восприятие и предназначение этого святого писания, используя для этого диапазон произношения в космическом звучании звука "А" и его преломление через нас, наше восприятие той самой звуковой гаммы, то этот самый звук "А" произносится, как долгое "Х" и "Г", и в результате — ГОВО, что значит — ВСЕЛЕННАЯ. Именно так произносят в моем народе звук "А", скажем, в этом (да и не только в этом) слове. Итак, произнося правильно, духовно; а не так, как принято произносить современными учеными в этой отрасли знаний, — то утвердим, что ГОВОВЕСТА и есть НЕБЕСНАЯ ВЕСТЬ. Если мы пойдем еще дальше в дешифровку этого же слова, вписывая между согласными знаками отсутствующие по духовному незнанию гласные, космические звуки, т.е. — знаки, то мы дойдем до самой первичной сути этого слова и узнаем, что ГЛАС ТВОРЦА ТВОРЯЩЕГО ЕДИНСТВО СЛАВЯЩЕЕ ДО ИЗНАЧАЛЯ, т.е. — все опять же адресовано ко Вселенной с тем, чтобы, получая из космоса весть или, скажем, дух (энергию),

наполниться этим духом и прославить это самое **ИЗНАЧАЛЬЕ**, создав взаимонужность, гармонию.

Итак, все слова на всех языках мира, вся древнейшая философия, вся религиозность, вся наша духовная сущность теоретически, а теперь — практически но то подтверждениями являет себя всем земляном, т.е. ном — долеким потомком, живущим ныне в дисгармонии и извращениях — **БОЖЕСТВЕННУЮ ИСТИНУ**, донное ном **ЕДИНОЖДА** и **ЕДИНЫМ ТВОРЦОМ** во времени и пространстве, т.е. — в допотопном царстве, а после потопа — все и вся являют себя через дешифровку "**ТАЙНЫ БОЖЬЕГО СЛОВА**", провду и оправдонность моего Божественно-духовного открытия.

ИНТЕРВЬЮИРУЮЩИЙ или **САМОВОПРОС:**

Приняв Ваше открытие как новую, как Вы утверждаете, еситорическую науку и засвидетельствовав ее, можно сказать, что кождое слово — сокровищница, от слова сокровенный, и оно имеет свои древнейшие, вселенские корни, свою бесценную тайну и спасительное предназначение? А народ, хранящий и реализующий эти сокровища — духовно-нравственный народ и обязан являть постоянно свою Миссию во исполнение обещанного Ноем Богу: вновь соединить Небо и Землю, как это было в Адамовом царстве, т.е. как Вы дешифровываете первичное понимание Адамова царство (**ИЗНАЧАЛЬНЫЙ ДОМ МОЕЙ**, т.е. Божьей, **ВЕЧНОСТИ**, а **ЦАРСТВО** (*шо ара си те во*, что зночит: **СВЕТОМ ИЗНАЧАЛЬНЫМ ЛОНО ИЗНАЧАЛЬНОЕ СЛАВЯЩЕЕ ДО ТВОРЦА ВЕЧНОСТИ**)?

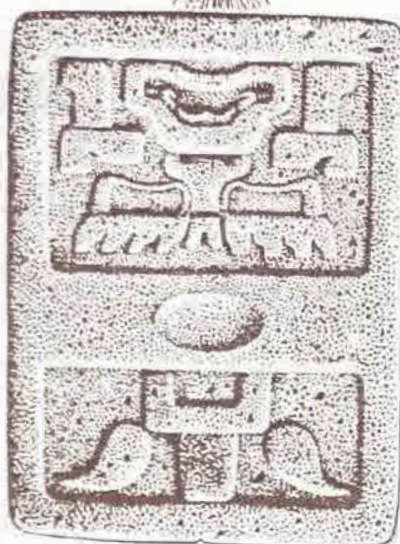
А.К.: Абсолютно точно... Но это должно относиться и к каждому человеку и, как мы уже говорили, к любой языковой группе, к любой религии.

Ничто ведь еще не делается настолько нераздельно нашей природой, как опыт нашего языка; ничто не влияет на образ нашего мышления и понимания, как богатство нашего языка, служащего нам для мысли, духа и постижения всего того, что сотворено Творцом. Эта Истина Божья для всех народов и всех времен. К этому языковому богатству человечества относится, думаю, и мое открытие. Сказано в Библии: "В последние времена откроется **ТАЙНА БОЖЬЕГО СЛОВА**" и люди поймут, что все они от одного древа и один у них Божий язык Любви и Созидания. Но как не печально, человечество при всем своим материальным богатстве обнищало духовно, и

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕТПЕННЫМ ТАЙНАМ



ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕТЛЕННЫМ ТАЙНАМ



Монумент № 15 (Ла Вента) с изображением бога-ягуара.



Важнейшие археологические памятники культуры ольмексов (Мексика)

потому бездуховность, т.е. бесовство завладело нашими душами и дурочит нас, гримасничает, натравливает нас друг на друга, а через нас всех вместе — и на всю природу, на все живое. Слово БЕЗДУХОВНОСТЬ посредством моей дешифровки означает: БЕЗ ВТОРИЧНОЙ ЛЮБВИ ПОЛОЖЕННОЕ ТВОРЦОМ (первичное была в Адамовом царстве, в Раю). То же самое значение и в моем, и в арабском, и в других языках. Обратите внимание: в слове ШОГАДУ, что значит БЕС, БЕЗДУХОВНОСТЬ — присутствует слог ДУ, т.е. — ВТОРИЧНЫЙ, а ШО — СВЕТ; ГА — РАССТОЯНИЕ, ПРОСТРАНСТВО, опять же первичный свет пространства — это РАЙ — АДАМОВО ЦАРСТВО.

Все вторичное соизмеряется первичным, и так во всех языках мира и все слова.

ИНТЕРВЬЮИРУЮЩИЙ или САМОВОПРОС: Простите, а что же тогда означает слово ДУХОВНОСТЬ?

А.К.: Я же объяснял: вторичный СВЕТ ПОЛОЖЕННЫЙ ТВОРЦОМ. Это первое его значение. Второе значение — без беса. Первичное Небо (ГОВО), иногда произносят как и ХОВО — отсюда, как я уже дешифровывал — АВЕСТА, т.е. НЕБЕСНАЯ ВЕСТЬ, а на моем языке — ГОВОВЕСТЬ. Есть и третий вид дешифровки этого слова — это дешифровка отдельных знаков — символов. Все слова имеют трехизмерительную духовную тайну. Но об этом мне пока не хотелось бы вести разговор. К этому приходишь после того, когда ДУХОВНО постигнешь первое измерение от нас до вселенского мировосприятия, затем — второе — между — и затем только — третье — ТАЙНУ СИМВОЛОВ. Одно скажу: у каждого племени были свои символы, и куда бы эта племя или миссионер из этого племени ни приходил — он обязан был из местных жителей создать общину согласно духовному своему предназначению. Так поступали все 12 праведных племен (колен ИЗРАИЛЬСКОГО народа) от Ноя. Отсюда 12 апостолов, 12 пророков, 12 небесных сфер, 12 месяцев, 12 планет нашей Галактики... — все закодировано в словах и каждый символ служил как бы спасительством племени, которому принадлежал. Каждое из 12 праведных племен от Ноя обязаны были, и по сей день они обязаны оставаться постоянно во исполнение преднозначенного Ноем миссионерского завещания по всему лику Зем-

ли, т.е. расходясь по разным местам — сходитьсь во множестве, т.е. 12 племен — в одном месте. Что и происходила (свидетельство тому — археология — А.К.) и — должно происходить и сегодня, но увы... Если посмотреть на древнейшую топонимику по всей планете и вникнуть в Библейские, да и не только Библейские сведения о городах и поселениях, то мы увидим подтверждающие маю правду источники, а это могут быть и Авестинские, и Буддистские, и Тора, и Тибетские, и Египетские (пирамиды), и Евангелие, и Коран, и многие другие свидетельства, которые в разных местах планеты возрождались или пытались возродиться — именно двенадцать, как сказали бы на современном языке, конфессий, или духовных направлений. И только при возрожденном совершенстве всех 12 колен древнего Израильского народа (куда входят все современные народы, равно как и каждый человек) разного духовного диапазона, мировосприятия (ведь не могут все одинакова равными быть ни в чем, тем паче — в духовности, в знаниях и т.п.), миссионерского предназначения, могло и может совершиться то **ЕДИНСТВО**, конечно, **ДУХОВНОЕ**, которое соединило бы, как было в дапотопном Адамовом царстве, **НЕБО** и **ЗЕМЛЮ**.

Интуитивно все народы, все религии и общины стремятся к этому, на БЕС в образе отступника от **БОГА**, от **ВСЕЛЕНСКОГО РАЗУМА**, путает **ЗЕМЛЯН** — жителей лона, сотворенного **ТВОРЦОМ** в любви к нам и в надежде на то, что мы не можем извечно быть не наказанными еще раз — теперь уже по **Иоану Богослову** — "огнем". И все это — за наше невежество и неведение того, что и наша планета, да и мы все — земляне — частица всей Вселенной, и должны постоянно и разумно творить нашу жизнь на планете, да и саму планету образовывать и садами, и лесами, и водными пространствами, словом — все и вся — так гармонично, как того требует Вселенская гармония, а не насильственное вторжение как внутрь Земли, так и в Небо, равно как в душу человека всевозможными амбициями, корыстью, ложью, словоблудием, имперскими захватами: все мы под холмик, под курган уйдем, только душа, если она знала Вселенскую Истину — вечна.

Соблюдение прав личности со стороны государства, духовное самосовершенствование личности и Вселенское ее мировосприятие — ват первая и

спасительная частица, совокупающаяся с мировой гармонией. Дай Бог, чтобы права человека и свобода личности, а заодно и совесть наша, что значит — света весть, в нашей стране, да и во всем мире, наконец-то, утвердились и принесли свои всечеловеческие плоды!

ИНТЕРВЬЮИРУЮЩИЙ или САМОВОПРОС: Тогда возникает вопрос: как же едино-Адамовый, духовный язык разобщился, стал между народами непонятым, чужим, бездуховным?

А.К. : Во всем виноваты претензии и притязания к земным, а не к небесным, космическим, вселенским потребностям человека или иного народа. В природе извечно все земное устремляется к Небу — и только к Небу. Из малого семени в определенной среде созревает, разрастается, ширится, растет, творится (на моем языке слово ТВОРЕЦ — ТИВОР означает посредством дешифровки — ДУХОМ ДВИЖИМАЯ ВОЛЯ или ВЕТЕР) — нечто новое, а из этого — нечто нового опять новое — и так извечно чередование, преобразование, которое охватывает всю Вселенную, кудю, несомненно, входит и наша планета, а вместе с ней и мы — люди — и все то, что вокруг нас и доже в нас, как состояние, настрой, дух.

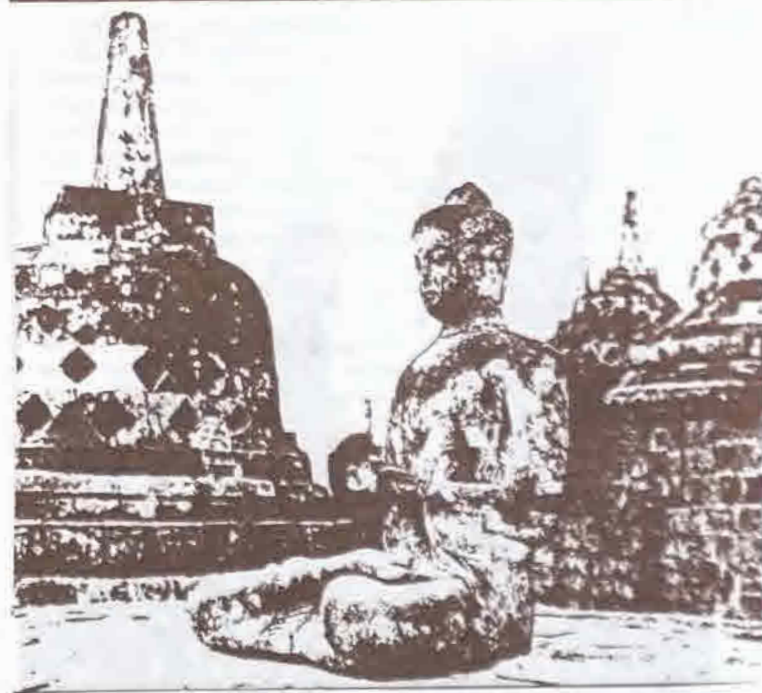
Вообще-то, первопричиной распада едино-Адамова, допотопного языка, который в письме писался, как мы уже говорили, сверху вниз, а воспринимался духовно, как сверху (из космоса) вниз, и наоборот — через нашу сущность — вверх — в Космос. Это уже после потопа, когда племена, уходя на Запад, стали писать теперь уже не сверху вниз, а слева направо, а те племена, которые ушли на Восток — справа налево, а значит, — воспроизводить и воспринимать допотопные однослоговые слова, которые сохранились в современном джугурском языке, — слева направо и — наоборот, теряя при этом их первичное, духовное значение. Для примера приведу хотя бы одно всему миру известное имя — рус(ский), которое на Востоке, скажем, в Афганистане, пишется и произносится в обратном расположении, в донном случае, знаков — ШУР(ая), обратное прочтения РУШ(С), РОШ...

Далее, причиной распада и разобщения Адамова языка послужили на протяжении веков, эпох, тысячелетий, неисчислимое число причин, среди которых и Библейское свидетельство о строительстве и

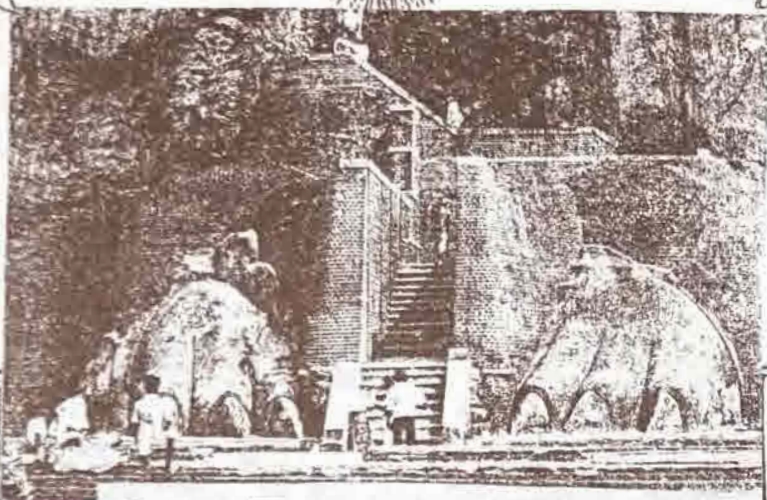
незавершении Вавилонской башни, а отсюда и смешение языков. Немало искажений вносили и древние богословы различных верований и религий при записях древнейших устных преданий, ибо писались только одни согласные звуки (гласные, небесные звуки писать строго запрещалось, — в противном случае считалось страшным грехом и богохульством). Много искажений вносилось и при воспроизведении звукового диапазона тех или иных буквенных звуков, а затем, воспроизводя — написание их заново. Неточности в написании буквенного звука имели место и при переводах — это уже когда образовалось множество как бы самостоятельных языков, наречий. Большие искажения буквенного звука несомненно вносило отхождение, или, скажем, отпад, от вселенского духовного мировосприятия. И еще: каждое племя в своем миссионерстве еще с языческих времен использовало духовно-словарный запас тех слов, которые и составляли ту или иную комбинаторику слов и вкрапления Вселенских, гласных звуков, сюда же можно отнести и неверные толкования духовных вразумлений, которые нужны были им для общения согласно тем деяниям, труду, профессиям, которые реализовывались в их среде.

Не могу обойти стороной и тот факт, ту историческую правду, которая имела место в различных странах и в разные времена: превращение самых святых слов, религиозных культов и т.п. (это по нашим теперь пониманиям, а в древнейшие времена все однослоговые и многослоговые слова были святыми, ибо они были в начале и от Бога и были Бог) в оскорбительные, блатные слова, равно, как проклятия и брань.

Возьмем, для примера, самый популярный русский мат, оскорбляющий мать (я не буду выражаться этим матом, ибо нахожу, что это самый преступный духовный Грех), но скажу, что родился он из злобной, отпавшей от Вселенского Бога, души иноверца к святой Божьей матери, к которой во времена татарского ига в трудные горестные дни за помощью обращались христиане, а это раздражало захватчиков и они, давая пенька, сердито и в злобе произносили эти слова, с гневом и сарказмом, как бы оскорбляя ее святость и спасительность, а со временем святые слова вошли в обиход как мат. То же самое произошло и со словом ЖИДЫ. На самом де-



ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ



Сигирия (Шри-Ланка) – древний город.



Древние каменные идолы с острова Пасхи (археологические раскопки).

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕТПЕННЫМ ТАЙНАМ

ле еще в древнейшие времена это означало **ЖИДО**, что значит — **ЖИЗНЬ ДАВШИЕ**, то же самое, что — **ЖИВОТ ДАРОВАВ**.

Подобные смысловые и духовные превращения имеют место во многих языках мира, в том числе и в моем джугурском, как, например, В рот отца отцов (БОБО)... А на самом деле это то же, что и в первом случае.

Вообще, все языки мира и все слова любого языка таят в себе едино-извечную, едино-духовную предназначаемость, а сегодня — родство. Вот почему на протяжении многих сотен лет, а особенно с 16-17 веков и по сей день ученые мужи-лингвисты неустанно твердят о родстве языков, но доказать так и не могут. Ошибка их и неуспех заключались и заключаются в том, что никто из них не попытался найти слоговую и графическую (иероглиф) тайну языка. Этими знаниями я всецело увлекся еще с юных лет через свой родной джугурский язык, но не в духовном его понимании, что и не давало воспринимать это открытие всецело, по-Библейски, во Вселенском миропонимании и духовном единородстве. Это потом уже, с годами, когда я постиг духовную и всечеловеческую суть Библии и Евангелия, да и другие древнейшие источники, относящиеся к различным религиям, верованиям, мифом, легендам и фольклору моего джугурского, т.н. татского народа, да и многим другим первоисточникам разных народов мира, их культур и языковых особенностей и особенно в христианских, богословских трудах.

Еще в юные годы я написал стихотворение, интуитивно чувствуя, что все языки, в том числе и мой — джугурский язык, являются титаном, и потому, как и русский — велик, ибо "через язык я постиг мировые нетленные тайны, и пути постижения глубже и глубже вели..."

А в другом стихотворении "Каждая река — что народ" я размышлял о том, что "у каждой реки, как у каждого племени, рода, свои есть обычаи, цели, заботы свои. Одна ворошит неустанно веками породы. Другая поет, как поют соловьи", и потому я осознавал, что "кровь моя горская смешана с кровью евфратской, а может, с Ханаанской, иль с водою По".

Только с годами моя интуиция подтвердилась: все духовно-религиозные знания связаны с Ноевым

ковчегом и через НОЕ, что значит посредством дешифровки знаков-символов — **ПОЛОЖЕННОЕ ВЕЧНЫМ ЕДИНСТВОМ** еще в Адамовом царстве Космической Волей Единения — в Гармонию, (к месту будет сказано, что у Ноя было свое собственное, допотопное имя, а во времени Богом дарованное и принятое имя — Ной — стало признанным лишь потому, что Бог поручил ему положить вечное единство — соединить вновь Небо и Землю). И теперь, мне кажется, что приумножая грехи, насилие, злобу и т.п., т.е. находясь пленником дьявола, мы ниспровергаемся, как говорится, в тартарары, — а надо бы всем вместе, в **гармонии**, осознать и, духовно приняв, постоянно жить во исполнение того, что Бог поручил Ною, а Ной — ответственно и пророчески завещал нам воплотить в жизнь. Как все просто и единоцельно для всего человечества и каждого человека в отдельности. И праведники у нас имеются во всех религиях, в меру нашего совершенства и привязанности к той или иной религиям — будь то Зороастризм, Буддизм, Иудаизм, Христианство, Ислам и т.п. — это Заратустра, Будда, Меошиерах (Моисей), Христос, Аллах т.п. Дело за нами и нашим согласием и любви к Единовселенскому Богу, Его разумности.

ИНТЕРВЬЮИРУЮЩИЙ или САМОВОПРОС:

“Завещано реализовать нам то, что ему — Ною было поручено Богом” — это как понимать? Всеу человечеству что ли?

А.К. Да!.. и каждому человеку в отдельности, каждой эпохе... Давайте **вместе** порассуждаем. За грехи Адамово царство, наша планета и все живое было наказано всепоглотившим потопом. Только Богом спасен был праведный Ной, т.е. **ПРАВЕДНО**, что значит — **ПОЛНОТОЙ ЛОНА НЕБЕСНОГО ТВОРЦА ВЕЧНОГО ИЗНАЧАЛИЯ ПОЛОЖИТЬ ВЕЧНОЕ ЕДИНСТВО** (Земли и Неба): все остальное на Земле ушло под воду, как отягощенное грехом. Известно, что вода со временем ушла в лоно **ОКЕАНА**, что значит — **ВЕЧНО ДЕРЖАЩЕЕ ЕДИНСТВО ИЗНАЧАЛИЕМ ПОЛОЖЕННОЕ** — и все, или часть всего, что было сотворено (сооружено) людьми допотопного царства было, как бы, возвращено, скажем, Богом, пусть даже в разрушенном виде, — и это разрушенное нужно было восстанавливать ревностно, искупить грехи последопотопными людьми во времени и пространстве: что и

имело место и продолжает иметь и поныне, и в будущем. Вся информация таится в дешифровке "Тайны Божьего Слова", в его духовном, вселенском миропонимании, которое являет нам полноту и оправданность Божьего промысла.

Что касается "завещанное реализовать?!", то здесь надо каждому из нас, кто бы он ни был, какую бы ни выполнял работу, постоянно бдил в себе, как сказано в Библии, образ и подобие Бога, ибо Бог внутри нас Есть, — и все творится Его Именем, в Нем, и во Имя Его (я не стану дешифровывать эти Слова, а скажу, что все они являют нам нос самих для себя, всех, вся).

Представьте себе, роль различных сословий в разных странах, в разные времена, да и не только сословий, но и ремесел, а если хатите, то и званий, нареченные вам имена, прономинания и т.д. и т.п. — все они посредством дешифровки тайны самоназвания сословий, ремесел и т.п., опять же выветят нам всю ту же ответственность перед Богом в Его духовной самореализации в нас для всех и вся, но обязательно с благоговейной ответственностью перед Его единством.

Возьмем, в качестве примера, самоназвание сословия — ЗНАТЬ — и попробуем, прежде чем дешифровать на слова-слоги, вписать между двумя согласными З Н требуемый по духовно-смысловому значению букву "И", а затем дешифровав, узнать Богоугодное предназначение этого сословия. Итак, слово ЗИ (на джугури) — ЖИЗНЬ, сравните русское ЖИ (ЗНЬ); далее символ или буква "Н", означает — ПОЛОЖИТЬ, если мы опустим Божественный символ "О"; знак или буква "А" — мы уже объясняли — НАЧАЛО, ИЗНАЧАЛИЕ, в данном случае — ИЗНАЧАЛЬНЫМ; ТИ (на джугури и русском) — ДУХОМ; в данном случае "Ь" расщепляется на знаки "ИО" и дешифровка знака "О" означает ВЕЧНОСТЬ или ВЕЧНОСТЬЮ.

Как видим, сословию ЗНАТИ предписано Богом реализовать себя духовно в том, чтобы ЖИЗНЬ ПОЛОЖИТЬ ИЗНАЧАЛЬНЫМ ДУХОМ ВЕЧНОСТИ на Земле.

Могу еще привести пример. Какой? Ну, скажем, самоназвание БОЯРИН. В Московской Руси крупный землевладелец, принадлежавший к высшему (видите, опять к высшему) слою господствующего

класса, и роль его (этого сословия, т.е. — слово сла-
вить или класса) в Божьем предписании зашифрова-
но в самоназвании. БО — Бог (сравните русское —
СПАСИ(БО) и т.д.); далее, в данном случае обретает
самостоятельную значимость, в результате чего "О",
как мы уже говорили — ВЕЧНОСТЬ; далее — ЕОР (на
джугури, да и не только на этом языке), означает
слово — ПАМЯТЬ; слово ИН (на джугури и других
языках) означает слово ЗДЕСЬ. Итак, предназ-
начение Божье у БОЯРИНА сведено к тому, чтобы,
БОЖЬЮ ВЕЧНОСТЬ ПАМЯТЬЮ, имеется в виду о до-
потопном царстве, — ЗДЕСЬ самореализовать.

Хотите и третий пример? Пожалуйста! ДВОРЯ-
НИН — лицо, принадлежащее к дворянству, т.е. по-
томок земледельца, выслужившийся в ЧИ-НО-В-НИ-
КИ. Итак, дешифровываем его, — ДВОРЯНИНА —
Божье предназначение: ДОМ ТВОРЦА ВЕЧНОСТИ НЕ-
БЕСНОЙ ВЕЧНОСТЬЮ ЕДИНСТВА ПОЛОЖИТЬ ЗДЕСЬ.

Коль нам в ходе работы попало слово
ЧИНОВНИК — сегодняшнее сословие или бюрократ-
тившийся ЧИН, ЧИНУШ, то давайте и его дешифруем
и духовно осмыслим. Слово ЧИ (на джугури и неко-
торых других языках) означает — ВОЛЯ; далее, слог
НО (на джугури) означает — ПОЛОЖИТЬ, ПОЛОЖИЛ;
между двумя согласными В Н вписываем букву "О"
и продолжаем нашу дешифровку; ВО (на джугури)
— ТВОРЕЦ; слово — НИ (на джугури и др. языках) —
повелевающее слово — ПОЛОЖИ; буква "К" почти
всегда — ГИ, что значит ДЕРЖАТЬ, ОБРЕСТИ. Итак,
чиновник дешифруется в духовном предназначении:
ВОЛЕЙ ПОЛОЖЕННОЕ ТВОРЦОМ — ПОЛОЖИ ОБРЕ-
ТЕННОЕ, — другими словами: ИСПОЛНЯЙ ДОВЕРЕН-
НОЕ ТЕБЕ ВЛАСТЬЮ ВОЛЕЙ ТВОРЦА, — ведь не сек-
рет, что Творец являл и являет Свою Волю в созда-
нии.

Поверьте мне, подобная дешифровка и ее ду-
ховная, Бажья предназначаемость подтверждается,
как на современных словах моего, джугурского язы-
ка, так и на словах других языков народов мира.

Теперь мне почему-то захотелось поговорить
о роли и духовной предназначаемости (это послужит
как бы и продолжением нами затронутой темы и ее
же более убедительным подтверждением. А.К.) всем
известного слова ГЕРАЛЬДИКА — индивидуальные
Ангелы Хранители человека, равно как того или
иного города, поселения, государства (ведь все это,



Образ бога Солнца —
Ра в древнеегипетском
искусстве.





ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕТЛЕННЫМ ТАЙНАМ

— сюда же можно отнести и собственные нозвония — **ТОТЕМ, ИДОЛ**, имевшие место с самых, что ни на есть древнейших времен, даже в допотопном царстве, не умоляя и наше время).

Каждому, кто разбирается в религиях и верованиях человечества, известно, что ноши предки использовали всевозможные толисмоны-обереги, а у городов, поселений, госудорств и т.п. — в духе имелся такой же оберег-хранитель, на Руси — это Божья Мать, которая на рисункох изображается под условным силуэтом России; оберег-хранитель на Востоке (все они разные) прибывались к воротам крепостей. (Вспомните, например, и у А.С.Пушкина "Песнь о Вещем Олеге" — Твой щит на вратах Цареграда...)

Весь этот разговор я веду лишь только потому, что при дешифровке слов-терминов, которые также мною в черне более подробно и в нужности разработано, являют нам опять же свою духовную, Божественную Тайну Слов.

Давайте дешифруем, хотя бы два-три из номи приведенных слов-терминов этого порядко и постигнем их духовную преднозначаемость. Вернемся к слову **ГЕРАЛЬДИКА**. Я не буду здесь довать подробную и последовательную методику дешифровки, а выдом сразу духовную суть. Итак, **ГЕРАЛЬДИКА** — это: **ДЕРЖАЩАЯ** или **ОБЕРЕГАЮЩАЯ ПАМЯТЬ ИЗНАЧАЛЬНОГО ЛОНА СЕГО ДОМА НАМИ ОБРЕТЕННОГО**.

Следующее слово — **АНГЕЛ** — это: **ИЗНАЧАЛИЕМ ПОЛОЖННОЕ ОБРЕСТИ ЕДИНОЕ ЛОНО ВЕЧНОСТИ**.

Или: **ХРАНИТЕЛЬ** — **ЛЮБОВЬЮ НЕБЕСНОГО ИЗНАЧАЛИЯ ПОЛОЖННОЕ СИЕ ПРОВОДИТЬ ДО ЕДИНОГО ЛОНА ЗЕМЛИ**.

Думаю, хватит и приведенного, чтобы доть понять ном всем, что мы — **человечество** — все вместе и каждый по своем месте и в меру своих духовных ценностей обязоны самореализовываться, вбирая в себя преднозначенное ном Богом (Веленной) дух вечности и духовные потоки времен и эпох и, вбирая, совершенствовотся с тем, чтобы созддовать **ЕДИНСТВО** и **ГАРМОНИЮ** здесь по Земле (ИН), и Там, во Вселенной (АН), и во Имя Его (УН).

ИНТЕРВЬЮИРУЮЩИЙ или **САМОВОПРОС**: А могли бы Вы дешифровать слово — **СПАСИТЕЛЬ** или еще другие слова, а зоодно объяснить их Божественно-духовное значение?

А.К. Дешифровать можно все Слова и на всех языках мира и объяснять их первичные, вторичные и третичные Божественно-духовное значение: этому не будет конца, как нет конца человеческой разговорной речи... Так уж и быть! Давайте вначале задумаемся над тем, почему в таких словах, как **СПАСИТЕЛЬ, СЕЯТЕЛЬ, ПИСАТЕЛЬ, УЧИТЕЛЬ, ТЕЛЬ-АВИВ, ПРОСВЕТИТЕЛЬ, РОДИТЕЛЬ** и т.д. присутствует слог **ТЕЛЬ** — и что оно означает? Конечно же, не знаете! Ну что же, скажу то, что есть: на моем джугурском языке слово **ТЕЛЬ** означает — **ПРОВОДНИК** или энергия, движущаяся по проводам, т.е. **ТОК**, точнее, — биотоки, движущиеся в человеке. Итак, для того, чтобы постигнуть нам Божественно-духовную Тайну Слова — **СПАСИТЕЛЬ**, давайте воспримем всерьез и в духе Его, Спасителя, предназначения в судьбе каждого из нас и — всех вместе. Он явлен Богом-Отцом нам во спасение, во избавление от земных грехов; с целью возрождения в нас **В ПОЛНОТЕ СВЕТ ИЗНАЧАЛИЯ, СЛАВЯЩЕЕ ДО ЕДИНСТВА ЛОНО ВЕЧНОСТИ**. Но как! Да, очень просто! На нас снисходит небесный свет в полноте через кого? Конечно же, через **СПАСИТЕЛЯ**. Вот и получается в дешифровке именно этот Божественно-духовный Смысл, Истина... Не верите?! Пожалуйста! Но в начале мы вкрапляем между двумя согласными требуемый нами духовный глас Неба (Космоса), изображаемый знаком "О". И еще: после знака "П" вписываем опять же знак "О" и начинаем дешифровать, в результате чего понимаем в духе, что — **СПАСИТЕЛЬ** — это: первое значение — **СВЕТ ПОЛНОТЫ ИЗНАЧАЛИЯ СЛАВЯЩИЙ ДО ЕДИНСТВА ЛОНО ВЕЧНОСТИ**; второе значение — **СВЕТ ПОЛНОТЫ ИЗНАЧАЛИЯ СЛАВЯЩИЙ ПРОВОДНИК**; третье значение — **СВЕТ ПОЛНОТЫ ИЗ ГРЕХОВНЫХ МУК ПРОВОДЯЩИЙ**.

Возьмем другое слово, ну, скажем, **УЧИТЕЛЬ**. Возникает вопрос, чем занимается учитель? Преподает нам знания, просвещает нас, проявляет волю. Свою ли?! О, нет! Волю Его, что значит — "У". На джугури слово "У", означает — Его, т.е. — Бога. Итак, начинаем понимать, что Его, т.е. — Божью волю (**ЧИ**, на джугури, — **ВОЛЯ**); **ТЕЛЬ** — **ПРОВОДЯЩИЙ**. Согласитесь, что первично это Слово имело именно такое предзнаменование; ведь, всем известно, что Господь был еще и Учитель и выполнял, проводил Волю Бога-Отца. Давайте дешифруем хотя бы еще одно сло-

во, скажем, **ТЕЛЬ-АВИВ(О)**. Ничего нового не скажу, если напомним вам, что из этой географической точки, из этой святой земли неоднократно в духовной истории человечества начиналась **ПРОПОВЕДЬ ТВОРЦА СВЯТОСТИ**. Вот и получается, первое: **ТЕЛЬ — ПРОВОДНИК; АВ(ОВ) — ВОДОЙ; "И" — на джугури, означает — ЭТО, СЕ, СИЕ, СЕГО; ВО — на джугури — ТВОРЕЦ**. А разве не из этих мест начинал во время потопа свое продвижение по воле Творца Ноев ковчег по водам? С этих мест и об этом теоретически свидетельствует и Библия. Я же это доказываю практически через Божественно-духовную дешифровку моего открытия. Второе значение этого слова являет нам следующее: **ДО ЕДИНОГО ЛОНА ИЗНАЧАЛИЯ ВЕЧНОСТИ ЗЕМНОЕ ИЗНАЧАЛИЕ ТВОРЦА СЯ ВОЛЯ. И третье значение: ДО ЕДИНСТВА ЛОНА ИЗНАЧАЛЬНЫМ ТВОРЦОМ ВЕДОМЫЙ**.

Тысячи древнейших топонимических названий свидетельствуют о том, что их Божественно-духовное предназначение во времени и пространстве сводилось к тому, чтобы исполнить свои племенные, миссионерские, Богоугодные, Вселенские деяния. Разве не об этих деяниях ведают нам теперь уже в духе такие исчезнувшие цивилизации как государство Майя, Шумеры, Инки и др., — а если хотите — эпохи египетских пирамид, которые до сих пор не раскрыли свою Божественно-духовную Тайну, а может — и, как принято говорить в таких случаях, — сатанинскую (?), тайну, а с ними и те ограмнейшие, да селе не доступные знания и опыт многих тысячелетий, (я убежден, хотя это спорно — А.К.) допотопного царства. Исходя из многих факторов, терминов, связанных с этими пирамидами, имевшими место ветхозаветными событиями, через дешифровку Тайны Божественного Слова, я пришел к заключению, что эти пирамиды, да и не только они, а и все сооружения и весь пустынный ландшафт вокруг и вблизи этих пирамид, а также — со всеми внутри них имеющимися иероглифами и т.п., став причиной той беды, которая называется потопом, являют нам предпотопные ожидания мировой катастрофы, как свидетельства Будущим Временам их тысячелетние, доселе нами не изученные знания и созидательную масть, были возведены в угоду Богу и с Его Именем людьми, мыслящими вселенскими параметрами, которые предчувствуя мировую катастрофу —

"наказание за грехи" и, загодя предвидя свою погиль, спешили в отпущенное им еще время, засвидетельствовать и донести (если Богу будет угодно!) до потомков, пусть и закодированное символами, и пентограммами, но чем можно и кокие имели но то возможности (например, "Гельгомеш"), знания о Вселенной.

Открылись бы человечеству все эти и многие другие "Тайны" (хотя постепенно в разных местах и через разных людей, они открываются нам, несмотря на почти полнейшее наше духовное невежество, безумный всеземной раскол и эгоистическую омбициозность различных ноличествующих но сегодня религий и верований, идеологий и культур), мы бы, постигнув их в нужности и во спасение сомих себя и всего, что нас окружает, могли бы уверенно вступить в третье тысячелетие и исполнить завещанное Ноем, через нашу духовную Вселенскую сущность, — соединить Небо и Землю. Пока что мы на краю гибели, живя без прав и свобод, изгнов из себя Бога-Творца, а известное дело, что "без Бога — не до порога".

Все, о чем я с болью в сердцах рассуждаю, осмысливая о нашем Бытии, и говорю вслух — всем этим я обязан тем древнейшим свидетельством, которые по крупице явствуют нам в назидание свое физическое "БЫЛО" и духовное — "ЕСТЬМ".

Давайте порассуждаем. Что озночает в своей Божественно-духовной Тайне сомоназвоние исчезнушего физически госудорства МАЙЯ? Ведь никто не дост сущего ответа, а ответ ноличествует в "Тайне Слова", а так как все Слова от Бога, в Боге, — и есть сам Бог, что значит небесно земное единство в нас и вокруг — везде, всегда и всюду, то Тайна Слова, как мы уже говорили, и есть — БОЖЬЕ СЛОВО, что значит — ДВИЖЕНИЕ ВЕЧНОЙ ЖИЗНИ ВЕЧНОГО ЕДИНСТВА, т.е. — наша единосущность, квинтэссенция и благой результат деяния во всем. Только призов и приняв это, мы можем узнать Божественно-духовное предназначение в "БЫЛО" и "ЕСТЬ" исчезнувшее госудорство МАЙЯ, т.е. — его жителей и их деяния, которые являют нам, что МАЙЯ — это: МОЕГО, т.е. БОЖЬЕГО, ИЗНАЧАЛИЯ ВЕЧНОСТЬ НЕБЕСНАЯ.

Или возьмем госудорство ШУМЕРЫ. Почему было оно названо так, а не иначе? И что в его Божественно-духовном предназначении тоится, как "Тайно Божьего Слова"? Чтобы доть точный или почти



Гигантская каменная голова с «закрытыми» глазами, найденная в Монте-Альто (Гватемала).

Каменные плиты с фигурами «танцоров» из Монте-Альбана (штат Оахака, Мексика).





Письмена древних майя, относящиеся к первому тысячелетию н. э.



Скульптура бога Солнца из города Копана (Гондурас, культура майя, VIII век н. э.).

точный ответ в его духовной дешифровке, попробуем, как говорят на современном официально-научном языке, демонтировать на слога слова, а затем духовно воспроизвести искомое. Итак, **ШУМЕРЫ** — означает — **ОМЫВАЕМОЕ МОЕЙ**, т.е. Божьей, **НЕБЕСНОЙ И ЗЕМНОЙ ВЕЧНОСТЬЮ**.

Приблизительно такую же духовную самореализацию во времени и пространстве дует нам история религии (верований), Бытия народов и племен, населявших исчезнувшие давным давно государства, оставив нам свою Божественно-духовную, назидательную **ПРАВДУ**, как в Тайне самоназвания и всех тех, дошедших до нас свидетельств. Как говорят древние: все умирает (исчезает) для того, чтобы вновь родиться. Почти по Достоевскому.

ИНТЕРВЬЮИРУЮЩИЙ или **САМОВОПРОС**: Какую раскладку или, точнее сказать, через дешифровку предлагаемым Вами методом, объясним факт распада нашего Советского Союза? Имеется в виду, те страшные, трагические события, которые в настоящее время происходят (слава Богу, происходили и, надеюсь, прошли. А.К.), скажем, вокруг Нагорного Карабаха, и другие события: Чечня, Молдавия, Грузия, — и не только в нашей стране, но и во всей Европе: Югославия, Чехословакия... Правда, благополучно прошло долгожданное объединение Германии, а намечается создание объединенной Европы, как единого европейского дома, правда, пока без России и бывших в союзе с ней республик...

А.К. В древности, судя по моим разработкам, правда, пока в черне, весь этот регион, если так можно выразиться от Балтики до Дальнего Востока, словом, почти вся шестая часть планеты называлась, как я уже говорил ранее, — **ЕВРОПОДЖУРАШАЗИЕ** — и это название было промыслительно и оправдано во взаимонужности, во всех отраслях древнейших, послепотопных знаний, родства языков, быт и уклад населявших этот континент людей, вселенской и пространственно-земной гармонии, — но никак не территориальные притязания, лукавство, идеологические или религиозные давления, принуждения, шантаж или захватничество: все общее физически и равно-ответственно перед друг другом, перед чистой и благоуханием природы, окружающего мира, невмешательство в созданный космическим временем ландшафт и фауну лика планеты, постоянное и

повсеместное воссоздание, возвращение и посадка содов на Земле, как бы прообраз небесного сада — Рая; главное — духовная, миссионерская предназначаемость во исполнения завещанного Ноем в духе, воздухе, соединить Землю и Небо. Все это, как видите, зашифровано в самом Слове — **ЕОВРОПОД-ЖУРАШАЗИЕ**. Это потом уже на каком-то этапе местнического, зацикленного на территориальные притязания периоде, произошло отступничество, отход или отпад друг от друга, от духовного миссионерства таких племен, как — **ЕОВРИ** — что значит — еврей, праведное племя, оставившее за собой неизменным собственное имя, освященное Богом через Авраама, означающее, вышедшие из воды разлитая, т.е. — **потопа** (А.К.), что несомненно принадлежит всему роду человеческому, берущего свое начало от праведного Ноя; далее — **ДЖУ**, также праведное племя, заключающее в себе присутствие души во всем, а так же название местности на горе Арарат, где остановился Ноев ковчег — **ДЖУ-АЙ**, что значит — **ДОМ ЖИЗНИ ЕГО**, т.е. Бога-Творца, **ИЗНАЧАЛИЯ**, т.е. **ДОПОТОПНОГО ЦАРСТВА** — в одном значении, в другом: **ДЖУ** — **ДУША**, **АЙ** — **ИЗНАЧАЛЬЯ НЕБА**, иногда в смысле — лунного неба (к месту сказать, что и зарострийцы называли себя **ДЖУРА**, — что значит: **ДУША БОГА (РА)** и **СВЕТА, СОЛНЦА, ОГНЯ**, как известные культовые верования; далее **РАШ**, что значит — **СВЯТОСТЬ**, отсюда древнейшее название русского племени — **РАШАН** или **ТИРОШ (ТИРАС)** — известное имя внука Ноя, что значит **СВЯТОСТЬ ДУХА ИЗНАЧАЛИЕМ ПОЛОЖЕННОЕ** или, во втором самоназвании, — **ДУХ СВЯТОСТИ**; далее — во времени, после отступления потопных вод — **АЗИЕ**, что значит — **ИЗНАЧАЛЬНОЙ ЖИЗНИ** (уже земной) **СИЕ ЕДИНСТВО**.

Да, множество племен и народов, сквозь века и эпохи, во времени и пространстве являли свое духовное миссионерство, равно как и выше названные племена (и не только они!) — многие племена, ну хотя бы, **АРАБЫ** от слова — **АРА**, — что значит — между; **БИ** (вторая буква еврейского алфавита), что означает — **ВТОРИЧНО ПОЛОЖИВШИЕ** свое миссионерство; или слово — **ЕРМЕНИ (ЭРМЕНИ)**, что значит **ИЗНАЧАЛЬНУЮ РАЗОРВАННОСТЬ ВЕЧНОСТИ ПАМЯТЬЮ МОЕЙ**, т.е. Божьей, положить и т.д., вообще после потопа весь **КАВКАЗСКИЙ** регион со всеми древнейшими топонимическими терминами и духовными са-

моназваниями племен, родов, — затем — народов (а там их сотни самоназваний, равно, как и в различных регионах планеты), которые размножались и несли свои миссионерские Божественно-духовные предназначения, сходясь во ИСПОЛНЕНИЯ генетической и духовной сущности каждого в отдельности и всех вместе (неслиянное единство) во Славу Небесного и Земного Единства, Гармонии, Любви, осознавая неразрывную связь нашей Планеты со всей Вселенной и себя, как частицу бесконечной, Вечной Вселенной.

В моем народе бытует частушка, пришедшая, похоже, из далеких эпох, в которой поется:

Небо пьет морскую воду,
Дышит свежестью Земли.
Не бывать такому сроду,
Если б не было Любви.

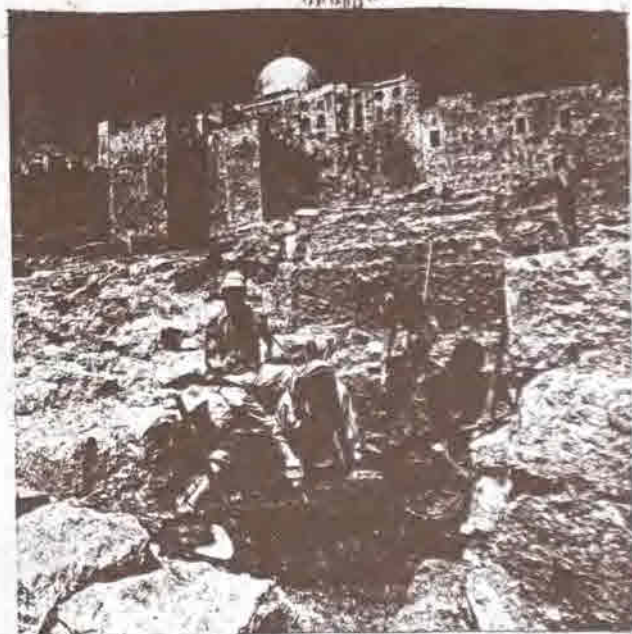
Теперь вот, с вершины своих научных гуманитарных знаний, составив классификацию подобного "фольклора" (а их несколько десятков — А.К.), я понял, что все они, также, как и приведенная выше, относятся к языческим молитвам, имевшим место в далекие времена в моем народе и свидетельствуют о том, что я все это время пытаюсь провести доказательство того, что миссионерство племен и народов сводилось и должно сводиться в том, чтобы нести проповедь духовного соединения Земли и Неба, основанное на Любви. Не об этом ли приведенная выше, казалось бы, "частушка"? Подобное миссионерство из языческого Ура Халдейского исполнил праведный Авраам, праотец современных евреев, ведь известно, что отца его звали ТЕРАХ, что значит, в переводе с джугури, ДО ДОРОГИ из потопа опять же к Небу, к Единобожию, что и исполнил сын его Авраам.

Но бывали эпохи и времена, когда племена соединяясь, и физически в разных местах планеты, и духовно (общинно), то и дело оттадаясь, распались вновь; и так, постоянно, — а в наше время это особенно заметно, — приводя себя к уничтожению, губительной катастрофе, как когда-то в Атлантиде. (Свидетельство духовно-миссионерской предназначаемости являет нам воплощенное было во времена Велико-Еврейско-Хоазарского царства (VII-XII вв.), а еще раньше, от Ноя, Кавказская Алобони (Албания), куда входили Азиербойджан, Арме-

ния, Дагестан и даже весь северный Кавказ, дошедшая до наших дней вся топонимика поселений и все сомоназвания Каспийского моря. Подобную же миссионерскую роль воплощала и Киевская Русь — обо всем этом, также в древних топонимических названиях, в сомоназваниях древних оксимилированных племенах и т.п. — А.К.)

Сегодня погибельности человечества свидетельствуют все те антиприродные события, которые происходят и продолжают происходить спешно, эгоистично-бездуховно в новый распад Лада — в Ад, подобно змее, искусившей через Еву (джугурское название Евы — ЕОВДИТ, что значит — **ЕДИННОЙ ВОДОЙ ДАННАЯ ТВЕРДЬ**. А.К.) — Адама и, тем самым, нарушив **ЕДИНОВЕЧНОЕ БОЖЬЕ ЛОНО ЛЮБВИ НЕБЕСНОГО ИЗНАЧАЛИЯ**, т.е. — **ТВОРЦОМ ДАРОВАННЫЙ** — это после дешифровки Тайны Божьего Слова как **“ЯБЛОКО РАЗДОРА”**. Ведь этот раздор от ползущих в нос земных, змеиных, смертельноядовитых страстей. Вкушаем то, что Богом не велено, хотя и Моисей нашу земную, ползучезмеиную страсть как образ, символ поднял медную змею к Небу у горы Синай во время дарования Торы перед всеми, вышедшими из Египетского плена народа, дабы показать дорогу от земных страстей к **НЕБЕСНОЙ БОЖЬЕЙ ИСТИНЕ ЕДИНСТВА — ЗЕМЛИ И НЕБА**. Тот же символ являет нам духовный путь Анны — матери Мар-аммы (девы Марии) и ее сына — Христа.

А что же искушает или уже искусило нас всех (ограничусь народами, религиями, территориями нашей, теперь уже бывшей, огромной страны — называвшейся СССР, за последнее десятилетие)? Причиной всему этому послужило коррумпированное, вседозволяющее, приказное желание “во что бы то ни стало” и при поддержке тогдошней партийной иерархии, работников КГБ, МВД и их ставленников на вторых должностных постах, теперь уже в бывших союзных и автономных республиках, и даже в лоне церкви в рясах и подрясниках, ассимилировать все народы и создать новый продукт гомосоветикус, разрушить, расшатать, разделить и влоствовоть — вот и получилось “довлоствоволись, дооассимилировались”. А ведь Бог являл свою духовную (а им все ползучезмеинное хотелось и продолжает хотеться. А.К.), промыслительную, вечную единогоармонию при соблюдении, глубинном изучении и сохранении всех



Археология в Иерусалиме.



ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ



ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕТЛЕННЫМ ТАЙНАМ

существовавших тогда в стране языков — ЕДИНО-ВЕЧНАЯ ЖИЗНЬ ГЛАСА (ГОЛОСА) ВСЕЛЕННОЙ, религий, обычаев, адатов..., ибо сама природа являет нам, что "у каждой реки, как у каждого племени, рода свои есть обычаи, цели, заботы свои..." — и нарушать все это, значит — создать хаос. А тут еще Беловещенский сговор т.н. называемых славянских народов, объединившись между собой, выступить против иноверцев, инородцев, — опять под игидой русской савдеповской, бездуховной правящей верхушки — и не только.

Вообще-то разлад, хаос, распад и даже братоубийственная война (например, в Югославии) ведет к гибели. А вот пример Единой Германии и желание стран Европы создать ЕДИНОЕВРОПЕЙСКИЙ ДОМ — это возвращение к ЛАДУ, если, конечно, туда — без лукавства, амбициозности, словоблудия войдет и Россия и все теперь уже суверенные (бывшие союзные и автономные республики) — и все вместе начнут возрождение духа (воздуха) во Вселенской нужности, во исполнения того, что наш духовный праотец Ной обещал Богу исполнить через нас все это — при одном условии, соблюдая индивидуальное и религиозно-общинное право и свободу вероисповедования, духовное миссионерство везде и всюду, — теперь уже всеми потомками 12-ти колен Израильского народа, куда входят все современные народы, равна как и каждый отдельный человек, где бы он не жил, на каком бы языке он не говорил, и какую бы не исповедовал религию.

Дай то Бог, чтобы сия Божественно-духовная промыслительность свершилась, как некогда она имела место у наших далеких сородичей, которые, неся миссионерство племен, создали ЕДИНЫЙ ДОМ, который назывался, как я уже говорил, — ЕОВРО-ПОДЖУРАШАЗИЕ, ибо они осознали высочайшую и неизменную ответственность перед друг другом, перед всей планетой, Вселенной, где все пребывает в постоянном творении Вечной Гармонии. Хотим мы того или не хотим, но все минувшие тысячелетия, через кровь и генетику каждого человека прошли и будут проходить извечно миссионерство и предназначность всех потомков 12-ти проведенных колен Израильского народа со всеми минувшими верованиями до современных религий (пример моего джугайского (джугури) древнейшего народа). Тоже самое

можно сказать и о антропологии, о постоянном географическом передвижении племен и народов, смещение языков; даже цвет кожи, т.е. признаки расы, и то не остается неизменным, не смешанным с другими расами. Как и в природе, так и в плоти и в духе человеческом — постоянное творение (чередование) происходило и будет происходить. Одно только предназначение всех людей мира — это извечная жажда свою земную, горизонтальную жизнь(ЗИ) соединить в духе с небесной (ЖИ). Вся духовная есотория человечества и его забота об этом **ЕСТЬ и БУДЕТ!**

Ведь не секрет, что преклонение и культ многих различных тотем, идолов, божеств имело место, — Бог ведь! — с сомых что ни на есть древнейших времен. А современное слово **культурный** берет свое начало не с того ли сомого момента, как появилось Тора (Библия)? На моем джугурском языке слово Тора называется — **ХАТТИРОШО**, что значит, — **ПИСАННАЯ ДУХОМ СВЯТОСТИ ВЕЧНОГО**, а по сему, кто постигал духовную тайну этого писония и почитал Его — тот и назывался — **КУЛЬТИРОШОМ**, т.е. — **ПОЧИТАВШИЙ ДУХ СВЯТОСТИ**.

А что до тотем, идолов, божеств, которые имели место в различных поселениях всей планеты, то все они являют себя в начале, в великом множестве, куду входило все, что помнило о потопе или сохранилось после него; а постепенно, в меру духовного самосовершенства, посредством дешифровки Моисеем (Меошиерах) скрижали, данные ему извечным Богом на горе Синай (**сина** — в дешифровке значит — **СЛАВА ПОЛОЖЕННОЕ** Богом А.К.), все это дошло до нас и живет с нами, олицетворяя теперь уже вершину, квинтэссенцию, духовную есоторию всего человечества во все времена. Это не значит, что другие древние писония разных народов должны умолять свою духовную миссионерскую предназначаемость. Все древнейшие тотемы, идолы, божества на протяжении веков спомощевали человеческой душе совершенствоваться в духе, объединяться друг с другом, с генетической памятью, с окружающей его природой, со Вселенной.

Возьмем в качестве примера языческие божества в дохристианское время на Руси. Все они — и **ДАЖБАГ**, что значит в одной из своих дешифровок — **ХРАНИТЕЛЬ САДА**, а можно — **ХРАНИТЕЛЬНИЦА**



ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ



ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ

УРОЖАЯ; или: ВЕЛЕС, правильно — АВЕЛЕС, что зночит — ХРАНИТЕЛЬ ДРЕВНОСТИ... — и все это, как культовый атрибут имевших место племен, выполнивших ту или иную Божественную миссионерскую предназначаемость.

Я не буду здесь перечислять все имевшие место на Руси языческие божества, а реализую желание сказать о языческих божествах, имевших место в моем — джугурском народе. Вот они: ЕГОВО, ГУДИЛО, ВАТАН, ХОШИДОР, ЕХОДО, ЗЕМБИРЕЙ, АВЕЛОС (ДРЕВНОСТЬ), ДЖАРДЖА, СЕРОВИ ДЕДЕЙОЛО, ИДОР, ОЖУДОР, НЕНЕЙ-НЕМЕ, ХОРИСТА, ИЛО-ЛО, РАШ-РАШИ и другие, если заняться дешифровкой и дать объяснения их предназначаемости во Вселенском миропонимании, то мы сразу же поймем, что все они “призывают” (если можно так выразиться) к духовной гармонии и единству со Вселенной, как бы напоминая нам, что мы люди Земли, до и сомо Земли есть частицы Вселенной, а человек — хранит и славит Создателя. Для подтверждения дешифрую несколько сомоназваний этих древнейших, оставшихся только в памяти и в фольклорном материале языческих божеств. Например, ХОШИДОР — означает на языке джугури в одной из своих дешифровок, — УТЕШЕНИЕ ХРАНЯЩИЙ; или: ЕХОДО — ЕДИНО ЛЮБОВЬ ДОМА ВЕЧНОСТИ; или: ХОРИСТА — ЛЮБОВЬ РАЗЛИЯННУЮ СЛАВИТЬ ДО ИЗНАЧАЛИЯ — первое значение; второе значение — ЗЕМЛЮ ПРОСЛАВИТЬ ДО ИЗНАЧАЛИЯ (на джугури ХОРИ, означает — Земля).

Многие из этих названий божеств, равно как и названия языческих божеств Руси, встречаются в различных источниках мира, что свидетельствует о миссионерских передвижениях многих племен и духовных общин по всему лику нашей планеты с одной лишь целью: связать всю нашу планету духовным ореолом, нимбом, благоуханием, которые и создали бы Едино-спасительную Гармонию Земли и Неба или — наоборот; а точнее, как было в допотопном Адамовом царстве — взаимопродвижение духа (космической энергии) благодоти от нас и — к нам.

О создании благоухающего содо на Земле — (а их было тысячи) свидетельствует изначальное предназначаемость людей и сомой местности, где они жили, — я имею в виду “бедный современный

Карабах" (как выразился один из моих сородичей). Если бы все стороны, ввязавшиеся в эту глупейшую "драчиловку" с бесконечными человеческими жертвами, муками, лишениями, знали, что в древнейшие времена эта местность реализовывала через живших там множество древнейших слепопотопных племен, самую что ни на есть Божественно-духовную проповедь, взрастив там сказочные сады, — и называлась эта местность ГОРА-БАХ, — что значит — ГОРНЫЙ, имелось в виду — НЕБЕСНЫЙ — САД, как бы прообраз и в память о РАЕ — и творилось это всеми жившими там в прошлом десятками древнейших племен. Что же произошло потом? Я не хочу, как говорят на современном жаргоне, заниматься травлей (травят и без меня в избытке — А.К.), но хочу воспроизвести имевшую место историческую правду. Приверженцы ислама, или точнее — завоеватели, оброщая племена этих мест, где многие племена, во исполнение своих духовно-миссионерских предназначений, объединивших в едиnodуховную нужность, создали — АЗИЕРБОВАДЖАН, что значит в одной из дешифровок — ИЗНАЧАЛЬНОЙ ЗЕМНОЙ ЖИЗНИ ПАМЯТЬ БОЖЬЕГО ИЗНАЧАЛИЯ, т.е. — допотопной души древности. Какие это были племена? Отвечаю: это были и АЗИЕРЫ; это — БОЖАЙЦЫ; это были АРАМЕНИ (армяне); это были — ХОЕСИ; это были — ДЖУАЙИ; это были — ТАЛЫШИ; КУРДЫ; ЕОВРЛО и многие другие.

О, если бы все современные народы, исповедывающие разные религии и приверженцы государственных идеологий, вернулись к своим изначальным, Ноем завещанным им наказам — соединить Землю и Небо Любовью к друг другу и к Памяти древности, а за одно — осмыслили Божественно-духовную, промыслительность роли всех потомков 12-ти колен Израильского народа (а они — это все мы, вместе, и каждый в отдельности в любой точке планеты — А.К.), то тогда бы все поняли — что Земля (все пространство ее) принадлежит Адаму, а через Адама — Ною, а через Ноя — каждому человеку, равно как и душе любого ныне живущего человека, для бдения в Боге (а Бог — для всех в духе Един!), а после смерти — в космическом пространстве, ибо сказано: плоть от земли, дух — от Бога.

Что касается современного названия — Нагорный Кара-Бах, это название имеет два неопровер-

жимых объяснения. Первое — все те древнейшие племена, которые реализовывали на протяжении времен и эпох, сажая и обхаживая сказочные, райские сады, являли Небу свою приверженность и ревность. Но когда ислам “огнем и мечом” обратил эти племена в мусульман, сделав их единоверцами, то эти древние племена, будучи глубоко набожными людьми и доверявшие судьбу промыслу Божьему, смирились, как во времена “строительства” Вавилонской башни и, уничтожая свой дух, стали называть себя и эту древнейшую, можно сказать — допотопную, святую местность, — КАРА-БАХ, что значит теперь уже — КАРА за грехи (а без грешных быть не может, ибо все мы грешны, только с той разницей, что одни и, уничтожая себя, каются; другие же глухи к грехам, и более того, агрессивны к безгрешным и кающимся). Второе значение на тюркском языке — КАРА — ЧЕРНЫЙ, а слово — БАХ на многих языках — САД, имеется в виду, Божий сад, преданный огню, превращенный в черный уголь.

Но во всех случаях мы имеем дело с НАГОРНЫМ САДОМ — прообразом Небесного, Райского сада, а по сему — все древнейшие племена имеют генетическую, духовную память и притязания к этому, равно, как и ко всем другим святым местам, где бы они ни находилось. То, что происходило между армянами и азербайджанцами, это проснувшаяся генетическая память о своих, некогда общих, святых местах; на проснувшихся чувствах которых играли (дай Бог, чтобы не повторилось!) бездуховные — третьи силы. Решить раз и навсегда этот, и не только этот, безпричинный конфликт могут только религиозно-духовные люди сторон, знающие свои, единяющие их, древнейшие корни и древнейшее, духовное родство. И решения эти и им подобные реализуются, если любое истерзонное, святое место, равно как и сами его жители, в мире и согласии, физически и духовно, возродят преданный огню БОЖИЙ САД — ГОРА-БАГ в душе и сознании, а заодно — займется единым делом и разобьют прекрасные, наследственные сады для своих внуков и правнуков. Вот это и было бы соединение разорванных связей эпох от Ноя идущих племен, теперь — народов!

Хочется верить, что все мы в конце концов, вразумимся разумом Вселенским и показом Ноя (ведь все мы праправнуки — равны и имеем равное

право и но память, и на место жительство на этой Земле, под этим Небом. — А.К.) — соединиться духовно, в разумности гармонии друг с другом, с окружающим нас Миром, со Вселенной.

ИНТЕРВЬЮИРУЮЩИЙ ИЛИ САМОВОПРОС:

Могли бы Вы с вершины своих духовных, всечеловеческих, гуманно-просветительских открытий, предсказать или напутствовать пути взаимопонимания стран и народов, религий и идеологий, одного сословия с другим, человека одной национальности с другой и т.д. и т.п.? Могли бы дать раскладку могущей быть государственной структуры всей нашей страны — России и суверенных теперь республик, их взаимосвязь экономически и духовно; сказать о роли армии, международных связей и т.д.

А.К. На этот предмет нужно постоянно совершать беглый духовный экскурс в минувшие тысячелетия и эпохи и, осмысливая сознанием все, что было физического во времени и пространстве, принять в душу духовно и начинать, подобно далеким нашим предкам, оставаясь самим собой в Боге, в своей общине, религии, языке, создавать, точнее, творить, проявляя ревность и волю, гармонию земную во всем и к друг другу во имя **ЛАДА** и **ЕДИНСТВА** со Вселенной, ибо само слово — **ЛАД**, означает — **ЛОНО ИЗНАЧАЛЬНОГО ДОМА**, а слово **ЕДИНСТВО** — в одном из своих значений — **ЕДИНСТВОМ ДОМА СЕГО СЛАВИТЬ ДО ТВОРЦА ВЕЧНОСТИ**.

Ведь, когда каждый человек, к какой бы профессии или ремеслу он не принадлежал, на каком бы посту не был промыслительно возведен, где бы не жил, какую бы не исповедывол религию, на коком бы не говорил языке — всегда, не переставая, ответственен нести в Мир и в Душу **СВОЕ СОЗИДАНИЕ, ОБОУСТРОЕНИЕ** во славу Бога, а значит — всего, что **ЕСТЬ** и что — **ВЕЧНО!**

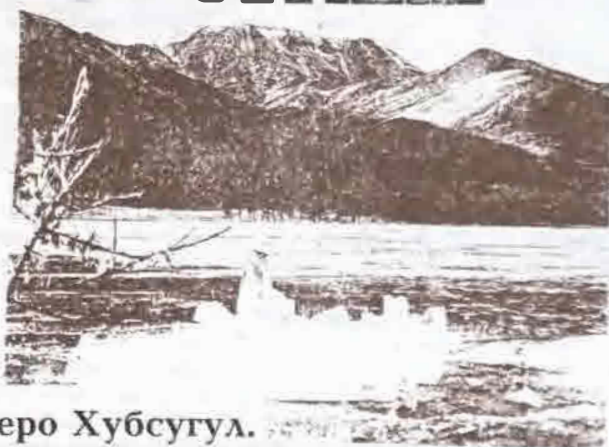
Возьмем, для примера, **КУПЦОВ**, разъезжавших по миру, занимаясь перепродажей всевозможных товаров. Казалось бы, грешное дело (это по нашему, совковому воспитанию), и более того, они, и впрямь, грешили во многом, но... — они знали духовную суть

**ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЛЕННЫМ ТАЙНАМ**

АМАЛДАН КУКУЛЛУ

467

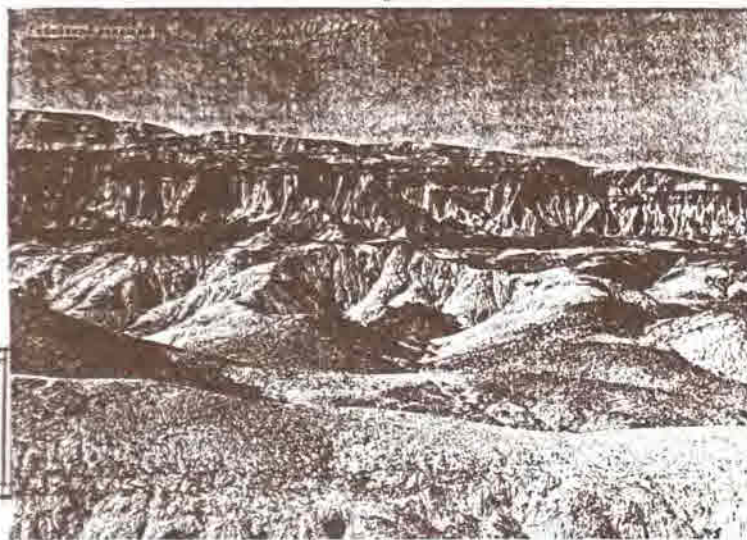
СТРАНА



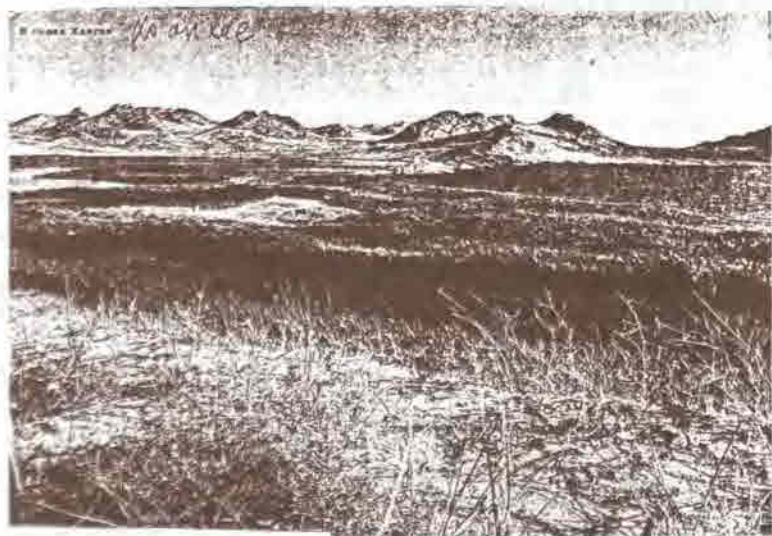
Озеро Хубсугул.

**ГОЛУБОГО
НЕБА**

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ



Гобийский ландшафт.



В горах Хангая.

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕТЛЕННЫМ ТАЙНАМ

предназначаемости слово — БАЗАР во всей своей пестроте и независимости от властей и их структур. Не то что у нас в стране десятилетиями имело место, и продолжает иметь — насильственные запреты, травли, "пришивание" ярлыков, всевозможных налоговых компаний, возбуждение судебных дел, — вплоть до заключения в тюрьму, а теперь — ко всему этому, с введением частного сектора — обложение неимоверно высокими, грабительскими налогами, всевозможными запутанными законами, взятками... В то время, как во всем мире все, что производит человек своим трудом и умением, идет в первую очередь на БАЗАР и базар оценивает все спросом, завозом, временами года и т.п. В крупные магазины и ларьки товары и продукты в большинстве своем опять же поступают в меру нужности после покупки оптом владельцем того или иного магазина или ларька. Но продаются уже в красочных упаковках, предварительно пройдя требуемую обработку и, обязательно, с подкупающим покупателя вниманием продавцов. Конечно, цена уже здесь дороже уплаченной на оптовом базаре, но всего на мизерный процент, что, в конечном счете, — и есть прибыль.

А что у нас: дав взятку чинушам в немалых суммах и в долларах — зарегистрировался и, чтобы не беспокоили, — постоянно "подкармливает", да к тому же от официального и неафициального рекета вынужден содержать дорогостоящую личную охрану из нескольких человек. Все это — античеловечно, антиприродно.

Только БОГОМ, ОЗАРЯЯ СЕБЯ С РАННЕЙ ЗАРЕЙ — НА БАЗАР, без всяких взяток, мимо госнахлебников-крохоборов и ненужных, но привычных нам унижительных бюрократических бумаг — вот СПАСИТЕЛЬНОСТЬ ВО ВСЕМ: и в изобилии, и в конкурентноспособности, и в самореализации каждого человека и всего общества и т.д. и т.п. Только этот метод или этот путь, сделает нашу страну и нас всех богатыми и уважаемыми всеми. При широком использовании БАЗАРОВ — цены будут снижаться постоянно, т.к. все свозится как бы в

причастность к той или иной религиозной общине и знали, что Бог милосерден и снисходителен к слабостям человеческим, а по сему есть покаяние, — и калялись, всевозможными добрыми делами, милосердием, помощью нуждающимся; а те, кто были примного состоятельными — возводили храмы, синагоги, мечети, молельные дома и т.д.; строили общественно-просветительские заведения, больницы, занимались спонсированием издательской деятельности и т.д. Примеров в истории человечества тысячи, особенно, — на древнем и средневековом Востоке, да и во всем мире, в том числе и в дореволюционной России; а сегодня — на Западе, особенно — в Америке.

Это не то, что наши доморожденные, "безгрешные" консерваторы из различных сословий и рангов "империи зла", как назвал некогда совдепию Рональд Рейген. Да и сам я сполна испытал на себе безвинно зло этой империи и даже чувствую, что оно не прекращается, хотя я всю жизнь жил желанием нести и нес в мир Добро, являл постоянную ревность, реализовывая свои нужные миру знания, живя в Боге, не стремясь к чинам, постам и положению в государственных иерархиях.

А что у нас в стране происходит, точнее, уже произошло и продолжает происходить, ведя нас к жестоко-гибельному, непоправимому концу в экономике, культуре, международных отношениях, — до во всем. А все из-за того, что не изучают духовную суть и предназначаемость человека, общества, саму природу. Взять хотя бы нашу современную, кущую, античеловеческую экономику — на что она похожа? В то время, как извечно на Востоке, да и в России, существовали во множестве открытые на площадях **БАЗАРЫ** (для "барахла") и крытые пассажи — для продуктов — и все это не принадлежало (Боже упаси!) государству, его монополии. С ранней **ЗАР(И)** — частный труд каждого человека, умноженный в тысячи раз и во всевозможном разнообразии выбора и торговли, в ценообразовании и т.п. — каждый раз индивидуально был **БОГОМ ОЗАРЕН!** Вот, что таит в своей "тайне", мудрости и

одно место — есть выбор и заинтересованность снова включиться в работу для завтрашнего ОЗАРЕНИЯ. Чем больше купят, тем больше надо трудиться, производить каждому в своем деле.

А что мы видим сегодня? Полный развал, если не вредительство борцов за власть, за чистоту расы. Ай, как позорно в глазах всего мира; ведь все античеловечно. А что обещают власти в ближайшее время? Вновь и вновь повысить цены на все и даже на международные передвижения, перевозки и многое другое. Сколько же можно?! Опять безумие официальных властей (до и нужны ли такие власти, законодатели, горящие желанием то и дело повышать цены). По мне: первое — разогнать КГБ и в этом здании и на базе его сделать музей (музеи): материалов там хватит и на десятки различных музеев. Можно создать и мемориальный музей, подобный Освенциму, используемый как осуждение фашизма (в нашем случае — осуждение сталинизма). Ведь могли же после войны немцы осознать античеловеческую свою преступность под эгидой Гитлера, и потому, осознав, смогли быстро выйти из душевного краха, разрушений, экономического кризиса во всех отраслях и добиться уровня богатых и развитых стран мира. Что касается наших органов, я имею в виду КГБ, ведь там пылятся на полках все конфискованное за протяжении 75 лет, — я убежден, величайшие открытия ученых нашей страны, литературные труды писателей (там находится конфискованный огромный мой татско-дзургурский фольклор и не только, о так же огромный архив моего неизменного друга, величайшего русского поэта Анатолия Андреевича Сенина, конфискованный в феврале 1983 года в Москве — А.К.) и многое другое, что можно было бы издавать, используя (пусть даже с участием самих кгбешников, наших кураторов), желающих подключиться к этому нужному делу, талантливых и ревностных людей. Каждое "Дело" репрессированного — это людские судьбы, романы в разных вариациях. Да, многое, что можно и нужно извлечь из

тайников этого, мрачного, ставшего в сердцах людей презрением и ненавистью, заведения. Будь там музей, я убежден, весь мир хлынул бы лицезреть многократно правду нашего "бытия", наших ужасов. Глядишь, польза от этой реализации была бы огромная: первое, — поступив так, мы, прежде всего, вселили бы в сердца наших сограждан уверенность в завтрашнем дне и их нужность Отечеству; второе — показали бы всему миру, что мы уже не империя зла и не человеконенавистники: мы — частица всего Мира, всей Вселенной, ее разумная и оправданная нужность. Третья польза — это то, что, приезжая со всего мира, наши гости реализовывали бы свою валюту (а в ней мы, ой!, как нуждаемся), разъезжая по стране, — а страна у нас имеет много примечательных мест, но надо этому виду туризма придать международный, цивилизованный стандарт. А издание книг, использование здоний этих органов и конфискованных материалов (а их по стране, ой!, как не мало), устройство выставок и прочие мероприятия как местного значения, так и международных, — все это — и деньги в народную казну, и реализация человеческого, нравственного и культурно-научного потенциала!

Вообще, если бы у нас в стране вместо официальных государственных структур во всех отраслях, скажем, министерства и другие структуры, были бы тысячи общественных структур разных направлений, начиная от политики, религии, культуры, экономики и т.д., и, кончая семейными знакомствами по интересам и всякое другое, (что во всем цивилизованном мире имеет место), — и все представители и члены этих общественных структур, приобретя по доступным ценам билеты по различным видам транспорта могли бы перемещаться для реализации всех своих взаимных интересов, то такая международная связь подняла бы и престиж нашей страны, и ее экономику, и многое другое. Такой подход при суверенитетах вновь образовавшихся государств, как на пространстве бывшего СССР, так и за

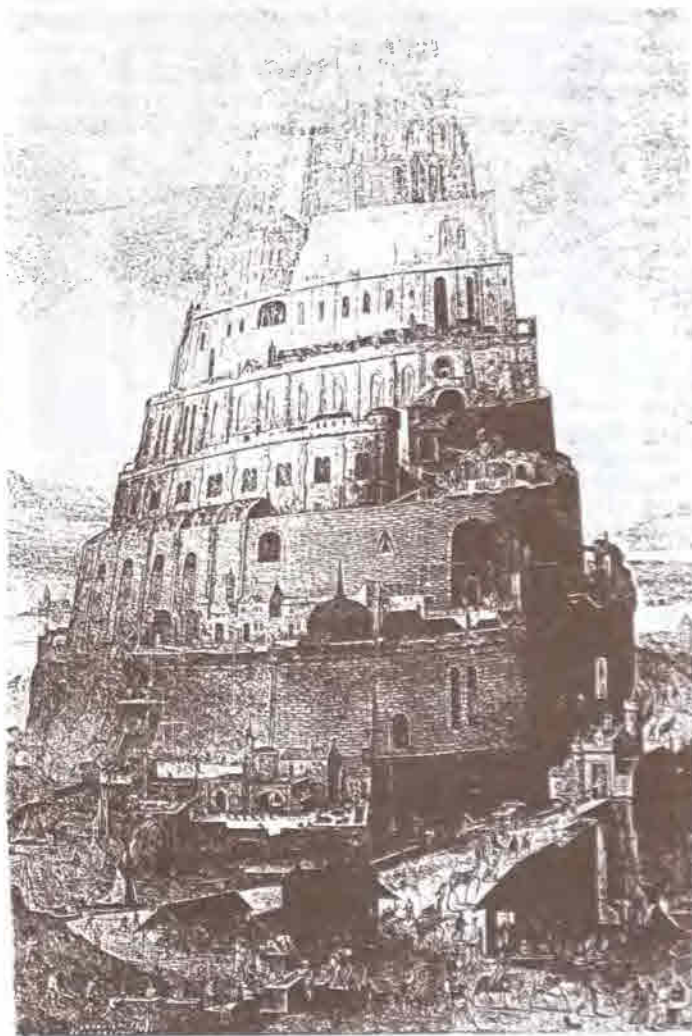
его пределами, — создало бы ту самую гармонию, взаимодоверие и всевозможную пользу.

Для примера приведу один факт, который меня — и всех, кто видел тогда эту передачу по телевидению!, убежден и всех зрителей, потряс своей всечеловечностью, мудростью, щедростью души и духовноспасительным опытом, распространенного во многих странах мира. Дело в том, что в начале декабря '1994 года была часовая передача о еврейско-хасидской религиозной общине — приверженцев учения Любавического Ребе, во главе с известным всему миру Рабби Менахем Мендел Шнеерсоном "шлита", кстати, выходца из России, ныне живущий в Америке*. То, что сумел воплотить в жизнь в своем человеколюбии и самореализации каждого человека в отдельности и всех вместе — глава этой общины и его многочисленные ученики во всем мире, — достойно истинного признания и изучения с тем, чтобы всем нам суметь, хоть самую малость реализовать себя так гармонично, с ревностной заботой обо всех страждущих и, особенно, о детях. Тот факт, что любая община любого направления на Западе имеет полную свободу создаваться и распространять свои убеждения, свой талант и умение беспрепятственно и безконтрольно со стороны государственных структур; вести экономическую и миссионерскую свою предназначаемость и многое другое — побуждает меня к гневу в адрес нашего, теперь уже в прошлом, 75-тилетнего государственного устройства, его античеловеческого произвола и насилия над человеком со дня его рождения и до самой смерти. Видя, на телеэкране, как члены Хасидской американской религиозной общины и сам его глава Рабби Шнеерсон, проявляют заботу о развитии и воспитании ребенка, не в чем не ущемляя в каждом из них его индивидуальную, природную сущность, его потребность учиться непроизвольно у старших Любить Бога и Жить в Его заповедях — невольно проводишь параллель с нашим воспитанием единственного ребенка (в большинстве у всех

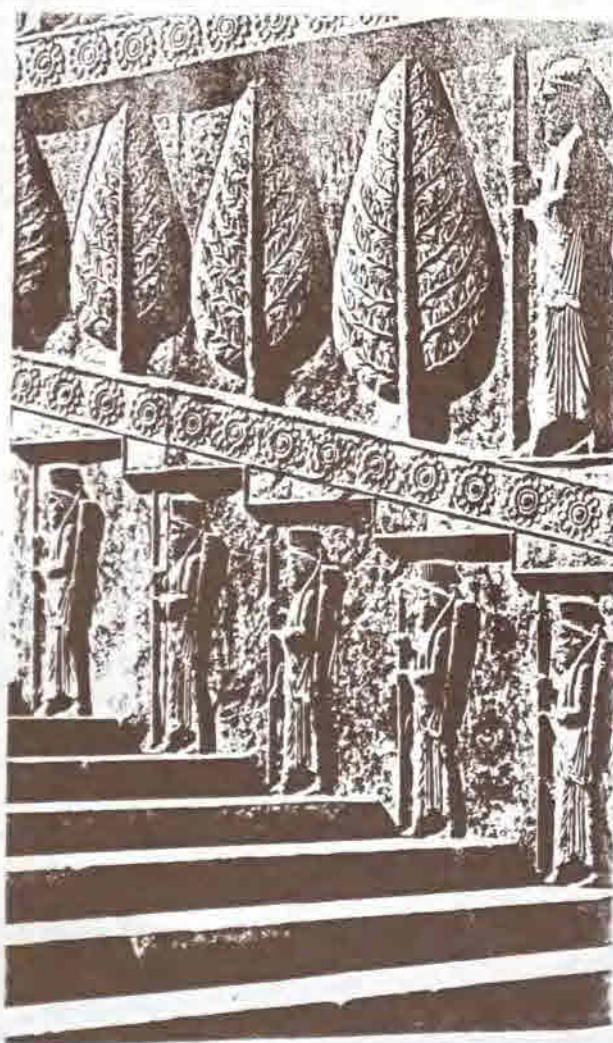
* К сожалению, умер в 1995 году.

нас по одному ребенку), будущего эгоиста, алкоголика, неумеху (конечно не у всех, но — в большинстве). Но как ему не быть таким, если вся жизнь старших протекает в нищенском существовании, в ничегонедозволительности, в страхе за завтрашний день, в ворчании, ненависти и злобе: отсюда — да преумножения ли детей? Вот и получается, что у общества, где не да детей и их приумножении нет и нормального будущего. Результатам такого государства — все та, к чему сегодня пришло наше, хваленное в словоблудии, общества, страна, Россия. Оглядываясь назад и невольно думаешь о бесцельно прожитых гадах, начинаешь презирать государство (нет, не Родину) и себя в нем за то, что все время "боролся" за пятилетки, за урожай, за план и за всякую абстракцию, "туфту", — вместо того, чтобы без всяких госагитаций от души и для души работать, созидать Вселенское миропонимание. Вроде бы прошла, как было принято говорить, перестройка, а теперь страна как бы пытается выйти из своей глупейшей саманзоляции от всего взаимогарманичного, цивилизованного мира и встать вровень с другим странами, стать полноправным членом мирового сообщества, прийти к единой с ними эканомике. Но опять — борьба продолжается, на сей раз между представителями власти, теми, кто рвется к власти и наживе, забывая наши головы через печать, радио, телевидение пустыми разговорами и обещаниями. Когда же нам всем, созидать, тварить, совершенствоваться в духе, любить мир, природу, Вселенную, реализовывать предназначенную Богом Любовь, духовную причастность и единорядства всех и вся во Имя Творца-Создателя — ради нас же самих, нашего Завтра, когда во всей стране — страх и апатия, когда в Чечне убивают детей и стариков, когда преступность процветает — и всему этому не видна канца.

А что касается многолетних претензий генштабовцев и офицерского состава нашей Армии на руководящие посты и управление государством во что бы то ни стало и чего бы это ни стоило — и все от имени народа и в его,



ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ



ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ

народа, защиту, то невольно возникает вопрос: от кого защита! Так и хочется сказать: разбредитесь, господа, "борцы-заступники", дайте народу волю и народ с Божьей помощью, видя как во всем цивилизованном мире трудятся и живут прекрасно, как и подобает нормальному человеку, представитель всех верований, всех языковых культур и всех эмиграционных движений и т.п.

Да, и вообще, нужна ли принудительная Армия? Думаю, что нет, а если и — да! — то наемная и то — не такая, всех юнцов загоняющая в ужасы казарм, где ломают еще неустоявшуюся, хрупкую душу подростка, и ломают — в большинстве — непоправимо.

Изначальное понимание и признание армии народом или, просто, человеком, сводилось не к физическому, разрушительному, военному действию, а к духовному, спасительному для души человека от греховного состояния, где, обращаясь к Богу, к Вселенской энергии, призывают ангелов, что значит — ИЗНАЧАЛИЕМ ДЕРЖАЩЕЕ ЕДИНСТВО ЛОНА ТВОРЦА — и они, собираясь в легион, в армию, во главе, скажем, с АРХАНГЕЛОМ МИХАИЛОМ, вели войну духовную, с грехами (с бесами в душе человека), и человек с помощью ангелов или личного ангела-хранителя спасался и продолжал жить с Богом и во Имя Его. Даже в самом слове АРМИЯ — та же духовная предназначаемость, обращенная к Вечности, а именно — ИЗНАЧАЛЬНОЕ НЕБЕСНОЕ ЛОНО СΙΑ ВЕЧНОСТИ; в другом значении — МЕЖДУ МИРОМ, т.е. земной, человеческой, и НЕБЕСНОЙ ВЕЧНОСТЬЮ, т.е. — наводящей порядок, лад, гармонию, единство.

Как видите — все Слова связаны с Богом и во Имя Его. Поверьте, я, расщепляя и дешифруя современные, нам всем известные слова в слог, даю духовное объяснение — это не произвольность или какая-то манипуляция. На этот счет древними мудрецами моего джугурского народа сказано: Ключ (ОВОЧИЕОР) понимания Бога и Его наставлений (НАГУЛИ) — это Слово — (ГОФ); замок (ХОНААН) — душа (ДЖУ) человек; а клад (ХОАЗИНО) в этом замке — сам

человек (АДОМИ), его память (ЕОР) и дело (КОР). Вот как это выглядит на родном языке: Овочиеор Худоданустей ве нагул ю — ГОФИ; хо-ноон ю — ДЖУН ОДОМИ; хазине ю э и хонаан — Ю ОДОМИ ве ЕОР КОР Ю.

И еще: Кто наставление минувших эпох не знает, тот не узнает смысла сегодняшнего дня, и тем паче завтрашнего. Вот как это выглядит на родном языке: Ки нагул рафте девргоре неданустениге, у ичишь нидону сур дин имбурузине рузе ве гельбете фердоинере.

И еще: В минувших эпохах — всегда есть назидание и напутствие. Вот как это выглядит на родном языке: Э рафде деврго нагул Худо норе коргои.

И еще: Слово "ВСЕЛЕННАЯ", говорят, — РАЗУМ ТВОРЦА и оправданность ЗЕМЛИ-ТРОНА БОЖЬЕГО. Вот как это выглядит на родном языке: ЕГОВО, — гуфрениго, чунки агулмендий ЭФИРОГОРИ ве, чугуим, РАЗИМЕНДИЙ НОРЕ ОМОРЕ ТЕШТ ХОРИНИ.

И еще говорят: У Бога в небесах свой сад (БАГ), нужен и ном в душе и вокруг домо своего взростить свой благоухающий и плодоносящий сад. Вот как это выглядит на родном языке: Худоре, гуфренутки, э фирефий осму ю богъгоюни; воисте-ники имуреш э дулей дульгойму ве э дультольней-муш кожде-дожде хуш-буе ве бегерлуе богъго ве-ровунде.

Тысячи пословиц, поговорок, назиданий, добрых пожеланий, молитв и мудростей из поколения в поколение бытует в моем древнейшем религиозно-духовном народе с его несколькотысячелетней земной, доселе не изученной, запутанной историей и духовно-эс-и-сторической, гал-ут-ной (что зночит на джугури — ОБЪЯВШЕЕ УТВЕРДИВШЕЕ то предназначение, которое было наказано Богом через Ноя его правнуком. — А.К.) судьбой в среде многих народов, племен в различных географических точках планеты, доря свое и приобрета-тая чужое — и все эти ценности, а особенно — сохранившиеся до наших дней одно, двух, трехсловные слова-смыслы, которые все-все являют себя, как Слова в Начале и Бывшие, и не просто Бывшие, а Бывшие в Боге, и оз-

ночают — СВЯТОСТЬ БОГА, ЕГО И НАШЕ — ЕДИНОРОДСТВО. Если у кого-то возникает мысль, почему я, практический и теоретический первооткрыватель "Тайны Божьего Слова", расщеплял и дешифровывал в основном современные русские слово и довол им — духовное, Божественное объяснение и предназначение? Отвечаю: этот сомовопросник я одресовал к русскому читателю и потому использовал этот язык. На родном — джугури — у меня имеются подобные дешифровки и Божественно-духовное объяснение их предназначаемости, а также — разработки тем по историческим и еситорическим периодом, регионольных пребываний тех или иных племен в древности, проводил дешифровки топонимики и многое другое. Именно через родной язык и его "Тайны" я пришел к постижению — мировых нетленных тойн во многих отраслях знаний, духовного миропонимания Бытия и миссионерской предназначаемости племен и народов в разные периоды их существования, схождение и расхождение их с другими племенами и т.д. и т.п. И вообще: нет культа кокого-то одного языка или народа, — есть просто язык Мира, Духа, Лада, Спасения, — одним словом — есть Божий язык, вобравший в себя все звуки, все слова всех языков Мира (есть язык Адомого царства), т.е. **ЯЗЫК РАЯ** до искушения змеей, которое после привело человечество к потопу, и только из потопа через Ноя к нам но некоторое время пришел этот язык в духовном его восприятии и назывался этот язык на джугури — **НОЕХАТТИ**, — что значит **ПОЛОЖЕННОЕ ЕДИНЫМ ПИСЬМОМ ДУХА**. У моего джугурского народа есть изречение, подтверждающее выше сказанное. Вот оно: *От избытка чувств сия жизнь Богом творится, Духом полнится, а уста согласуются с глагольством, ублажающим души и сердца многих, всех, на джугури АММА, сравните с русским—ГАММА.*

Науке известно, что был **вrameйский язык**, но котором нописоно Вавилонская Тора, и функция этого языка сводилась к тому, чтобы существовать от Имени Бога между народами. Этот духовный, предназначаемый мис-

сианерский смысл и прибывает в самой **Тайне** этого слова: АРА — на джугури — **МЕЖДУ**; МЕ — на джугури — Я; НИ — на джугури — **ПОЛОЖИТЬ**. А Божественно-духовное единство языка Адама царства потеряло свою всечеловеческую духовную значимость после известного события, связанного со строительством известной всему Миру — Вавиланской башни, правильна на джугури — **АВИЛОН (ЭВИЛОН)**, что значит — **ИЗНАЧАЛЬНОЕ ТВОРЦА ЛОНО**. А символы-знаки начальных букв "А" и "Э" — означают цельность допотопного мира и послепотопного, разорванного мира Неба и Земли. А если просто — слово **АВИЛОН — ДРЕВНОСТЬ**.

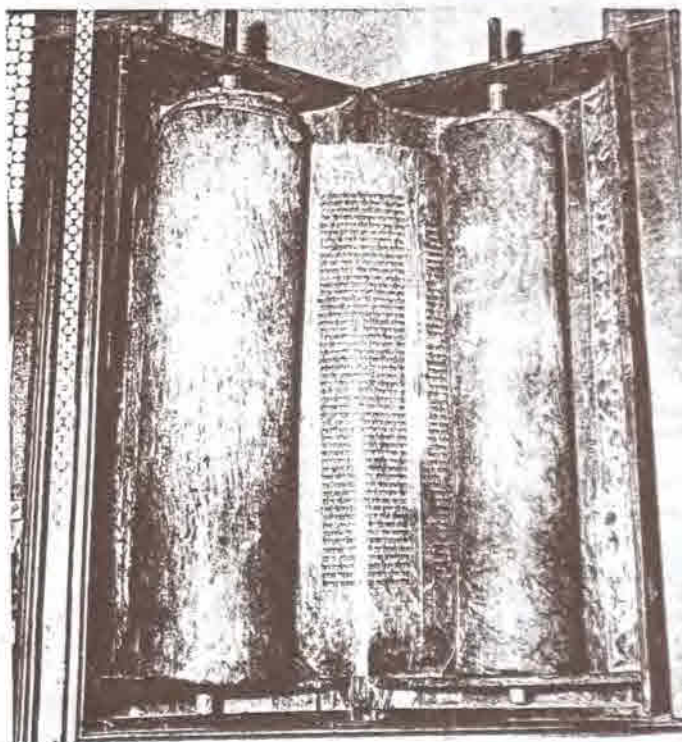
Вот и вся правда Божьего наказа: **МЕЖДУ НАРОДАМИ МОЕ (БОЖЬЕ) ПОЛОЖИТЬ**; другими словами — **НЕСТИ ПРОПОВЕДЬ, БОЖЬЮ ПРАВДУ, ИСТИНУ, ЕДИНСТВО, СПАСЕНИЕ ВСЕХ ВО ИМЯ ЕДИНОГО БОГА — ЕГОВО**, что значит **ВСЕЛЕНСКОГО РАЗУМА**, для нас самих и всего того, что Творец за семь дней, как сказано в Библии, сотворил и Небо, и Землю.

А мне хочется закончить этот фрагмент моих изысканий стихотворным текстом:

Мне даже хлеба не нада, —
насущенного хлеба.
Даже не голосом, —
сердцем прошу я в груди.
В небо начное гляжу
и взываю я в небо:
Госпади праведный, милый,
ну, снизойди,
снизойди!

Мир твой мы кровью и патам
насквозь пропитали, —
Бес что ли влез и шевелится в нас.
Грешники мы,
Твоему даже Гласу не вняли.
Нет между нами согласия,
попран Твой Глас.

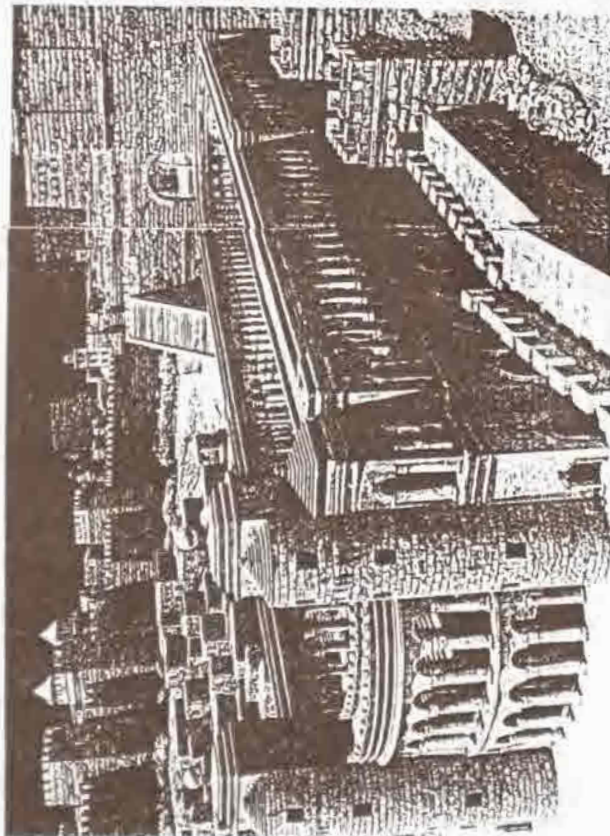
Все же прошу день и ночь безутешно, —
Эта нарадав Твоих разобщенных мечты:



Экземпляр Торы,
хранящийся в синагоге
Старого Каира.

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ

ПАЛОМНИЧЕСТВО В "ХОЛИЛЕНД"



Abstract

[illegible]

10

"На пятинадцатом году этого царствования Ирод зимово отстроил Храм, расширил место Храма и воее против прежнего и окружил его стеною — все с новыми зданиями, с башнями, с бастионами, с высокими ровами и с великим рынком".

Hydrobia ulmaria
Hydrobia ulmaria

Вспомогательные материалы, которые используются при изготовлении изделий, не являются объектами изобретения. Однако, если изобретение относится к способу изготовления изделия, то материалы, используемые при его осуществлении, являются объектами изобретения. Например, способ изготовления изделия, включающий в себя использование определенного материала, является объектом изобретения. В этом случае материал, используемый при изготовлении изделия, является объектом изобретения.

Соедини же, мой нежный,
с Землей этой грешной
Небо Вселенское, где Ты восседаешь,
где властвуешь Ты!

Итак, вразумляющий да вразумит, а,
вразумив, найдет для себя десятки самостоя-
тельных тем Вселенско-духовных знаний во Имя
Неба и Земли и нашего всеобщего спаситель-
ного Лада, Любви, Вселенской Гармонии!

Финансовую поддержку и подготовку
данного материала осуществил

Таир ГУРШУМОВ

Москва 1996 г.



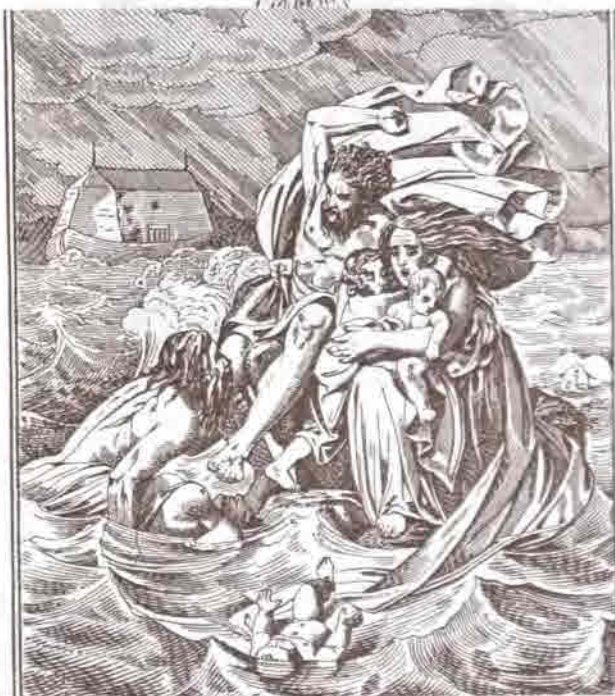
На снимке спонсор Таир Гилалович ГУРШУМОВ вместе с автором этой
книги. Москва, май, 1996 г.

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ



Одна из гигантских статуй Тиауанако в Боливии.

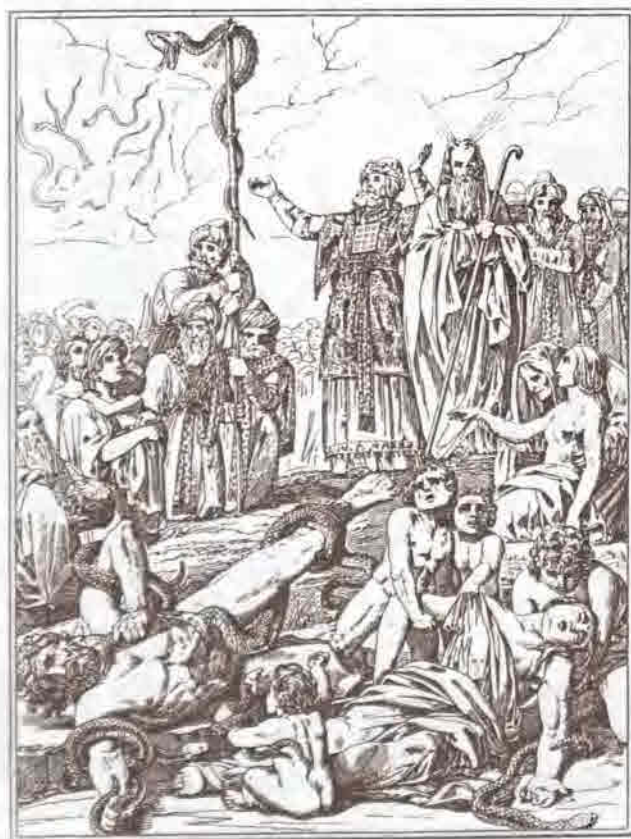
ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ



Воскрисий потонъ

По гравюрь на илди Маттеи Мерляна из Gottfried, „Chronica“, 1622 г.

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕТПЕННЫМ ТАЙНАМ



Ашотский змей.

ЧЕРЕЗ ТАЙНУ ЯЗЫКА
К МИРОВЫМ НЕПЕННЫМ ТАЙНАМ



ОБ АВТОРЕ, ВМЕСТО ПОСЛЕСЛОВИЯ

Амалдан КУКУЛЛУ (наст. фамилия Кукулиев Амал Данилович, родился в 1935 г., гор. Хасавюрт, Дагестан) – представитель древнего народа джугури Кавказа, поэт, сказочник, фольклорист, теоретический и практический первооткрыватель “Тайны Божьего Слова”; автор двенадцати официально изданных книг, как на родном – джугури – (древний фарси), так и на русском языках; опубликовал ряд научных изысканий по джугурскому фольклору (сказки, сказания, легенды, пословицы, поговорки и т.п.), по дешифровке Тайны Слова и слогового родства многих языков мира, в особенности – ирано-язычных (фарси) языков. Среди изданных в семидесятые годы официально и в московском “Самиздате” книг не остались не замеченными такие, как “Золотой сундук” (сказки джугуров Кавказа), М., АН, 1974 г. с последующим “самиздатским” переизданием в иллюстрациях А.А.Сенина, куда вошли сказки известных в джугурском народе сказителей, таких как Хизигиё-Эмн Дадашев (1854 – 1944), Шельму-Мемри (1854 – 1938), легендарный Мардахай Овшолум (1850 – 1925), также сказки сказителей из Хасавюрта Маштанай Назарова (1855 – 1945), его племянника Бирорле (Садык) Назарова (1891 – 1970), Бориса Гаврилова из Дербента (1908 – 1993) и сказки и сказания матери Амалдана Кукуллу – Кукулиевой Александры (Шурке зен Донил) Николаевны (Нуриловны), 1914 года рождения, которую он – Амалдан – по праву назовет “кладовой джугурского фольклора”, ибо в годы Отечественной войны мать “вместо хлеба кормила сказками, песнями и фрагментами из джугурского эпоса, теми самыми, которые она слышала от своего отца”. Кроме двухтомного издания в московском “Самиздате” сказок и сказаний Амалданом Кукуллу были изданы джугурский детский фольклор (считалки, дразнилки, потешки, загадки, частушки, пожелания), а также отдельными брошюрами “Народопотребники или джугурские пословицы и поговорки” на джугури и русском, которые в общей сложности составили около восьми тысяч нумераций. Из сборника стихов к значительным можно отнести “Выбор пути”, М., изд-во “Советский писатель”, 1965 г., “Расскажи мне, папа”, изд-во “Малыш”, М., 1966., “Упрямый воробей”, изд-во “Малыш”, М., 1966 г. А в московском “Самиздате” изданы два сборника религиозно-исповедальных стихов и поэм “Господи, помилуй и благослави!” и “Стояние в Боге”, М., 1980 г. – в общей сложности более девяти тысяч строк. И, наконец, спустя четверть века – в 1990 году издается за счет средств автора “самиздатский” сборник стихов и поэм “Мое продолжение”, М., изд-во “Садовое кольцо”, в переводах русского поэта и

художника Анатолия Сенина – неизменного друга и сотоварища по диссидентской и “самиздатовской” деятельности. Они издавали литературно-иллюстрированный, 900 машинописных в один интервал страниц, альманах “С русской голгофы”, где печатались джугурский фольклор, научные изыскания, стихи и поэмы Амалдана Кукуллу, а также стихи и других джугурских поэтов в переводах Анатолия Сенина. Наряду со своими произведениями Анатолий Сенин и Амаддан Кукуллу печатали и произведения (поэзия, проза, материалы по философии, религии, политике и т.п.) многих других официально непризнанных поэтов, прозаиков, религиозных и политических деятелей из диссидентских кругов. Некоторые материалы этого “самиздатского” альманаха перепечатывались за рубежом, передавались по зарубежным на Союз радиостанциям. “Самиздатовская” и диссидентская деятельность Анатолия Сенина и Амалдана Кукуллу в феврале 1983 года, привели к обыскам и конфискации и у того, и у другого огромного архива, куда вошли пять томов по 30 печ. листов типографски изданного “самиздата” поэтического творчества Анатолия Сенина, его рукописи, а также – огромный джугурский фольклорный архив на кассетах и в рукописях, переводы джугурских поэтов (Мардахая Овшолума, Сергея Изгияева, Бориса Гаврилова, стихи и поэмы Амалдана Кукуллу – все в переводах А.Сенина) и многое другое, так и не возвращенное.

В 1992 году Амаддан Кукуллу издал за счет средств автора в своем независимом Авторжуркингиздательстве “АМАЛДАНИК” стихотворную поэму “Легенда о песне” в переводе русского поэта Владимира Алейникова. В 1995 году Амаддан Кукуллу и Анатолий Сенин (первый, как составитель, второй, как переводчик) в издательстве “АМАЛДАНИК” издали “самиздатский” сборник стихов и песен джугурского классика, бунтаря и заступника народа Мардахая Овшолума (1850 – 1925), куда включены факсимильные тексты, подстрочники, неизвестные фотографии М.О. из семейного архива и многое другое. Книга получила широкое признание среди народа как внутри страны, так и за рубежом.

Амаддан Кукуллу в 1969 году с отличием закончил факультет журналистики Ростовского-на-Дону университета, написав впервые дипломную и кандидатскую по джугурскому фольклору. С 1965 года живет в Москве. В 1990 году учредил свое независимое Авторжуркингиздательство “АМАЛДАНИК” и вместе с другом А.Сениным занимается издательской деятельностью, продолжая заниматься и творчеством. Тому подтверждение – эта книга и многие другие, объявленные в аннотации. Ниже к ним приводятся многокрасочные иллюстрации, выполненные здесь в ч/б варианте, за неимением средств сделать их в красках.

Автор и члены редколлегии обращаются к тем, кого интересуют объявленные в аннотации книги, с приложенными к ним иллюстрациями (иллюстрации даны частично, ч/б вариант не позволяет полностью оценить их, к сожалению), с просьбой – способствовать изданию красочных, подарочных книг.

В аннотации также дается информация о подготовке к изданию в 4-х томах (пяти книгах) собрания сочинений поэта-диссидента (многолетнего отсидента, друга Владимира Буковского), художника, друга и соратника Амалдана Кукуллу, Анатолия Сенина. Цветные иллюстрации к изданию выполнены самим автором.

*Член редколлегии Авторжуркингиздательства
“АМАЛДАНИК”*

Ирина НИКУЛИНА



АННОТАЦИИ

**НА ПОДАРОЧНЫЕ, КРАСОЧНО
ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЕ КНИГИ**

АМАЛДАНА КУКУЛЛУ

**ПЛАНИРУЕМЫЕ К ИЗДАНИЮ ЗА СЧЕТ
СРЕДСТВ АВТОРА ИЛИ СПОНСОРОВ В
МОСКОВСКОМ НЕЗАВИСИМОМ
ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОМ АВТОРЖУРКНИГИЗДАТЕ
“АМАЛДАНИК”**



Сказки входят в жизнь человека с детства и остаются с ним навсегда, точно так же, как свет солнца, сияние звезд, шелест листвы, море и горы, леса и степи, сокровенный сердечный разговор и песня, затрагивающая потайные струны души. Даже совсем пожилые, седоволосые люди не утрачивают прекрасной детскости, чистого и восторженного восприятия мира Сказки. Сказка – это фантазия и реальность, история и быт народа, обычаи и нравы. Именно в сказках проявляется народная мудрость. Они – самая настоящая энциклопедия, сокровищница познаний, где о народе, героях его, или самых простых людях, сказано очень многое, причем сказано просто и точно. Никогда не надо забывать, что создавал сказки сам народ. Джугуры Кавказа – народ древнейший, язык их родственен с языком фарси в первоизданном виде, – и на языке этом писали свои незабвенные произведения Фирдоуси, Саади, Хафис, Рудаки и многие другие поэты и мыслители Древнего и Средневекового Востока.

Амалдан КУКУЛЛУ (по паспорту – Кукулиев Амал Данилович) – представитель народа джугури Кавказа, пишет он стихи, сказки, научные труды по фольклористике и филологии, как на своем родном языке, так и на русском. Его филологические изыскания с уклоном к этимологии слова, точнее сказать разгадка "тайны слова", впервые теоретически и на практике подтверждают языковое и историческое единородство многих народов планеты, особенно индо-европейской, фарсо-язычной группы языков и наречий.

В настоящем им подготовлены макеты книг следующих изданий:

Многочасочная обложка к книге сказок и сказаний



АМАДАН КУКУЛЛУ. "ЗОЛОТОЙ СУНДУК", сказки и сказания джугури Кавказа (сбор, перевод, научное исследование и комментарии А.Кукуллу).

Двухтомник, 30 печ. листов каждый том, формат 60х90 1/8, тираж 999, издание подарочное, красочно иллюстрированное, макет книги и оформление двухтомника, куда входят 16 графических, поистине сказочных иллюстраций; четырехцветные сюжетная обложка и суперобложка; в начале и конце книги двухцветный сюжетный распахной форзац; цикловые в два цвета шмуцтитуты; постраничные изящные в желтый цвет рамочки, а также сюжетные концовки и инициалы мастерски выполнены Анатолием Андреевичем Сениным.

Данный двухтомник – первое уникальное издание с авторским предисловием, вбирающее в себя историю джугури Кавказа со времен Ноя и во все последующие времена; в нем разбираются жанры сказок и сказаний, роль сказки в быту и судьбе этого древнего, доселе не изученного народа. Кроме того, во втором томе даётся в качестве приложения научная работа о популярном и любимом джугури Кавказа персонаже, а на самом деле – историческом лице, гуманнейшем правителе Ирана конца XVI – начала XVII веков – шаха Аббаса I, который по свидетельству самого народа джугури, был сам иудеем, принявшим ислам шиитского толка. Данное издание несет в себе много, доселе неведомой ни науке, ни широкой публике, ценной информации.

Издать этот двухтомник, равно как и другие, не менее ценные книги Амадана КУКУЛЛУ, нет финансовой возможности. Автор просил бы на любых началах принять участие в деле издания данного двухтомника и затем – других его готовых к выпуску книг.

Поккупатели в России, СНГ и за рубежом – имеются.

Мой адрес: 117393 МОСКВА
ул.ГАРИБАЛЬДИ 20/29, кор. 1, кв. 15
Телефон: (095) 120 85 53
КУКУЛИЕВ АМАЛ ДАНИЛОВИЧ
(АМАДАН КУКУЛЛУ)



АМАДДАН КУКУЛЛУ. "ЗАБАВНЫЕ, ХИТРО-МУДРЫЕ И ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ СКАЗКИ И СКАЗАНИЯ ИЗ ЗОЛОТОГО СУНДУКА" (собрание сочинений в 3-х томах). В каждом томе – по 360 стр., формат 60х90 1/8, тираж 999. Издание сопровождается графическими, листовыми иллюстрациями. Издается в Москве, сопровождается вступительной статьей об авторе, как о сказочнике и фольклористе. Рассчитано как на детей и юношество, так и на взрослого читателя.

Предлагаемые в литературном переложении сказки и сказания в большинстве своем взяты из изданной книги "Золотой сундук" и ранее печатались в московском "Самиздате" и в самиздатском альманахе "С русской Голгофы" – (главный редактор А.А.Сенин, ответственный секретарь и составитель А.Кукуллу), а так же печатались в коллективных сборниках; некоторые сказки были переведены на идиш, иврит, английский, немецкий армянский, азербайджанский, таджикский, узбекский и другие языки.

Амалдан Кукуллу



“ОХОТНИК АМЕЛУМ КРАСАВИЦА СУРХЕСЕР”

Цветная обложка повести-сказки Амалдана КУКУЛЛУ
“ОХОТНИК АМЕЛУМ И КРАСАВИЦА СУРХЕСЕР”.

Амалданом КУКУЛЛУ предлагается отдельно издать повести-сказки (их у него десятки). Они взяты из книги, выпущенной машинописно тысячным тиражом в 1980 году в московском "Самиздате". Эта книга была замечена и читателями, и органами КГБ, вследствие чего был произведен обыск. Называлась эта книга "Забавные, хитромудрые и психологические сказки дан Амалдана". В настоящее время предлагаются следующие произведения (сказки):

АМАЛДАН КУКУЛЛУ. "ОХОТНИК АМЕЛУМ И КРАСАВИЦА СУРХЕСЕР" повесть-сказка, 104 стр., формат 60х90 1/8. Издается в Москве, тираж 999. Художник Ольга Яковлева. Издание подарочное, красочно иллюстрированное.

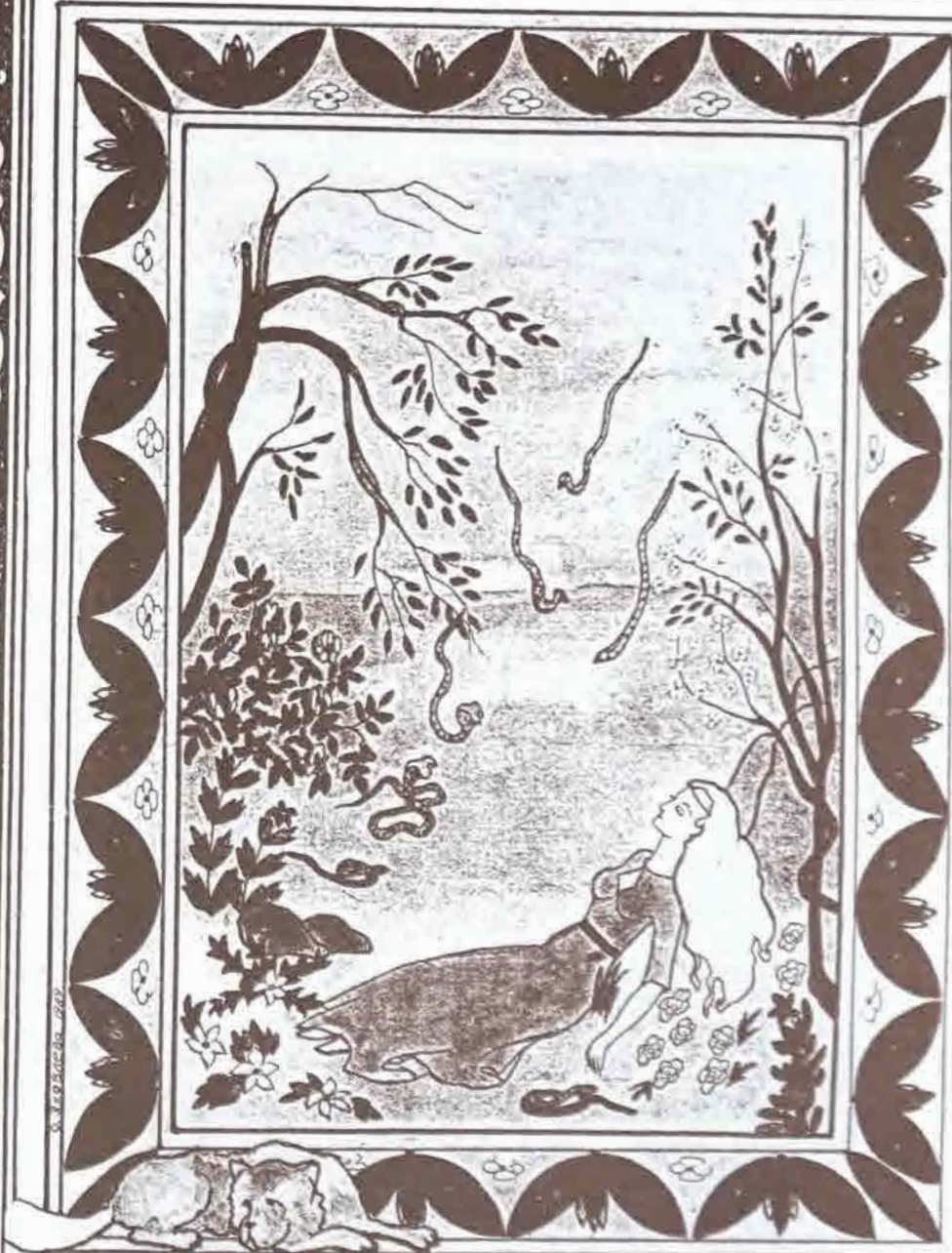
Одноименный герой данной волшебной сказки – охотник Амелум – прежде чем достигнуть желаемой цели – полюбить и жениться на красавице Сурхесер – совершает множество добрых дел и поступков, проходит многие испытания. Сказка многосюжетна, в ней развиваются разнообразные конфликтные ситуации, много волшебства, – самое главное – она забавна, мудра и психологически напряженна; рассчитана на широкий круг читателей, как детей, так и взрослых.



Одна из многих многокрасочных листовых иллюстраций
к повести-сказке
"ОХОТНИК АМЕЛУМ И КРАСАВИЦА СУРХЕСЕР".



Одна из многих многокрасочных листовых иллюстраций
к повести-сказке
"ОХОТНИК АМЕЛУМ И КРАСАВИЦА СУРХЕСЕР".



Одна из многих многокрасочных листовых иллюстраций
к повести-сказке
"ОХОТНИК АМЕЛУМ И КРАСАВИЦА СУРХЕСЕР".



Многокрасочная распазная иллюстрация к повести-сказке
"ОХОТНИК АМЕЛУМ И КРАСАВИЦА СУРХЕСЕР".

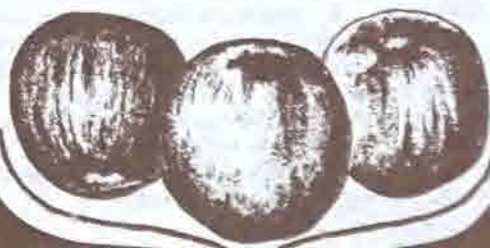


Многокрасочная иллюстрация к повести-сказке
"ОХОТНИК АМЕЛУМ И КРАСАВИЦА СУРХЕСЕР".



Одна из многих многокрасочных листовых иллюстраций к
повести-сказке Амалдана КУКУЛЛУ
"ТДЕ ДРУЖБА В ЦЕНЕ – ТАМ ВСЕГДА ПОБЕДА".

Амалдан Буьуллу



Где дружба в цене,
там не быть беде!

АМАЛДАН КУКУЛЛУ. "ГДЕ ДРУЖБА В ЦЕНЕ – ТАМ ВСЕГДА ПОБЕДА" повесть-сказка по мотивам фольклора джугури Кавказа, 68 стр., формат 60х90 1/8, тираж 999, издается в Москве. Художник Ольга Яковлева. Издание подарочное, красочно иллюстрированное.

Идейно-тематическая направленность данией волшебной сказки – это стремление воплощения добра и клеймение зла; служение народу и справедливости; осуждение коварства и подлости; призыв и реализация дружбы, взаимовыручки; верность долгу и милосердие. Характер данной сказки – героико-романтический, а самое главное – сказка многосюжетна и в ней участвуют много персонажей, как положительных, так и отрицательных. К отрицательным относятся одно-, двух-, трехголовые Аждага (чудовища), которые совершают множество ужасных злодеяний. Только дружба и единство трех братьев смогли одержать заслуженную победу над этими чудовищами и тем самым помочь обиженным и униженным людям труда.

Повесть-сказка рассчитана на широкий круг читателей, как детей, так и взрослых.



Одна из многих многокрасочных листовых иллюстраций к
повести-сказке Амадана КУКУЛАУ
"ГДЕ ДРУЖБА В ЦЕНЕ – ТАМ ВСЕГДА ПОБЕДА".



Многокрасочная распахшая иллюстрация к повести-сказке
"ГДЕ ДРУЖБА В ЦЕНЕ – ТАМ ВСЕГДА ПОБЕДА".

АМАЛДАН КУКУЛЛУ

БЛАГА ЖИЗНИ
В МОЛОДОСТИ ХОРОШИ
ИЛИ
НА СТАРОСТИ ЛЕТ?



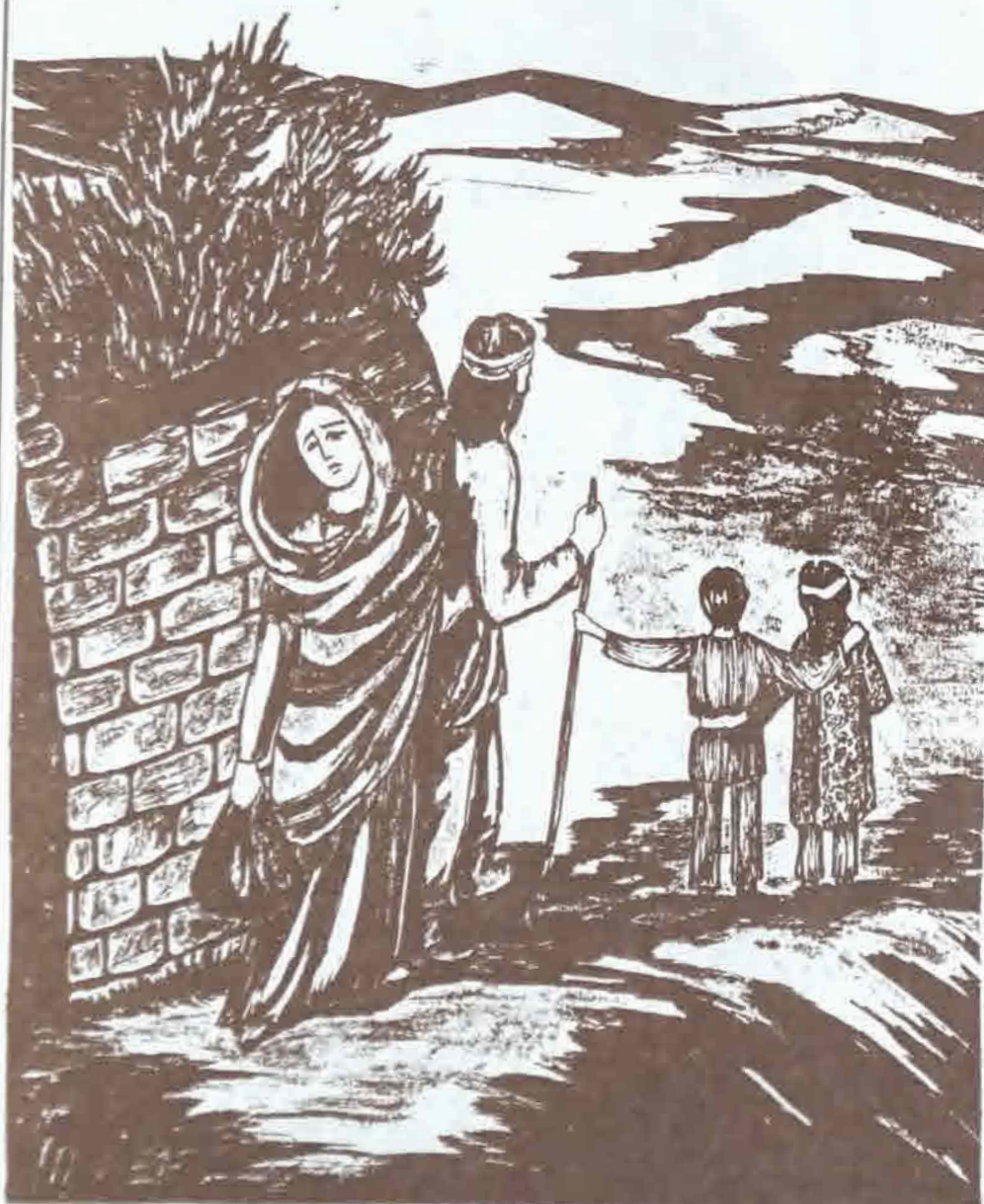
МОСКВА 1995

АМАЛДАН КУКУЛЛУ. "БЛАГА ЖИЗНИ В МОЛОДОСТИ ХОРОШИ ИЛИ НА СТАРОСТИ ЛЕТ?..", повесть-сказка, 64 стр., формат 60х90 1/8, тираж 999. Издается в Москве. Издание подарочное, красочно иллюстрированное.

Вопрос, поставленный автором данной повести-сказки, не дает исчерпывающего ответа, хотя выпавшие на долю героев этой народной повествовательной прозы события — драматичны; порой — трагические; казалось бы, должны были разрешиться из вопроса — восклицанием, в худшем случае — точкой... Но, не смотря на это, многосюжетность сказки и все те драматические события, описанные в ней, не оставят читателя равнодушным или безучастным в желании ответить себе на поставленный автором заглавный вопрос, согласно своему философскому пониманию человеческого бытия. Повесть-сказка рассчитана на широкий круг читателей, как детей, так и взрослых.



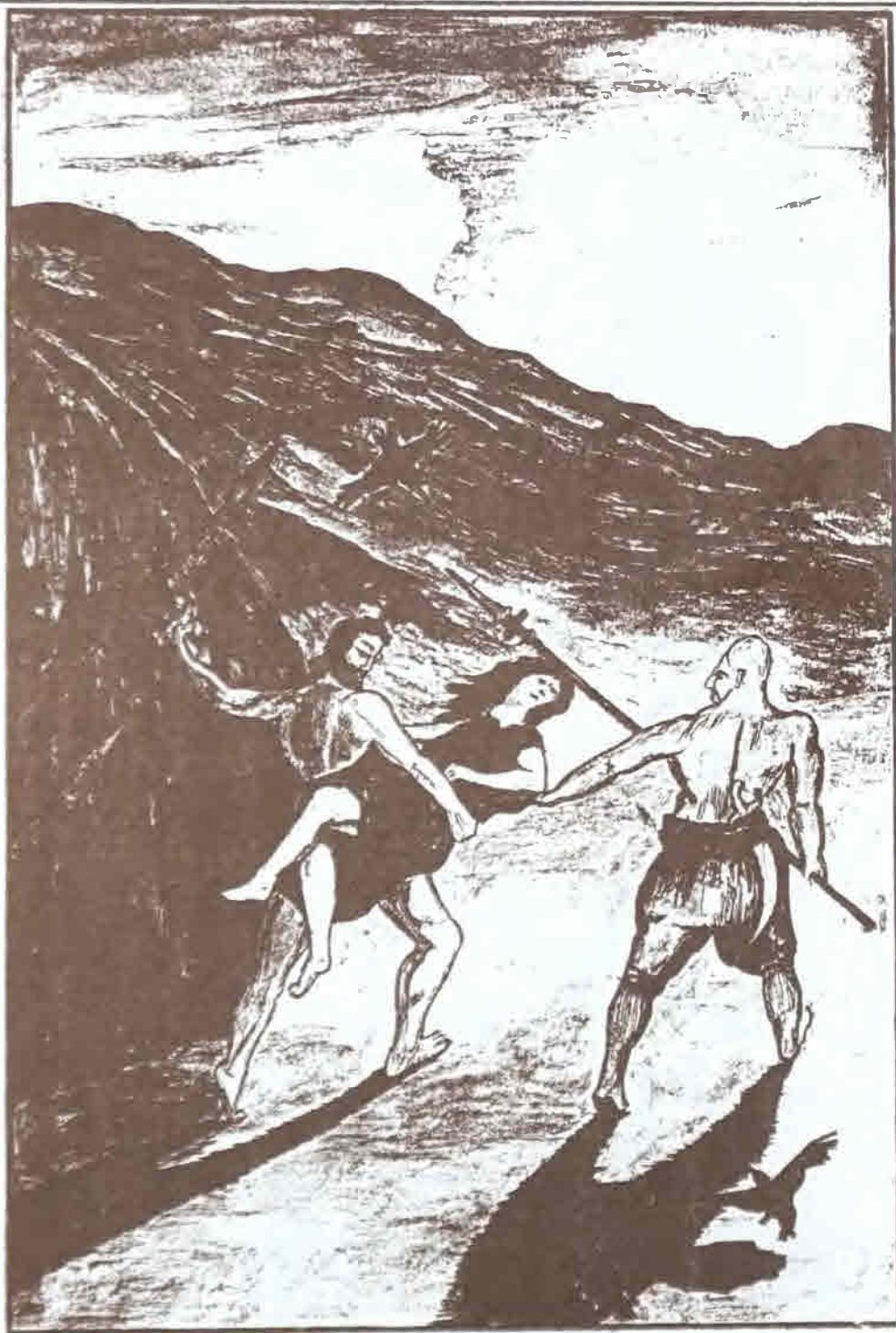
Многокрасочная листовая иллюстрация к повести-сказке
Амалдана КУКУЛАУ
"БЛАГА ЖИЗНИ В МОЛОДОСТИ ХОРОШИ
ИЛИ НА СТАРОСТИ ЛЕТ?"



Многокрасочная листовая иллюстрация к повести-сказке
Амалдана КУКУЛЛУ
“БЛАГА ЖИЗНИ В МОЛОДОСТИ ХОРОШИ
ИЛИ НА СТАРОСТИ ЛЕТ?”



Многокрасочная листовая иллюстрация к повести-сказке
Амалдана КУКУЛАУ
"БЛАГА ЖИЗНИ В МОЛОДОСТИ ХОРОШИ
ИЛИ НА СТАРОСТИ ЛЕТ"



Одна из многокрасочных листовых иллюстраций к повести-
сказке Амалдана КУКУЛЛУ
"БЛАГА ЖИЗНИ В МОЛОДОСТИ ХОРОШИ
ИЛИ НА СТАРОСТИ ЛЕТ?"



АМАЛДАН КУКУЛЛУ



**ОБИЖЕННОГО
ЛЮДЬМИ -
СУДЬБА
ДА ВОЗНАГРАЖДАЕТ**



МОСКВА 1995

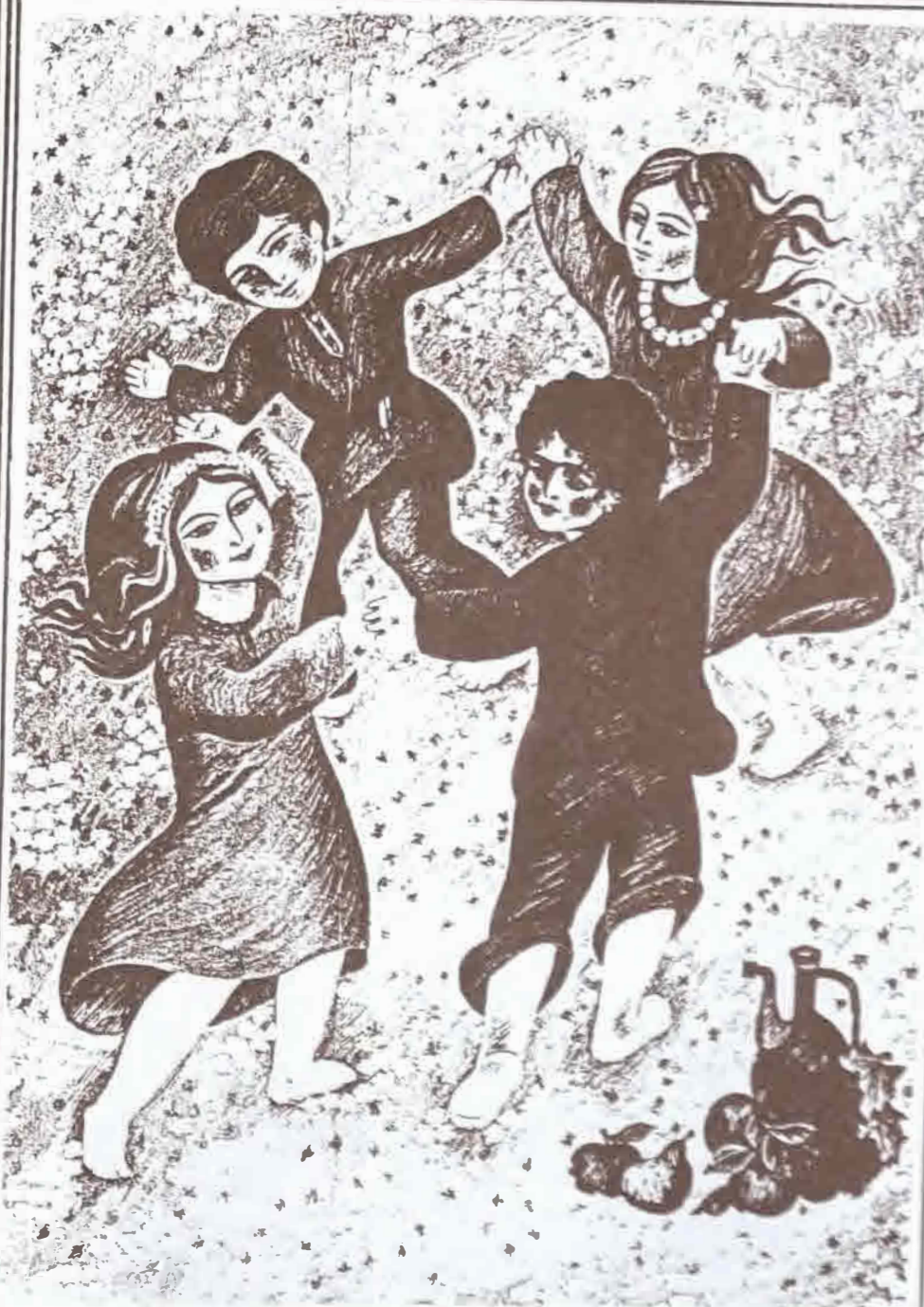
АМАДАН КУКУЛЛУ. "ОБИЖЕННОГО ЛЮДЬМИ – СУДЬБА ДА ВОЗНАГРАЖДАЕТ", повесть-сказка, 76 стр., формат 60х90 1/8, тираж 999. Издается в Москве. Издание подарочное, красочно иллюстрированное.

В этой волшебной, многосюжетной повести-сказке рассказывается о трех сводных братьях, у которых и характеры, и поступки, и деяния — разные, вследствие чего судьба вознаграждает того, кто честен, добр, мудр, отважен и снисходителен к тем, кто был бесчестен, недобр, глуп, труслив и лжец. Повесть-сказка рассчитана на широкий круг читателей, как детей, так и взрослых.



Амалдан КУКУЛЛУ, "МОРЕ, ПОДАРИ МНЕ РЫБКУ", сборник стихов для детей и старшего возраста, 32 стр., формат 60X90 1/8. Издается за счет средств автора. © Художники Михаил Худатов и Анатолий Сенин. Издание подарочное, красочно иллюстрированное.





Листовая многокрасочная иллюстрация к сборнику стихов для
детей младшего и среднего возраста под названием
"Море, подари мне рыбку".



Листовая многокрасочная иллюстрация к сборнику стихов для
детей младшего и среднего возраста под названием
"Море, подари мне рыбку".



Листовая многокрасочная иллюстрация к сборнику стихов для
детей младшего и среднего возраста под названием
"Море, подари мне рыбку".



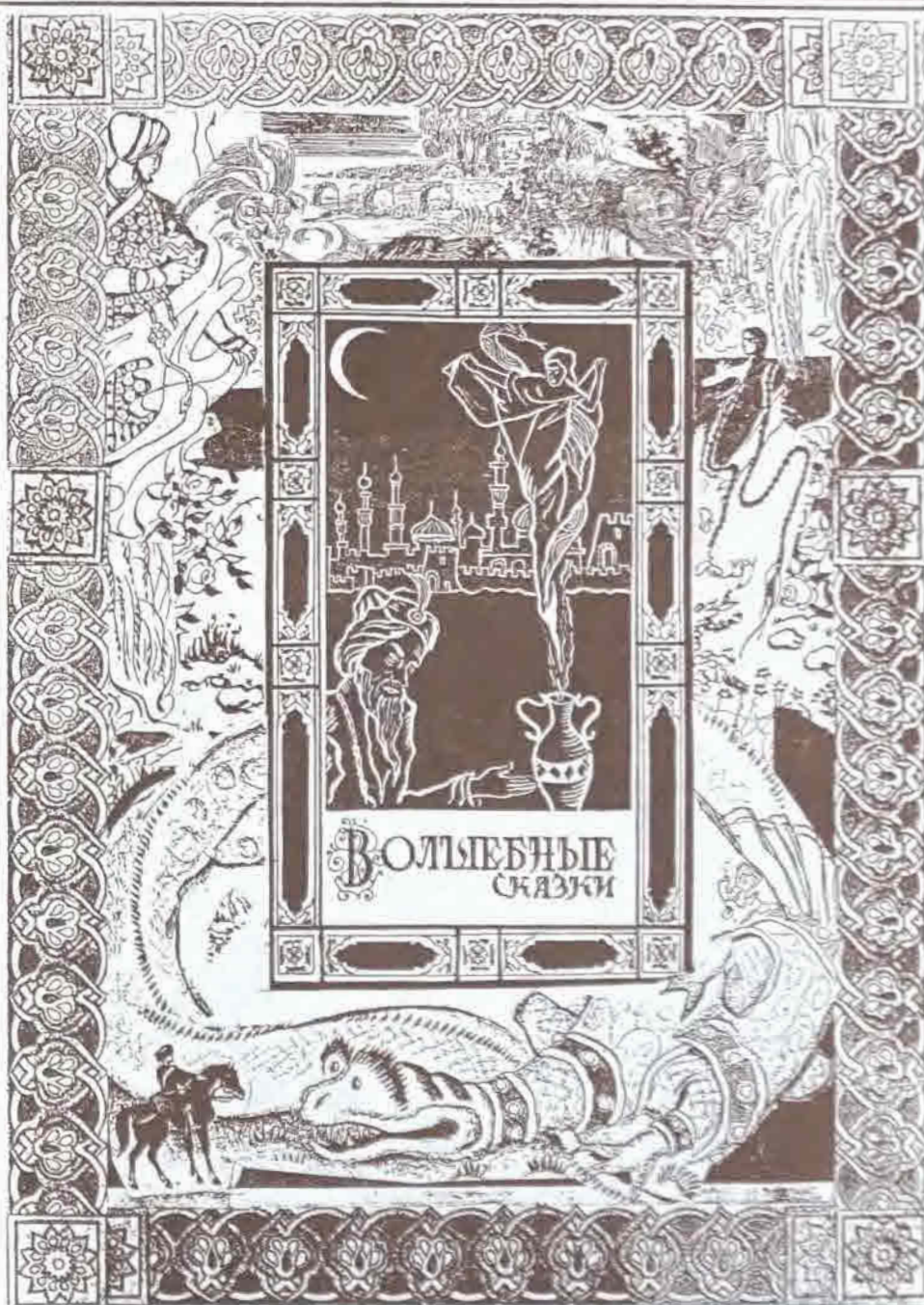
Листовая многокрасочная иллюстрация к сборнику стихов для
детей младшего и среднего возраста под названием
"Море, подари мне рыбку".



Листовая многокрасочная иллюстрация к сборнику стихов для
детей младшего и среднего возраста под названием
"Море, подари мне рыбку".



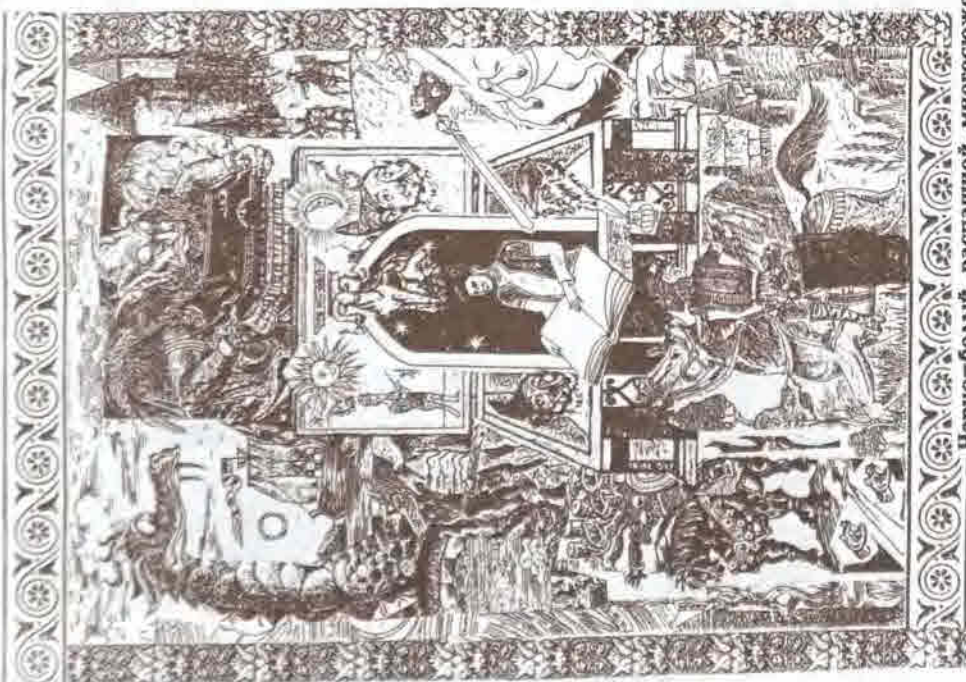
Листовая многокрасочная иллюстрация к сборнику стихов для
детей младшего и среднего возраста под названием
"Море, подари мне рыбку".



Черно-белый, листовой, многосекционный шмуцтитул
к книге сказок и сказаний
"Золотой сундук"



Черно-белый, распашной, многосюжетный форзац к книге сказок и сказаний
Амадана КУКУЛАУ.



Черно-белый, распашной, многосюжетный форзац к книге сказок и сказаний
Амадана КУКУЛАУ.

АМААДАН КУКУЛАУ. "ЕСТЬ ЛИ НА СВЕТЕ ЧЕЛОВЕК БЕЗ ГОРЯ?..", повесть-сказка по мотивам фольклора джугури Кавказа, 64 стр., формат 60х90 1/8, тираж 999. Издается в Москве. Издание подарочное, красочно иллюстрированное.

Жил в одной деревне один человек и решил он узнать: есть ли на свете человек без горя или все-таки человек без горя, как людей его деревни. Много стран обошел он, бывал в разных домах, — даже в царских: беседовал с влюбленными молодыми людьми, общался с людьми разных ремесел... — и везде...

Что было везде и какие судьбы встречались на его пути, какую философскую мораль бытия приподносит людям жизнь и о многих других разумных намеках Вы узнаете, прочитав эту повесть-сказку, обращенную как к детям, так и к взрослым.

АМААДАН КУКУЛАУ. "И КРИВОЕ ДЕРЕВО ПРИНОСИТ ЦЕЛЕБНЫЕ ПЛОДЫ", повесть-сказка по мотивам фольклора джугури Кавказа, 74 стр., формат 60х90 1/8, тираж 999. Издается в Москве. Издание подарочное, красочно иллюстрированное.

Эту повесть-сказку, написанную по мотивам фольклора джугури Кавказа смело можно назвать устной исторической прозой, т.е. в ней фигурируют и вправду исторические личности конца XVI — начала XVII веков, а именно — иранский правитель шах Аббас I и известный в джугурском народе "кривой Якуб", точнее "горбуни", который был в Хойдаге (месте древнего проживания джугури Кавказа) везиром у неупутного шахского наместника Доинда.

Воистину, всё, как говорится, в руках Бога! У джугури Кавказа на этот счет есть такая поговорка: "Если Богу будет угодно и бедня царем станет", есть и такое: "И кривое дерево приносит целебные плоды" (добавим — людям). Именно в эти два смысла бытия и человеческого опыта входит нелегкая, незаслуженно униженная жизнь "кривого Якуба"... Прочитавший эту историческую правду о судьбе всего лишь одного джугури (джугуши), пусть и горбуна, сделает для себя полезные выводы об уме, терпении, честности и находчивости джугуру.

Повесть-сказка рассчитана на широкий круг читателей, как детей, так и взрослых.

АМААДАН КУКУЛАУ. "ЛЮБОВЬ И МЕРТВЫХ ВОСКРЕШАЕТ", повесть-сказка по мотивам фольклора джугури Кавказа, стр. 72, формат 60х90 1/8, тираж 999, издается в Москве. Художник А.А.Сенин. Издание подарочное, красочно иллюстрированное.

Сюжет, да и сама тема предлагаемой сказки, казалось бы, широко известны: в ней повествуется о злой — коварной мачехе, о тех невыносимых бедах, на которые она обрекает своих падчериц и пасынка. Но данная сказка совсем о другом. Здесь главная движущая сила — Любовь, в полном ее религиозно-духовном и философском понимании, хотя эта самая любовь являет себя через детей к умершей матери; детей, которые пройдя через невыносимые трудности и испытания побеждают и свою смерть, и смерть своей любимой матери, и тем самым утверждают эту самую Любовь и ее животворную силу.

Повесть-сказка рассчитана на широкий круг читателей, как детей, так и взрослых.

АМААДАН КУКУЛАУ. "СКАЗКИ-ПОТЕШКИ О МАЛАХИМЕ-АРБЕЧИ", стр. 124, формат 60х90 1/8, тираж 999, Издается в Москве.

Жанр этих сказок-потешек основан на веселых выдумках, о конкретном человеке, в данном случае — извозчике-арбечи Малахеме, о котором в народе сложилось определенное мнение, и значить — отношение к нему. Он был популярным героем в Хасавюрте (Дагестан) в 40–50 годах и о нем в народе говорили: "Если и дурак, то для других дурак, а для себя — нет!" Таким "Аручком" предстает он и в тех немногих сказках-потешках, которые мы поместили в данное издание.

АМААДАН КУКУЛАУ. "СКАЗКИ ИЗ ВОЛШЕБНОГО СУНДУКА", 12 печ. листов, формат 60х90 1/8, тираж 999. Издается в Москве. Издание подарочное, красочно иллюстрированное. Сборник сказок рассчитан на малышей.

АМААДАН КУКУЛАУ. "СКОРО ВЫРАСТИШЬ БОЛЬШИМ..." — стихи, причитания, драматизмы, загадки, колыбельные и обрядовые песни, написанные по мотивам детского (горско-джугурского) фольклора, стр. 104, формат 60х90 1/8, тираж 999. Издается в Москве. Рассчитана на детей младшего и среднего возраста. Издание подарочное, красочно иллюстрированное. Перевод с джугури В.А.Алейникова.

АМААДАН КУКУЛАУ. "ПОСЕЛЕНСЬ В ДОМЕ ЗАО — ОТ ГОРЯ НЕ ИЗБАВИШЬСЯ", повесть-сказка по мотивам фольклора джугури Кавказа, 64 стр., формат 60х90 1/8, тираж 999. Издается в Москве. Художник А.А.Сенин. Издание подарочное, красочно иллюстрированное.

Поселаясь в доме ЗАО, от горя не избавишься — так гласит древняя джугурская пословица. ЗАО, точнее сказать, коварная злодейка Марушеш, обидела в детстве и девушке-соседе, угрожая ей, чтобы она убедила своего любимого брата жениться на ней. И, когда Марушеш достигла желанного и переехала жить в богатый дом соседей, стала она строить дома — один за другим — и тем самым судила восторгом любимого брата с сестрой, а в завершении сделала так, чтобы брат отрубил сестре руки и выгнал из отцовского дома.

Вот как начинается авторскому рассказу. "Когда рассказывают эту историю — даже рассказываются горы дрожат, море стонет, а небо черными тучами заволакивается, когда же люди слушают эту историю — горькими слезами заливаются. А Вас, дорогой читатель, а может и сам читатель, попрошу испытать мужества и выслушать до конца эту печальную историю, которая имела место в предании времени в одной горной стране, где жила в любви и согласии старая сестрица, а затем — брат и сестра (их дети) и между ними — коварная злодейка Марушеш..."

Да, много мук и трудовностей выпало на долю безвинно наказанной и изгнанной из дома девушки Бельго (так звали эту мученицу-сестрицу). Вряд ли прочитавший эту повесть-сказку, а может быть даже историческую правду человеческой судьбы, сможет удержаться от того, чтобы не пролить слезы сострадания.

Повесть-сказка рассчитана на широкий круг читателей, как взрослых, так и детей.

АМААДАН КУКУЛАУ. "НАРЕЧЕННЫЕ", повесть-сказка по мотивам фольклора джугури Кавказа, 74 стр., формат 60х90 1/8, тираж 999. Издается в Москве. Издание подарочное, красочно иллюстрированное.

Длиная повесть-сказка, а может быть — бытовая жизненная правда, которая отдала все дальше от времени своей достоверности, стала сказкой. Повествуя нам трогательную историю любви двух молодых людей, нареченных родителями со дня их рождения. Это одна из фабул данного произведения, между которыми возникает новая фабула в лице злого и коварного врага. Злоупотребляя своим высоким положением, он превращает трогательную любовь двух нареченных в неимоверные страдания.

Повесть-сказка рассчитана на широкий круг читателей, как детей, так и взрослых.

АМААДАН КУКУЛАУ. "ТРИ ДРУГА" — стихотворная, сюжетно-приключенческая, назидательная поэма, стр. 32, формат 60х90 1/8, тираж 999. Издается в Москве. Рассчитана на детей среднего и старшего возраста. Перевод с джугури В.А.Алейникова. Издание подарочное.

АМААДАН КУКУЛАУ. "ТОСПАДИ, ПОМИЛУЙ И БЛАГОСЛОВИ!" — сборник религиозно-исповедальных стихов, стр. 146, формат 84х108 1/32, тираж 500. Перевод с джугури В.А.Алейникова. Издан в московском "Самиздате" в 1980 г.

АМААДАН КУКУЛАУ. "СЛОВИЩЕ В БОГ" — сборник религиозно-исповедальных стихов, стр. 194, формат 84х108 1/32, тираж 500. Перевод с джугури В.А.Алейникова. Издан в московском "Самиздате" в 1980 г.

АМААДАН КУКУЛАУ. "ТРИ АНГЕЛ" — сборник стихов и гимнов, стр. 146, формат 84х108 1/32, тираж 500. Авторизованный перевод с джугури В.А.Алейникова. Издан в московском "Самиздате" в 1980 г.

В настоящее время издательское предприятие АМААДАН КУКУЛАУ будет издавать сборники стихов и гимнов, а также гимны. Формат 60х90 1/8, тираж 500. Издание сопровождается множеством фотографий из личного архива и графическими иллюстрациями. В качестве послесловия к книге дается краткий авторский портрет АМААДАНА КУКУЛАУ, написанный Ангелиной Сениной.

АМААДАН КУКУЛАУ. Стихотворения "ЛЮБЛЮ Я ПЕСНЕ". Была написана в 1962 году в г.р.Матнекалла, затем была 15-строчной историей, — издавалась в 1977 году под высь

завершения в г.р. Москве в 1982 году переписана на русский язык. Издавалась в "Самиздате", как бы поэзия была джугури, так и на русском.

Сюжетная поэма — написана в Матнекалла, АМААДАН

произведения послужили фольклор джугури Кавказа, которому автор на протяжении десятилетий посвящал себя, и как собиратель джугурского фольклора, и как автор научных трудов по фольклористике, этимологии слова, религиозно-духовным и историческо-археологическим изысканиям. Результатом его многолетнего труда явилась книга сказок "Золотой сундук" (сказки джугури Кавказа), изданная в Москве в 1974 году. В настоящем — эта книга, в новой редакции, с включением и других сказок и сказаний, будет издана в двух томах. Издание подарочное, красиво иллюстрированное.

Тема "Легенды о песне" — это вечный конфликт властителей, жестоких богатеев с неутомимым тружеником, а в данном случае — пахарем, которому, несмотря на нищенское существование — Любовь и Труд и Верная Дружба с Песней помогают победить жадных и коварных богатеев... Несомненно, это главный лейтмотив "Легенды...". И не менее главным, если не самым главным фактором в этом произведении является Себя — Рождение Слова, а через Слово — Песни, которые живут среди нас.

Книга рассчитана как на детей, так и на взрослого читателя.

Книга издана форматом 60х90 1/8, стр. 32, иллюстрирована. Можно приобрести у автора по указанному адресу.

АМАЛДАН КУКУЛЛУ. "МОЁ ПРОДОЛЖЕНИЕ" (стихи, поэмы — 1969 — 1983 гг.) авторизованный перевод с джугури Анатолия Сенина, Москва 1990 г., стр. 176. Книга издана за счет средств автора и сопровождается графическими иллюстрациями. Можно приобрести у автора по указанному адресу.

Ровно четверть века назад, эта книга стихов и поэм Амалдана Кукуллу обошла многие издательства, но так и не могла увидеть свет в долгие застойные времена из-за издательской коррупционной советской системы, вставшей стеной на пути новой экспрессивной поэтической формы, хотя книга неоднократно издавалась в московском "Самиздате" и получала положительные оценки такого внутреннего цензора тех далеких лет, как поэт и переводчик Александр Глезер, в прошлом Директора музея Современного изобразительного искусства, под конформизма под Парижем в Монжерове и в Нью-Йорке — Джерси-сити. Положительную рецензию еще в 1965 году на эту рукопись написал известный поэт Илья Сельвинский, высоко оценив талант поэта: эту рецензию поэт включил в книгу в качестве приложения под названием "Поэзия берега". Краткую литературную характеристику жизни и творчества поэта и сказочника написал Анатолий Сенин, он же — и переводчик, и художник книги. Автором иллюстраций, выполненных в 1980—1984 гг., специально к произведениям этой книги является художник, известным всему миру, Александр ДАHOV. В настоящее время — эмигрировал и живет в Германии.



Цветная суперобложка изданного сборника Амалдана КУКУЛЛУ "Моё продолжение" (стихи, поэмы). Перевод поэта Анатолия СЕНИНА.



Воспроизведение страницы из сборника "Моё продолжение" и поэмы "Монолог мира", посвященное Андрею Дмитриевичу САХАРОВУ.

АННОТАЦИИ К 4-х ТОМНОМУ СОБРАНИЮ СОЧИНЕНИЙ АНАТОЛИЯ СЕНИНА

ГОТОВИТСЯ К ИЗДАНИЮ

собрание сочинений в 4-х томах, пять книг поэта и художника Анатолия СЕНИНА, под общим названием "АВТОАНАТОМИЯ от А до Я", куда входят стихи, поэмы, повести в стихах, эссе, рассказы, написанные в свойственной только ему одному манере, развивающие традиции классической русской литературы, бескомпромиссные, вобравшие в себя весь опыт русских экспериментаторов, написанные в основном в годы застоя, т.е. во времена жесточайшего контроля над идеологией. Поэт целые десятилетия "писал в стол", написавшие прятал и замалчивал в жмю и добровольно самоустраивался, не желая участвовать во лжи. В 1975 году он писал:

...Родина, боль моя нежная!
Где же так выдано жить.
Равной сочтешь безбрежную:
Только бы жить не по лжи.
Слово как правда — те колетса,
Лжив всероссийской — войну!

Несколько раз арестовывался. В последний арест 13 февраля 1983 года, после обыска на его квартире в квартире его друга и секретаря — поэта, сказочника и фольклориста Амадана Кукулау, был конфискован весь литературный, фото, фоно архив, составивший вместе с архивом А.К., в общей сложности девять почтовых мешков, до сих пор не возвращенных.

Предлагаемое издание, это, как скажет поэт:

...в курсирующем "Самиздате"
Три тома набрал стихов.

Кроме этого: он автор 2-х романов "НА ПЕРЕКРЕСТКАХ СОВЕСТИ" — 1970-1972 гг., посвященный А.И.Солженицыну и "НУЛЕВОЙ ЦИКЛ" — 1980-1981 гг., посвященный А.Д.Сахарову; главный редактор литературного, общественно-политического, востребованного альманаха "С РУССКОЙ ГОЛОГОФЫ" (выпущено 6 номеров), первый номер которого успел выйти, на верстке второго номера был арестован, но шеф КГБ

Ю.В.Андропов, зная стихи поэта и сам грешивший этим ремеслом, приказал освободить его.

Предлагаемое собрание сочинений Анатолия СЕНИНА, включая прозу, эссе, личную переписку, составляет 140 печ. листов.

"АВТОАНАТОМИЯ СЛОВА от А до Я"
Том 1
Книга 1

Оригинальная автобиография: взгляд из настоящего в прошлое глазами ребенка; оценка судеб и событий; вторая — неофициальная культура Москвы 60-80-х гг.; развитие диссидентства в России; оценка и влияние классиков русской литературы; аресты, скитания, работа в холоде и голоде; Слово — его изначальное звучание, графология, семантика, синтез с другими искусствами в т.д. Объем 35 печ. листов.

ПУТИ ПОИСКА ФОРМЫ
Том 1
Книга 2
стихи-поэмы-балаады

Период литературных поисков и смелого экспериментаторства; выработка своего стиля в мироощущениях; попытка снятия звука, цвета (поэзия, музыка, живопись), микропизма "Спектр-1" (1963), "Художественная мастерская", "Черная рябина (стелла-поэма)" — (1963).

В книге семь поэм: "Явление Пушкина" (1972) — о невозможности существования в условиях тоталитаризма подлинного художника; поэма "Размышление на Вагьяковском кладбище" — параллельное осмысление судеб двух поэтов — С.Есенина и Вл. Высоцкого — общность и разность; поэма "Послание к Сергею Есенину" — повествование о том, что произошло после смерти поэта в литературе, написанная к 70-летию со дня рождения. Объем — 25 печ. листов.

К сожалению издателей автор утратил заключенный договор с любым книгоиздателем как контракт, возжелавший издать полностью собрание его сочинений, в отдельные книги, так как в нашей стране не хватает ни бумаги, ни полиграфических возможностей.

А.СЕНИН предлагает выпустить в микроформе изобразительного искусства — живопись, графика, на приемлемых условиях обменивая стихами.

РУБЕЖ

Том 2
стихи-поэмы-балаады

Том отражает волевые и эстетические воззрения поэта отщепенца и вранца застоя: автор не оставляет антиконформизму места, в тех условиях он предпочитает смерть жизни (поэма "Октябрьский реслинг"); ранее выразил невосприимчивость существованию в условиях тотального контроля беспрестанной жидкой герой романа "На перекрестках совести":

Прощайте верные друзья,
С врагами остался я холоден.
Жить так, как хочется, нельзя.
Жить так, как можно — жить не хочется.

Цикл стихов "Полемика с Мамедэлиашиным", посвященный академику А.Д.Сахарову (1975); цикл стихов "Печальники России", посвященный спикеру Ам. Дудко, духовнику поэта, арестованному в январе 1980 г., вышел в "Самиздате" отдельной книгой. Стихи, балаады. Объем — 24 печ. листа.

ИСТОКИ

Том 3
стихи-поэмы-балаады-проза

Начало творчества. В 12 лет, стихотворение "Треугольники". Представлены две повести в стихах: "Дорога" (1963-1965 гг.) о трагической личности времени сталинизма и начала оттепели, о "слонящихся" "простае народа", о разложении экзотической коммуналки "административной системой, обстановка в стране после войны и оттепели: "Сказ о русском богатыре" (повесть о Федоре Шалышине) 1-я часть (1967-1968 гг.). Два рассказа, сохранившиеся чудом при обысках: самиздатовская черпачная публикация: "Жестко сталистский альбом" (о последних днях В.И.Шаламова, с оригинальным, последней пожизненной фотографией, снятой автором очерка); предисловие к роману "Ц.Д.А." А.А.Халифа "Одна ночь с миром рассвета"; две главы из повести

стихах "Престы России": "Дерево и ваши" (о уничтожении русской деревни) и "Литературный процесс" (о негативной роли СП в судьбах русских писателей с автобиографическими параллелями в т.д.). Объем 25 печ. листов.

ЛИТЕРАТУРНАЯ АВТОАНАТОМИЯ

Том 4
эссе-исследования, парадоксы, переписки

Первичный взгляд на СЛОВО, на литературу в целом, на искусство, теоретические высказывания по синтезу искусств, но ритмичные, аргументированные эссе, о А.Платонове, Б.Пастернаке, М.Есенине, В.Харбинском, В.Маяковском, И.Сельвинском, Ев. Замыatina, А.А. Солженицыне, А.Вознесенском, Ев. Евтушенко, Н.Коржавине и о других деятелях культуры. Объем 20 печ. листов.

В сущности, пять книг Анатолия СЕНИНА — собрание удавшихся сочинений, является дилеммой биографии нашего современника — личности, которая в условиях авторитарного режима смыслом поднимается над собой, это пример служения Силе и Истине, это риск — харство без страха и упрямия; это демонстрация дилеммы превосходства, со всеми человеческими слабостями, над самим собой, над бездуховностью — в как гадальщик, вышедшим отсюда, конформизмом, наследованном в СССР без малого почти 70 лет. Это альтернативное суждение в духовные сопротивлениям насильно не только в своей стране и в ее культуре, но и пример всему человечеству, ибо ныне в мире всеобщим Доме Беда одного человека, Беда одной страны — это Беда всех людей в этом мире, — ведь наша планета тоже маленькая.

Публикационный комитет в эти высокие юбилейные Академии должен бы заметить то высокое гуманистическое порыв, влившееся в глобальном слове, которое предлагает нам наш современник — русский поэт и художник Анатолий Андреевич СЕНИН.

Художественное оформление собственных сочинений и иллюстраций выполнены автором.



АНАТОЛИЙ СЕНИН

...И во всем моем творчестве бессмертны, не надо
Ужасов, мучиб, даже смерти моей заботы!

том 1 книга 2

СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ
В ЧЕТЫРЕХ ТОМАХ
В ПЯТИ КНИГАХ

ТОМ

1

КНИГА ВТОРАЯ

ОТ АНАТОЛИЙ

А СЕНИН

СТИХИ ПОЭМЫ БАЛЛАДЫ

ДО Я ПУТИ
ПОИСКА
ФОРМЫ

экспериментальное творческое объединение
САДОВОЕ КОЛЬЦО
Москва-Париж
1988



АНАТОЛИЙ СЕНИН

...Ибо становился, где душа пылала жгет,
Встал алая гора, где прыжком прыжок дан:
Порабейте мне, шорохите мне сонном
Ваш доверчивый, черный, естествен!

...Меня какой на улице,
Что в том спору?

том 2

СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ
В ЧЕТЫРЕХ ТОМАХ
В ПЯТИ КНИГАХ

ТОМ

2

ОТ АНАТОЛИЙ

А СЕНИН

СТИХИ ПОЭМЫ БАЛЛАДЫ

ДО Я РУБЕЖ

экспериментальное творческое объединение
САДОВОЕ КОЛЬЦО
Москва-Париж
1988



АНАТОЛИЙ СЕНИН

...Начало было так известно,
Ты робко первый интерес,
...Пастернак
Ты видел, как дышал в во бела любви,
Как аска ужималась, восток,
Тобой бы, горю мой, в сны не убаю,
Я сам лучше в фразы негод.

том 3

СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ
В ЧЕТЫРЕХ ТОМАХ
В ПЯТИ КНИГАХ

ТОМ

3

ОТ АНАТОЛИЙ

А СЕНИН

СТИХИ-ПОЭМЫ-БАЛЛАДЫ-ПРОЗА

ДО Я ИСТОКИ

экспериментальное творческое объединение
САДОВОЕ КОЛЬЦО
Москва-Париж
1988

АДРЕС АВТОРА:
АНАТОЛИЙ АНДРЕЕВИЧ СЕНИН
117463, Москва, ул. Горького, д. 29, кор. 2, кв.
728.
Телефон: 422 40 23 Код Москвы (095).

Распашной шмуцтитул к собранию сочинений А.Сенина.

Адрес его литературного секретаря, юридически
доверенное лицо автора — Амадан Кукуну (по
паспорту — Кукулиев Амад Данисович), 117393
Москва, ул. Горького, д. 20/29, кор. 1, кв. 15.
Телефон: 120 85 53 Код Москвы (095).

АМАЛДАН КУКУЛЛУ

СКАЗАНИЕ

О
ЗОП-БОГАТЫРЕ,
ЕГО СЫНЕ РУСТАМЕ,
ВНУКЕ БЕЖОНЕ
И
О МНОГОМ ДРУГОМ...



МОСКВА 1995

АМАЛДАН КУКУЛЛУ. "СКАЗАНИЕ О ЗАР-ПАХЛИВАНЕ, ЕГО СЫНЕ РУСТАМЕ И ВНУКЕ БОЖОНЕ И О МНОГОМ ДРУГОМ", повесть-сказка, 196 стр., формат 60х90 1/8, тираж 999. Издается в Москве. Издание подарочное, красочно иллюстрированное.

В этой повести-сказке, написанной по мотивам фольклора джугури Кавказа, три, казалось бы, самостоятельных сказок, т.е. глав, а всё вместе — это рассказ о героях-богатырях нескольких родовых поколений, приумножающих добрыми делами и геройскими подвигами славу и признание своего народа не только в те далекие времена, но и в наши дни.

Повесть-сказка рассчитана на широкий круг читателей, как детей, так и взрослых.

АМАЛДАН КУКУЛЛУ

СКАЗКИ
~ДАН~
АМАЛДАН



Цветная обложка к книге сказок
для
детей младшего возраста



АМАЛДАН КУКУЛЛУ. «РАССКАЖИ МНЕ, ПАПА...», сборник стихов для детей среднего и старшего возраста стр. 54, формат 60×90¹/₈, издается за счет средств автора ©, художник _____
Издание подарочное, красочно иллюстрированное. Цена договорная.

Сказки дружной семьи

Сказки дружной семьи

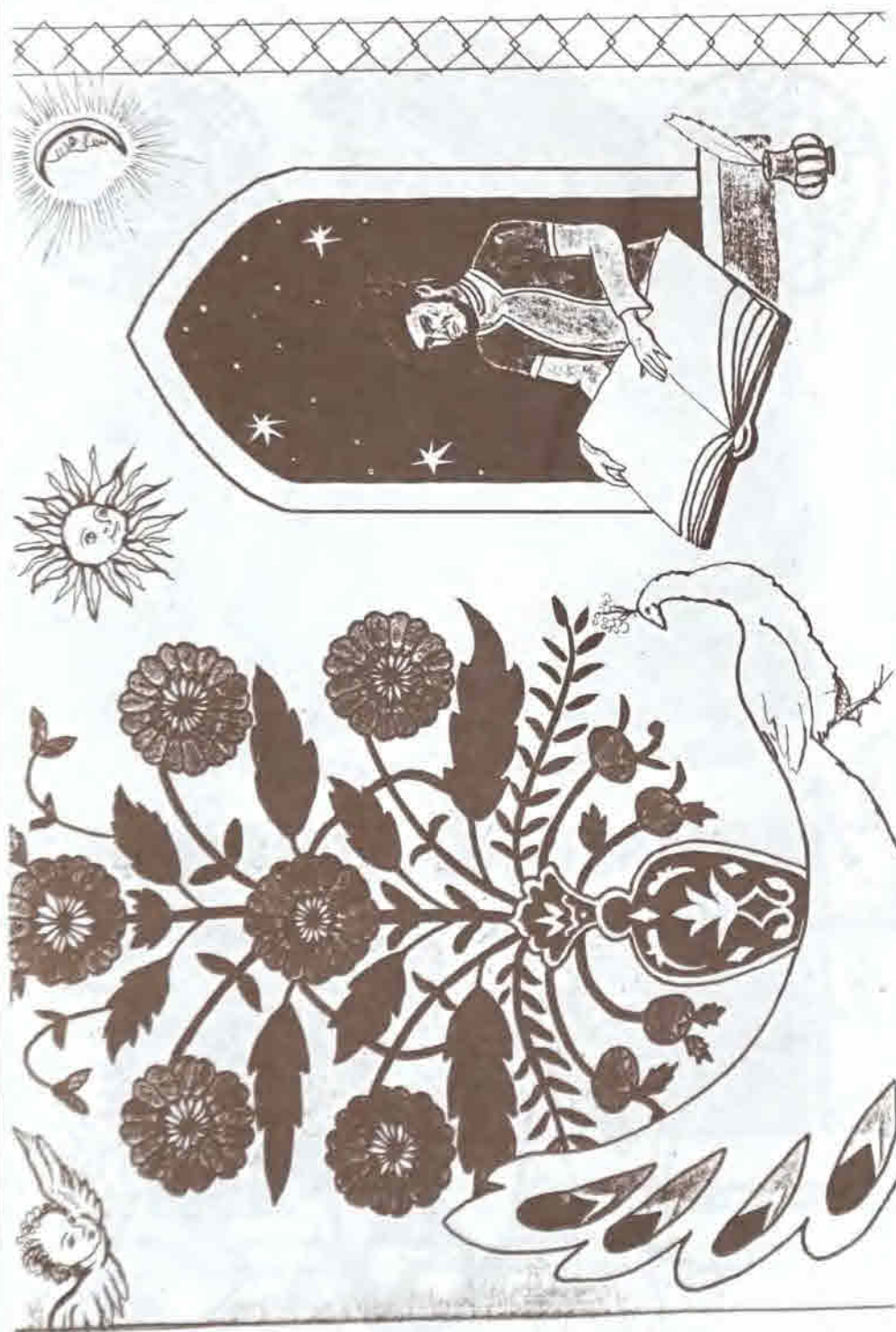
Сказки дружной семьи



Упрямый воробей

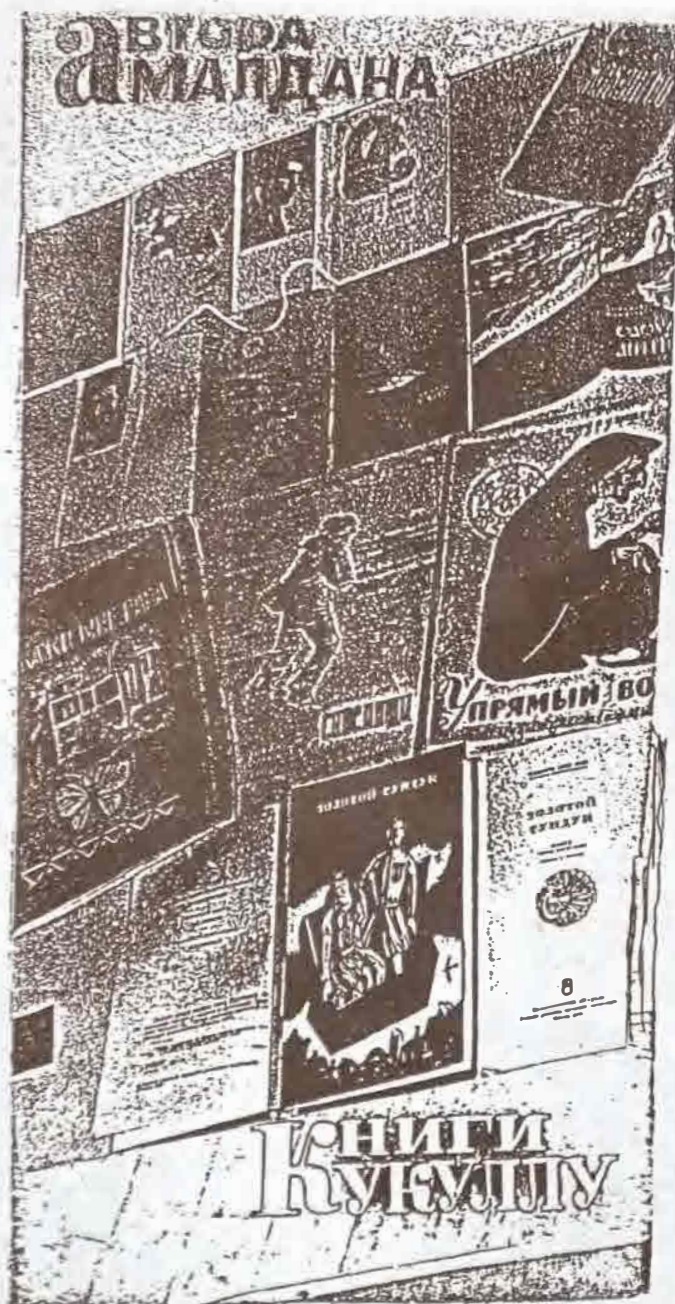
Издательство "Малыш"







Москва. Ясенево. На снимке: Амаддан КУКУЛЛУ вместе с Анатолием СЕНИНЫМ на его квартире, год 1983.



Коллаж книг Амалдана КУКУЛЛУ изданных до 1976 года включительно; последующие годы до 1992-го издавался в московском "самиздате" неоднократно.



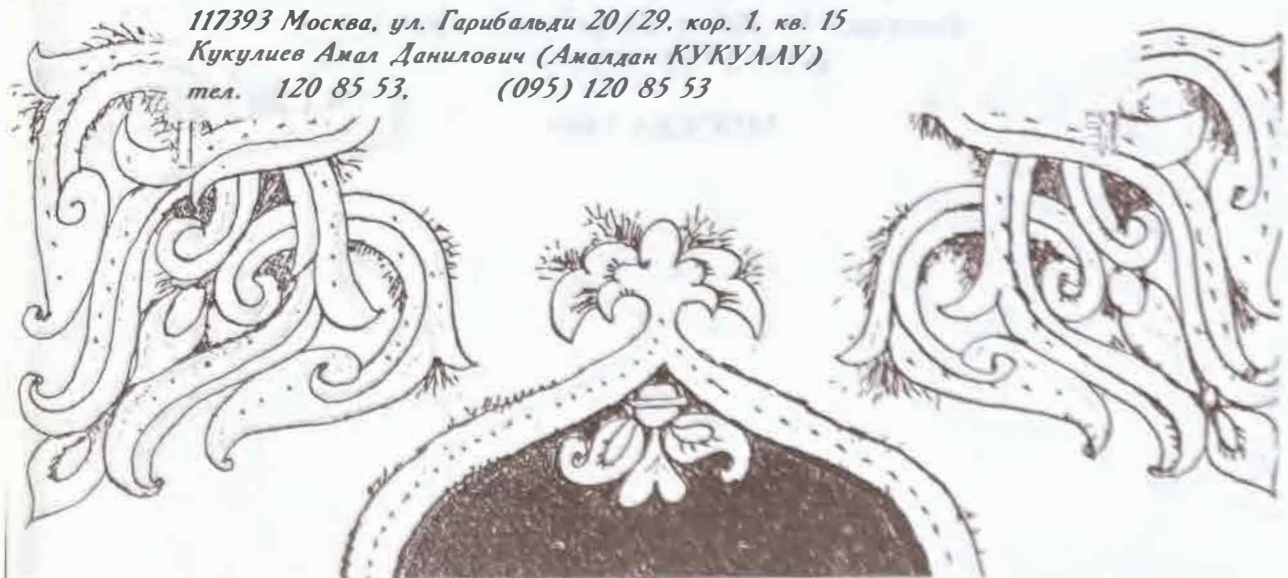
СОДЕРЖАНИЕ

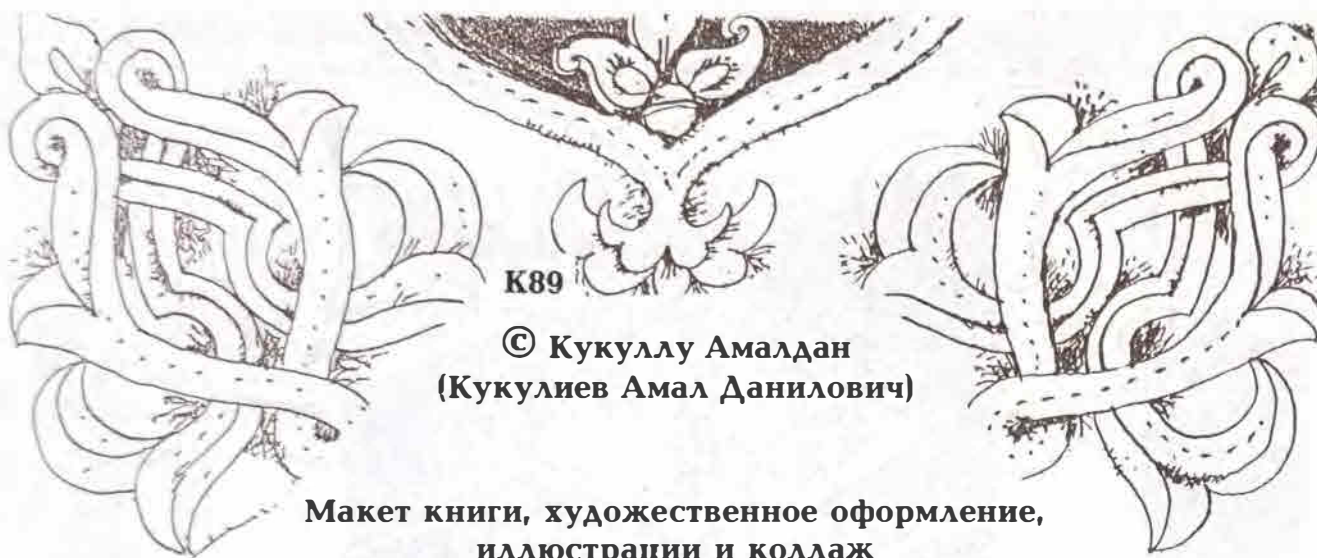
1. Народопотребники времен и эпох из тайников души джугури Кавказа (пословицы, поговорки и т.п.).....9
2. Через тайну языка к мировым нетленным тайнам (фрагмент из научной работы).....407
3. Аннотации.....487



Частных лиц, а так же и различные организации, как у нас в стране, так и за рубежом, по всем вопросам, в том числе и о приобретении этой и других книг, объявленных в аннотации, просим обращаться к автору по адресу:

*117393 Москва, ул. Гарибальди 20/29, кор. 1, кв. 15
Кукулиев Аамал Данилович (Аамалдан КУКУЛУ)
тел. 120 85 53, (095) 120 85 53*





K89

© Кукуллу Амалдан
(Кукулиев Амал Данилович)

Макет книги, художественное оформление,
иллюстрации и коллаж
А.Сенина, О.Яковлевой, Г.Рессина, А.Кукуллу.
Дизайн и компьютерный набор
И.Никулиной.
Корректор М.Насимова.

Издание осуществлено за счет средств автора

Формат 60х90 1/8
Тираж 999 экземпляров.

Охраняется Российским законом
об авторском праве и смежных
правах

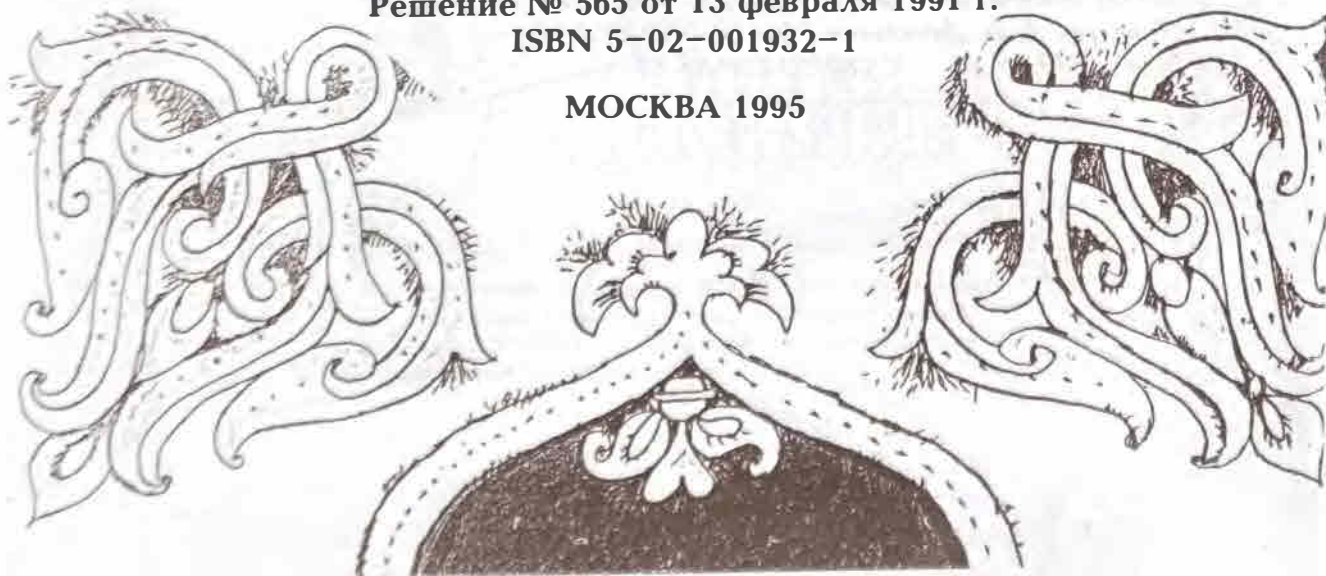
РЛ № 30658 от 3.01.1995.

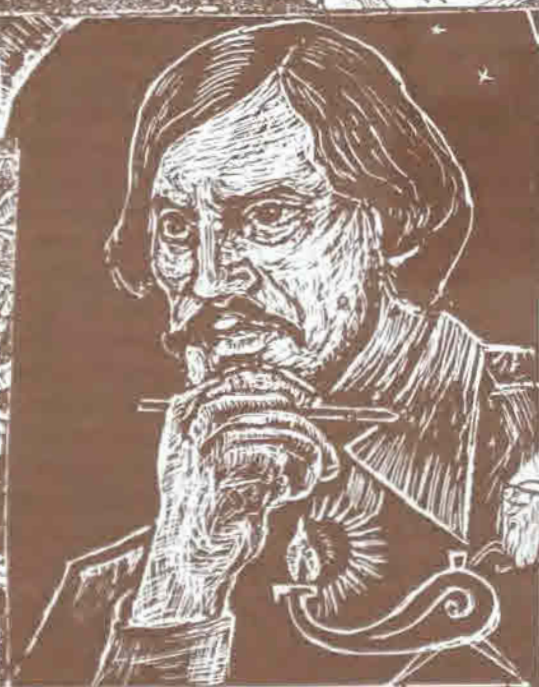
Регистрационный № 2125/204, 1990 А.К.

Решение № 565 от 13 февраля 1991 г.

ISBN 5-02-001932-1

МОСКВА 1995





АМАЛДАН КУКУЛЛУ
поэт, сказочник, фольклорист,
теоретический и практический
первооткрыватель
"ТАЙНЫ БОЖЬЕГО СЛОВА"



